叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(her Christmas At The Hermitage A Tale) 000001

2. 她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(her Christmas At The Hermitage A Tale) 000002

3. 她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(her Christmas At The Hermitage A Tale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(Her Christmas at the Hermitage A Tale)

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs]
HER **CHRISTMAS**
她 圣诞节

她的圣诞节

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['hɜːmɪtɪdʒ]
HERMITAGE
隐居处

冬宫

[ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən]
A **Tale** **about** **Rachel** **and** **Andrew** **Jackson**
一个 故事 关于 瑞秋 和 安德鲁 杰克逊

关于瑞秋和安德鲁·杰克逊的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['tɒpɪŋ] ['mɪlə(r)]
HELEN **TOPPING** **MILLER**
海伦 配料 磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **COMPANY**
朗文 , 绿色的 和 公司

朗文、格林和公司

[njuː] [jɔːk] · ['lʌndən] · TORONTO1955
NEW **YORK** **·** **LONDON** **·** **TORONTO1955**
新的 约克 · 伦敦 · TORONTO1955

纽约·伦敦·多伦多1955

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **CO** **.** **,** **INC** **.**
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 公司 .

朗文、格林公司

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [θriː]
55 **FIFTH** **AVENUE** **,** **NEW** **YORK** **3**
- 第五 大街 , 新的 约克 3

纽约第五大道55号

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **CO** **.** **Ltd** **.**
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . 有限公司 .

朗文、格林有限公司

[sɪks] & ['sɛvən] ['klɪfəd] [striːt] , ['lʌndən] ['dʌbljuː][wʌn]
6 & 7 CLIFFORD STREET , LONDON W 1
6 & 7 克利福德 街道 , 伦敦 W 1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['krænfild] [rəʊd] , [tə'rɒntəʊ] -
20 CRANFIELD ROAD , TORONTO 16
- 克兰菲尔德 路 , 多伦多 -

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]
HER CHRISTMAS AT THE HERMITAGE
她 圣诞节 在 这 隐居处

她在冬宫的圣诞节

['kɒpiraɪt] · -
COPYRIGHT · 1955
版权 · -

版权所有 · 1955年

[baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
BY LONGMANS , GREEN AND CO . , INC .
经过 朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 公司 .

由朗文出版社出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðɪs] [bʊk] , [ɔː(r)] ['eni]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE THIS BOOK , OR ANY
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 任何
['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] ['eni] [fɔːm]
PORTION THEREOF , IN ANY FORM
部分 其中 , 在 任何 形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN THE DOMINION OF CANADA BY
已发布 同时地 在 这 统治权 的 加拿大 经过

本书同时在加拿大出版

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [tə'rɒntəʊ]
LONGMANS , GREEN AND CO . , TORONTO
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
FIRST EDITION
第一的 版

第一版

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑːd] ['nʌmbə(r)] - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER 55 - 9896
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 55-9896

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs]
HER **CHRISTMAS**
她 圣诞节

她的圣诞节

[æt; ət][ðə; ði] HERMITAGE11
AT **THE** **HERMITAGE11**
在 这 HERMITAGE11

在冬宫11

['hænə] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [stɪf] .
Hannah **was** **fat** **and** **her** **knees** **were** **getting** **stiff** **.**
汉娜 曾是 胖的 和 她 膝盖 是 获得 僵硬的 .

汉娜很胖，膝盖也开始僵硬了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] [wel] - ['pɒlɪʃt] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
When **she** **had** **a** **chance** **to** **rest** **on** **the** **well** **-** **polished** **stool** **before** **the** **fireplace**
什么时候 她 有 一个 机会 到 休息 在 这 出色地 - 抛光 凳子 前 这 壁炉
,
,
,

当她有机会在壁炉前那张锃亮的凳子上休息时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ʌp] [ə'gen] .
it **was** **a** **groaning** **misery** **for** **her** **to** **get** **up** **again** **.**
它 曾是 一个 呻吟 苦难 为了 她 到 得到 向上 再次 .

对她来说，再次起床简直是痛苦的呻吟。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːtʃd] [waɪt] ['tɜːbən] ,
Her **head** **,** **wrapped** **in** **a** **starched** **white** **turban** **,**
她 头 , 包装 在 一个 淀粉 白色的 头巾 ,

她的头上裹着一条浆过的白色头巾，

[θrʌst] ['fɔːwəd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tɪl] ['faɪnəli][hɜː(r); hə(r)][legz]
thrust **forward** **followed** **by** **a** **lunge** **of** **her** **shoulders** **till** **finally** **her** **legs**
推力 向前 随后 经过 一个 弓步 的 她 肩膀 直到 最后 她 腿
[kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] .
could **be** **persuaded** **to** **lift** **her** **erect** **.**
可以 是 被说服 到 举起 她 直立 .

她向前猛冲，肩膀也随之耸起，最终双腿才勉强支撑着她站了起来。

[bʌt; bət][wʌns][ɒn] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [huː] ['gɪg(ə)ld][ɪn] ['kɔːnəs] ,
But **once** **on** **foot** **she** **glared** **at** **the** **black** **women** **who** **giggled** **in** **corners** **,**
但 一次 在 脚 她 怒目而视 在 这 黑色的 女性 WHO 咯咯地笑 在 角落 ,

但一旦走上街头，她就怒视着那些躲在角落里咯咯笑的黑人妇女。

[ænd; ənd][æt; ət] ['tuːθləs] [əʊld] [mɒl] .
and **at** **toothless** **old** **Moll** **.**
和 在 无牙 老的 莫尔 .

还有没牙的老莫尔。

[mɒl] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] .
Moll **had** **come** **all** **the** **way** **from** **Virginia** **.**
莫尔 有 来 全部 这 方式 从 弗吉尼亚州 .

莫尔是从弗吉尼亚州一路赶来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['terɪfaɪɪŋ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
She **remembered** **the** **long** **terrifying** **journey** **down** **the** **river** **to** **the** **Cumberland** **,**
她 记得 这 长的 恐怖 旅行 向下 这 河 到 这 坎伯兰 ,
[ðə; ði]['ɪndiənz] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] .
the **Indians** **,** **the** **hardships** **.**
这 印度人 , 这 艰辛 .

她回忆起沿河而下前往坎伯兰的漫长而恐怖的旅程，印第安人，以及旅途中的种种艰辛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] .

She	was	privileged	.
她	曾是	特权	.

她享有特权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

She	had	no	work	to	do	now	.
她	有	不	工作	到	做	现在	.

她现在没有工作要做。

“ [juː; jʊ] [blæk] [træʃ] ['betə(r)][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] , ” [ˌtuː'tuː]

“	You	black	trash	better	stir	your	stumps	,	”	2
“	你	黑色的	垃圾	更好的	搅拌	你的	树桩	,	”	2

“你们这些黑鬼最好赶紧动动你们的残肢断臂！”2

['hænə] [snæpt] , “ [hiːp] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['kʌmɪn] - .

Hannah	snapped	,	“	Heap	of	company	comin	'	.
汉娜	啪啪	,	“	堆	的	公司	即将到来	-	.

汉娜厉声说道：“一大群人要来了。”

[juː; jʊ] , ['betɪ] , [juː; jʊ][pʊt][mɔː(r)][seɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['drɛsɪn] - .

You	,	Betty	,	you	put	more	sage	in	that	dressin	'	.
你	,	贝蒂	,	你	放	更多的	圣人	在	那	着装	-	.

贝蒂，你往调料里加了更多鼠尾草。

[aɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['tɜːkɪz] .

I	raised	them	turkeys	.
我	提高	他们	火鸡	.

我养了火鸡给他们。

[eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ruːənt] .

Ain't	goin	'	to	have	'	em	ruint	.
不是	去	-	到	有	-	呃	毁坏	.

我不会让它们被毁掉的。

[ˌem aɪ 'es] - ['dʒæksən] , [ʃiː; ʃi][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] ['siːz(ə)nd] [haɪ] .

Mis	'	Jackson	,	she	like	her	turkey	seasoned	high	.
误	-	杰克逊	,	她	喜欢	她	火鸡	经验丰富的	高的	.

杰克逊小姐喜欢吃味道很重的火鸡。

” ['betɪ] , ['nærəʊ] - [feɪst] [ænd; ənd] [θɪn] - ['lɪpt] , [geɪv] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ʃrʌg] .

”	Betty	,	narrow	-	faced	and	thin	-	lipped	,	gave	an	irritated	shrug	.
”	贝蒂	,	狭窄的	-	面对	和	薄的	-	嘴唇	,	给予	一个	受刺激	耸肩	.

贝蒂脸型窄小，嘴唇薄，不耐烦地耸了耸肩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

But	she	did	not	look	about	for	sympathetic	support	from	the	others	,
但	她	做过	不是	看	关于	为了	交感神经	支持	从	这	其他的	,

但她并没有寻求其他人的同情和支持。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['heklɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][əʊld] ['hænə] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

from	the	heckling	tyranny	of	old	Hannah	,	knowing	that	it	would	be
从	这	起哄	暴政	的	老的	汉娜	,	会心	那	它	会	是

[ˌnɒnɪg'zɪstənt] .

nonexistent	.
不存在	.

远离老汉娜的嘲讽和暴政，因为她知道这一切都不会发生。

['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'raɪə][ɒn][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Betty	was	a	pariah	on	the	plantation	,
贝蒂	曾是	一个	贱民	在	这	种植园	,

贝蒂在种植园里是个不受待见的人。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

holding	her	place	only	because	she	was	the	best	cook	in	the	county	.
保持	她	地方	仅有的	因为	她	曾是	这	最好的	厨师	在	这	县	.

她之所以能保住这个位置，完全是因为她是全县最好的厨师。

[lɑːst][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [frɒm; frəm][ˌpensə'koʊlə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Last	year	she	had	been	sent	back	from	Pensacola	for	rebellious	behavior	.
最后的	年	她	有	到过	发送	后退	从	彭萨科拉	为了	叛逆的	行为	.

去年她因叛逆行为被从彭萨科拉遣返回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [wɪpt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

It	was	whispered	that	she	had	been	ordered	whipped	by	General	Jackson	,
它	曾是	低声说道	那	她	有	到过	订购	鞭打	经过	一般的	杰克逊	,

有传言说，她曾被杰克逊将军下令鞭打。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['bɪtə(r)] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt]

had	escaped	that	bitter	disgrace	because	the	General's	lady	had	a	heart
有	逃脱	那	苦的	耻辱	因为	这	将军的	女士	有	一个	心

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz]['bʌtə(r)] .

as	soft	as	butter	.
作为	柔软的	作为	黄油	.

他之所以能逃脱那场惨痛的耻辱，是因为将军夫人心地善良。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['ɔːdəd] [wɪpt] [ænd; ənd]

No	other	house	servant	at	the	Hermitage	had	ever	been	ordered	whipped	and
不	其他	房子	仆人	在	这	隐士庐	有	曾经	到过	订购	鞭打	和

[ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [leɪ] [naʊ]['əʊvə(r)] ['bɛtiz] [piːkt] [braʊz] ,

the	stigma	of	her	disgrace	lay	now	over	Betty's	peaked	brows	,
这	柱头	的	她	耻辱	躺	现在	超过	贝蒂的	巅峰	眉毛	,

赫米蒂奇庄园里从来没有其他女仆被命令鞭打过，而这份耻辱的阴影此刻笼罩着贝蒂高耸的眉毛。

[hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [maʊθ] .

her	bitter	mouth	.
她	苦的	嘴	.

她那张苦涩的嘴。

['nəʊbədi]['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [ɒv; əv]

Nobody	ever	talked	to	her	,	they	all	shied	away	from	her	aura	of
无人	曾经	谈话	到	她	,	他们	全部	躲闪	离开	从	她	灵气	的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

没有人跟她说话，大家都畏惧她身上散发出的邪恶气息。

[ɔːl][bʌt; bət]['eməli] ['dɒnəlsən] , ['reɪtʃl] ['dʒæksənz] ['feɪvərɪt] [niːs] . [θriː]

All	but	Emily	Donelson	,	Rachel	Jackson's	favorite	niece	.	3
全部	但	艾米丽	唐纳森	,	瑞秋	杰克逊的	最喜欢的	侄女	.	3

除了艾米丽·唐纳森，瑞秋·杰克逊最喜欢的侄女。3

“ [juː; jʊ][let] ['betɪ] [ə'ləʊn] , ” ['eməli] ['ɔːdəd] [naʊ] ,

“	You	let	Betty	alone	,	”	Emily	ordered	now	,
“	你	让	贝蒂	独自的	,	”	艾米丽	订购	现在	,

“你别再打扰贝蒂了，”艾米丽命令道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] [aʊt]['sɪlvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

looking	up	from	counting	out	silver	on	a	long	table	.
寻找	向上	从	计数	出去	银	在	一个	长的	桌子	.

从长桌上清点银器的动作中抬起头来。

“ [dɪlsi] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɪmi] [rʌbz] [ɔːl] [ðiːz] [spuːn] [wɪð] ['fʊlərz] [ɜːθ] [ænd; ənd]['səʊdə] .

“	Dilsey	,	you	see	that	Simmy	rubs	all	these	spoons	with	fuller's	earth	and	soda	.
“	迪尔西	,	你	看	那	西米	摩擦	全部	这些	勺子	和	富勒	地球	和	苏打	.

“迪尔西，你看，西米用膨润土和苏打粉擦拭了所有这些勺子。”

[lets] [siː] — [ai] [kaʊnt] ['fɪfti] - [tuː] .
Let's see — I count fifty - two .
我们来吧 看 — 我 数数 五十 - 二 .

让我想想——我数了数，有五十二个。

[ðɛəl] [biː; bi] - [ænd; ənd] , ,
There'll be Hutchingses and Hayses , Eastins ,
将会 是 - 和 海斯 , 伊斯汀斯 ,

会有哈钦斯家族、海斯家族、伊斯廷家族的成员，

— [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [tuː] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]
Donelsons — we'll have to set two tables and the children may have to
唐纳森 — 出色地 有 到 放 二 表格 和 这 孩子们 可能 有 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

唐纳森一家——我们得摆两张桌子，孩子们可能得等一会儿。

[hæz; həz] ['særiː] [gɒt] [ðə; ði] ['næpkɪnz] ['aiən] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪf] ? ”
Has Sary got the napkins ironed good and stiff ? ”
有 萨里 得到 这 餐巾纸 熨烫过的 好的 和 僵硬的 ? ”

萨莉把餐巾熨得笔挺了吗?

“ ['særiː] - - [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃˌhaʊs] [naʊ] , [jʌŋ] [mɪs] .
“ Sary ironin ' in the washhouse now , Young Miss .
“ 萨里 - - 在 这 洗衣房 现在 , 年轻的 错过 .

“萨莉现在正在洗衣房熨衣服，小小姐。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊbi] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɑːkəʊl] [tuː; tə] [hɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənz] [ʌp]
She just yelled for Goby fetch her more charcoal to hot her irons up
她 只是 大喊 为了 虾虎鱼 拿来 她 更多的 木炭 到 热的 她 熨斗 向上
[gʊd] . ”
good . ”
好的 . ”

她大声喊戈比去给她拿更多木炭来，好把熨斗烧热。

“ ['hænə] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [ɑːsk] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [pres] .
“ Hannah , you come along with me while I ask aunt Rachel to unlock the press .
“ 汉娜 , 你 来 沿着 和 我 尽管 我 问 阿姨 瑞秋 到 开锁 这 按 .

“汉娜，你跟我一起来，我去请瑞秋阿姨打开印刷机。”

[wiːl; wil] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] .
We'll need all the long tablecloths and they'll have to be pressed .
出色地 需要 全部 这 长的 桌布 和 他们会 有 到 是 按下 .

我们需要所有的长桌布，而且它们都必须熨烫平整。

[aɪl] [niːd] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [spuːn] .
I'll need four more spoons .
患病的 需要 四 更多的 勺子 .

我还需要四把勺子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lʌvli] [frentʃ] [wʌnz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæksən] [brɔːt] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .
These are those lovely French ones uncle Jackson brought from New Orleans .
这些 是 那些 迷人的 法语 一个 叔叔 杰克逊 带来 从 新的 奥尔良 .

这些是杰克逊叔叔从新奥尔良带来的漂亮的法国货。

[juː; jʊ] [tel] ['sɪmi] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪlsi] .
You tell Simmy to be mighty careful with them , Dilsey .
你 告诉 西米 到 是 强大的 小心 和 他们 , 迪尔西 .

迪尔西，你告诉西米要非常小心对待他们。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hænə] .
Come along , Hannah .
来 沿着 , 汉娜 .

跟我来，汉娜。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'deɪ] .
People may begin coming in today .
人们 可能 开始 未来 在 今天 .

今天可能就会有人进来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də] . ”
There's a lot to do . ”
有 一个 很多 到 做 . ”

有很多事情要做。

“ [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][dʒæk] , [hi:; hi]['kʌmɪn] - ? ” [ɑ:skt] ['hænə] ['bəʊldli] ,
“ Young Master Jack , he comin ' ? ” asked Hannah boldly ,
“ 年轻的 掌握 杰克 , 他 即将到来 - ? ” 问 汉娜 大胆地 ,

“杰克少爷，他来吗？”汉娜大胆地问道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ðæt] [wɔ:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [feɪs] . [fɔ:r]
grinning at the bright flush that warmed the young girl's face . 4
咧嘴笑 在 这 明亮的 冲洗 那 温暖 这 年轻的 女孩们 脸 . 4

看着小女孩脸上泛起的红晕，他不禁咧嘴一笑。4

['eməli] , [ˌfɪf'ti:n] , [ɪm'pɪəriəsli] ['lʌvli] , [red] - [heəd] , [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
Emily , fifteen , imperiously lovely , red - haired , shook her head sadly .
艾米丽 , 十五 , 专横跋扈 迷人的 , 红色的 - 头发 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

十五岁的艾米丽，容貌高贵，一头红发，悲伤地摇了摇头。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][wəʊnt][let][hɪm] [kʌm] .
“ Uncle Jackson won't let him come .
“ 叔叔 杰克逊 惯于 让 他 来 .

“杰克逊叔叔不让他来。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mi:n] .
I think it's mean .
我 思考 它是 意思是 .

我觉得这很刻薄。

[hi:z] ['meɪkɪŋ] [dʒæk] [steɪ] [ɒn][ɪn] [ðæt] [əʊld] [lɔ:] [sku:l] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][həʊm]
He's making Jack stay on in that old law school when he wants to be at home
他是 制作 杰克 停留 在 在 那 老的 法律 学校 什么时候 他 想要 到 是 在 家
[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”
for Christmas . ”
为了 圣诞节 . ”

他让杰克继续留在那所老旧的法学院里，而杰克却想回家过圣诞节。

“ ['lɜ:rnɪn] - , ” [kˈɒmɛntɪd] ['hænə] .
“ Learnin ' , ” commented Hannah .
“ 学习 - , ” 评论 汉娜 .

“学习中，”汉娜评论道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [faɪn] .
“ It mighty fine .
“ 它 强大的 美好的 .

“非常好。”

[du:; də][ˌem aɪ 'es] - ['reɪtʃl] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:]['aʊtən][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , ['glɔ:ri][dʒʌst] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] .
Do Mis ' Rachel read to me outen her Bible , glory just shine around .
做 误 - 瑞秋 读 到 我 奥滕 她 圣经 , 荣耀 只是 闪耀 大约 .

瑞秋小姐给我读圣经，荣耀就在她周围闪耀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spaʊt] [bɪg] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv] [bʊks] [ai][gɪts] ['ʃɪvəz] [ʌp][maɪ] [bæk] .

And	when	the	General	spout	big	words	out	of	books	I	gits	shivers	up	my	back	.
和	什么时候	这	一般的	喷口	大的	字	出去	的	图书	我	git	颤抖	向上	我的	后退	.

当将军背诵书本上的大词时，我感到一阵寒意袭来。

" ['eməli] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brik] [wei] [ðæt] [set][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]

"	Emily	hurried	along	the	bricked	way	that	set	the	kitchen	apart	from	the	big
"	艾米丽	慌忙	沿着	这	砖砌	方式	那	放	这	厨房	除	从	这	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

艾米丽沿着砖砌的小路匆匆走去，这条小路将厨房与大房子隔开。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɒf][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [hɪlz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

The	wind	was	fresh	and	keen	off	the	Tennessee	hills	and	she	drew	her
这	风	曾是	新鲜的	和	敏锐的	离开	这	田纳西州	丘陵	和	她	画	她

[ʃɔːl] [kləʊz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] .

shawl	close	around	her	slender	shoulders	.
披肩	关闭	大约	她	苗条	肩膀	.

田纳西山上的风又快又猛，她把披肩裹紧在纤细的肩膀上。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hjuːdʒ] [wʊd] ['faɪərz] [bɜːnd] [ɪn] [θriː] ['faiəpleisiz] [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	house	huge	wood	fires	burned	in	three	fireplaces	but	the	hall	where	the
在	这	房子	巨大的	木头	火灾	烧伤	在	三	壁炉	但	这	大厅	在哪里	这

[kɜːrvɪŋ] [steəz] [keɪm] [daʊn] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] .

curving	stairs	came	down	was	chilly	.
弯曲	楼梯	来了	向下	曾是	寒冷	.

屋内三个壁炉里燃着熊熊大火，但通往弧形楼梯的大厅却很冷。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] .

She	opened	the	dining	room	door	and	slipped	inside	quickly	.
她	打开	这	用餐	房间	门	和	滑倒了	里面	迅速地	.

她打开餐厅的门，迅速走了进去。

['reɪtʃl] ['dʒæksən] , [wɪð] [ə; eɪ]['niːgrəʊ]['wʊmən] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]

Rachel	Jackson	,	with	a	Negro	woman	helping	and	a	half	-	grown	boy	up	on	a
瑞秋	杰克逊	,	和	一个	黑人	女士	帮助	和	一个	一半	-	生长	男生	向上	在	一个

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

瑞秋·杰克逊，一位黑人妇女在一旁帮忙，还有一个半大男孩站在凳子上。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃaɪnə] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] .

was	getting	china	down	from	a	high	corner	cupboard	.
曾是	获得	中国	向下	从	一个	高的	角落	橱柜	.

当时正在从高高的角落橱柜里取瓷器。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hevi] , ['eməli]['nəʊtɪd] , [faɪv]

Aunt	Rachel	was	getting	heavy	,	Emily	noted	,	5
阿姨	瑞秋	曾是	获得	重的	,	艾米丽	著名的	,	5

艾米丽注意到，瑞秋阿姨的体重增加了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

and	her	breath	quick	and	short	.
和	她	气息	快的	和	短的	.

她呼吸急促而短促。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [əˈkeɪʒnəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ðə; ði]

She	gasped	occasionally	as	she	bent	over	the	table	,	counting	the	plates	the
她	倒吸一口气	偶尔	作为	她	弯曲	超过	这	桌子	,	计数	这	盘子	这

['niːgres] [set] [daʊn] ,

Negress	set	down	,
黑人女性	放	向下	,

她弯腰在桌子上数着黑人女子摆放的盘子，时不时地倒吸一口气。

['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

laughing	a	little	as	she	straightened	and	drew	a	long	breath	.
笑	一个	小的	作为	她	拉直	和	画	一个	长的	气息	.

她直起身子，长长地吸了一口气，轻笑了一声。

“ [lɔː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] , ['eməli] .

“	Law	,	I	must	be	getting	old	,	Emily	.
“	法律	,	我	必须	是	获得	老的	,	艾米丽	.

“法律啊，我一定是老了，艾米丽。”

[aɪ][get][səʊ] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['evri] [taɪm][aɪ][ɪg'zɜːt][maɪ'self][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

I	get	so	short	-	winded	every	time	I	exert	myself	the	least	bit	.
我	得到	所以	短的	-	喘息	每一个	时间	我	发挥	我	这	至少	少量	.

我稍微用点力就气喘吁吁。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðiːz] ['tʃaɪnə] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] [aɪv] [gɒt] .

I	declare	these	china	plates	are	still	the	prettiest	ones	I've	got	.
我	宣布	这些	中国	盘子	是	仍然	这	最漂亮的	一个	我已经	得到	.

我敢说，这些瓷盘仍然是我所有瓷盘中最漂亮的。

[nɒt] [ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Not	a	nick	in	one	of	them	.
不是	一个	缺口	在	一	的	他们	.

它们一个都没有缺口。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɒʃt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

That's	because	I've	always	washed	them	myself	.
那就是	因为	我已经	总是	洗过	他们	我	.

那是因为我一直都是自己洗的。

[ðiːz] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] [baɪ][bəʊt] .

These	came	all	the	way	from	Pittsburgh	by	boat	.
这些	来了	全部	这	方式	从	匹兹堡	经过	船	.

这些东西是从匹兹堡一路用船运过来的。

[maɪ] ['greɪʃəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

My	gracious	,	that	was	twenty	-	seven	years	ago	!
我的	亲切	,	那	曾是	二十	-	七	年	前	!

我的天哪，那已经是二十七年前的事了！

['brʌðə(r)]['sæmjʊəl] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː] [ken'tʌki] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə]

Brother	Samuel	went	all	the	way	up	into	Kentucky	some	place	with	the	wagon	to
兄弟	塞缪尔	去	全部	这	方式	向上	进入	肯塔基州	一些	地方	和	这	车皮	到

[miːt] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksənz]

meet	the	boat	and	bring	the	goods	to	Nashville	to	your	uncle	Jackson's
见面	这	船	和	带来	这	商品	到	纳什维尔	到	你的	叔叔	杰克逊的

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

塞缪尔兄弟赶着马车一路北上到肯塔基州的某个地方，去接船，然后把货物运到纳什维尔，送到你杰克逊叔叔的商店。

['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [tuː] , [ðəʊz] [deɪz] .

Indians	were	everywhere	too	,	those	days	.
印度人	是	到处	也	,	那些	天	.

那时候，到处都能看到印度人。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ai]['kʊd(ə)nt] [sliːp] [tɪl] ['brʌðə(r)][sæm][gɒt] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː]

I	was	so	nervous	I	couldn't	sleep	till	Brother	Sam	got	back	and	my	husband	too
我	曾是	所以	紧张的	我	不能	睡觉	直到	兄弟	山姆	得到	后退	和	我的	丈夫	也

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

—	he	was	away	off	to	Philadelphia	.
—	他	曾是	离开	离开	到	费城	.

我紧张得睡不着觉，直到萨姆哥哥回来，还有我丈夫回来——他当时去了费城。

[sæm][wɒz; wəz] [gɒn] ['fɔːti] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] . ”

Sam	was	gone	forty	six	days	and	my	husband	gone	for	two	months	.	”
山姆	曾是	已消失	四十	六	天	和	我的	丈夫	已消失	为了	二	几个月	.	”

山姆走了四十六天，我丈夫走了两个月。

“ [juːv] [biːn] [ə'ləʊn][səʊ] [mʌtʃ] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] .

“	You've	been	alone	so	much	,	aunt	Rachel	.
“	你已经	到过	独自的	所以	很多	,	阿姨	瑞秋	.

“瑞秋阿姨，你一直都是一个人待着。”

[ɪf] ['evə(r)][ai][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ai][woʊnt][let][hɪm] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] . ” [sɪks]

If	ever	I	get	a	husband	I	won't	let	him	leave	me	for	even	one	day	.	”	6
如果	曾经	我	得到	一个	丈夫	我	惯于	让	他	离开	我	为了	甚至	一	天	.	”	6

如果我以后嫁了人，我一天都不会让他离开我。”6

['reɪtʃl] [let][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] .

Rachel	let	her	breath	out	slowly	.
瑞秋	让	她	气息	出去	缓慢地	.

瑞秋缓缓吐出一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][peɪn] [ə'gen] , [ðæt] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] .

There	was	that	little	pain	again	,	that	came	sometimes	.
那里	曾是	那	小的	疼痛	再次	,	那	来了	有时	.

那种偶尔会袭来的轻微疼痛又出现了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['mædʒɪk] - [sælv] ['feɪθfəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪ'rɛktɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	used	Magic	Sanitive	Salve	faithfully	as	her	husband	directed	but	it
她	用过的	魔法	-	药膏	忠实	作为	她	丈夫	指导	但	它

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

didn't	seem	to	do	much	good	.
没有	似乎	到	做	很多	好的	.

她严格按照丈夫的指示使用神奇药膏，但似乎并没有什么效果。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiːl] [gəʊ] [weə(r)] ['djuːti][kɔːlz] [hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

“	When	you	get	a	husband	he'll	go	where	duty	calls	him	and	you	won't	be
“	什么时候	你	得到	一个	丈夫	地狱	去	在哪里	责任	呼叫	他	和	你	惯于	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['wʊmən] .

able	to	hold	him	back	any	more	than	any	other	woman	.
有能力的	到	抓住	他	后退	任何	更多的	比	任何	其他	女士	.

“当你嫁人之后，他会去他该去的地方履行职责，你和其他女人一样，都无法阻止他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['djuːti] [kɔːld] ['ændruː]['dʒæksən][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men]

But	it	does	look	as	though	duty	called	Andrew	Jackson	more	than	most	men
但	它	做	看	作为	尽管	责任	称为	安德鲁	杰克逊	更多的	比	最多	男人

[ænd; ənd]['ɪntuː][mɔː(r)]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] .

and	into	more	dangerous	places	.
和	进入	更多的	危险的	地方	.

但看起来，安德鲁·杰克逊似乎比大多数人更受责任的召唤，被带到了更危险的地方。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [stɪl] [laɪk] [ðiːz] [əʊld] [pleɪts] [best][ɒv; əv][ɔːl] .

I	declare	I	still	like	these	old	plates	best	of	all	.
我	宣布	我	仍然	喜欢	这些	老的	盘子	最好的	的	全部	.

我仍然最喜欢这些旧盘子。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [naɪs] [θɪŋz] ['evə(r)][aɪ] [əʊnd] . ”

Maybe	**it's**	**because**	**they**	**were**	**the**	**first**	**nice**	**things**	**ever**	**I**	**owned**	**.**	**”**
或许	它是	因为	他们	是	这	第一的	好的	事物	曾经	我	拥有	.	”

或许是因为它们是我拥有的第一批好东西吧。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] [laɪks] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , ” ['eməli] [sed] .

“	**Uncle**	**Jackson**	**likes**	**the**	**dangerous**	**places**	**,**	**”**	**Emily**	**said**	**.**
“	叔叔	杰克逊	点赞	这	危险的	地方	,	”	艾米丽	说	.

“杰克逊叔叔喜欢去危险的地方，”艾米丽说。

“ [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət]

“	**He**	**wouldn't**	**have**	**missed**	**all**	**that**	**Indian**	**fighting**	**and**	**defeating**	**the**	**British**	**at**
“	他	不会	有	错过	全部	那	印度	斗争	和	击败	这	英国	在

[nju:] ['ɔ:rlənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

New	**Orleans**	**for**	**anything**	**.**
新的	奥尔良	为了	任何事物	.

“他绝不会错过与印第安人作战以及在新奥尔良击败英国人的那些战役。”

” ['reɪtʃl] [pɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

”	**Rachel**	**pursed**	**her**	**lips**	**.**
”	瑞秋	攥紧	她	嘴唇	.

瑞秋抿了抿嘴唇。

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

“	**He**	**didn't**	**like**	**that**	**business**	**of**	**being**	**governor**	**of**	**Florida**	**any**	**better**	**than**	**I**
“	他	没有	喜欢	那	商业	的	存在	州长	的	佛罗里达	任何	更好的	比	我

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

“他对佛罗里达州州长这份工作的厌恶程度并不比我高。”

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [wi:; wi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] !

Thank	**the**	**Lord**	**we**	**got**	**away**	**from**	**that**	**place**	**!**
感谢	这	主	我们	得到	离开	从	那	地方	!

感谢上帝，我们逃离了那个地方！

[səʊ][hɒt][ðeə(r)][ɪn][ˌpensə'koʊlə][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['bæb(ə)l] - ['gæb(ə)l][ə'raʊnd][ju:; jʊ] ,

So	**hot**	**there**	**in**	**Pensacola**	**and**	**all**	**that**	**babble**	**-**	**gabble**	**around**	**you**	**,**
所以	热的	那里	在	彭萨科拉	和	全部	那	潺潺	-	数落	大约	你	,

彭萨科拉那边真热，周围还充斥着嘈杂的人声。

[ɔ:l] ['spæniʃ] [səʊ][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [nems] [ɔ:(r)][nɒt] .

all	**Spanish**	**so**	**you**	**couldn't**	**tell**	**if**	**they**	**were**	**calling**	**you**	**names**	**or**	**not**	**.**
全部	西班牙语	所以	你	不能	告诉	如果	他们	是	呼叫	你	姓名	或者	不是	.

说的全是西班牙语，所以你根本分不清他们是不是在骂你。

[aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [tɜ:n] my7

I	**was**	**mighty**	**thankful**	**to**	**turn**	**my7**
我	曾是	强大的	感恩	到	转动	my7

我非常感激能迎来我的7岁生日。

[feɪs] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ændi][wɒz; wəz] [sɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [wi:; wi]

face	**back**	**towards**	**Tennessee**	**and**	**poor**	**little**	**Andy**	**was**	**sick**	**every**	**minute**	**we**
脸	后退	向	田纳西州	和	贫穷的	小的	安迪	曾是	生病的	每一个	分钟	我们

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . ”

were	**there**	**.**	**”**
是	那里	.	”

背对田纳西州，可怜的小安迪在我们待在那里的每一分钟都在呕吐。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , ” [dɪ'kleəd] ['ændruː]['dʒæksən] , ['dʒuːniə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	It	was	the	mosquitoes	,	”	declared	Andrew	Jackson	,	Junior	,	from	his
“	它	曾是	这	蚊子	,	”	声明	安德鲁	杰克逊	,	初级	,	从	他的

[haɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

high	perch	on	the	stool	.
高的	栖息	在	这	凳子	.

“是蚊子害的，”小安德鲁·杰克逊从高高的凳子上说道。

“ [ðeɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] .

“	They	poisoned	me	.
“	他们	中毒	我	.

“他们毒害了我。”

[aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [maɪ][haɪd][ɪz] [θɪn] .

I	can't	help	it	if	my	hide	is	thin	.
我	不能	帮助	它	如果	我的	隐藏	是	薄的	.

我的皮薄，我也没办法。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['pepə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪtlz] — ['ʌnjənz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)]

And	all	that	pepper	in	the	victuals	—	onions	too	,	and	I	never	could	bear
和	全部	那	胡椒	在	这	食物	—	洋葱	也	,	和	我	绝不	可以	熊

['ʌnjənz] .

onions	.
洋葱	.

食物里还有那么多胡椒——还有洋葱，而我从来都吃不惯洋葱。

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][frɒm; frəm][ʌp][hɪə(r)] , ['mæmə] ?

What	else	do	you	want	from	up	here	,	Mama	?
什么	别的	做	你	想	从	向上	这里	,	妈妈	?

妈妈，你还想从上面得到什么?

['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][ænd; ənd] ['tiːpɒt] . ”

Nothing	left	but	soup	tureens	and	teapots	.	”
没有什么	左边	但	汤	汤碗	和	茶壶	.	”

只剩下汤盆和茶壶了。

“ [wiːl; wil] [niːd] [tuː] [tju'riːn; tə'riːn] .

“	We'll	need	two	tureens	.
“	出色地	需要	二	汤碗	.

我们需要两个汤盆。

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [θɪŋks] [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [suːp] .

Your	Papa	thinks	he	hasn't	had	anything	to	eat	unless	he	has	soup	.
你的	爸爸	思考	他	还没有	有	任何事物	到	吃	除非	他	有	汤	.

你爸爸觉得没喝汤就等于没吃过东西。

[kaʊnt] [ðəʊz] [pleɪts] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eməli] ?

Count	those	plates	again	,	will	you	,	Emily	?
数数	那些	盘子	再次	,	将要	你	,	艾米丽	?

艾米丽，你再数一遍盘子好吗?

[maɪ] [hɛdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['swɪvɪt] .

My	head's	all	in	a	swivet	.
我的	头部	全部	在	一个	旋转	.

我脑子一片混乱。

[æz; əz] ['meni] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz] [aɪv] [fed] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [jʊd] [θɪŋk] [aɪ'd][get] [juːst] [tuː; tə]

As	many	crowds	of	people	as	I've	fed	on	this	place	you'd	think	I'd	get	used	to
作为	许多	人群	的	人们	作为	我已经美联储		在	这	地方	你会	思考	ID	得到	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

我在这个地方喂过那么多人，你肯定会觉得我应该习惯了。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] .

but	I	always	forget	something	.
但	我	总是	忘记	某物	.

但我总是会忘记一些事情。

" ['hænə] [keɪm] [ɪn] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ðæt] ['særiː] [wʊd] [pres] .

"	Hannah	came	in	then	for	the	tablecloths	that	Sary	would	press	.
"	汉娜	来了	在	然后	为了	这	桌布	那	萨里	会	按	.

"这时汉娜进来拿萨莉要熨烫的桌布。"

['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [haɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ]

Little	Negroes	would	hold	the	corners	and	edges	high	so	that	they	would	not	touch
小的	黑人	会	抓住	这	角落	和	边缘	高的	所以	那	他们	会	不是	触碰

[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faɪv] - [jɑːd] [leŋθs] [ɒv; əv]['dæməsk][wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ]

the	floor	and	when	the	five	-	yard	lengths	of	damask	were	glistening
这	地面	和	什么时候	这	五	-	院子	长度	的	绫	是	闪闪发光

[smuːð] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ˌserə'məʊniəsli] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][speə(r)][bed] [tɪl]

smooth	they	would	be	carried	in	ceremoniously	and	spread	over	a	spare	bed	till
光滑的	他们	会	是	携带	在	庄严地	和	传播	超过	一个	空闲的	床	直到

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

Christmas	morning	.
圣诞节	早晨	.

小黑人会把布料的边角高高举起，不让它们接触地板；当五码长的锦缎布料光滑闪亮时，就会被隆重地搬进来，铺在备用床上，直到圣诞节早上。

['reɪtʃl] ['dʒæksən] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Rachel	Jackson	liked	to	be	proud	of	her	table	,	and	this	was
瑞秋	杰克逊	喜欢	到	是	自豪的	的	她	桌子	,	和	这	曾是

['krɪsməs] , [ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] that8

Christmas	,	the	first	Christmas	that8
圣诞节	,	这	第一的	圣诞节	that8

瑞秋·杰克逊喜欢为她的餐桌感到自豪，而今年是圣诞节，是她布置的第一个圣诞节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz]

she	had	had	her	husband	at	home	with	her	for	more	years
她	有	有	她	丈夫	在	家	和	她	为了	更多的	年

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

than	she	liked	to	remember	.
比	她	喜欢	到	记住	.

她和丈夫在家相处的年数，多到她都不愿去回忆。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	walked	through	the	rooms	of	her	beautiful	,
她	步行	通过	这	房间	的	她	美丽的	,

她走过她美丽的房间，

[njuː] [brɪk] [haʊs] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['sɪnfəli] [praʊd] .

new	brick	house	trying	not	to	feel	too	sinfully	proud	.
新的	砖	房子	尝试	不是	到	感觉	也	罪恶地	自豪的	.

新砖房，努力不让自己感到过于得意。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] , ['lʌvli] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

Her	new	,	lovely	Hermitage	,
她	新的	,	迷人的	隐士庐	,

她新买的、漂亮的隐居处

[bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [aʊt]

built	under	the	huge	trees	exactly	where	she	had	wished	it	to	be	looked	out
建造	在下面	这	巨大的	树木	确切地	在哪里	她	有	希望	它	到	是	看起来	出去

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [θruː] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] [wɜː(r); wə(r)]

upon	the	fields	of	the	plantation	through	windows	that	in	the	parlors	were
之上	这	字段	的	这	种植园	通过	视窗	那	在	这	客厅	是

['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [leɪs] .

curtained	with	lace	.
帘幕	和	蕾丝	.

房子建在参天大树下，位置正是她所希望的，透过客厅里挂着蕾丝窗帘的窗户，可以眺望种植园的田野。

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪg] ['bedruːm] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faɪn] [frentʃ] [bedz]

Upstairs	and	in	her	own	big	bedroom	below	were	the	fine	French	beds
楼上	和	在	她	自己的	大的	卧室	以下	是	这	美好的	法语	床

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .

the	General	had	bought	in	New	Orleans	.
这	一般的	有	买	在	新的	奥尔良	.

楼上和楼下她自己的大卧室里都摆放着将军在新奥尔良买的精美法式床。

['sev(ə)n] [kreɪts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪt] [bɪl] [ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] [tuː]

Seven	crates	of	beautiful	furniture	on	which	the	freight	bill	alone	had	been	two
七	板条箱	的	美丽的	家具	在	哪个	这	货运	账单	独自的	有	到过	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [d'ɒləz] .

hundred	and	seventy	-	three	dollars	.
百	和	七十	-	三	美元	.

七箱精美的家具，光运费就高达二百七十三美元。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed][wɒz; wəz] ['elɪgəntli] ['fluːtɪd] , [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [wɪð] [haɪ] [pəʊsts] ,

Her	own	bed	was	elegantly	fluted	,	of	mahogany	,	with	high	posts	,
她	自己的	床	曾是	优雅地	凹槽	,	的	桃花心木	,	和	高的	帖子	,

她自己的床是桃花心木材质，床身饰有优雅的凹槽纹，床柱很高。

[ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [mɑː'seɪlz] ['kaʊntəpeɪn]

a	mosquito	canopy	of	the	finest	muslin	and	a	knotted	Marseilles	counterpane
一个	蚊子	树冠	的	这	最好的	细棉布	和	一个	打结的	马赛	床罩

.

:
.

用最上等的细棉布制成的蚊帐和打结的马赛式床罩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['saɪdbɔːd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː] ,

There	was	the	new	sideboard	in	the	dining	room	too	,
那里	曾是	这	新的	餐边柜	在	这	用餐	房间	也	,

餐厅里还有个新餐具柜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['selə(r)]['gælənz][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['brændi] , [əʊld][mə'dɪərə] , ['klærət][ænd; ənd]

and	in	the	cellar	gallons	of	the	best	brandy	,	old	Madeira	,	claret	and
和	在	这	地窖	加仑	的	这	最好的	白兰地	,	老的	马德拉	,	红酒	和

['pɔːtə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

酒窖里还藏着数加仑最好的白兰地、陈年马德拉酒、波尔多红酒和波特酒。

['bɔtlz] [ɒv; əv] ['bɪtəz] [ɪn] [griːn] [glɑːs] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kændid] [fruːt] .

bottles	of	bitters	in	green	glass	and	boxes	of	candied	fruit	.
瓶子	的	苦味酒	在	绿色的	玻璃	和	盒子	的	脯	水果	.

装在绿色玻璃瓶里的苦味酒和装在盒子里的蜜饯。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [əʊld] ['hænə] [hæd; həd] [reɪzd] [səʊ] ['feɪθfəli] [wɜ:(r); wə(r)][fæt] ,

The	turkeys	and	chickens	old	Hannah	had	raised	so	faithfully	were	fat	,
这	火鸡	和	鸡	老的	汉娜	有	提高	所以	忠实	是	胖的	,

[ænd; ənd][faɪv] turkeys9

and	five	turkeys9
和	五	turkeys9

老汉娜精心饲养的火鸡和鸡都长得肥硕，其中五只火鸡.....

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['redid] [fɔ:(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

were	being	readied	for	roasting	now	in	the	kitchen	.
是	存在	准备就绪	为了	烘焙	现在	在	这	厨房	.

现在厨房里正在准备烤制它们。

['reɪtʃl] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [lɔ:n] ,

Rachel	paused	at	a	south	window	and	looked	out	across	the	wide	lawn	,
瑞秋	暂停	在	一个	南	窗户	和	看起来	出去	穿过	这	宽的	草地	,

瑞秋在南窗前停下脚步，向外眺望宽阔的草坪。

[ə; eɪ][bɪt] [bli:k] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

a	bit	bleak	now	that	the	trees	were	bare	and	all	the	flowers	of	her
一个	少量	苍凉	现在	那	这	树木	是	裸	和	全部	这	花朵	的	她

['gɑ:d(ə)n] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] [frɒm; frəm][frɒst] .

garden	brown	and	dead	from	frost	.
花园	棕色的	和	死的	从	霜	.

现在树木光秃秃的，花园里的花朵也因霜冻而枯萎凋零，景色显得有些凄凉。

[ðə; ði] ['pɪlәd] ['pɔ:tɪkəʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪk'spænd] [wɪð] [praɪd] .

The	pillared	portico	made	her	heart	expand	with	pride	.
这	柱状	门廊	制成	她	心	扩张	和	自豪	.

柱廊让她心中充满自豪。

[ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ] ,

A	far	cry	,
一个	远的	哭	,

相差甚远，

[ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][lɒg] ['blɒkhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

this	palace	of	a	house	from	the	old	log	blockhouse	in	which	they	had
这	宫殿	的	一个	房子	从	这	老的	日志	炮楼	在	哪个	他们	有

[lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

lived	for	so	many	years	,
居住地	为了	所以	许多	年	,

这座宫殿般的房子是由他们居住多年的旧木屋改建而成的。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['desələt] [naɪts] ,

where	she	had	lain	alone	for	so	many	desolate	nights	,
在哪里	她	有	莱恩	独自的	为了	所以	许多	荒凉	夜晚	,

她曾独自一人在那里度过了许多个凄凉的夜晚，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:'deɪʃəs] ['faɪəbrænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ,

thinking	of	that	audacious	firebrand	of	a	man	she	had	married	,
思维	的	那	大胆的	火炬手	的	一个	男人	她	有	已婚	,

想起她嫁的那个胆大妄为、桀骜不驯的男人，

[ðæt] ['ændru:] ['dʒæksən] [hu:] [hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ['faɪtɪŋ] ['enəmɪz] ,

that	Andrew	Jackson	who	had	spent	so	much	of	a	long	life	fighting	enemies	,
那	安德鲁	杰克逊	WHO	有	花费	所以	很多	的	一个	长的	生活	斗争	敌人	,

[red] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	white	.
红色的	和	白色的	.

安德鲁·杰克逊，他一生都在与敌人作战，无论是红军还是白军。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Fighting	**the**	**Creek**	**and**	**the**	**Cherokee**	**,**	**fighting**	**the**	**British**	**.**
斗争	这	溪	和	这	切罗基	,	斗争	这	英国	.

与克里克人和切罗基人作战，与英国人作战。

['faɪtɪŋ] ['dʒesi] ['bentən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnsən] , [huː] [hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [grɪm]

Fighting	**Jesse**	**Benton**	**and**	**young**	**Charles**	**Dickinson**	**,**	**who**	**had**	**died**	**after**	**that**	**grim**
斗争	杰西	本顿	和	年轻的	查尔斯	迪金森	,	WHO	有	死亡	后	那	严峻

, ['dredf(ə)l] ['djuːəl][ɪn] [ken'tʌki] .

,	**dreadful**	**duel**	**in**	**Kentucky**	**.**
,	可怕	决斗	在	肯塔基州	.

与杰西·本顿和年轻的查尔斯·迪金森搏斗，后者在肯塔基州那场残酷可怕的决斗后丧生。

['reɪtʃl] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [taɪt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

Rachel	**shut**	**her**	**lips**	**tight**	**,**	**remembering**	**.**
瑞秋	关闭	她	嘴唇	紧的	,	记住	.

瑞秋紧紧闭上嘴唇，回忆起往事。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hɒt] - ['hedɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] .

All	**for**	**her**	**,**	**that**	**hot**	**-**	**headed**	**encounter**	**.**
全部	为了	她	,	那	热的	-	标题	遇到	.

那次冲动的遭遇，都是因为她。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ændruː] ['dʒæksən] [stɪl] ['kærid] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə]

All	**for**	**her**	**the**	**bullet**	**Andrew**	**Jackson**	**still**	**carried**	**so**	**dangerously**	**near**	**to**
全部	为了	她	这	子弹	安德鲁	杰克逊	仍然	携带	所以	危险地	靠近	到

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

his	**heart**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**removed**	**.**
他的	心	那	它	可以	不是	是	已移除	.

一切都是为了她，安德鲁·杰克逊身上那颗仍然危险地靠近心脏、无法取出的子弹。

['dʒesi] ['bɛntənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ɑːm] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Jesse	**Benton's**	**bullet**	**had**	**shattered**	**the**	**General's**	**arm**	**too**	**,**	**so**	**that**	**he**	**had**
杰西	本顿	子弹	有	破碎	这	将军的	手臂	也	,	所以	那	他	有

carried10

carried10

carried10

杰西·本顿的子弹也打碎了将军的手臂，所以他携带了10

[ðə; ði][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən][wɔː(r)][ɪn][ˌælə'bæmə] .

the	**arm**	**in**	**a**	**sling**	**through**	**all**	**the**	**Indian**	**war**	**in**	**Alabama**	**.**
这	手臂	在	一个	吊索	通过	全部	这	印度	战争	在	阿拉巴马州	.

在阿拉巴马州印第安战争期间，他的手臂一直吊着绷带。

[ðə; ði][ɑːm] [stɪl] [eɪkt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [bluː] .

The	**arm**	**still**	**ached**	**at**	**night**	**when**	**a**	**cold**	**wind**	**blew**	**.**
这	手臂	仍然	疼痛	在	夜晚	什么时候	一个	寒冷的	风	吹	.

夜里寒风吹过时，手臂依然会隐隐作痛。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [huːz] [aɪz] [tuː] ['kwɪkli] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [bluː] ['laɪtnɪŋ] ,

A	**fighting**	**man**	**whose**	**eyes**	**too**	**quickly**	**kindled**	**to**	**blue**	**lightnings**	**,**
一个	斗争	男人	谁	眼睛	也	迅速地	点燃	到	蓝色的	闪电	,

一个战士，他的双眼很快就闪烁着蓝色的闪电。

[huːz] ['redɪʃ] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [sʌm; səm] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

whose	**reddish**	**hair**	**seemed**	**to**	**burn**	**with**	**some**	**flame**	**within**	**him**	**that**	**was**	**never**
谁	微红	头发	似乎	到	烧伤	和	一些	火焰	之内	他	那	曾是	绝不

[kuːld] .

cooled	**.**
冷却	.

他那红棕色的头发仿佛燃烧着一团永不熄灭的火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l] ['kaʊnsl] [kʊd; kəd]['dæmpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]['əʊnli]

Her	own	gentle	counsel	could	damper	it	down	now	and	then	,	but	only
她	自己的	温和的	法律顾问	可以	阻尼器	它	向下	现在	和	然后	,	但	仅有的

['briːfli] .

briefly	.
简要地	.

她温和的劝告或许能偶尔平息事态，但也只是暂时的。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [liːpt] [ə'laɪv][laɪk][ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ænd; ənd][hiː; hi]

Given	the	provocation	,	his	temper	leaped	alive	like	a	drawn	sword	and	he
鉴于	这	挑衅	,	他的	脾气	跳跃	活	喜欢	一个	绘制	剑	和	他

[bɪ'keɪm] [ðen] ,

became	then	,
成为	然后	,

受到挑衅后，他的脾气像拔出的利剑一样勃然大怒，他随即变得.....

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] ,

his	wife	was	thinking	sadly	,
他的	妻子	曾是	思维	令人遗憾的是	,

他的妻子悲伤地想着：

[æz; əz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['stæliənz] [ðæt] [snɔːt]

as	dangerous	and	unpredictable	as	one	of	those	wild	stallions	that	snorted
作为	危险的	和	不可预测的	作为	一	的	那些	荒野	种马	那	哼了一声

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [medəuz] .

and	charged	about	the	Hermitage	meadows	.
和	带电	关于	这	隐士庐	草地	.

就像那些在隐士庐草地上喷着鼻息、横冲直撞的野马一样危险且难以预测。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

The	amazing	contradiction	about	him	was	that	in	his	letters	,
这	惊人的	矛盾	关于	他	曾是	那	在	他的	信件	,

他身上最令人惊讶的矛盾之处在于，在他的信件中，

[ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [braɪt] ['bedruːm] , [hiː; hi] [vɔɪst] ['əʊnli][wʌn] ['pæʃənət]

in	their	quiet	conversations	in	the	big	bright	bedroom	,	he	voiced	only	one	passionate
在	他们的	安静的	对话	在	这	大的	明亮的	卧室	,	他	配音	仅有的	一	热情的

[dɪ'zaɪə(r)] :

desire	:
欲望	:

在他们于明亮宽敞的卧室里轻声交谈时，他只表达了一个强烈的愿望：

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs]

to	be	able	to	live	on	here	quietly	for	the	rest	of	his	days	in	this
到	是	有能力的	到	居住	在	这里	悄悄	为了	这	休息	的	他的	天	在	这

[həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

home	he	had	built	.
家	他	有	建造	.

能够在这座他亲手建造的家中，平静地度过余生。

[hiː; hi] [jəːnd] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv]

He	yearned	,	so	he	had	written	her	so	many	times	,	to	be	free	of
他	渴望	,	所以	他	有	书面	她	所以	许多	时代	,	到	是	自由的	的

[wˈɔːz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,

wars	and	politics	,
战争	和	政治	,

他渴望摆脱战争和政治，所以他给她写过很多次信。

['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

answerable	to	no	one	but	the	call	of	his	heart	.
可回答的	到	不	一	但	这	称呼	的	他的	心	.

他只听从自己内心的召唤，不受任何人约束。

[nɒt] [tuː; tə] ['mædɪsn] [nɔː(r)] [mən'rəʊ] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prezɪdənt] .

Not	**to**	**Madison**	**nor**	**Monroe**	**nor**	**any**	**other**	**president**	**.**
不是	到	麦迪逊	也不	门罗	也不	任何	其他	总统	.

既不是给麦迪逊的，也不是给门罗的，也不是给任何其他总统的。

[nɒt] [tuː; tə][sæm] ['hjuːstən] [nɔː(r)] ['gʌvənə(r)] Billy11

Not	**to**	**Sam**	**Houston**	**nor**	**Governor**	**Billy11**
不是	到	山姆	休斯顿	也不	州长	Billy11

不是给山姆·休斯顿，也不是给比利11号州长

['kærəl] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['iːtn] [huː] [siːmd] , [ɪn] ['reɪtʃəlz]

Carroll	**of**	**Tennessee**	**,**	**nor**	**even**	**to**	**Major**	**John**	**Eaton**	**who**	**seemed**	**,**	**in**	**Rachel's**
卡罗尔	的	田纳西州	,	也不	甚至	到	主要的	约翰	伊顿	WHO	似乎	,	在	瑞秋的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

田纳西州的卡罗尔，甚至连约翰·伊顿少校，在瑞秋看来，也并非如此。

[tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] ['gruːmɪŋ] ['ændruː] ['dʒæksən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dʒɒb][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz]

to	**be**	**forever**	**grooming**	**Andrew**	**Jackson**	**for**	**some**	**job**	**or**	**other**	**,**	**always**
到	是	永远	美容	安德鲁	杰克逊	为了	一些	工作	或者	其他	,	总是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	**,**
重要的	,

始终不遗余力地培养安德鲁·杰克逊担任某个职位，这始终很重要。

['ɔːlweɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

always	**controversial**	**and**	**inevitably**	**always**	**far**	**from**	**the**	**Hermitage**	**.**
总是	有争议的	和	不可避免地	总是	远的	从	这	隐士庐	.

总是充满争议，而且总是离冬宫很远。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

She	**saw**	**them**	**now**	**,**	**riding**	**up**	**the**	**drive**	**from**	**the**	**muddy**	**road**	**,**	**the**	**General**
她	锯	他们	现在	,	骑术	向上	这	驾驶	从	这	浑	路	,	这	一般的

[ænd; ənd][dʒɒn] ['iːtn] .

and	**John**	**Eaton**	**.**
和	约翰	伊顿	.

她现在看见他们了，将军和约翰·伊顿正骑马从泥泞的道路驶上车道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːnt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ]

Her	**husband**	**sat**	**very**	**tall**	**and**	**a**	**little**	**gaunt**	**on**	**the**	**saddle**	**and**	**his**	**gray**
她	丈夫	卫星	非常	高的	和	一个	小的	瘦削	在	这	鞍	和	他的	灰色的

[hɔːs] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [hed]

horse	**seemed**	**always**	**to**	**sense**	**the**	**mood**	**of**	**his**	**master**	**and**	**hold**	**his**	**head**
马	似乎	总是	到	感觉	这	情绪	的	他的	掌握	和	抓住	他的	头

['veri] [haɪ] .

very	**high**	**.**
非常	高的	.

她的丈夫坐在马鞍上，身形高大，略显消瘦，他的灰色骏马似乎总能感知到主人的情绪，昂首挺胸。

['ændruː] ['dʒæksənz][heə(r)] , ['greɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [bluː] ['waɪldli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Andrew	**Jackson's**	**hair**	**,**	**graying**	**a**	**little**	**now**	**,**	**blew**	**wildly**	**over**	**his**	**ears**	**under**	**his**
安德鲁	杰克逊的	头发	,	灰白	一个	小的	现在	,	吹	疯狂地	超过	他的	耳朵	在下面	他的

['biːvə(r)][hæt] .

beaver	**hat**	**.**
海狸	帽子	.

安德鲁·杰克逊的头发已经有些灰白了，在他的海狸皮帽下，头发随风飘扬，遮住了他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [stɒk] [hɪd][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	**high**	**collar**	**and**	**stock**	**hid**	**the**	**thinness**	**of**	**his**	**throat**	**.**
他的	高的	衣领	和	库存	隐藏	这	薄	的	他的	喉	.

他高高的衣领和领带遮住了他纤细的喉咙。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪni] [læd] , ['reɪtʃl] ['dʒæksən] [rɪ'membəd] , [wen] [dʒɒn]

He	had	been	such	a	skinny	lad	,	Rachel	Jackson	remembered	,	when	John
他	有	到过	这样的	一个	瘦骨嶙峋的小伙子		,	瑞秋	杰克逊	记得		, 什么时候	约翰

['əʊvətən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

Overton	had	brought	him	,
奥弗顿	有	带来	他	,

瑞秋·杰克逊回忆说，约翰·奥弗顿把他带来的时候，他还是个瘦骨嶙峋的小伙子。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ['lɔɪə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ɪn] [ðæt] [sprɪŋ]

a	stripling	lawyer	,	to	her	mother's	house	on	the	Cumberland	,	in	that	spring
一个	幼苗	律师	,	到	她	母亲的	房子	在	这	坎伯兰	,	在	那	春天

[ɒv; əv] - .

of	1789	.
的	-	.

1789 年春天，一位年轻的律师回到了她母亲位于坎伯兰河畔的家中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - !

And	now	it	was	1823	!
和	现在	它	曾是	-	!

现在是1823年了！

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] ?

Where	had	the	years	gone	?
在哪里	有	这	年	已消失	?

岁月都到哪里去了？

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dɒnəlsən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn]

The	Widow	Donelson	had	taken	him	in	,	and	there	in	the	house	had	been
这	寡妇	唐纳森	有	已采取	他	在	,	和	那里	在	这	房子	有	到过

['reɪtʃl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

唐纳森寡妇收留了他，瑞秋也住在那栋房子里。

['reɪtʃl] ['rɑːbərdz] [ðen] , ['rekənsaɪld] ['briːfli] [tuː; tə] her12

Rachel	Robards	then	,	reconciled	briefly	to	her12
瑞秋	罗巴兹	然后	,	和解	简要地	到	her12

瑞秋·罗巴兹随后短暂地与她和解了12

['vaɪələnt] , [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['hʌzbənd] , ['luːɪs] ['rɑːbərdz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn]

violent	,	unpredictable	husband	,	Lewis	Robards	,	after	a	separation	that	had	seen
暴力	,	不可预测的	丈夫	,	刘易斯	罗巴兹	,	后	一个	分离	那	有	已见

['reɪtʃl] ['vilifai] , [dɪ'skɑːdɪd] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd] .

Rachel	vilified	,	discarded	,	and	abused	.
瑞秋	被诋毁	,	丢弃	,	和	受虐	.

在与暴力、反复无常的丈夫路易斯·罗巴兹分居后，瑞秋遭受了丈夫的诋毁、抛弃和虐待。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [miːt] [ɒn] [ðæt] ['læŋki] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [freɪm]

The	widow	had	tried	hard	to	put	some	meat	on	that	lanky	young	lawyer's	frame
这	寡妇	有	尝试	难的	到	放	一些	肉	在	那	瘦长的	年轻的	律师	框架

,

,

,

寡妇努力想让那个瘦弱的年轻律师长点肉。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [w'ɔːz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪn] ,

but	now	,	thirty	-	four	years	and	four	wars	later	,	he	was	still	too	thin	,
但	现在	,	三十	-	四	年	和	四	战争	之后	,	他	曾是	仍然	也	薄的	,

但是现在，34年过去了，经历了四场战争，他仍然太瘦了。

[stɪl] [kɔːf] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][daɪ'dʒestɪv] [di'stres] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ]
still **coughed** **too** **much** **and** **was** **weakened** **by** **digestive** **distresses** **from** **living**
仍然 咳嗽 也 很多 和 曾是 减弱 经过 消化 痛苦 从 活的
[tuː] [lɒŋ] [ɒn] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['skænti][feə(r)] .
too **long** **on** **parched** **corn** **and** **other** **scanty** **fare** **.**
也 长的 在 干渴 玉米 和 其他 稀少 票价 .

他仍然咳嗽不止，而且由于长期食用干玉米和其他贫乏食物，导致消化不良，身体虚弱。

['fɪlɪp] , [ðə; ði] [hɔːs] ['hændlə(r)] ,
Philip **,** **the** **horse** **handler** **,**
菲利普 , 这 马 处理程序 ,

马夫菲利普

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
came **running** **out** **to** **take** **the** **bridles** **of** **the** **mounts** **and** **even** **through** **the**
来了 跑步 出去 到 拿 这 缰绳 的 这 安装 和 甚至 通过 这
['wɪndəʊpeɪn] ['reɪtʃl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['gɪvɪŋ] ['fɪlɪp] ['ɔːdərs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
windowpanes **Rachel** **could** **hear** **her** **husband** **giving** **Philip** **orders** **in** **his** **high** **,**
窗玻璃 瑞秋 可以 听到 她 丈夫 给予 菲利普 订单 在 他的 高的 ,

她跑出来去拿马的缰绳，即使透过窗户，瑞秋也能听到她丈夫用高亢的声音向菲利普下达命令。

[ə'restɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
arresting **voice** **,** **the** **same** **voice** **that** **had** **commanded** **the** **defeat** **of** **General**
逮捕 嗓音 , 这 相同的 嗓音 那 有 命令 这 击败 的 一般的
['pækənəm] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
Pakenham **at** **New** **Orleans** **,**
帕肯汉姆 在 新的 奥尔良 ,

那声音极具感染力，正是这声音指挥了新奥尔良战役中帕克纳姆将军的溃败。

['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [red] ['feðə(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [æt; ət]
shouted **defiance** **at** **Red** **Feather** **at** **Tohopeka** **and** **the** **Spanish** **governor** **at**
喊叫 蔑视 在 红色的 羽毛 在 - 和 这 西班牙语 州长 在
[ˌpensə'koʊlə] .
Pensacola **.**
彭萨科拉 .

在托霍佩卡向红羽高声抗议，在彭萨科拉向西班牙总督高声抗议。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Now **he** **came** **shouting** **into** **the** **house** **.**
现在 他 来了 喊叫 进入 这 房子 .

他大声喊叫着冲进了屋子。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] !
“ **Mrs** **.** **Jackson** **!**
“ 太太 . 杰克逊 !

“杰克逊夫人！”

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] !
Mrs **.** **Jackson** **!**
太太 . 杰克逊 !

杰克逊夫人!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” ['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .
” **Never** **had** **they** **called** **each** **other** **by** **their** **Christian** **names** **.**
” 绝不 有 他们 称为 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 .

他们从未用过对方的基督教名字称呼彼此。

[ɪn] ['lɛtəz] [ðeɪ] [rəʊt] , “ [maɪ] ['dɪərɪst] .

In	letters	they	wrote	,	“	My	dearest	.
在	信件	他们	写道	,	“	我的	亲爱的	.

他们在信中写道：“我最亲爱的。

” [æt; ət] [həʊm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪmpli] ['hʌzbənd] .

”	At	home	he	was	the	General	,	to	her	,	or	simply	Husband	.
”	在	家	他	曾是	这	一般的	,	到	她	,	或者	简单地	丈夫	.

“在家，他是将军；对她来说，他只是丈夫。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , the13

She	was	Mrs	.	Jackson	,	the13
她	曾是	太太	.	杰克逊	,	the13

她是杰克逊夫人，13

['wʊmən] [hi:; hi] ['ɒnəd] , [ə'dɔ:rd] , [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'fend] ['fɪəsli] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [breθ] .

woman	he	honored	,	adored	,	had	fought	for	and	would	defend	fiercely	till	her	last	breath	.
女士	他	荣幸	,	受人喜爱	,	有	战斗	为了	和	会	保卫	激烈地	直到	她	最后的	气息	.

他尊敬、爱慕、为之奋斗并将誓死捍卫的这位女性。

“ [hɪə(r)] , ['hʌzbənd] !

“	Here	,	Husband	!
“	这里	,	丈夫	!

“老公，给你！”

” [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪŋ] [ðeə(r)] [dæmp] [kləʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .

”	She	hurried	out	into	the	hall	where	the	two	men	were	handing	their	damp	cloaks	to	a	servant	.
”	她	慌忙	出去	进入	这	大厅	在哪里	这	二	男人	是	处理	他们的	潮湿	斗篷	到	一个	仆人	.

她匆匆跑到大厅，看到那两个男人正把潮湿的斗篷递给一个仆人。

“ ['mɪstə(r)] . ['i:tn] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] .

“	Mr	.	Eaton	,	you	are	welcome	as	always	here	.
“	先生	.	伊顿	,	你	是	欢迎	作为	总是	这里	.

“伊顿先生，一如既往地欢迎您光临。”

[kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . ”

Come	in	to	the	fire	.	”
来	在	到	这	火	.	”

走进火海吧。

“ [fi:lz] [laɪk] [snəʊ] .

“	Feels	like	snow	.
“	感觉	喜欢	雪	.

感觉像下雪了。

” [dʒɒn] ['i:tn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ʃʊk] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] .

”	John	Eaton	slapped	his	gloves	against	his	knee	,	shook	moisture	from	his	high	-	crowned	hat	.
”	约翰	伊顿	被掌掴	他的	手套	反对	他的	膝盖	,	摇晃	水分	从	他的	高的	-	加冕	帽子	.

约翰·伊顿用手套拍了拍膝盖，抖了抖高顶礼帽上的水汽。

“ ['mɪstɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

“	Misting	now	,	but	it's	getting	colder	.
“	喷雾	现在	,	但	它是	获得	更冷	.

“现在有雾，但天气越来越冷了。”

[mɪs] ['eməli] ,
Miss **Emily** **,**
错过 艾米丽 ,

艾米莉小姐

" — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:tli] [baʊ; bəʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wɔ:m] ['pɑ:lə(r)] — " [ju:; jʊ] [grəʊ]
" — he made a courtly bow as they entered the warm parlor — " you grow
" — 他 制成 一个 宫廷式 弓 作为 他们 进入 这 温暖的 客厅 — " 你 生长
[mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
more beautiful every day .
更多的 美丽的 每一个 天 .

"——"他们走进温暖的客厅时，他恭敬地鞠了一躬——"你一天比一天更漂亮了。

[haʊ] ['eni] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] .
How any young man can stay away from you is a puzzle in my mind .
如何 任何 年轻的 男人 能 停留 离开 从 你 是 一个 谜 在 我的 头脑 .

我百思不得其解，为什么会有年轻男子能对你敬而远之。

" ['eməli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tsi] .
" Emily made her curtsy .
" 艾米丽 制成 她 屈膝礼 .

艾米莉行了个屈膝礼。

" [ju:; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] . "
" You flatter me , sir . "
" 你 奉承 我 , 先生 . "

"您过奖了，先生。"

" [ɔ:l]['aʊə(r)][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , " ['steɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" All our girls are pretty , " stated the General ,
" 全部 我们的 女孩们 是 漂亮的 , " 声明 这 一般的 ,

将军说道："我们所有的女孩都很漂亮。"

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
moving a chair near to the fire for his wife .
移动 一个 椅子 靠近 到 这 火 为了 他的 妻子 .

他把椅子搬到火炉旁，给妻子坐下。

" [ɪts] [ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [hɪl] .
" It's the air here on this hill .
" 它是 这 空气 这里 在 这 爬坡道 .

"是这座山上的空气。"

[wi:; wi] [ki:p] - [ɪm] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
We keep ' em here as long as we can ,
我们 保持 - 呃 这里 作为 长的 作为 我们 能 ,

我们会尽可能长时间地把他们留在这里。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let] - [ɪm] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] , [bʌt; bət][nɒt]
then sometimes we have to let ' em go home to their mothers , but not
然后 有时 我们 有 到 让 - 呃 去 家 到 他们的 母亲们 , 但 不是
[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
for long .
为了 长的 .

有时我们不得不让他们回家和妈妈待在一起，但不会太久。

[bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .
Be seated , Mrs . Jackson .
是 坐着 , 太太 . 杰克逊 .

杰克逊夫人，请坐。

[juː; jʊ] [lʊk] ['wɪəri] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
You look weary , my dear . ”
你 看 厌倦 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，你看上去很疲惫。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] , ” ['eməli] [sed] .
“ She is tired , ” Emily said .
“ 她 是 疲劳的 , ” 艾米丽 说 .

“她累了，”艾米丽说。

“ [ʃiːz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] the14
“ She's been putting out dishes and silver all day , attending to the14
“ 她是 到过 推杆 出去 菜肴 和 银 全部 天 , 参加 到 the14

她一整天都在摆放餐具，照顾14位客人。

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
Christmas dinner .
圣诞节 晚餐 .

圣诞晚餐。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , ” [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['tɪmɪdli] , “ [ɪf] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] — ”
Uncle Jackson , ” she began timidly , “ if Jack should ride home for Christmas — ”
叔叔 杰克逊 , ” 她 开始 胆怯地 , “ 如果 杰克 应该 骑 家 为了 圣诞节 — ”

“杰克逊叔叔，”她怯生生地开口，“如果杰克圣诞节要回家——”

“ [hiː; hi][woʊnt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪli] , ['getɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp][frɒm; frəm]
“ He won't , ” declared the General testily , getting down his long clay pipe from
“ 他 惯于 , ” 声明 这 一般的 暴躁地 , 获得 向下 他的 长的 黏土 管道 从
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .

“他不会的，”将军不耐烦地说道，一边从壁炉架上取下他那长长的陶土烟斗。

“ [hiː; hi][woʊnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] .
“ He won't because I wrote and gave him his orders not to come .
“ 他 惯于 因为 我 写道 和 给予 他 他的 订单 不是 到 来 .

“他不会来，因为我写信命令他不要来。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ]
I told him that the important thing for him now is to finish his schooling
我 讲述 他 那 这 重要的 事物 为了 他 现在 是 到 结束 他的 学校教育
[ænd; ənd][get] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
and get admitted to the bar .
和 得到 承认 到 这 酒吧 .

我告诉他，他现在最重要的是完成学业并通过律师资格考试。

[aɪv] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪ] .
I've raised that boy .
我已经 提高 那 男生 .

是我把那个男孩养大的。

” [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iːtn] .
” He filled the pipe and handed it to Eaton .
” 他 已填 这 管道 和 递交 它 到 伊顿 .

他把烟斗灌满水，递给了伊顿。

“ [juː; jʊ] [smәʊk] [ðæt] , [dʒɒn] .
“ You smoke that , John .
“ 你 抽烟 那 , 约翰 .

“约翰，你抽那个。”

[ai] [laɪk] [maɪ] [əʊld] ['kɔːnkɒb] [best] .

I	like	my	old	corncob	best	.
我	喜欢	我的	老的	棒子	最好的	.

我最喜欢我那根老玉米棒。

[ai] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪ] , ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] .

I	raised	that	boy	,	Andrew	Jackson	Donelson	.
我	提高	那	男生	,	安德鲁	杰克逊	唐纳森	.

我养大了那个男孩，安德鲁·杰克逊·唐纳森。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Going	to	make	a	gentleman	and	a	scholar	out	of	him	.
去	到	制作	一个	绅士	和	一个	学者	出去	的	他	.

我要把他培养成一位绅士和学者。

[hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ændi] . ”

He'll	have	the	chance	I	never	had	,	he	and	young	Andy	.	”
地狱	有	这	机会	我	绝不	有	,	他	和	年轻的	安迪	.	”

他将拥有我从未有过的机会，他和年轻的安迪。

“ [dʒæk] ['dɒnəlsən] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ?

“	Jack	Donelson	is	your	nephew	,	Mrs	.	Jackson	?
“	杰克	唐纳森	是	你的	侄子	,	太太	.	杰克逊	?

“杰克·唐纳森是您的侄子，杰克逊夫人？”

” ['iːtn] [druː] [ɒn] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eməli] [held] [ə; eɪ] [spɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Eaton	drew	on	the	pipe	to	which	Emily	held	a	spill	she	had	lighted	at	the
”	伊顿	画	在	这	管道	到	哪个	艾米丽	握住	一个	洒	她	有	照明	在	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

“伊顿吸了一口烟斗，烟斗里装着艾米丽在火堆里点燃的一小块烟。

“ [maɪ] ['brʌðərz] [sʌn] .

“	My	brother's	son	.
“	我的	兄弟	儿子	.

“我哥哥的儿子。”

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [hɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ju: 'es] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

But	we've	had	him	here	with	us	since	he	was	four	years	old	.
但	我们已经	有	他	这里	和	我们	自从	他	曾是	四	年	老的	.

但他从四岁起就和我们在一起了。

['ændi] , ['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [bɔɪ] .

Andy	,	our	adopted	son	,	is	my	brother	Severn's	boy	.
安迪	,	我们的	已采用	儿子	,	是	我的	兄弟	-	男生	.

安迪，我们的养子，是我哥哥塞文的儿子。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] . ”

We	took	him	four	days	after	he	was	born	.	”
我们	采取	他	四	天	后	他	曾是	出生	.	”

他出生四天后我们就把他带走了。

“ [twɪnz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Twins	,	”	remarked	the	General	.
“	双胞胎	,	”	评论	这	一般的	.

“双胞胎，”将军说道。

“ - [waɪf] [wɒz; wəz] ['maɪti] [freɪl] [ænd; ənd] [wʌn] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɔːl] she15

“	Severn's	wife	was	mighty	frail	and	one	baby	was	all	she15
“	-	妻子	曾是	强大的	脆弱	和	一	婴儿	曾是	全部	she15

“塞文的妻子非常虚弱，她只有一个孩子15岁。”

[kʊd; kəd] [nɜːs] .

could	nurse	.
可以	护士	.

可以哺乳。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] ['ændi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

So	we	took	Andy	off	her	hands	.
所以	我们	采取	安迪	离开	她	双手	.

于是我们就把安迪接手了。

[ɔːl] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , “ [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌvi] [ɒv; əv] - [ɪm] , ,

All	named	after	me	,	”	he	grinned	,	“	a	whole	covey	of	'	em	,	Donelsons	,
全部	命名	后	我	,	”	他	咧嘴一笑	,	“	一个	所有的	蜂群	的	-	呃	,	唐纳森	,

- [ænd; ənd] [heɪsiz] . ”

Hutchingses	and	Hayeses	.	”
-	和	海耶斯	.	”

“全都以我的名字命名，”他咧嘴一笑，“一大堆，唐纳森、哈钦斯和海耶斯。”

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

“	I	must	see	about	supper	,	Mr	.	Jackson	.
“	我	必须	看	关于	晚餐	,	先生	.	杰克逊	.

“我得考虑一下晚饭的事了，杰克逊先生。”

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?

You	gentlemen	will	excuse	me	?
你	先生们	将要	原谅	我	?

各位先生，请允许我冒昧问一句。

” ['reɪtʃl] [gɒt] [ʌp] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪn] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt]

”	Rachel	got	up	too	quickly	and	the	little	pain	caught	at	her	and	she	put
”	瑞秋	得到	向上	也	迅速地	和	这	小的	疼痛	捕捉	在	她	和	她	放

[ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

a	quick	hand	to	her	breast	.
一个	快的	手	到	她	胸部	.

“瑞秋起身太快，一阵轻微的疼痛袭来，她迅速地用手捂住了胸部。”

“ [aɪl] [gəʊ] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] , [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] , ” ['eməli] [ˌvɔlən'tiəd] ['kwɪkli] .

“	I'll	go	,	aunt	Rachel	,	you	sit	still	and	rest	,	”	Emily	volunteered	quickly	.
“	患病的	去	,	阿姨	瑞秋	,	你	坐	仍然	和	休息	,	”	艾米丽	自愿	迅速地	.

“我去吧，瑞秋阿姨，您坐下休息吧。”艾米丽主动说道。

“ [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [njuːz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	I	want	her	to	sit	here	and	listen	to	my	news	,	”	said	the	General	,
“	我	想	她	到	坐	这里	和	听	到	我的	消息	,	”	说	这	一般的	,

“我想让她坐在这里听我讲消息，”将军说道。

['θʌmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .

thumbing	down	his	pipe	.
拇指	向下	他的	管道	.

他向下竖起了大拇指，挡住了烟斗。

“ [juː; jʊ] [tuː] , ['eməli] .

“	You	too	,	Emily	.
“	你	也	,	艾米丽	.

“你也一样，艾米丽。”

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

Let	the	women	attend	to	the	supper	.
让	这	女性	出席	到	这	晚餐	.

让女人们去准备晚餐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [ə'raʊnd] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ][tu:; tə] [fi:d]

About	a	dozen	of	'	em	around	,	ought	to	be	able	to	manage	to	feed
关于	一个	打	的	-	呃	大约	,	应该	到	是	有能力的	到	管理	到	喂养

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

大概有十几只，应该足够我们吃饱了。

" ['reɪtʃl] [hæd; həd] [tɜ:nd] [peɪl] .

"	Rachel	had	turned	pale	.
"	瑞秋	有	转向	苍白	.

瑞秋脸色苍白。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [nɒt] [ˌpensə'koʊlə] [ə'gen] !

"	Not	Pensacola	again	!
"	不是	彭萨科拉	再次	!

"又不是彭萨科拉！"

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:(r)] .

Not	another	war	.
不是	其他	战争	.

不要再打仗了。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[ju:; jʊ] [sed] [wɪd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

You	said	we'd	stay	at	home	.
你	说	我们会	停留	在	家	.

你说过我们会待在家里。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ju:; jʊ] [swɔ:(r)] [wɪd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn] [pi:s] [ɪn] ['aʊə(r)] [nju:] ['hɜ:mɪtɪdʒ] .

Mr	.	Jackson	,	you	swore	we'd	live	here	in	peace	in	our	new	Hermitage	.
先生	.	杰克逊	,	你	发誓	我们会	居住	这里	在	和平	在	我们的	新的	隐士庐	.

杰克逊先生，您曾发誓我们会在这新的隐居处平静地生活。

" [dɪ'stres] ['ʃa:pənd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] ,

"	Distress	sharpened	her	voice	,	her	eyes	dimmed	,
"	痛苦	锋利	她	嗓音	,	她	眼睛	调暗	,

痛苦使她的声音变得尖锐，眼神也变得黯淡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dæb] [æt; ət][ðem; ðəm] ['nɜ:vəsli] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ʃɔ:l] .

and	she	dabbed	at	them	nervously	with	a	corner	of	her	white	shawl	.
和	她	轻拍	在	他们	紧张地	和	一个	角落	的	她	白色的	披肩	.

她紧张地用白色披肩的一角轻轻擦拭着它们。

" [kəm'pəʊz] [jɔ:'self] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Compose	yourself	,	my	dear	,	"	comforted	her	husband	.
"	撰写	你自己	,	我的	亲爱的	,	"	安慰	她	丈夫	.

"亲爱的，冷静下来，"她安慰丈夫说。

“ [ðɪs] [nju:z] [aɪv] [brɔ:t] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] . -
“ This news I've brought is exciting . 16
“ 这 消息 我已经 带来 是 激动人心 . -

“我带来的这个消息令人振奋。”16

[jʊl] [bi:; bi] [pli:zd] .
You'll be pleased .
你会 是 高兴 .

你会满意的。

[jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['ɒfəd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [fju:] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] —
You're being offered an opportunity to go where few women have ever gone —
你是 存在 提供 一个 机会 到 去 在哪里 很少 女性 有 曾经 已消失 —
[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , ['eniweɪ] . ”
American women , anyway . ”
美国人 女性 , 反正 . ”

你现在有机会去往极少数女性——至少是美国女性——从未涉足的地方。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , ” ['reɪtʃl] ['ɔ:lməʊst] [weɪld] .
“ But I don't want to go anywhere , ” Rachel almost wailed .
“ 但 我 不 想 到 去 任何地方 , ” 瑞秋 几乎 哀嚎 .

“但我哪儿也不想去，”瑞秋几乎哭喊着说。

“ [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [ken'tʌki] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['nætʃɪz] [ænd; ənd]
“ I've been to Kentucky and Florida and Washington and Natchez and
“ 我已经 到过 到 肯塔基州 和 佛罗里达 和 华盛顿 和 纳奇兹 和
[nju:] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd][aɪ] [heit] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
New Orleans and I hated all those places .
新的 奥尔良 和 我 憎恨 全部 那些 地方 .

“我去过肯塔基州、佛罗里达州、华盛顿州、纳奇兹和新奥尔良，我讨厌所有这些地方。”

[aɪ][dʒʌst][wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ][həʊm][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .
I just want to stay in my home and I want you to stay in it with me .
我 只是 想 到 停留 在 我的 家 和 我 想 你 到 停留 在 它 和 我 .

我只想待在家里，也希望你能和我一起待在家里。

['mɪstə(r)] . ['i:tn] , [wɪv] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ði:z]
Mr . Eaton , we've been separated more than we have been together all these
先生 . 伊顿 , 我们已经 到过 分开 更多的 比 我们 有 到过 一起 全部 这些
[j'iəz] [wɪv] [bi:n] ['mærid] ,
years we've been married ,
年 我们已经 到过 已婚 ,

伊顿先生，我们结婚这么多年，分开的时间比在一起的时间还多。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['getɪŋ] [əʊld] . ”
Mr . Jackson and I , and now were both getting old . ”
先生 . 杰克逊 和 我 , 和 现在 是 两个都 获得 老的 . ”

杰克逊先生和我，现在我们都老了。

“ [əʊld] ?
“ Old ?
“ 老的 ?

“老的?

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'self] [əʊld] , [dɪə(r)]['leɪdi] ? ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['i:tn] .
You call yourself old , dear lady ? ” protested Eaton .
你 称呼 你自己 老的 , 亲爱的 女士 ? ” 抗议 伊顿 .

“你自称老太太？”伊顿抗议道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ Why , the best part of your life is ahead of you . ”
“ 为什么 , 这 最好的 部分 的 你的 生活 是 前方 的 你 . ”

“你人生中最美好的部分还在后面呢。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][təˈgeðə(r)] , [strɒŋ] ,

“	**It**	**could**	**be**	**,**	”	**she**	**sighed**	**,**	**pressing**	**her**	**hands**	**together**	**,**	**strong**	**,**
“	它	可以	是	,	”	她	叹了口气	,	紧迫	她	双手	一起	,	强的	,

“有可能，”她叹了口气，双手紧紧地握在一起，用力地说道。

[sʌn] - [braʊn] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]

sun	**-**	**browned**	**hands**	**that**	**had**	**helped**	**to**	**steer**	**a**	**heavy**	**boat**	**down**	**the**	**Ohio**
太阳	-	棕色	双手	那	有	帮助	到	转向	一个	重的	船	向下	这	俄亥俄州

[ˈrɪvə(r)] ,

River	**,**
河	,

曾帮助驾驶一艘沉重的船沿俄亥俄河顺流而下的、被阳光晒成棕色的双手

[ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [ðə; ði][reɪn][ɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

that	**had**	**gripped**	**the**	**rein**	**on**	**many**	**a**	**weary**	**ride**	**through**	**the**	**wilderness**	**,**
那	有	紧握	这	缰绳	在	许多	一个	厌倦	骑	通过	这	荒野	,

那匹马曾多次在荒野中长途跋涉，紧紧握着缰绳。

[pɔː] [liːd] [ˈɪntuː] [ˈbʊlɪt] [məʊldz] [wen] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmɪz] [haul] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [stɔˈkeid] , [spʌn]

poured	**lead**	**into**	**bullet**	**molds**	**when**	**savage**	**enemies**	**howled**	**outside**	**the**	**stockades**	**,**	**spun**	
倾倒	带领	进入	子弹	模具	什么时候	野蛮的	敌人	嚎叫	外部	这	栅栏	,	旋转	

[θred] ,

thread	**,**
线	,

当野蛮的敌人在栅栏外嚎叫时，他们将铅倒入子弹模具中，纺线，

[ˈplɑːntɪd] [ˈrəʊzbʊʃ] , [ˈtendəli] [ˈkʌmfət] [ˈmeni] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

planted	**rosebushes**	**,**	**tenderly**	**comforted**	**many**	**a**	**child**	**.**
已种植	玫瑰丛	,	温柔地	安慰	许多	一个	孩子	.

栽种玫瑰，温柔地安慰了许多孩子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ɪf] [ˈəʊnli][ai] could17

“	**It**	**could**	**be**	**,**	”	**she**	**repeated**	**,**	“	**if**	**only**	**I**	**could17**
“	它	可以	是	,	”	她	重复	,	“	如果	仅有的	我	could17

“有可能，”她重复道，“如果我能的话。”

[hæv; həv] [ðəʊz] [jˈiəz] [ɪn][maɪ][həʊm] [wɪð] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

have	**those**	**years**	**in**	**my**	**home**	**with**	**my**	**husband**	**.**
有	那些	年	在	我的	家	和	我的	丈夫	.

那些年我和丈夫一起在家里度过。

” [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .

”	**The**	**General's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
”	这	将军的	眼睛	闪烁	.

将军的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ræpt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][æn; ən][ˈændˌaɪən] , [brʌʃt] [təˈbækəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] ,

He	**rapped**	**out**	**his**	**pipe**	**on**	**an**	**andiron**	**,**	**brushed**	**tobacco**	**from**	**his**	**tight**	**,**
他	说唱	出去	他的	管道	在	一个	铁	,	刷过	烟草	从	他的	紧的	,

[snʌf] - [ˈkʌləd] [ˈtraʊzəz] .

snuff	**-**	**colored**	**trousers**	**.**
鼻烟	-	有色	裤子	.

他把烟斗在壁炉架上敲灭，掸掉紧身的鼻烟色裤子上的烟丝。

“ [aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈbantə] .

“	**I'm**	**disappointed**	**in**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	”	**he**	**bantered**	**.**
“	我是	失望的	在	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	闲聊	.

“亲爱的，我对你很失望，”他开玩笑说。

“ [hɪə(r)][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]
“ **Here I bring you news that you could have a chance to cross an ocean**
“ 这里 我 带来 你 消息 那 你 可以 有 一个 机会 到 叉 一个 海洋
[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ,
and see a new ,
和 看 一个 新的 ,

“我在这里带来一个消息，你可能有机会跨越重洋，看到一个全新的世界，

[streɪndʒ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
strange , fascinating world , and you don't even want to hear about it . ”
奇怪的 , 迷人 世界 , 和 你 不 甚至 想 到 听到 关于 它 . ”

这是一个奇异而迷人的世界，你甚至都不想了解它。

“ [ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] ? ” [gɑːspt] ['eməli] .
“ The ocean ? ” gasped Emily .
“ 这 海洋 ? ” 倒吸一口气 艾米丽 .

“大海？”艾米丽倒吸了一口气。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] !
“ Oh , no , uncle Jackson !
“ 哦 , 不 , 叔叔 杰克逊 !

“哦，不，杰克逊叔叔！”

” ['reɪtʃəlz] [feɪs] [hæd; həd] [dreɪnd] [greɪ] .
” Rachel's face had drained gray .
” 瑞秋的 脸 有 排水 灰色的 .

瑞秋的脸色变得灰白。

[ʃiː; ʃi] [prest] [bəuθ][hændz][hɑːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn] [spræŋ] [ə'laɪv] ,
She pressed both hands hard on her chest where the pain sprang alive ,
她 按下 两个都 双手 难的 在 她 胸部 在哪里 这 疼痛 弹簧 活 ,

她双手用力按压胸口，那里剧痛袭来。

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [θrɒb] .
shutting off her breath , making her ears throb .
关闭 离开 她 气息 , 制作 她 耳朵 搏动 .

她屏住了呼吸，耳朵也隐隐作痛。

['iːtn] [hɑːf][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
Eaton half rose from his chair , looking at her uneasily .
伊顿 一半 玫瑰 从 他的 椅子 , 寻找 在 她 不安地 .

伊顿半起身子，不安地看着她。

“ [stɒp] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .
“ Stop teasing her , General , ” he warned .
“ 停止 戏弄 她 , 一般的 , ” 他 警告 .

“将军，别再戏弄她了。”他警告道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['prezɪdənt] [mən'roʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɒfə(r)] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]
“ Tell her about President Monroe's magnificent offer — which you don't mean to
“ 告诉 她 关于 总统 梦露的 壮丽 提供 — 哪个 你 不 意思是 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .

“告诉她门罗总统提出的绝妙提议——尽管你并不打算接受。”

” ['ændruː] ['dʒæksən] [tʊk] [ə; eɪ] [pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
” Andrew Jackson took a pose on the hearth , a boyish grin lightening his long
” 安德鲁 杰克逊 采取 一个 姿势 在 这 炉 , 一个 男孩气 咧嘴笑 闪电 他的 长的
[feɪs] .
face .
脸 .

安德鲁·杰克逊在壁炉旁摆了个姿势，他那张略显苍老的脸上露出了孩子般的笑容。

['eməli] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] ['reɪtʃəlz] [kəʊld] [tʃi:k] . -

Emily	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**,**	**laid**	**her**	**hand**	**against**	**Rachel's**	**cold**	**cheek**	**.**	**18**
艾米丽	画	一个	气息	的	宽慰	,	铺设	她	手	反对	瑞秋的	寒冷的	脸颊	.	-

艾米莉松了口气，把手放在瑞秋冰冷的脸颊上。18

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

“	**It's**	**all**	**right**	**.**
“	它是	全部	正确的	.

“没关系。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][ɪz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] .

Uncle	**Jackson**	**is**	**just**	**having**	**one**	**of**	**his**	**jokes**	**.**
叔叔	杰克逊	是	只是	拥有	一	的	他的	笑话	.

杰克逊叔叔只是在开玩笑而已。

” ['reɪtʃl] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**Rachel**	**relaxed**	**a**	**little**	**.**
”	瑞秋	轻松	一个	小的	.

瑞秋放松了一些。

“ [ai][doʊnt][laɪk][dʒəʊks] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

“	**I**	**don't**	**like**	**jokes**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**.**
“	我	不	喜欢	笑话	,	”	她	叹了口气	.

“我不喜欢笑话，”她叹了口气。

“ [nɒt] [wen] [ðeɪ] [skeə(r)][ˌem 'i:][hɑ:f][tu:; tə] [deθ] . ”

“	**Not**	**when**	**they**	**scare**	**me**	**half**	**to**	**death**	**.**	**”**
“	不是	什么时候	他们	吓	我	一半	到	死亡	.	”

“他们把我吓得半死的时候，我可不敢这么说。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][dʒəʊk] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	**But**	**this**	**is**	**a**	**splendid**	**joke**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**insisted**	**her**	**husband**	**.**
“	但	这	是	一个	灿烂	开玩笑	,	我的	亲爱的	,	”	坚持	她	丈夫	.

“但这真是个绝妙的玩笑，亲爱的，”她丈夫坚持道。

“ [dʒɒn][ænd; ənd][ai] [lɑ:ft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] — [ɪ'speʃəli] [wi:; wi] [lɑ:ft] [æt; ət]

“	**John**	**and**	**I**	**laughed**	**about**	**it**	**all**	**the**	**way**	**home**	**—**	**especially**	**we**	**laughed**	**at**
“	约翰	和	我	笑了	关于	它	全部	这	方式	家	—	尤其	我们	笑了	在

[wɒt] ['sekrət(ə)ri]['ædəmz] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

what	**Secretary**	**Adams**	**said**	**about**	**it**	**.**
什么	秘书	亚当斯	说	关于	它	.

“约翰和我一路笑着回家，尤其是亚当斯部长对此事的言论，我们都笑个不停。”

['prezɪdənt] [mən'rəʊ][hæz; həz] ['ɒfəd] [tu:; tə][send][ˌem 'i:][æz; əz][æm'bæsədə(r)][tu:; tə] ['rʌʃə] . ”

President	**Monroe**	**has**	**offered**	**to**	**send**	**me**	**as**	**ambassador**	**to**	**Russia**	**.**	**”**
总统	门罗	有	提供	到	发送	我	作为	大使	到	俄罗斯	.	”

门罗总统已提出派我担任驻俄罗斯大使。

“ ['rʌʃə] !

“	**Russia**	**!**
“	俄罗斯	!

“俄罗斯！

” [bəuθ] ['wɪmɪn] [kraɪd][æt; ət][wʌns] .

”	**both**	**women**	**cried**	**at**	**once**	**.**
”	两个都	女性	哭	在	一次	.

两个女人同时哭了起来。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] ?

“	**But**	**you**	**aren't**	**going**	**,**	**uncle**	**Jackson**	**?**
“	但	你	不是	去	,	叔叔	杰克逊	?

“但是你不去吗，杰克逊叔叔？”

" ['eməli] [ɑ:skt] [wen] [ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd] [stretʃt] [tu:] [lɒŋ] .
" **Emily asked when the silence had stretched too long .**
" 艾米丽 问 什么时候 这 沉默 有 拉伸 也 长的 .

"沉默持续太久之后，艾米丽问道。"

" [waɪ] , [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] !
" **Why , it's thousands and thousands of miles away !**
" 为什么 , 它是 数千 和 数千 的 英里 离开 !

"哎呀，那可是几千英里之外啊！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʊlvz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] — [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
They have wolves there and snow all the year — I read it in a book .
他们 有 狼 那里 和 雪 全部 这 年 — 我 读 它 在 一个 书 .

那里有狼，而且一年四季都有雪——我是在一本书里看到的。

" ['reɪtʃl] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ri:d] ['meni] [bʊks] .
" **Rachel had never had time to read many books .**
" 瑞秋 有 绝不 有 时间 到 读 许多 图书 .

瑞秋从来没有时间读很多书。

[ðeə(r)][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .
There had always been too much to do .
那里 有 总是 到过 也 很多 到 做 .

要做的事情总是太多。

['rʌʃə] [wɒz; wəz][æz; əz] [veɪg] , [æz; əz][fɑ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʌn'sɪvəlaɪzd][æz; əz]['tʃaɪnə][ɔ:(r)]['æfrɪkə]
Russia was as vague , as far , and as uncivilized as China or Africa
俄罗斯 曾是 作为 模糊的 , 作为 远的 , 和 作为 野蛮 作为 中国 或者 非洲
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][maɪnd] .
in her gentle mind .
在 她 温和的 头脑 .

在她温柔的心灵里，俄罗斯就像中国或非洲一样，既模糊又遥远，而且还很原始。

[ʃi:; ʃi][sæt]['rɪdʒɪdli] ['weɪtɪŋ] .
She sat rigidly waiting .
她 卫星 严格地 等待 .

她僵硬地坐着等待。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['rʌʃə] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['faɪnəli] . -
" **I am not going to Russia , " announced the General finally . 19**
" 我 是 不是 去 到 俄罗斯 , " 宣布 这 一般的 最后 . -

"我不去俄罗斯，"将军最后宣布道。19

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['sekrət(ə)ri]['ædəmz] [sed] ?
" **What was it Secretary Adams said ?**
" 什么 曾是 它 秘书 亚当斯 说 ?

"亚当斯部长说了什么来着？"

" ['eməli] [ɑ:skt] .
" **Emily asked .**
" 艾米丽 问 .

"艾米丽问道。"

['dʒæksənz] ['lɑ:ftə(r)] [pi:l] .
Jackson's laughter pealed .
杰克逊的 笑声 剥皮 .

杰克逊的笑声响彻云霄。

“ [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][mən'rəʊ] [prə'pəʊzd][tu:; tə]

“	When	the	idea	was	talked	about	in	Washington	and	Monroe	proposed	to
“	什么时候	这	主意	曾是	谈话	关于	在	华盛顿	和	门罗	建议的	到

[ðə; ði]['kæbɪnət][tu:; tə][send][ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	cabinet	to	send	me	over	there	—	to	get	me	out	of	the	country	,
这	内阁	到	发送	我	超过	那里	—	到	得到	我	出去	的	这	国家	,

“当华盛顿有人讨论这个想法，门罗向内阁提议派我去那里——把我送出这个国家时，

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

亲爱的。

[ðæts] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv][ænd; ənd][aɪm][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]

That's	his	motive	and	I'm	not	at	all	deceived	by	the	flattering	language	of
那就是	他的	动机	和	我是	不是	在	全部	受骗	经过	这	奉承	语言	的

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	letter	of	invitation	.
这	信	的	邀请	.

这就是他的动机，我丝毫没有被邀请函中奉承的言辞所蒙蔽。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [dʒeɪmz][mən'rəʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

I	know	what	James	Monroe	had	in	mind	.
我	知道	什么	詹姆斯	门罗	有	在	头脑	.

我知道詹姆斯·门罗的意图。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Your	husband	is	a	disturbing	influence	in	these	United	States	.
你的	丈夫	是	一个	令人不安	影响	在	这些	团结的	各州	.

你的丈夫对美国社会产生了令人不安的影响。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ,

Mrs	.	Jackson	,
太太	.	杰克逊	,

杰克逊夫人

” — [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [twi:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [spft] [ɑ:m] — “

”	—	he	leaned	over	and	gave	her	a	tweak	on	her	soft	arm	—	“
”	—	他	倾斜	超过	和	给予	她	一个	调整	在	她	柔软的	手臂	—	“

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [stə:] [ʌp] [faɪts] . ”

your	husband	stirs	up	fights	.	”
你的	丈夫	搅拌	向上	战斗	.	”

“——”他俯身轻轻捏了捏她柔软的手臂——“你丈夫喜欢挑起争端。”

“ ['ma:tʃiz] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , ” [pʊt]

“	Marches	an	army	in	Florida	and	sets	the	governor	back	on	his	haunches	,	”	put
“	三月	一个	军队	在	佛罗里达	和	套	这	州长	后退	在	他的	臀部	,	”	放

[ɪn] ['i:tn] .

in	Eaton	.
在	伊顿	.

“他率领军队进军佛罗里达州，让州长狼狈不堪，”伊顿说道。

“ [bi:ts] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv]['fɑ:rmərz][ænd; ənd] ['hʌntəz] .

“	Beats	a	British	army	with	a	little	handful	of	farmers	and	hunters	.
“	节拍	一个	英国	军队	和	一个	小的	少数	的	农民	和	猎人	.

“比一小队农民和猎人组成的英国军队强多了。”

[ænd; ənd]['paɪrəts] !

And	pirates	!
和	海盗	!

还有海盗！

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

A	dangerous	man	,	Mrs	.	Jackson	.
一个	危险的	男人	,	太太	.	杰克逊	.

杰克逊夫人，你是个危险人物。

[hiː; hi] [lik] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ˌsaʊθ'west] [seɪf] [tuː; tə]

He	licked	the	Creeks	and	the	Cherokee	and	made	this	southwest	safe	to
他	舔过	这	小溪	和	这	切罗基	和	制成	这	西南	安全的	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

他征服了克里克人和切罗基人，使这片西南部地区成为安全的居住地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt]

And	there	are	some	people	who	are	talking	around	among	themselves	that
和	那里	是	一些	人们	WHO	是	说	大约	之中	他们自己	那

['ændruː] ['dʒæksən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

Andrew	Jackson	ought	to	be	President	of	the	United	States	.	”
安德鲁	杰克逊	应该	到	是	总统	的	这	团结的	各州	.	”

有些人私下里议论纷纷，认为安德鲁·杰克逊应该当美国总统。

“ [wel] , [hiː; hi][kænt][biː; bi] ! ” [sed] ['reɪtʃl] ['fɜːmli] .

“	Well	,	he	can't	be	!	”	said	Rachel	firmly	.
“	出色地	,	他	不能	是	!	”	说	瑞秋	牢牢	.

“不可能！”瑞秋斩钉截铁地说。

“ I20

“	I20
“	I20

“I20

[woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

won't	hear	of	it	.
惯于	听到	的	它	.

绝对不行。

[hiːz] [nɒt] [strɒŋ] [nɔː(r)] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dʒɒn] ['iːtn] .

He's	not	strong	nor	well	,	you	know	that	,	John	Eaton	.
他是	不是	强的	也不	出色地	,	你	知道	那	,	约翰	伊顿	.

约翰·伊顿，你知道的，他身体不好，身体也不强壮。

[hiː; hi][kænt]['iːv(ə)n] [iːt] [pleɪn] ['vɪtlz] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] ,

He	can't	even	eat	plain	victuals	half	the	time	,
他	不能	甚至	吃	清楚的	食物	一半	这	时间	,

他很多时候连清淡的食物都吃不下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɒfs] [æt; ət] [naɪt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [sælv] [ai][rʌb][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	coughs	at	night	no	matter	how	much	salve	I	rub	on	his	chest	.
和	他	咳嗽	在	夜晚	不	事情	如何	很多	药膏	我	擦	在	他的	胸部	.

无论我在他胸口涂多少药膏，他晚上还是会咳嗽。

[bɪ'saɪdz] , ” — [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Besides	,	”	—	she	got	to	her	feet	,
除了	,	”	—	她	得到	到	她	脚	,

此外，”——她站了起来，

['smuːðɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk][skɜːt] — “ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eni] ['pæləs] —

smoothing	out	her	black	silk	skirt	—	“	I	don't	want	to	live	in	any	palace	—
平滑	出去	她	黑色的	丝绸	裙子	—	“	我	不	想	到	居住	在	任何	宫殿	—

['eniweə(r)] !

anywhere	!
任何地方	!

她抚平黑色丝绸裙摆——“我不想住在任何宫殿里——任何地方都不想！”

[nɒt] [ɪn] ['rʌʃə] .
Not **in** **Russia** **.**
不是 在 俄罗斯 .

俄罗斯没有这种情况。

[nɒt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Not **in** **Washington** **.**
不是 在 华盛顿 .

不在华盛顿。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
I'd **rather** **be** **a** **doorkeeper** **in** **the** **house** **of** **the** **Lord** **than** **to** **live** **in**
ID 相当 是 一个 门卫 在 这 房子 的 这 主 比 到 居住 在
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæləs] ['evə(r)][wɒz; wəz] . ”
the **finest** **palace** **ever** **was** **.** **”**
这 最好的 宫殿 曾经 曾是 . ”

我宁愿在上帝的殿堂里当门卫，也不愿住在最豪华的宫殿里。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es] [wɒt] ['sekrət(ə)ri]['ædəmz] [sed] , ” [pə'sistid] ['eməli] .
“ **You** **haven't** **told** **us** **what** **Secretary** **Adams** **said** **,** **”** **persisted** **Emily** **.**
“ 你 还没有 讲述 我们 什么 秘书 亚当斯 说 , ” 持续 艾米丽 .

“你还没告诉我们亚当斯部长说了什么呢，”艾米丽坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , ” ['iːtn] [təʊld][ðem; ðəm] ,
“ **It** **was** **really** **a** **compliment** **,** **”** **Eaton** **told** **them** **,**
“ 它 曾是 真的 一个 赞扬 , ” 伊顿 讲述 他们 ,

“这真是莫大的赞美，”伊顿告诉他们。

“ [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ædəmz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
“ **though** **I** **doubt** **if** **Adams** **intended** **it** **that** **way** **.**
“ 尽管 我 怀疑 如果 亚当斯 故意的 它 那 方式 .

“但我怀疑亚当斯是否是那个意思。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd] [snɔːt] .
He **listened** **to** **the** **president's** **proposal** **and** **snorted** **.**
他 听着 到 这 总统的 提议 和 哼了一声 .

他听完总统的提议后嗤之以鼻。

[hiː; hi] [snɔːt] ['veri] ['eləkwəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
He **snorts** **very** **eloquently** **,** **the** **little** **man** **.**
他 哼声 非常 雄辩地 , 这 小的 男人 .

这个小个子男人哼哼唧唧的声音很有气势。

- [send] ['ændruː] ['dʒæksən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ,
' **Send** **Andrew** **Jackson** **to** **represent** **this** **country** **in** **the** **court** **of** **the** **Czar** **,**
- 发送 安德鲁 杰克逊 到 代表 这 国家 在 这 法庭 的 这 沙皇 ,

“派安德鲁·杰克逊代表这个国家去沙皇宫廷任职。”

- [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [piːs] [wɪð] ['rʌʃə] ! -
' **said** **he** **,** **'** **and** **that** **would** **be** **the** **end** **of** **peace** **with** **Russia** **!** **'**
- 说 他 , - 和 那 会 是 这 结尾 的 和平 和 俄罗斯 ! -

“那将意味着与俄罗斯和平的终结！”他说道。

” [ðə; ði][gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] .
” **The** **girl's** **laughter** **rippled** **.**
” 这 女孩们 笑声 涟漪 .

女孩的笑声荡漾开来。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tʃɪn] .
She **flew** **across** **the** **room** **and** **kissed** **the** **General's** **chin** **.**
她 飞翔 穿过 这 房间 和 亲吻 这 将军的 下巴 .

她飞快地跑过房间，亲吻了将军的下巴。

“ [juː; jʊ] ['kwɒrəlsəm] [əʊld] [θɪŋ] !
“ You quarrelsome old thing !
“ 你 爱争吵的 老的 事物 !

你这个爱吵架的老家伙!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [sɒft] [hɑːt] you21
What a pity they don't know you as we know you , that soft heart you21
什么 一个 遗憾 他们 不 知道 你 作为 我们 知道 你 , 那 柔软的 心 you21

真可惜，他们不了解我们认识的你，不了解你那颗柔软的心。

['kæri] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['medlz] — [ænd; ənd] ['brɪslz] !
carry around under all those medals — and bristles !
携带 大约 在下面 全部 那些 奖牌 — 和 刷毛 !

带着所有这些奖牌——还有鬃毛!

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] ['fɜːmli] .
” He kissed her , then pushed her away , his mouth set firmly .
” 他 亲吻 她 , 然后 推动 她 离开 , 他的 嘴 放 牢牢 .

他吻了她，然后推开了她，嘴唇紧紧地抿着。

“ ['flætəri] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ Flattery will get you nothing , young woman !
“ 奉承 将要 得到 你 没有什么 , 年轻的 女士 !

“奉承是得不到任何好处的，小姑娘！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [dʒæk] ['dɒnəlsən] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
I am not going to let Jack Donelson come home for Christmas .
我 是 不是 去 到 让 杰克 唐纳森 来 家 为了 圣诞节 .

我不会让杰克·唐纳森回家过圣诞节。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['vɪzɪt] .
A long trip for a few days ' visit .
一个 长的 旅行 为了 一个 很少 天 - 访问 .

长途跋涉只为短短几天的访问。

[hiː; hi] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] .
He spends too much now , the young rascal .
他 花费 也 很多 现在 , 这 年轻的 恶棍 .

这个小家伙现在花钱太多了。

[ɔːl] [ðiːz] ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [təʊld] ['iːtn] , “ [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] .
All these youngsters , ” he told Eaton , “ think the old man is made of money .
全部 这些 年轻人 , ” 他 讲述 伊顿 , “ 思考 这 老的 男人 是 制成 的 钱 .

“这些年轻人，”他告诉伊顿，“都认为这个老头子是个有钱人。”

[ˌθɜː'tiːn] - [sent] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['ʃɪpəz] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
Thirteen - cent cotton and shippers take more than half of that .
十三 - 中心 棉布 和 托运人 拿 更多的 比 一半 的 那 .

棉花每盎司13美分，而货运商却拿走了其中一半以上。

[sel] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊlt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [reɪz]
Sell a fine colt and you get less than the worth of the hay to raise
卖 一个 美好的 小马 和 你 得到 较少的 比 这 值得 的 这 干草 到 增加
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

卖掉一匹好小马驹，你赚的钱还不如养它所用的干草的价值。

“ [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪkˈspensɪv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , ” [ˈwʌrid]
“ You shouldn't have bought all that expensive furniture , Mr . Jackson , ” worried
“ 你 不应该 有 买 全部 那 昂贵的 家具 , 先生 . 杰克逊 , ” 担心
[ˈreɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

“杰克逊先生，您不应该买那么多昂贵的家具，”瑞秋担忧地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] . ”
“ We could have got along with what we had . ”
“ 我们 可以 有 得到 沿着 和 什么 我们 有 . ”

“我们本来可以安于现状的。”

“ [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][lɒg] [ˈblɒkhaʊs] [ðen] .
“ We lived in a log blockhouse then .
“ 我们 居住地 在 一个 日志 炮楼 然后 .

“那时我们住在木屋里。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Haven't you earned a decent bed to sleep in , my dear ,
还没有 你 获得 一个 体面的 床 到 睡觉 在 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你难道不该睡在一张像样的床上吗?

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɜːti] - [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”
after thirty - two years of putting up with me ? ”
后 三十 - 二 年 的 推杆 向上 和 我 ? ”

忍受了我三十二年之后?

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — ” [ˈreɪtʃl] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ But if the children need the money — ” Rachel always spoke of her
“ 但 如果 这 孩子们 需要 这 钱 — ” 瑞秋 总是 辐 的 她
[ˈnjuːmərəs] [niːs] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] [ðeə(r)] [pɑːt] - [taɪm] [həʊm]
numerous nieces and nephews who considered the Hermitage their part - time home
很多的 侄女 和 侄子们 WHO 经过考虑的 这 隐士庐 他们的 部分 - 时间 家
[æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . ”
as “ the children . ”
作为 “ 这 孩子们 . ”

“但如果孩子们需要钱——”瑞秋总是把她的众多侄子侄女们当作自己的临时住所，他们把隐居处称为“孩子们”。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ They just think they need it .
“ 他们 只是 思考 他们 需要 它 .

“他们只是觉得他们需要它。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ] , -
Including you , 22
包括 你 , -

包括你，22

[maɪ] [spɔɪld] [pet] .
my spoiled pet .
我的 被宠坏了 宠物 .

我宠坏了的宠物。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˈeməli][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdaʊnkɑːst] [feɪs] .
” He gave Emily a pinch , ignoring her downcast face .
” 他 给予 艾米丽 一个 捏 , 忽略 她 沮丧 脸 .

他掐了艾米丽一下，全然不顾她低垂的脸色。

“ [ɔːl] [spɔɪld] , [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ All spoiled , the whole pack of you .
“ 全部 被宠坏了 , 这 所有的 盒 的 你 .

“你们全都被宠坏了。”

[jʌŋ] ['ændi] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
Young Andy worst of all .
年轻的 安迪 最差 的 全部 .

最糟糕的是小安迪。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['skæləwæg] , ['eniweɪ] ?
Where is that scalawag , anyway ?
在哪里 是 那 饭桶 , 反正 ?

那个无赖到底在哪里?

[ænd; ənd] [wɛrz] ['sʌpə(r)] ?
And where's supper ?
和 在哪里? 晚餐 ?

晚饭在哪儿?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][fɑːst] [tɪl] ['krɪsməs] ?
Are we supposed to fast till Christmas ?
是 我们 据称 到 快速地 直到 圣诞节 ?

我们要斋戒到圣诞节吗?

[aɪv] [smeld] [keɪks] ['beɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][get][set] [daʊn] [tuː; tə]
I've smelled cakes baking around this place for days and get set down to
我已经 闻起来 蛋糕 烘烤 大约 这 地方 为了 天 和 得到 放 向下 到
[bɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] ['hɒmɪni] .
boiled meat and hominy .
煮沸 肉 和 玉米粥 .

这几天我一直闻到这地方飘来的蛋糕香味，结果吃到的却是水煮肉和玉米粥。

[raɪt] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][hɒg] , [teɪl] , [skwiːl] , [ænd; ənd][ɔːl] . ”
Right now I could eat a hog , tail , squeal , and all . ”
正确的 现在 我 可以 吃 一个 猪 , 尾巴 , 尖叫 , 和 全部 . ”

我现在能把一整头猪，连尾巴、叫声都吃掉。”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ɪts] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I'll see if it's ready , Uncle .
“ 患病的 看 如果 它是 准备好 , 叔叔 .

“我看看它是否准备好了，叔叔。”

” ['eməli] ['hʌrid] [aʊt] .
” Emily hurried out .
” 艾米丽 慌忙 出去 .

艾米丽匆匆走了出去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
The General looked sharply at his wife .
这 一般的 看起来 尖锐地 在 他的 妻子 .

将军锐利地看了妻子一眼。

“ [doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ Don't encourage this foolishness , my dear !
“ 不 鼓励 这 愚蠢 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，不要助长这种愚蠢的行为！”

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .
That boy has got to buckle down to his law .
那 男生 有 得到 到 扣上 向下 到 他的 法律 .

那孩子必须好好遵守法律。

['ændi] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] . ”
Andy too , as soon as he's old enough . ”
安迪 也 , 作为 很快 作为 他是 老的 足够的 . ”

安迪也一样，等他年纪够大了就行。”

“ [ðəʊz] [tuː] — [mɪs] ['eməli][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] — [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ? ” [ɑːskt] ['iːtn] .

“	Those	two	—	Miss	Emily	and	your	nephew	—	are	in	love	?	”	asked	Eaton	.
“	那些	二	—	错过	艾米丽	和	你的	侄子	—	是	在	爱	?	”	问	伊顿	.

“艾米丽小姐和你侄子这两个人相爱了吗？”伊顿问道。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] .

“	I	hope	not	.
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst]['kʌz(ə)nz] .

After	all	,	they	are	first	cousins	.
后	全部	,	他们	是	第一的	表兄弟姐妹	.

毕竟，他们是表兄妹。

” ['reɪtʃl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Rachel	said	nothing	.
”	瑞秋	说	没有什么	.

瑞秋什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ðiː] [raʊnd] , [fɜːm] [tʃɪn] ,

Her	gentle	face	,	with	the	round	,	firm	chin	,
她	温和的	脸	,	和	这	圆形的	,	公司	下巴	,

她温柔的脸庞，圆润而坚定的下巴，

[ðə; ðiː][dɑːk] [aɪz] [ðæt] [held] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ɑːtʃt] [braʊz] , [gruː]

the	dark	eyes	that	held	too	often	a	brooding	look	under	arched	brows	,	grew
这	黑暗的	眼睛	那	握住	也	经常	一个	沉思	看	在下面	拱形	眉毛	,	生长

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

那双常在高挑的眉毛下流露出忧郁神情的深邃眼睛，此刻变得若有所思。

[jʌŋ] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Young	love	could	be	so	beautiful	!
年轻的	爱	可以	是	所以	美丽的	!

年轻的爱情真美好！

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] !

Oh	,	she	knew	!
哦	,	她	知道	!

哦，她早就知道了！

[ʃiː; ʃi] [njuː] !

She	knew	!
她	知道	!

她知道！

['nevə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] separation23

Never	through	all	these	years	of	struggle	and	anxiety	and	separation23
绝不	通过	全部	这些	年	的	斗争	和	焦虑	和	separation23

历经多年的挣扎、焦虑和分离，始终没有23

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːmi] , [daɪ'næmɪk] , [ɪk'spləʊsɪv][mæn] [huː]

had	her	own	love	faltered	for	this	stormy	,	dynamic	,	explosive	man	who
有	她	自己的	爱	犹豫不决	为了	这	暴风雨	,	动态的	,	爆炸物	男人	WHO

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	her	husband	.
曾是	她	丈夫	.

她对这个脾气暴躁、充满活力、性情火爆的男人（也就是她的丈夫）的爱也曾动摇过。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] ,
His **word** **was** **law** **,**
他的 单词 曾是 法律 ,

他的话就是法律。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bruːzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
but **even** **a** **just** **law** **could** **be** **harsh** **when** **it** **bruised** **what** **was** **young**
但 甚至 一个 只是 法律 可以 是 残酷的 什么时候 它 瘀伤 什么 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] .
and **sweet** **and** **trusting** **.**
和 甜的 和 信任 .

但即使是公正的法律，当它伤害到年轻、纯真、信任的事物时，也会显得残酷。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['iːtn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
She **went** **quietly** **out** **of** **the** **room** **and** **John** **Eaton** **watched** **her** **go** **,**
她 去 悄悄 出去 的 这 房间 和 约翰 伊顿 观看 她 去 ,

她静静地走出房间，约翰·伊顿目送她离开。

[sɔː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [lɒŋ] [feɪs] .
saw **a** **troubled** **look** **darken** **the** **General's** **long** **face** **.**
锯 一个 麻烦 看 变暗 这 将军的 长的 脸 .

只见将军原本苍老的脸上浮现出忧虑的神色。

[ə; eɪ] [feɪs] [hjuːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɒg] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɒfi] [hæd; həd] [sed] [wʌns] , [æt; ət] [njuː]
A **face** **hewn** **from** **a** **hickory** **log** **,** **General** **Coffee** **had** **said** **once** **,** **at** **New**
一个 脸 凿 从 一个 山胡桃木 日志 , 一般的 咖啡 有 说 一次 , 在 新的
['ɔːrlənz] .
Orleans **.**
奥尔良 .

科菲将军曾在新奥尔良说过，那是用山核桃木雕刻出来的脸。

['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [peɪn][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['daːkənd] [wɪð] [hɜːt] , ['fɒləʊɪŋ]
Only **the** **eyes** **could** **tolerate** **pain** **and** **now** **they** **darkened** **with** **hurt** **,** **following**
仅有的 这 眼睛 可以 容忍 疼痛 和 现在 他们 变暗 和 伤害 , 下列的
['reɪtʃl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

只有眼睛才能忍受疼痛，现在它们也因伤痛而黯淡下来，如同瑞秋的眼睛一样。

“ [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ”
“ **A** **sorrow** **—** **a** **great** **sorrow** **that** **she** **has** **no** **children** **of** **her** **own** **,** **”**
“ 一个 悲哀 — 一个 伟大的 悲哀 那 她 有 不 孩子们 的 她 自己的 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

“令人遗憾的是——她没有自己的孩子，”他说。

“ [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] — [prə'lɪfɪk] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **All** **her** **family** **—** **prolific** **all** **of** **them** **.**
“ 全部 她 家庭 — 多产的 全部 的 他们 .

“她全家都多产。”

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][bɔː(r)][ten] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [nʌn] .
Her **mother** **bore** **ten** **children** **but** **her** **daughter** **has** **none** **.**
她 母亲 钻孔 十 孩子们 但 她 女儿 有 没有任何 .

她的母亲生了十个孩子，但她的女儿却一个也没有。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [traɪb][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['evri] [smɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

So	she	has	to	mother	a	whole	tribe	and	suffer	every	small	disappointment
所以	她	有	到	母亲	一个	所有的	部落	和	遭受	每一个	小的	失望

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

所以她必须像母亲一样抚养整个部落，并与他们一起承受每一次小小的失望。

[ðiːz] [lædz] — ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] , [jʌŋ] ['ændi][ænd; ənd] ['ændruː] ['hʌtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

These	lads	—	Andrew	Jackson	Donelson	,	young	Andy	and	Andrew	Hutchings	are
这些	小伙子们	—	安德鲁	杰克逊	唐纳森	,	年轻的	安迪	和	安德鲁	哈钦斯	是

[sʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] .

sons	to	her	—	to	me	too	.
儿子们	到	她	—	到	我	也	.

这些小伙子们——安德鲁·杰克逊·唐纳森、小安迪和安德鲁·哈钦斯——对她来说就像儿子一样，对我来说也是如此。

[ðə; ðiː]['prɒbləm][ɪz][ðæt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [meɪk] [men] [aʊt]

The	problem	is	that	I	have	to	hurt	her	with	my	firmness	to	make	men	out
这	问题	是	那	我	有	到	伤害	她	和	我的	硬度	到	制作	男人	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

问题是我必须用我的强硬手段伤害她，才能把他们变成真正的男人。

[tuː] [mʌtʃ] ['sɒftnəs] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɒnəlsən] [streɪn] .

Too	much	softness	in	the	Donelson	strain	.
也	很多	柔软	在	这	唐纳森	拉紧	.

唐纳森菌株过于柔软。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	been	blessed	by	it	,
我	有	到过	蒙福	经过	它	,

我从中受益匪浅。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] those24

but	now	I	must	fight	against	it	and	defeat	it	in	those24
但	现在	我	必须	斗争	反对	它	和	击败	它	在	those24

但我现在必须与之斗争，并在那24小时内战胜它。

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

[ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] , [dʒɒn] ,

It's	not	easy	to	do	,	John	,
它是	不是	简单的	到	做	,	约翰	,

约翰，这并不容易做到。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][aɪ] [lʌv] ['reɪtʃl] ['dʒæksən] . ”

not	for	a	man	who	loves	his	wife	as	I	love	Rachel	Jackson	.	”
不是	为了	一个	男人	WHO	爱	他的	妻子	作为	我	爱	瑞秋	杰克逊	.	”

不适合像我一样深爱妻子瑞秋·杰克逊的男人。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	You	did	not	tell	all	your	news	,	General	.
“	你	做过	不是	告诉	全部	你的	消息	,	一般的	.

将军，您并没有说出全部的消息。

” ['ændruː] ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Andrew	Jackson	shook	his	head	.
”	安德鲁	杰克逊	摇晃	他的	头	.

安德鲁·杰克逊摇了摇头。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] .

“	**Let**	**her**	**enjoy**	**her**	**Christmas**	**.**
”	让	她	享受	她	圣诞节	.

让她好好享受圣诞节吧。

[wɪv] [hæd; həd] ['maɪti] [fjuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] .

We've	**had**	**mighty**	**few**	**of**	**them**	**together**	**.**
我们已经	有	强大的	很少	的	他们	一起	.

我们一起经历过的次数屈指可数。

” [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

”	**A**	**bell**	**rang**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**General**	**looked**	**in**	**dismay**	**at**	**his**	**hands**	**.**
”	一个	钟	响铃	外部	,	和	这	一般的	看起来	在	沮丧	在	他的	双手	.

外面响起了一声钟声，将军惊恐地看了看自己的双手。

“ ['sʌpərz] ['redi] [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒʃ] .

“	**Supper's**	**ready**	**and**	**I**	**forgot**	**to**	**wash**	**.**
”	晚餐	准备好	和	我	忘了	到	洗	.

“晚饭做好了，但我忘了洗手。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] .

Come	**along**	**with**	**me**	**,**	**John**	**.**
来	沿着	和	我	,	约翰	.

约翰，跟我来。

[juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] !

You	**,**	**George**	**!**
你	,	乔治	!

你，乔治！

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

”	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**in**	**a**	**shout**	**.**
”	他	提高	他的	嗓音	在	一个	喊	.

他大声喊叫起来。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [mend] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

“	**Come**	**here**	**and**	**mend**	**this**	**fire**	**.**
”	来	这里	和	修补	这	火	.

“过来把火扑灭。”

[fiːlz] [laɪk] [snəʊ] ! ” -

Feels	**like**	**snow**	**!**	**”**	**252**
感觉	喜欢	雪	!	”	-

感觉像下雪了！“252

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [braɪt] .

Her	**room**	**under**	**the**	**eaves**	**of**	**the**	**Hermitage**	**was**	**big**	**and**	**bright**	**.**
她	房间	在下面	这	檐	的	这	隐士庐	曾是	大的	和	明亮的	.

她在冬宫屋檐下的房间又大又亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [geɪ] [dɪ'zaɪn] ;

The	**walls**	**were**	**covered**	**with**	**paper**	**in**	**a**	**small**	**,**	**gay**	**design**	**;**
这	墙壁	是	涵盖	和	纸	在	一个	小的	,	同性恋	设计	;

墙上贴着小巧而欢快的图案纸；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌfld] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

there	**were**	**ruffled**	**curtains**	**at**	**the**	**windows**	**.**
那里	是	褶皱的	窗帘	在	这	视窗	.

窗户上挂着褶皱的窗帘。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] ['ændruː] ['dʒæksənz]

They	looked	down	on	the	meadow	where	even	on	this	chilly	morning	Andrew	Jackson's
他们	看起来	向下	在	这	草地	在哪里	甚至	在	这	寒冷	早晨	安德鲁	杰克逊的

[m'eəz] [ænd; ənd][kəʊlts] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frɒsti] [greɪs] ,

mares	and	colts	picked	at	the	frosty	grass	,
母马	和	小马驹	挑选	在	这	霜冻	草	,

他们俯瞰着草地，即使在这样寒冷的早晨，安德鲁·杰克逊的母马和小马驹也在啃食着结霜的青草。

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [kʌm] [trʌdʒ] [daʊn]

lifting	their	heads	now	and	then	to	watch	for	Philip	to	come	trudging	down
举重	他们的	头部	现在	和	然后	到	手表	为了	菲利普	到	来	艰难跋涉	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][pɔː(r)] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [greɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ]

from	the	stables	to	pour	buckets	of	water	and	grain	into	the	feeding
从	这	马厩	到	倒	水桶	的	水	和	粮食	进入	这	喂养

[trɒfs] .

troughs	.
水槽	.

它们不时抬起头，看着菲利普从马厩里蹒跚下来，往饲料槽里倒满水和谷物。

['leɪtə(r)] , ['eməli] [njuː] ,

Later	,	Emily	knew	,
之后	,	艾米丽	知道	,

后来，艾米丽知道了。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrnz][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

every	animal	would	be	led	back	to	the	barns	to	be	brushed	and	polished
每一个	动物	会	是	引领	后退	到	这	谷仓	到	是	刷过	和	抛光

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

ready	to	meet	the	General's	critical	eye	.
准备好	到	见面	这	将军的	批判的	眼睛	.

每只动物都会被带回畜棚，刷毛擦亮，准备接受将军挑剔的目光。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] .

The	room	was	chilly	.
这	房间	曾是	寒冷	.

房间很冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

She	had	not	bothered	to	light	the	fire	laid	on	the	hearth	.
她	有	不是	烦恼	到	光	这	火	铺设	在	这	炉	.

她懒得点燃壁炉上的火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] delayed26

She	had	delayed26
她	有	delayed26

她耽搁了26天

[tuː] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['feðə(r)] [bed] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

too	long	sitting	up	in	her	warm	feather	bed	,	a	shawl	around	her	shoulders	,
也	长的	坐着	向上	在	她	温暖的	羽毛	床	,	一个	披肩	大约	她	肩膀	,

她披着披肩，在温暖的羽绒床上坐得太久了。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

reading	and	rereading	the	letter	.
阅读	和	重读	这	信	.

反复阅读这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	made	her	heart	beat	quickly	and	her	cheeks	burn	to	read	it	,
它	制成	她	心	打	迅速地	和	她	脸颊	烧伤	到	读	它	,

读到这些话，她心跳加速，双颊发烫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [ðeə(r)] ,

and	when	she	pressed	it	against	her	heart	it	seemed	to	glow	there	,
和	什么时候	她	按下	它	反对	她	心	它	似乎	到	辉光	那里	,

['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .

warming	her	all	over	.
变暖	她	全部	超过	.

当她把它贴在心口时，它似乎在那里发光，温暖了她的全身。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

He	loved	her	!
他	喜爱	她	!

他爱她!

[ɪn] [stɪf] , ['fɔːm(ə)l] , ['slaɪtli] ['liːg(ə)l]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪn][tuː; tə] [siː] ,

In	stiff	,	formal	,	slightly	legal	language	he	had	written	it	,	plain	to	see	,
在	僵硬的	,	正式的	,	轻微地	合法的	语言	他	有	书面	它	,	清楚的	到	看	,

很明显，他用生硬、正式、略带法律色彩的语言写下了这段话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blʌd]

and	the	words	danced	before	her	eyes	and	got	into	her	blood
和	这	字	跳舞	前	她	眼睛	和	得到	进入	她	血

[ænd; ənd][dɪd] [ˌpɪruˈet] [ðeə(r)] [laɪk]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

and	did	pirouettes	there	like	little	live	things	with	silver	bells	on	their	feet	.
和	做过	旋转	那里	喜欢	小的	居住	事物	和	银	铃铛	在	他们的	脚	.

这些词语在她眼前翩翩起舞，融入她的血液，像脚上系着银铃的小生命一样在她体内旋转。

['lʌvli] [wɜːdz] !

Lovely	words	!
迷人的	字	!

多么美好的话语!

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]

She	kissed	the	letter	now	and	then	hid	it	inside	her	Bible	that	lay	on	the
她	亲吻	这	信	现在	和	然后	隐藏	它	里面	她	圣经	那	躺	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] .

table	beside	the	bed	.
桌子	旁	这	床	.

她时不时地亲吻一下那封信，然后把它藏在放在床边桌子上的圣经里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi]

What	a	pity	that	so	much	that	was	beautiful	and	wonderful	must	be
什么	一个	遗憾	那	所以	很多	那	曾是	美丽的	和	精彩的	必须	是

['hɪd(ə)n][ɔː(r)] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [breθ] [ɒv; əv]['ædʌlt; əˈdʌlt][ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] !

hidden	or	face	the	chilly	breath	of	adult	disapproval	!
隐	或者	脸	这	寒冷	气息	的	成人	不赞成	!

多么可惜，那么多美好而奇妙的事物必须被隐藏起来，否则就要面对成年人冷漠的否定!

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['idiəts] , ” [ðə; ðɪ]['əʊldə]

“	If	you	marry	your	own	cousin	all	your	children	will	be	idiots	,	”	the	older
“	如果	你	结婚	你的	自己的	表哥	全部	你的	孩子们	将要	是	白痴	,	”	这	老

['piːp(ə)l] [sed] ,

people	said	,
人们	说	,

“如果你和你的表亲结婚，你的所有孩子都会是白痴，”老人们说。

['lʊkɪŋ] ['sɒmbə(r)] , [səʊ] ['despərətli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

looking	sombre	,	so	desperately	certain	that	they	were	right	.
寻找	阴沉	,	所以	绝望地	肯定	那	他们	是	正确的	.

他们神情凝重，无比确信自己是对的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

They	were	the	elders	and	knew	the	truth	as	young	people	could	not	be
他们	是	这	长者	和	知道	这	真相	作为	年轻的	人们	可以	不是	是

[ə'sjuːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

assumed	to	know	it	,
假定	到	知道	它	,

他们是长者，懂得真理，而年轻人不可能懂得真理。

[nɒt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts][kəʊld] [blaɪt] [ə'pɒn]

not	having	lived	long	enough	for	experience	to	lay	its	cold	blight	upon
不是	拥有	居住地	长的	足够的	为了	经验	到	躺	它是	寒冷的	枯萎病	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们活得不够久，还没来得及让经验的寒意侵蚀他们。

“ [aɪ] [geɪv] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] ['ɔːdərs] not27

“	I	gave	Andrew	Jackson	Donelson	orders	not27
“	我	给予	安德鲁	杰克逊	唐纳森	订单	not27

“我给安德鲁·杰克逊·唐纳森下达了第27号命令

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , ” [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][hæd; həd] [sed] .

to	come	home	,	”	her	uncle	Jackson	had	said	.
到	来	家	,	”	她	叔叔	杰克逊	有	说	.

“回家吧，”她的叔叔杰克逊曾这样说过。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɪn] ['ɛməliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['pænɪk] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

The	thrill	in	Emily's	heart	was	touched	by	panic	now	as	she	hurried	into	her
这	刺激	在	艾米丽的	心	曾是	感动	经过	恐慌	现在	作为	她	慌忙	进入	她

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

艾米莉心中的兴奋被恐慌所取代，她匆忙地穿好衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃə'miːz] , ['tʃɪli] [ænd; ənd][krɪsp] , [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [steɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['rʌfld]

Her	chemise	,	chilly	and	crisp	,	the	cramping	stays	,	the	long	white	ruffled
她	衬裙	,	寒冷	和	脆	,	这	抽筋	停留	,	这	长的	白色的	褶皱的

[drɔːz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] .

drawers	and	petticoats	.
抽屉	和	衬裙	.

她的衬裙，清爽冰凉；紧身的束身衣；长长的白色褶边内裤和衬裙。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [dred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

Her	fingers	were	clumsy	with	cold	and	dread	as	she	struggled	with	the
她	手指	是	笨拙	和	寒冷的	和	恐惧	作为	她	挣扎	和	这

['fɑːsnɪŋz] .

fastenings	.
紧固件	.

她手指冰冷僵硬，恐惧让她难以动弹，她费力地解着扣子。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

For	Jack	was	coming	!
为了	杰克	曾是	未来	!

杰克来了！

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Already	he	was	on	the	way	.
已经	他	曾是	在	这	方式	.

他已经在路上了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['raɪdɪŋ] ['saʊθwəd] [ɒn] [ðæt] [rəʊd][frɒm; frəm] [ken'tʌki] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [skuːl]

He	must	be	riding	southward	on	that	road	from	Kentucky	this	minute	,	school
他	必须	是	骑术	向南	在	那	路	从	肯塔基州	这	分钟	,	学校

[left][bɪ'haɪnd][hɪm] — [fər'evə(r)] ,

left	behind	him	—	forever	,
左边	在后面	他	—	永远	,

他现在一定正沿着那条从肯塔基州向南行驶的公路一路南下，永远地把学校抛在了身后。

[ðə; ði]['letə(r)] [sed] .

the	letter	said	.
这	信	说	.

信中写道。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	knew	where	he	was	needed	,	he	had	written	.
他	知道	在哪里	他	曾是	需要	,	他	有	书面	.

他知道自己在哪里需要他，他写过信。

[ɑːnt] ['dʒæksən] ['niːdɪd] [hɪm] .

Aunt	Jackson	needed	him	.
阿姨	杰克逊	需要	他	.

杰克逊阿姨需要他。

[səʊ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

So	would	the	General	.
所以	会	这	一般的	.

将军也会这么想。

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]

“	Circumstances	have	arisen	that	will	make	it	needful	for	our	uncle	to
“	情况	有	出现	那	将要	制作	它	需要	为了	我们的	叔叔	到

[hæv; həv] [ə'sɪstəns] ,

have	assistance	,
有	协助	,

“由于一些特殊情况，我们的叔叔需要帮助。”

” [ræn][ðə; ði]['letə(r)] .

”	ran	the	letter	.
”	跑	这	信	.

信中写道。

“ [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ][eɪd][ænd; ənd][aɪ][həʊp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	So	I	shall	return	to	offer	my	aid	and	I	hope	at	that	time	that	it	will
“	所以	我	将	返回	到	提供	我的	援助	和	我	希望	在	那	时间	那	它	将要

[biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'dresɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

be	proper	for	me	to	make	my	addresses	to	your	family	,
是	恰当的	为了	我	到	制作	我的	地址	到	你的	家庭	,

“因此，我将再次前来提供帮助，我希望届时能有机会向您的家人致辞。”

[maɪ][dɪə(r)]['eməli] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

my	dear	Emily	,	and	request	your	hand	in	marriage	.
我的	亲爱的	艾米丽	,	和	要求	你的	手	在	婚姻	.

我亲爱的艾米丽，我请求你嫁给我。

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [maɪ] [lʌv] , [tɪl] [aɪ]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

Farewell	,	then	,	my	love	,	till	I	enter	the	gate	at	the	Hermitage	.
告别	,	然后	,	我的	爱	,	直到	我	进入	这	门	在	这	隐士庐	.

那么，我的爱人，再见了，直到我走进冬宫的大门。

” [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['fjʊəriəs][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]
” **There** **would** **be** **some** **kind** **of** **furious** **explosion** **of** **displeasure** **from** **uncle**
” 那里 会 是 一些 种类 的 狂怒 爆炸 的 不满 从 叔叔
['dʒæksən] , she28
Jackson **,** **she28**
杰克逊 , she28

“杰克逊叔叔肯定会勃然大怒，极度不满，”她28

[njuː] .
knew **.**
知道 .

知道。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['rɒθɪ; 'rɔːθɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌdisə'bei] ,
He **would** **be** **wrathy** **at** **being** **disobeyed** **,**
他 会 是 愤怒的 在 存在 违抗命令 ,

他若被人违抗，必会勃然大怒。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [əʊld]['wɒriə(r)][led]['eməli][tuː; tə][həʊp] ['feɪntli]
but **her** **experience** **with** **the** **tempestuous** **old** **warrior** **led** **Emily** **to** **hope** **faintly**
但 她 经验 和 这 暴风雨般的 老的 战士 引领 艾米丽 到 希望 淡淡的
[ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .
that **eventually** **he** **would** **give** **in** **.**
那 最终 他 会 给 在 .

但艾米莉与这位脾气暴躁的老战士的交往经历，让她隐隐希望他最终会屈服。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] .
Especially **if** **aunt** **Rachel** **should** **shed** **a** **few** **tears** **.**
尤其 如果 阿姨 瑞秋 应该 棚 一个 很少 眼泪 .

尤其是如果瑞秋阿姨应该流下几滴眼泪的话。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stɔːmɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['sʌmbədi] [wɪð]
That **was** **his** **history** **,** **storming** **,** **shouting** **orders** **and** **blasting** **somebody** **with**
那 曾是 他的 历史 , 暴风雨 , 喊叫 订单 和 爆破 某人 和
['æŋgri] [wɜːdz] ,
angry **words** **,**
生气的 字 ,

他一贯如此，动不动就发脾气，大声呵斥别人，用恶毒的言语攻击别人。

[ðen] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːt] [ɪn] ['reɪtʃl] ['dʒæksənz] [aɪz] .
then **softening** **instantly** **if** **he** **saw** **a** **look** **of** **hurt** **in** **Rachel** **Jackson's** **eyes** **.**
然后 软化 即刻 如果 他 锯 一个 看 的 伤害 在 瑞秋 杰克逊的 眼睛 .

如果他看到瑞秋·杰克逊眼中流露出受伤的神情，他的心意就会立刻变得温柔起来。

['brekfəst] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kwaɪət] [miːl] [æt; ət]
Breakfast **,** **when** **the** **General** **was** **away** **,** **was** **usually** **a** **quiet** **meal** **at**
早餐 , 什么时候 这 一般的 曾是 离开 , 曾是 通常 一个 安静的 一顿饭 在
[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
the **Hermitage** **.**
这 隐士庐 .

将军不在家的时候，早餐通常是在冬宫安静地享用。

['reɪtʃl] ['nevə(r)] [slept] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [rəʊz] , [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
Rachel **never** **slept** **very** **well** **and** **rose** **,** **still** **and** **determined** **,**
瑞秋 绝不 睡着了 非常 出色地 和 玫瑰 , 仍然 和 决定 ,

瑞秋一直睡眠不好，她起身时，神情平静而坚定。

['setɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][tɑːsks][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lev(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd] [greɪv] .
setting **about** **the** **multitude** **of** **tasks** **before** **her** **,** **level** **-** **eyed** **and** **grave** **.**
环境 关于 这 民众 的 任务 前 她 , 等级 - 眼睛 和 严重 .

她目光沉稳，神情严肃地着手处理摆在她面前的众多任务。

[bʌt; bət] [wen] ['ændruː] ['dʒæksən][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌbʌb] .

But	when	Andrew	Jackson	was	at	home	there	was	hubbub	.
但	什么时候	安德鲁	杰克逊	曾是	在	家	那里	曾是	尘嚣	.

但安德鲁·杰克逊在家时，却热闹非凡。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , ['iːtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

He	was	always	noisy	and	impatient	in	the	mornings	,	eating	rapidly	,
他	曾是	总是	嘈杂	和	不耐烦	在	这	早晨	,	吃	快速	,

他早上总是很吵闹、很不耐烦，吃饭也很快。

['sʌmənɪŋ] [wʌn] ['sɜːvənt] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

summoning	one	servant	after	another	to	give	orders	about	the	cattle	,	the	horses	,
召唤	一	仆人	后	其他	到	给	订单	关于	这	牛	,	这	马匹	,

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['plaʊɪŋ] .

the	winter	plowing	.
这	冬天	耕作	.

他一个接一个地召来仆人，吩咐他们照料牛羊、马匹和冬季耕作。

['niːgrəuz] ['hʌrid] [ɪn] , [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] ['lɪsənɪŋ] [ə'biːdiəntli] .

Negroes	hurried	in	,	stood	hat	in	hand	listening	obediently	.
黑人	慌忙	在	,	站立	帽子	在	手	聆听	顺从地	.

黑人匆匆进来，手里拿着帽子，乖乖地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bedləm] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] ['eməli] [went] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	bedlam	in	the	dining	room	when	Emily	went	down	on	this	morning	of
那里	曾是	疯人院	在	这	用餐	房间	什么时候	艾米丽	去	向下	在	这	早晨	的

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞前夜的早上，艾米丽下楼时，餐厅里一片混乱。

“ [mɪks][sʌm; səm][bræn] [wɪð] [ðə; ði][əʊts][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] nursing29

“	Mix	some	bran	with	the	oats	for	those	nursing29
“	混合	一些	麸	和	这	燕麦	为了	那些	nursing29

“哺乳期妇女可以在燕麦片里拌入一些麸皮29

[m'eəz] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['fɪlɪp] .

mares	,	”	uncle	Jackson	was	barking	at	Philip	.
母马	,	”	叔叔	杰克逊	曾是	叫声	在	菲利普	.

“母马，”杰克逊叔叔对着菲利普吠叫道。

“ [jes] , ['sɑː] , ['mɪstə]['dʒæksən] .

“	Yes	,	sah	,	Mista	Jackson	.
“	是的	,	萨赫	,	米斯塔	杰克逊	.

“是的，先生，杰克逊先生。”

[ðæt] ['trʌkstən] ['fɪli] , [ʃiː; ʃi][gɒt][sɔː(r)] [fʊts] .

That	Truxton	filly	,	she	got	sore	foots	.
那	特鲁克斯顿	小母马	,	她	得到	疮	脚	.

那匹特鲁克斯顿的小母马，她的蹄子疼。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][tɑː(r)][ænd; ənd] [griːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊts] , ['sɑː] ? ”

You	want	me	to	put	tar	and	grease	on	her	foots	,	sah	?	”
你	想	我	到	放	焦油	和	润滑脂	在	她	脚	,	萨赫	?	”

你想让我往她脚上抹焦油和油吗，先生?

“ [dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt] .

“	Don't	get	it	too	hot	.
“	不	得到	它	也	热的	.

“不要让它太热。”

[juː; jʊ] ['blɪstəd] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [lɑːst] [taɪm] .

You	**blistered**	**all**	**the**	**hair**	**off**	**last**	**time**	**.**
你	起泡的	全部	这	头发	离开	最后的	时间	.

你上次把头发都烫掉了。

[hɪə(r)] !

Here	**!**
这里	!

这里!

" ['dʒæksən] [slæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hæm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪskɪt]

"	**Jackson**	**slapped**	**a**	**piece**	**of**	**ham**	**between**	**the**	**halves**	**of**	**a**	**huge**	**biscuit**
"	杰克逊	被掌掴	一个	片	的	火腿	之间	这	一半	的	一个	巨大的	饼干

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

and	**handed**	**it**	**to**	**the**	**slave**	**.**
和	递交	它	到	这	奴隶	.

杰克逊把一块火腿夹在一块大饼干的两半之间，递给了奴隶。

“ [iːt] [ðæt] [ænd; ənd] [get] ['muːvɪŋ] . "

“	**Eat**	**that**	**and**	**get**	**moving**	**.**	**"**
“	吃	那	和	得到	移动	.	"

“吃完赶紧走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(Her Christmas at the Hermitage A Tale)

“ [jes] , ['sɑ:] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sɑ:] . ”
“ Yes , sah . Thank you , sah . ”
“ 是的 , 萨赫 . 感谢 你 , 萨赫 . ”

“是的，先生。谢谢您，先生。”

“ [ai] [ni:d] ['sʌmbədi] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [tʃɔ:(r)z] [ɒf] [ˌem 'i:] ,
“ I need somebody around this place to take some of these chores off me ,
“ 我 需要 某人 大约 这 地方 到 拿 一些 的 这些 家务 离开 我 ,

“我需要有人帮我分担一些家务活。”

” ['grʌmbld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” grumbled the General .
” 咕哝 这 一般的 .

“将军咕哝道。”

“ [ju:; jʊ] , [bɔɪ] !
“ You , boy !
“ 你 , 男生 !

“你，小子！”

” [hi:; hi] [glɛə] [æt; ət] ['ændru:] , ['dʒu:niə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [wulf] [daʊn] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] [eg] .
” He glared at Andrew , Junior , who was wolfing down a plateful of egg .
” 他 怒目而视 在 安德鲁 , 初级 , WHO 曾是 狼化 向下 一个 满满一盘 的 蛋 .

他怒视着正在狼吞虎咽地吃着一盘鸡蛋的小安德鲁。

“ [ju:; jʊ][gəʊ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ['fɪli:z] [fi:t] .
“ You go see to that filly's feet .
“ 你 去 看 到 那 小母马的 脚 .

你去看看那匹小母马的蹄子。

[gɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] .
Got to learn .
得到 到 学习 .

必须学习。

[gɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] [sʌm; səm] [taɪm] .
Got to learn some time .
得到 到 学习 一些 时间 .

得花点时间学习。

” [jʌŋ] ['ænˌdru:z] ['sensətɪv] [maʊθ] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .
” Young Andrew's sensitive mouth jerked and his great eyes looked uneasy .
” 年轻的 安德鲁的 敏感的 嘴 猛地一抖 和 他的 伟大的 眼睛 看起来 不安 .

“年轻的安德鲁敏感的嘴唇抽搐了一下，他那双大眼睛里透着不安。”

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] , [pə'pɑ:] , ” [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ It's raining , Papa , ” he protested .
“ 它是 下雨 , 爸爸 , ” 他 抗议 .

“爸爸，下雨了，”他抗议道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [snəʊ] .
“ It may turn to snow .
“ 它 可能 转动 到 雪 .

“可能会下雪。”

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [rɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

It	felt	very	raw	to	me	when	I	went	out	to	the	dairy	this	morning	,
它	毛毡	非常	生的	到	我	什么时候	我	去	出去	到	这	奶制品	这	早晨	,

今天早上我去牛奶店的时候，感觉非常难受。

" ['reɪtʃl] [pʊt] [ɪn]['dʒentli] .

"	Rachel	put	in	gently	.
"	瑞秋	放	在	轻轻地	.

瑞秋轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːt] [mɪmz] [ænd; ənd] [ʃæl'mɛt] , " -

"	It	rained	on	me	at	Fort	Mimms	and	Chalmette	,	"	30
"	它	下雨了	在	我	在	堡	米姆斯	和	查尔梅特	,	"	-

"我在米姆斯堡和查尔梅特都淋过雨，"30

[snæpt] ['ændruː] ['dʒæksən] .

snapped	Andrew	Jackson	.
啪啪	安德鲁	杰克逊	.

安德鲁·杰克逊怒斥道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [maɪlz][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [maɪ] [lʌv] — [səʊ][hæz; həz] [ðɪs] ['feləʊ] !

"	You	have	ridden	miles	in	the	rain	,	my	love	—	so	has	this	fellow	!
"	你	有	骑	英里	在	这	雨	,	我的	爱	—	所以	有	这	同伴	!

"亲爱的，你冒雨骑行了好几英里——这位先生也是！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sʌn] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn][kæn; kən] [dɪ'zɒlv] [juː; jʊ] ?

What	are	you	,	son	,	a	lump	of	salt	that	a	little	rain	can	dissolve	you	?
什么	是	你	,	儿子	,	一个	块	的	盐	那	一个	小的	雨	能	溶解	你	?

孩子，你难道是块盐，一场小雨就能把你溶解掉吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][mæn] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [waɪl] ['sʌmbədi] [pɪks]

Or	are	you	a	paper	man	cut	out	to	dance	on	a	string	while	somebody	picks
或者	是	你	一个	纸	男人	切	出去	到	舞蹈	在	一个	细绳	尽管	某人	精选

[ə; eɪ]['bændʒəʊ] ? "

a	banjo	?	"
一个	班卓琴	?	"

或者你只是一个纸片人，被剪下来挂在绳子上跳舞，而有人则弹奏着班卓琴?

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [aɪl] [gəʊ] .

"	No	,	Papa	,	I'll	go	.
"	不	,	爸爸	, 患病的		去	.

"不，爸爸，我去。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	boy	hastily	wiped	his	lips	.
"	这	男生	草草	擦拭	他的	嘴唇	.

男孩慌忙擦了擦嘴唇。

" [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [woʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	Philip	won't	pay	any	attention	to	me	.
"	但	菲利普	惯于	支付	任何	注意力	到	我	.

"但菲利普根本不会理我。"

[hiːl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [mɛrz] [hiːlz] . "

He'll	just	tell	me	to	keep	out	of	the	way	of	that	mare's	heels	.	"
地狱	只是	告诉	我	到	保持	出去	的	这	方式	的	那	母马的	高跟鞋	.	"

他只会告诉我离那匹母马的后蹄远点。

" [meɪk] [hɪm] [ə'beɪ] [juː; jʊ] !

"	Make	him	obey	you	!
"	制作	他	服从	你	!

"让他服从你！"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [aɪm] [gɒn] [ɪf] [juː; jʊ][kænt]
How **are** **you** **going** **to** **be** **master** **of** **this** **place** **when** **I'm** **gone** **if** **you** **can't**
如何 是 你 去 到 是 掌握 的 这 地方 什么时候 我是 已消失 如果 你 不能
[wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
win **the** **respect** **of** **the** **people** **?**
赢 这 尊重 的 这 人们 ?

如果你不能赢得人民的尊重，我走了以后，你如何能统治这个地方?

[aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I **may** **not** **be** **here** **much** **longer** **.**
我 可能 不是 是 这里 很多 更长 .

我可能不久就会离开这里了。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] .
I **never** **thought** **to** **live** **long** **enough** **to** **sleep** **under** **this** **roof** **.**
我 绝不 想法 到 居住 长的 足够的 到 睡觉 在下面 这 屋顶 .

我从未想过自己能活得这么久，睡在这屋檐下。

[pʊt] [ðæt] [stʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [tuː] [hɒt] . ”
Put **that** **stuff** **on** **your** **wrist** **and** **be** **sure** **it's** **not** **too** **hot** **.** **”**
放 那 东西 在 你的 手腕 和 是 当然 它是 不是 也 热的 . ”

把那东西涂在手腕上，注意别太烫。

“ [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]
“ **You've** **been** **going** **to** **die** **before** **spring** **ever** **since** **I** **can** **remember** **,** **uncle**
“ 你已经 到过 去 到 死 前 春天 曾经 自从 我 能 记住 , 叔叔
['dʒæksən] ,
Jackson **,**
杰克逊 ,

“从我记事起，杰克逊叔叔，你就会死在春天之前。”

” [tiːzd] ['eməli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
” **teased** **Emily** **,** **when** **the** **boy** **had** **gone** **out** **.**
” 戏弄 艾米丽 , 什么时候 这 男生 有 已消失 出去 .

”男孩出去后，艾米丽取笑道。”

“ [ɪts] [ðæt] [kəʊld][hiː; hi] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [gets] [wet] , ” ['reɪtʃl] [sed] .
“ **It's** **that** **cold** **he** **gets** **in** **his** **chest** **every** **time** **he** **gets** **wet** **,** **”** **Rachel** **said** **.**
“ 它是 那 寒冷的 他 获得 在 他的 胸部 每一个 时间 他 获得 湿的 , ” 瑞秋 说 .

“他每次淋湿后，胸口都会感到一阵寒意，”瑞秋说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['ændi] . ”
“ **And** **you** **get** **it** **too** **and** **so** **does** **Andy** **.** **”**
“ 和 你 得到 它 也 和 所以 做 安迪 . ”

“你也明白，安迪也明白。”

“ [let] [hɪm] [get] ['tʌf(ə)nd] [ʌp] [ðen] , ” [graul] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **Let** **him** **get** **toughened** **up** **then** **,** **”** **growled** **the** **General** **.**
“ 让 他 得到 强化 向上 然后 , ” 咆哮 这 一般的 .

“那就让他吃点苦头吧，”将军咆哮道。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] , -
“ **You** **spoil** **all** **these** **young** **ones** **,** **31**
“ 你 剧透 全部 这些 年轻的 一个 , -

“你把这些年轻人都宠坏了，”31

[maɪ][dɪə(r)] .
my **dear** **.**
我的 亲爱的 .

亲爱的。

['ændi] [wɪl] [hæv; həv] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wen] [aɪm] [gɒn] .

Andy	**will**	**have**	**heavy**	**responsibilities**	**when**	**I'm**	**gone**	**.**
安迪	将要	有	重的	职责	什么时候	我是	已消失	.

我离开后，安迪将承担重任。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

He	**has**	**to**	**be**	**trained**	**to**	**meet**	**them**	**.**
他	有	到	是	受过训练	到	见面	他们	.

他需要接受培训才能与他们见面。

[aɪv] [dʌn] ['feəli] [wel] [wɪð] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ]

I've	**done**	**fairly**	**well**	**with**	**Andrew**	**Jackson**	**Donelson**	**for**	**all**	**you**	**women**	**trying**
我已经	完毕	相当	出色地	和	安德鲁	杰克逊	唐纳森	为了	全部	你	女性	尝试

[kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] [ʌp] .

continually	**to**	**soften**	**him**	**up**	**.**
持续	到	软化	他	向上	.

对于你们这些不断试图讨好安德鲁·杰克逊·唐纳森的女人来说，我跟他相处得还算不错。

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .

He'll	**make**	**a**	**man**	**.**
地狱	制作	一个	男人	.

他会成为一个真正的男人。

" ['ɛməliz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hæpɪə] .

"	**Emily's**	**heart**	**was**	**a**	**bit**	**happier**	**.**
"	艾米丽的	心	曾是	一个	少量	更快乐	.

“艾米丽的心情稍微好了一些。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][dɪd] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɪm] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Uncle	**Jackson**	**did**	**need**	**someone**	**to**	**help**	**him**	**,**	**as**	**Jack**	**had**	**written**	**.**
叔叔	杰克逊	做过	需要	某人	到	帮助	他	,	作为	杰克	有	书面	.

正如杰克所写的那样，杰克逊叔叔确实需要有人帮助他。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [dʒæk] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['aɪə(r)][hæd; həd]

She	**hoped**	**that**	**when**	**Jack**	**arrived**	**,**	**when**	**the**	**storm**	**of**	**her**	**uncle's**	**ire**	**had**
她	希望	那	什么时候	杰克	到达的	,	什么时候	这	风暴	的	她	叔叔的	愤怒	有

[səb'said] ,

subsided	**,**
平静下来	,

她希望杰克到来的时候，当她叔叔的怒火平息之后，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['welkəm] [jʌŋ] [dʒæks] [ə'sɪstəns] .

that	**the**	**General**	**would**	**welcome**	**young**	**Jack's**	**assistance**	**.**
那	这	一般的	会	欢迎	年轻的	杰克的	协助	.

将军会欢迎小杰克的帮助。

[ɪn'evɪtəbli] , [ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][sʌm; səm]['pʌblɪk]

Inevitably	**,**	**it**	**was**	**certain**	**,**	**the**	**General**	**would**	**be**	**off**	**again**	**on**	**some**	**public**
不可避免地	,	它	曾是	肯定	,	这	一般的	会	是	离开	再次	在	一些	民众

['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

service	**or**	**other**	**.**
服务	或者	其他	.

可以肯定的是，将军又要去执行某种公共服务任务了。

[hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [hiː; hi] [fjuːmd] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]

He	**protested**	**,**	**he**	**fumed**	**,**	**but**	**always**	**,**	**when**	**he**	**was**	**convinced**	**that**
他	抗议	,	他	怒气冲冲	,	但	总是	,	什么时候	他	曾是	确信	那

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	**call**	**came**	**from**	**the**	**people**	**,**
这	称呼	来了	从	这	人们	,

他抗议，他愤怒，但始终，当他确信这是来自人民的呼声时，

[hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg]

he	obeyed	,	and	Rachel	would	be	left	alone	again	with	the	burden	of	this	big
他	服从	,	和	瑞秋	会	是	左边	独自的	再次	和	这	负担	的	这	大的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他服从了，瑞秋又要独自一人承担起管理这座大种植园的重担了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	slaves	were	willing	but	aunt	Rachel	was	too	soft	with	them	,	as	she
这	奴隶	是	愿意的	但	阿姨	瑞秋	曾是	也	柔软的	和	他们	,	作为	她

[wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l] ,

was	too	gentle	,
曾是	也	温和的	,

奴隶们虽然愿意，但瑞秋阿姨对他们太心软了，就像她本人太温柔了一样。

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['stændədz] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

by	the	General's	standards	,	with	the	young	people	who	surrounded	her	.
经过	这	将军的	标准	,	和	这	年轻的	人们	WHO	包围	她	.

以将军的标准来看，她身边的年轻人都是如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [dɪ'sɪʒnz] , [prə'tektɪŋ] [ʃəːkə] [ænd; ənd]

She	was	continually	protesting	the	overseer's	decisions	,	protecting	shirkers	and
她	曾是	持续	抗议	这	监工的	决策	,	保护	逃避者	和

['mælkən,tent] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

malcontents	from	punishment	.
不满分子	从	惩罚	.

她不断抗议监工的决定，保护偷懒者和不满者免受惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [wɪð] [jʌŋ] ['ændi] — [ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] already32

She	was	too	indulgent	with	young	Andy	—	a	spoiled	boy	already32
她	曾是	也	放纵的	和	年轻的	安迪	—	一个	被宠坏了	男生	already32

她对小安迪太溺爱了——他已经是个被宠坏的男孩了[32]

[huː] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]

who	,	his	cousin	was	convinced	,	was	never	going	to	learn	the	value	of
WHO	,	他的	表哥	曾是	确信	,	曾是	绝不	去	到	学习	这	价值	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他的表弟确信，他永远不会懂得金钱的价值。

['reɪtʃl] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [naʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

Rachel	excused	herself	now	and	hurried	out	—	to	see	that	the	boy	was
瑞秋	已原谅	她自己	现在	和	慌忙	出去	—	到	看	那	这	男生	曾是

['ædɪkwətli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

adequately	protected	from	the	weather	,
充分	受保护	从	这	天气	,

瑞秋找了个借口匆匆离开，去查看那个男孩是否得到了充分的防寒保暖。

['eməli] [sə'spektɪd] .

Emily	suspected	.
艾米丽	怀疑	.

艾米莉起了疑心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ræp] [hɪm] [ɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [skˈɑːfs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

She	would	wrap	him	in	coats	and	scarfs	and	when	he	returned	from	the
她	会	裹	他	在	外套	和	围巾	和	什么时候	他	返回	从	这

['pɑːstʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

pasture	or	the	stable	he	would	be	put	to	bed	,
牧场	或者	这	稳定的	他	会	是	放	到	床	,

她会用外套和围巾把他裹起来，等他从牧场或马厩回来后，就会把他扶到床上睡觉。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊkt] [ɪn][hɒt] ['mʌstəd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['plɑːstə(r)][ɒv; əv] [guːs] [griːs] [ænd; ənd]

his	feet	soaked	in	hot	mustard	water	and	a	plaster	of	goose	grease	and
他的	脚	浸泡过	在	热的	芥末	水	和	一个	石膏	的	鹅	润滑脂	和

['pepə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sniːzd] .

pepper	on	his	chest	if	he	so	much	as	sneezed	.
胡椒	在	他的	胸部	如果	他	所以	很多	作为	打喷嚏	.

如果他打个喷嚏，他的双脚就会被泡在热芥末水中，胸口还会贴上鹅油和胡椒粉混合物。

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ðeə(r)] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [m'eəz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [hɪz; ɪz]

Jack	would	be	out	there	,	seeing	to	the	mares	,	without	being	told	,	his
杰克	会	是	出去	那里	,	看到	到	这	母马	,	没有	存在	讲述	,	他的

['swiːthɑːt] [bɪ'liːvd] ['wɜːrʃɪpfəli] .

sweetheart	believed	worshipfully	.
亲爱的	相信	虔诚地	.

杰克会在外面照料母马，无需吩咐，他的爱人虔诚地相信这一点。

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [ɑːnt] ['reɪtʃl] .

Jack	would	be	a	great	help	to	aunt	Rachel	.
杰克	会	是	一个	伟大的	帮助	到	阿姨	瑞秋	.

杰克会帮瑞秋阿姨很大的忙。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

“	I'll	do	my	own	room	,	aunt	Rachel	,	”	she	called	,	as	she	went	back	through	the
“	患病的	做	我的	自己的	房间	,	阿姨	瑞秋	,	”	她	称为	,	作为	她	去	后退	通过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“瑞秋阿姨，我自己收拾房间吧。”她一边喊着，一边穿过房子往回走。

“ [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [tə'deɪ] .

“	The	girls	have	so	much	to	do	today	.
“	这	女孩们	有	所以	很多	到	做	今天	.

“女孩们今天有很多事情要做。”

” [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bʌtəri] ['reɪtʃl] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['æŋkʃəsli] .

”	In	the	big	buttery	Rachel	turned	the	keys	in	her	hands	anxiously	.
”	在	这	大的	黄油味	瑞秋	转向	这	钥匙	在	她	双手	焦虑地	.

“在宽敞的黄油室里，瑞秋焦急地转动着手中的钥匙。

“ [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [kiːp] [fər'get] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] , ['eməli] . ”

“	I	declare	I	keep	forgetting	how	many	people	you	counted	,	Emily	.	”
“	我	宣布	我	保持	遗忘	如何	许多	人们	你	计数	,	艾米丽	.	”

“艾米丽，我总是忘记你数了多少人。”

“ [ai] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] - [tuː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] [səʊ][bæd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait]

“	I	counted	fifty	-	two	,	but	with	the	weather	so	bad	some	of	them	might
“	我	计数	五十	-	二	,	但	和	这	天气	所以	坏的	一些	的	他们	可能

[nɒt] [get][hɪə(r)] .

not	get	here	.
不是	得到	这里	.

“我数了数，有 52 人，但由于天气恶劣，有些人可能无法到达这里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði][rəʊdz] [get] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['veri] [lɒŋ] .

You	know	how	awful	the	roads	get	when	it	rains	very	long	.
你	知道	如何	可怕	这	道路	得到	什么时候	它	雨	非常	长的	.

你知道如果连续下很长时间的雨，路况会变得多么糟糕。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [tə'deɪ] .

I	wish	it	hadn't	rained	today	.
我	希望	它	之前没有	下雨了	今天	.

我真希望今天没下雨。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] to33

I	was	going	to33
我	曾是	去	to33

我当时正要去33

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt][sʌm; səm] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

have	the	boys	cut	some	greens	for	me	and	decorate	the	house	.
有	这	男孩们	切	一些	青菜	为了	我	和	装饰	这	房子	.

让孩子们帮我摘些蔬菜，用来装饰房子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɒli] [triː] [aʊt][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['tjuːlɪp][grəʊv] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['beriz] . ”

There's	a	big	holly	tree	out	there	beyond	the	tulip	grove	covered	with	red	berries	.	”
有	一个	大的	冬青	树	出去	那里	超过	这	郁金香	树林	涵盖	和	红色的	浆果	.	”

郁金香树林那边有一棵很大的冬青树，上面挂满了红色的浆果。

“ [send] [dʒɔːdʒ] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sə'dʒestid] .

“	Send	George	,	”	her	aunt	suggested	.
“	发送	乔治	,	”	她	阿姨	建议	.

“派乔治去吧，”她姑姑建议道。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .

“	Mr	.	Jackson	gave	George	his	old	oilskin	coat	and	a	pair	of	boots	.
“	先生	.	杰克逊	给予	乔治	他的	老的	油布	外套	和	一个	一对	的	靴子	.

杰克逊先生把他的旧油布外套和一双靴子送给了乔治。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] ['hɒli] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

You	could	put	holly	on	the	mantelpieces	.
你	可以	放	冬青	在	这	壁炉架	.

你可以在壁炉架上摆放冬青树。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [raɪt] ['prɪti] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [draɪ][aʊt] ['maɪti] [kwɪk] , [aɪm][ə'freɪd] .

It	would	look	right	pretty	but	it	would	dry	out	mighty	quick	,	I'm	afraid	.
它	会	看	正确的	漂亮的	但	它	会	干燥	出去	强大的	快的	,	我是	害怕的	.

它看起来会很漂亮，但恐怕很快就会干透。

['eməli] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæz; həz]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] ?

Emily	,	do	you	reckon	Mr	.	Jackson	has	any	idea	of	going	to	Russia	?
艾米丽	,	做	你	估计	先生	.	杰克逊	有	任何	主意	的	去	到	俄罗斯	?

艾米丽，你觉得杰克逊先生有没有打算去俄罗斯?

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ! ”

My	patience	,	that	would	be	a	terrible	place	to	go	!	”
我的	耐心	,	那	会	是	一个	糟糕的	地方	到	去	!	”

我的耐心，那可真是个可怕的去处!

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] . ”

“	He	said	he	had	refused	the	appointment	,	aunt	Rachel	.	”
“	他	说	他	有	拒绝	这	预约	,	阿姨	瑞秋	.	”

“他说他拒绝了任命，瑞秋阿姨。”

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [tuː] ,

But	he	refused	to	be	governor	of	Florida	too	,
但	他	拒绝	到	是	州长	的	佛罗里达	也	,

但他拒绝担任佛罗里达州州长。

[ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌpensə'koʊlə] .

and	first	thing	I	knew	here	I	was	packing	to	go	to	Pensacola	.
和	第一的	事物	我	知道	这里	我	曾是	包装	到	去	到	彭萨科拉	.

我到这里的第一件事就是收拾行李准备去彭萨科拉。

['eməli] ,
Emily **,**
艾米丽 ,

艾米丽，

[ɔ:l][ai][ɑ:sk][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd]
all **I** **ask** **is** **so** **little** **—** **just** **to** **be** **allowed** **to** **stay** **in** **my** **home** **with** **my** **husband**
全部 我 问 是 所以 小的 — 只是 到 是 允许 到 停留 在 我的 家 和 我的 丈夫
[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
and **my** **family** **.**
和 我的 家庭 .

我所求的其实很简单——只希望能够和我的丈夫、家人一起待在家里。

[ai][doʊnt][su:t] [praʊd] ['pleɪsɪz] .
I **don't** **suit** **proud** **places** **.**
我 不 套装 自豪的 地方 .

我不适合去那些骄傲的地方。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fi:l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . ”
Sometimes **I** **feel** **that** **Mr** **.** **Jackson** **must** **be** **ashamed** **of** **me** **.** **”**
有时 我 感觉 那 先生 . 杰克逊 必须 是 羞愧 的 我 . ”

有时我觉得杰克逊先生一定以我为耻。”

“ ['nɒns(ə)ns] , [ɑ:nt] ['reɪtʃl] !
“ **Nonsense** **,** **aunt** **Rachel** **!**
“ 废话 , 阿姨 瑞秋 !

“胡说，瑞秋阿姨！”

” ['eməli] [geɪv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪgə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] .
” **Emily** **gave** **the** **quivering** **figure** **a** **quick** **hug** **.**
” 艾米丽 给予 这 颤抖 数字 一个 快的 拥抱 .

艾米丽迅速地拥抱了一下那个颤抖的身影。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] . ” -
“ **Uncle** **Jackson** **thinks** **you** **are** **perfect** **.** **”** **34**
“ 叔叔 杰克逊 思考 你 是 完美的 . ” -

“杰克逊叔叔觉得你很完美。”34

“ [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] ['getɪŋ] [səʊ][fæt] !
“ **I** **wish** **I** **wasn't** **getting** **so** **fat** **!**
“ 我 希望 我 不是 获得 所以 胖的 !

“我真希望自己不要这么胖！”

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:tən] [maɪ] [breθ] [səʊ] .
It **shortens** **my** **breath** **so** **.**
它 缩短 我的 气息 所以 .

它让我呼吸困难。

” [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ['eməli] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz]
” **In** **her** **own** **room** **Emily** **quickly** **made** **her** **bed** **and** **hung** **her** **clothes**
” 在 她 自己的 房间 艾米丽 迅速地 制成 她 床 和 悬挂 她 衣服
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɔ:drəʊb] .
away **in** **the** **big** **wardrobe** **.**
离开 在 这 大的 衣柜 .

“回到自己的房间后，艾米丽迅速铺好床，把衣服挂进大衣柜里。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] .
Then **she** **sat** **at** **the** **window** **again** **to** **read** **her** **letter** **.**
然后 她 卫星 在 这 窗户 再次 到 读 她 信 .

然后她又坐在窗边读信。

[wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [deɪz] [naʊ] [liːpt] [aʊt]

Words	**she**	**had**	**passed**	**over**	**lightly**	**before**	**in**	**her**	**happy**	**daze**	**now**	**leaped**	**out**
字	她	有	通过了	超过	轻轻	前	在	她	快乐的	发呆	现在	跳跃	出去

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**trouble**	**her**	**.**
到	麻烦	她	.

之前她沉浸在幸福的迷茫中，不经意间忽略的话语，现在却突然跳出来，让她感到不安。

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , ” [dʒæk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

“	**Circumstances**	**that**	**have**	**arisen**	**,**	**”**	**Jack**	**had**	**written**	**.**
“	情况	那	有	出现	,	”	杰克	有	书面	.

“由于一些特殊情况，”杰克写道。

[ə; eɪ][kəʊld][kaɪnd][ɒv; əv] ['presiəns] [ə'prest] [ðə; ði][gɜːl] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs]

A	**cold**	**kind**	**of**	**prescience**	**oppressed**	**the**	**girl**	**,**	**shot**	**through**	**with**	**a**	**breathless**
一个	寒冷的	种类	的	预知	受压迫者	这	女孩	,	射击	通过	和	一个	喘不过气

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

一种冰冷的预感压在女孩身上，同时又夹杂着一种令人窒息的兴奋。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bləʊ] .

as	**though**	**she**	**had**	**heard**	**a**	**trumpet**	**blow**	**.**
作为	尽管	她	有	听到	一个	喇叭	吹	.

仿佛听到了号角声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['ændruː] ['dʒæksən] [ðæt]

It	**had**	**come**	**to**	**her**	**that**	**there**	**was**	**always**	**about**	**Andrew**	**Jackson**	**that**
它	有	来	到	她	那	那里	曾是	总是	关于	安德鲁	杰克逊	那

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪm'pendɪŋ] .

atmosphere	**of**	**great**	**events**	**impending**	**.**
气氛	的	伟大的	活动	即将到来的	.

她渐渐意识到，安德鲁·杰克逊身上总是弥漫着一种即将发生重大事件的氛围。

['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [məʊst] ['ɪntɪmət] , [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ,

Always	**when**	**he**	**seemed**	**most**	**intimate**	**,**	**familiar**	**and**	**dear**	**,**
总是	什么时候	他	似乎	最多	亲密的	,	熟悉的	和	亲爱的	,

总是在他显得最亲近、最熟悉、最亲爱的时候

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊk][ɒv; əv] [ə'luːfnəs] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm][ɪn] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]

there	**was**	**a**	**cloak**	**of**	**aloofness**	**shutting**	**him**	**in**	**,**	**a**	**remote**	**and**	**dedicated**
那里	曾是	一个	披风	的	冷漠	关闭	他	在	,	一个	偏僻的	和	投入的

[sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

sort	**of**	**mystery**	**.**
种类	的	神秘	.

他身上笼罩着一层疏离的面纱，一种遥远而神秘的气质。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['həʊmli] [θɔːts] — [ə; eɪ] [leɪm] [meə(r)] ,

As	**though**	**even**	**when**	**he**	**was**	**thinking**	**homely**	**thoughts**	**—**	**a**	**lame**	**mare**	**,**
作为	尽管	甚至	什么时候	他	曾是	思维	家常的	想法	—	一个	瘸	母马	,

仿佛即使他想的是些琐碎的事情——一匹跛脚的母马，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] , ['kɔːlɪŋ]

a	**fire**	**that**	**needed**	**replenishing**	**—**	**he**	**was**	**listening**	**to**	**some**	**far**	**,**	**calling**
一个	火	那	需要	补充	—	他	曾是	聆听	到	一些	远的	,	呼叫

[drʌm] .

drum	**.**
鼓	.

一堆需要添柴的火——他听着远处传来呼喊的鼓声。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt]

As	though	never	could	he	belong	entirely	to	this	Hermitage	,	this	woman	that
作为	尽管	绝不	可以	他	属于	完全	到	这	隐士庐	,	这	女士	那

[hi:; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

仿佛他永远无法完全属于这座隐居处，属于他所爱的这个女人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hi:; hi][skəuldid][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪm'pɑ:ʃəli] .

the	young	people	he	scolded	and	indulged	impartially	.
这	年轻的	人们	他	责骂	和	沉溺其中	秉公	.

他对年轻人一视同仁，既严厉斥责，又宽容纵容。

['eməli][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][naɪ'i:v] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] a35

Emily	was	very	young	and	a	trifle	naïve	,	but	there	was	a35
艾米丽	曾是	非常	年轻的	和	一个	琐事	幼稚的	,	但	那里	曾是	a35

艾米莉年纪很小，有点天真，但有35

['wɪzdəm] [di:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [kləuk] [ðɪs] [mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [laɪk]

wisdom	deep	in	her	that	recognized	the	destiny	that	cloaked	this	man	she	loved	like
智慧	深的	在	她	那	认可	这	命运	那	隐蔽的	这	男人	她	喜爱	喜欢

[ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

a	garment	of	silver	,
一个	服装	的	银	,

她内心深处的智慧让她认出了笼罩着她所爱之人的命运，就像一件银衣。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [maɪnd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	her	young	mind	dreaded	it	even	while	it	thrilled	her	.
和	她	年轻的	头脑	令人恐惧的	它	甚至	尽管	它	激动不已	她	.

她幼小的心灵既害怕又兴奋。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [dʒɒn] ['i:tnz] [wɜ:dz] ,

She	remembered	John	Eaton's	words	,
她	记得	约翰	伊顿百货	字	,

她想起了约翰·伊顿的话：

[ðæt] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ændru:] ['dʒæksən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

that	people	were	saying	that	Andrew	Jackson	should	be	President	of	the	United
那	人们	是	说	那	安德鲁	杰克逊	应该	是	总统	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

当时有人说安德鲁·杰克逊应该当美国总统。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] , [tu:] , [ɑ:nt] ['reɪtʃəlz] ['pɒzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] !

She	remembered	,	too	,	aunt	Rachel's	positive	declaration	that	this	he	could	not	be	!
她	记得	,	也	,	阿姨	瑞秋的	积极的	宣言	那	这	他	可以	不是	是	!

她还记得瑞秋阿姨曾斩钉截铁地说，他绝不可能是那样的人！

[nəʊ] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] — [bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]

No	palaces	for	her	,	she	had	announced	—	but	had	there	been	a
不	宫殿	为了	她	,	她	有	宣布	—	但	有	那里	到过	一个

[tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ?

tinge	of	desperation	in	that	declaration	?
色调	的	绝望	在	那	宣言	?

她曾宣称自己不需要宫殿——但这句话里是否也夹杂着一丝绝望？

[dɪd] [ɑ:nt] ['reɪtʃl] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] [tu:] ,

Did	aunt	Rachel	feel	the	pressure	of	destiny	too	,
做过	阿姨	瑞秋	感觉	这	压力	的	命运	也	,

瑞秋阿姨也感受到了命运的压力吗？

[ðæt] [rɪ'məʊt] ['glɔːri] [ðæt] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ?

that	remote	glory	that	invested	her	man	on	horseback	?
那	偏僻的	荣耀	那	投资	她	男人	在	马背	?

那遥远的荣光，赋予了她骑马的男人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['eməli][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [njuː] ['prɛzɪdənts]

It	would	be	exciting	,	Emily	was	thinking	,	to	live	in	that	new	president's
它	会	是	激动人心	,	艾米丽	曾是	思维	,	到	居住	在	那	新的	总统的

['pæləs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

palace	in	Washington	.
宫殿	在	华盛顿	.

艾米莉心想，住在华盛顿那座新总统府里该有多令人兴奋啊。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ][baɪ][ðə; ði]

The	British	had	burned	it	in	retaliation	for	the	sack	of	Toronto	by	the
这	英国	有	烧伤	它	在	报复	为了	这	解雇	的	多伦多	经过	这

[ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] ,

American	forces	,
美国人	力量	,

英国人焚毁了这座建筑，以报复美军洗劫多伦多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'bɪlt] , [faɪnə][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

but	it	had	been	rebuilt	,	finer	than	ever	,	she	had	heard	,
但	它	有	到过	重建	,	更精细	比	曾经	,	她	有	听到	,

但她听说，它已经重建了，而且比以前更好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

and	now	it	was	as	important	as	Buckingham	Palace	.
和	现在	它	曾是	作为	重要的	作为	白金汉	宫殿	.

现在它的重要性堪比白金汉宫。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

Aunt	Rachel	had	no	wish	to	be	a	queen	in	a	palace	.
阿姨	瑞秋	有	不	希望	到	是	一个	女王	在	一个	宫殿	.

瑞秋阿姨根本不想当宫廷里的女王。

['əʊnli] [tuː] [wel] ['eməli] [njuː] [ðæt] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'hæpi] [kwiːn] .

Only	too	well	Emily	knew	that	aunt	Rachel	would	be	an	unhappy	queen	.
仅有的	也	出色地	艾米丽	知道	那	阿姨	瑞秋	会	是	一个	不开心	女王	.

艾米莉非常清楚，瑞秋阿姨会是一个不快乐的女王。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	would	love	it	!
“	但	我	会	爱	它	!

“但我会很喜欢的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ə'laʊd] . -

”	she	said	suddenly	aloud	.	36
”	她	说	突然	大声	.	-

她突然大声说道。36

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] , ['sɜːvənts] ['bəʊɪŋ] , ['dɪpləmæts] [wɪð] ['medlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɒn][ðeə(r)]

Silks	and	satins	,	servants	bowing	,	diplomats	with	medals	and	ribbons	on	their
帛	和	缎子	,	仆人	鞠躬	,	外交官	和	奖牌	和	丝带	在	他们的

['gliːmɪŋ] [ʃɜːt] ['buzəm] ,

gleaming	shirt	bosoms	,
闪闪发光	衬衫	胸部	,

丝绸缎子，仆人鞠躬，外交官们闪亮的衬衫胸前别着勋章和绶带，

['sentriz] [ænd; ənd][bændz] ['pleɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɻ'eɪsd] [ænd; ənd] [θrɪld] .

sentries	and	bands	playing	,	her	thoughts	raced	and	thrilled	.
哨兵	和	乐队	玩耍	,	她	想法	比赛	和	激动不已	.

哨兵的哨声和乐队的演奏，让她思绪飞转，激动不已。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][bi:; bi] [gests] [ɪn][ðæt] ['pæləs] !

If	only	she	and	Jack	could	be	guests	in	that	palace	!
如果	仅有的	她	和	杰克	可以	是	客人	在	那	宫殿	！

如果她和杰克能成为那座宫殿的客人该多好啊！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It	was	wonderful	even	to	think	about	.
它	曾是	精彩的	甚至	到	思考	关于	.

光是想想就觉得很美好。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊziət] [dri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪli] [hɑ:f]['aʊə(r)] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt]

She	sat	in	a	roseate	dream	for	a	chilly	half	hour	,	while	her	own	fate
她	卫星	在	一个	玫瑰	梦	为了	一个	寒冷	一半	小时	,	尽管	她	自己的	命运

['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)] ,

hovered	near	,
悬停	靠近	,

她沉浸在玫瑰色的梦境中，在寒冷中度过了半个小时，而她自己的命运却近在咫尺。

[ʌn'fæðəmd] .

unfathomed	.
深不可测	.

深不可测。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['eməli] ['dɒnəlsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] —

The	fate	that	would	make	her	,	Emily	Donelson	,	a	young	queen	in	a	palace	—
这	命运	那	会	制作	她	,	艾米丽	唐纳森	,	一个	年轻的	女王	在	一个	宫殿	—

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [kwi:n] ! -

and	an	unhappy	queen	!	373
和	一个	不开心	女王	！	-

命运注定她，艾米莉·唐纳森，将成为宫廷里的年轻女王——却是一位不幸的女王！373

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [gru:] [tens] [ænd; ənd] ['gærələs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

On	Christmas	Eve	the	servants	all	grew	tense	and	garrulous	with	excitement	.
在	圣诞节	前夕	这	仆人	全部	生长	紧张	和	贫嘴	和	激动	.

圣诞前夜，仆人们都变得紧张而兴奋，叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ðɪ] [fi:ld] ['wɜ:kəz] , [fri:d] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

The	field	workers	,	freed	from	toil	for	three	days	,	were	in	and	out
这	场地	工人	,	自由	从	辛劳	为了	三	天	,	是	在	和	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz] ,

of	their	cabins	,
的	他们的	小木屋	,

田间工人休息了三天，不用干活，他们频繁进出自己的小屋。

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [tɪl] ['bɛtiz] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [sent][ðem; ðəm] ['pækɪŋ] .

hanging	around	the	kitchen	door	till	Betty's	sharp	tongue	sent	them	packing	.
绞刑	大约	这	厨房	门	直到	贝蒂的	锋利的	舌头	发送	他们	包装	.

他们一直徘徊在厨房门口，直到贝蒂的尖刻言辞把他们赶走。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [endid] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][deɪ][wɒz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)]

The	rain	had	ended	but	the	day	was	bleak	and	cloudy	with	the	air
这	雨	有	结束	但	这	天	曾是	苍凉	和	多云	和	这	空气

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [snəʊ] .

bringing	a	threat	of	snow	.
带来	一个	威胁	的	雪	.

雨停了，但天气阴沉多云，空气中弥漫着下雪的气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɪnd][rəʊz][ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hwain] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][sent]

But	a	wind	rose	and	though	it	whined	in	the	great	chimneys	and	sent
但	一个	风	玫瑰	和	尽管	它	抱怨	在	这	伟大的	烟囱	和	发送

[()hwəːlz][ɒv; əv][sməʊk][ænd; ənd] ['æʃɪz] ['drɪftɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] ,

whorls	of	smoke	and	ashes	drifting	out	into	the	rooms	,
螺旋纹	的	抽烟	和	灰烬	漂流	出去	进入	这	房间	,

但一阵风吹来，虽然它在巨大的烟囱里呼啸而过，卷起的烟雾和灰烬飘进房间，

['reɪtʃl] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] .

Rachel	was	grateful	for	the	wind	.
瑞秋	曾是	感激的	为了	这	风	.

瑞秋很感激这场风。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪ][ʌp][ðə; ðɪ][mʌd][səʊ][ðæt][ðə; ðɪ] ['rʌtɪd] ,

At	least	it	would	dry	up	the	mud	so	that	the	rutted	,
在	至少	它	会	干燥	向上	这	泥	所以	那	这	车辙	,

至少它能把泥浆晒干，使车辙消失。

['mɑːʃi] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz]

marshy	road	out	to	the	Hermitage	would	be	passable	for	the	carriages
沼泽地	路	出去	到	这	隐士庐	会	是	及格	为了	这	马车

[ænd; ənd] wagons38

and	wagons38
和	wagons38

通往冬宫的沼泽路对马车和货车来说是可以通行的。38

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [gests] .

of	the	Christmas	guests	.
的	这	圣诞节	客人	.

圣诞节的客人。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

Some	who	had	a	long	way	to	come	would	arrive	before	night	,
一些	WHO	有	一个	长的	方式	到	来	会	到达	前	夜晚	,

有些路途遥远的人会在天黑前到达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frəntɪk][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] ['eərɪŋ] ['blæŋkɪts] ,

and	there	was	a	frantic	activity	of	black	women	airing	blankets	,
和	那里	曾是	一个	疯狂的	活动	的	黑色的	女性	播出	毯子	,

一群黑人妇女正忙着晾晒毯子。

['aɪənɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔː(r)d] ['dæmpnəs] [aʊt][ɒv; əv][bed] ['lɪnɪn] ,

ironing	the	stored	dampness	out	of	bed	linen	,
熨烫	这	存储	潮湿	出去	的	床	亚麻布	,

熨烫去除床单上的潮气

['meɪkɪŋ] [daʊn] ['pælits] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

making	down	pallets	in	the	upper	rooms	and	even	in	the	hall	.
制作	向下	托盘	在	这	上	房间	和	甚至	在	这	大厅	.

在楼上的房间甚至走廊里铺设下沉式托盘。

[dʒɔːdʒ] [lʌgd] [ɪn] [tɪks] ['freʃli] [stʌft] [wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [flæt] [wɪð]

George	lugged	in	ticks	freshly	stuffed	with	hay	and	these	were	beaten	flat	with
乔治	带吊臂的	在	蜱虫	新鲜的	填充	和	干草	和	这些	是	被打败	平坦的	和

['wækɪŋ] [bruːmz] [bɪ'fɔː(r)] ['feðə(r)] [bedz][ænd; ənd][kwɪlts][wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

whacking	brooms	before	feather	beds	and	quilts	were	spread	over	them	.
猛击	扫帚	前	羽毛	床	和	被子	是	传播	超过	他们	.

乔治拖来一些塞满干草的蜱虫，用扫帚把它们打扁，然后在上面铺上羽绒被和棉被。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] - [best] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

The	long	tables	in	the	dining	room	were	set	with	the	second	-	best	linen	and
这	长的	表格	在	这	用餐	房间	是	放	和	这	第二	-	最好的	亚麻布	和

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

餐厅里的长桌上铺着次好的桌布，摆放着次好的瓷器。

[ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] ['dreɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [klɒθs] [wʊd] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

The	ceremonial	draping	with	the	finest	cloths	would	wait	for	Christmas	morning	.
这	仪式	垂褶	和	这	最好的	布料	会	等待	为了	圣诞节	早晨	.

用最精美的布料进行隆重的披肩仪式要等到圣诞节早晨才会举行。

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [blæk] ['dʒəʊi] ['kaʊntɪd] ['bɔtlz] [ɒv; əv][mə'dɪərə] ,

In	the	cellar	the	General	and	black	Joey	counted	bottles	of	Madeira	,
在	这	地窖	这	一般的	和	黑色的	乔伊	计数	瓶子	的	马德拉	,

在酒窖里，将军和黑乔伊数着马德拉酒的瓶数。

[ɒv; əv] [gʊd] [dʒə'meɪkə][rʌm][ænd; ənd] [piːtʃ] ['brændi] , [brəutʃ] [tʃɑːd] [kegz][ɒv; əv] ['wɪski]

of	good	Jamaica	rum	and	peach	brandy	,	broached	charred	kegs	of	whisky
的	好的	牙买加	朗姆酒	和	桃	白兰地	,	已提出	烧焦的	酒桶	的	威士忌酒

['paʊndɪŋ] [ɪn]['spigət] ,

pounding	in	spigots	,
猛击	在	水龙头	,

上好的牙买加朗姆酒和桃子白兰地，打开烧焦的威士忌酒桶，酒液在龙头里汩汩流出。

['fɪlɪŋ] [dʒʌgz][ðæt] [wʊd] [biː; bi][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] “ [dræm] ” [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sleɪv] [ɒn]

filling	jugs	that	would	be	set	out	for	the	holiday	“	dram	”	for	every	slave	on
填充	水罐	那	会	是	放	出去	为了	这	假期	“	德拉姆	”	为了	每一个	奴隶	在

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

为种植园里的每个奴隶准备节日“小酌”用的酒壶。

[ɪn][ðə; ði] ['smәʊkhaʊs] ['reɪtʃl] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['slaɪsɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [slæbz][ɒv; əv][fæt] ['mɪdlɪŋ]

In	the	smokehouse	Rachel	directed	the	slicing	of	the	heavy	slabs	of	fat	middling
在	这	熏肉房	瑞秋	指导	这	切片	的	这	重的	板	的	胖的	中等

[ðæt] [wʊd] [gəʊ] ,

that	would	go	,
那	会	去	,

在熏肉房里，瑞秋指导着工人们切开那些厚重的肥肉块，这些肥肉块将被运走。

[wʌn][tuː; tə] ['evri] ['kæbɪn] .

one	to	every	cabin	.
一	到	每一个	舱	.

每个舱房配一个。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fæməli] [tuː] ,

There	would	be	a	chicken	for	each	family	too	,
那里	会	是	一个	鸡	为了	每个	家庭	也	,

每家还会分到一只鸡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] ['evri] [hænd][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] measured39

and	this	year	every	hand	on	the	place	would	be	measured39
和	这	年	每一个	手	在	这	地方	会	是	measured39

今年，现场的每一只手都将被测量39

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

for	a	new	pair	of	shoes	.
为了	一个	新的	一对	的	鞋	.

买双新鞋。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	shoemaker	would	come	and	stay	for	weeks	and	the	smell	of	the
这	鞋匠	会	来	和	停留	为了	周	和	这	闻	的	这

[kjʊəd] [haɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

cured	hides	would	be	heavy	on	the	air	,
治愈	隐藏	会	是	重的	在	这	空气	,

鞋匠会来这里住上几个星期，空气中弥漫着鞣制皮革的气味。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] [fiːt] [wʊd] [biː; bi]

but	at	least	every	one	of	the	more	than	a	hundred	black	feet	would	be
但	在	至少	每一个	一	的	这	更多的	比	一个	百	黑色的	脚	会	是

[ʃɒd] .

shod	.
鞋子	.

但至少一百多只黑脚都会穿上鞋子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] , ['ʃuːz] .

That	was	the	big	worry	for	Rachel	,	shoes	.
那	曾是	这	大的	担心	为了	瑞秋	,	鞋	.

瑞秋最担心的就是鞋子。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [hændz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [plaʊ] [ɔː(r)][dræg][ə; eɪ] ['kɒtn]

In	summer	the	field	hands	preferred	to	trudge	behind	a	plow	or	drag	a	cotton
在	夏天	这	场地	双手	首选	到	跋涉	在后面	一个	犁	或者	拖	一个	棉布

[sæk] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

sack	barefooted	,
解雇	赤足	,

夏天，田间劳作的工人们宁愿光着脚跟在犁后面跋涉，或者拖着棉布袋。

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] ['frɒsti] [graʊnd] [brɔːt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['fiːvə] [ænd; ənd][ðeə(r)]

but	in	winter	the	frosty	ground	brought	chills	and	lung	fevers	and	there
但	在	冬天	这	霜冻	地面	带来	寒意	和	肺	发烧	和	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [sʌm; səm]

was	an	endless	sound	of	coughing	in	the	quarters	and	inevitably	some
曾是	一个	无尽的	声音	的	咳嗽	在	这	四分之一	和	不可避免地	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daɪd] .

of	the	people	died	.
的	这	人们	死亡	.

但到了冬天，结霜的地面带来了寒冷和肺部发热，宿舍里咳嗽声此起彼伏，不可避免地，有些人因此丧命。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [blæk] [səʊlz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi]

A	fearful	responsibility	,	all	these	black	souls	,	but	today	they	were	all	happy
一个	可怕	责任	,	全部	这些	黑色的	灵魂	,	但	今天	他们	是	全部	快乐的

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,

and	noisy	,
和	嘈杂	,

肩负着可怕的责任，这些黑暗的灵魂，但今天他们都很快乐，很喧闹。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — ['sɪŋɪŋ]

adding	to	the	confusion	in	the	house	by	their	laughter	and	singing	—	singing
添加	到	这	困惑	在	这	房子	经过	他们的	笑声	和	歌唱	—	歌唱

[hʌʃt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'ləʊˌsteəz] [bʌt; bət] [bɪ'gʌn]

hushed	whenever	the	voice	of	the	master	was	heard	belowstairs	but	begun
静静地	每当	这	嗓音	的	这	掌握	曾是	听到	楼下	但	开始

[ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] [ɒn][hɪm] .

again	as	soon	as	a	door	slammed	on	him	.
再次	作为	很快	作为	一个	门	猛烈抨击	在	他	.

他们的笑声和歌声让屋里的混乱更加严重——每当听到楼下主人的声音时，他们的歌声就会减弱，但只要一扇门在他身后砰地关上，他们就会再次开始歌唱。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['eməli] ['lʌvɪŋli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

In	her	room	Emily	lovingly	folded	the	Christmas	gift	she	had	knitted	for
在	她	房间	艾米丽	深情地	折叠	这	圣诞节	礼物	她	有	针织	为了

[dʒæk] ['dɒnəlsən] .

Jack	Donelson	.
杰克	唐纳森	.

在房间里，艾米丽满心欢喜地叠好了她为杰克·唐纳森织的圣诞礼物。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['mʌflə(r)] [wɪð] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] .

A	crimson	muffler	with	stripes	and	a	fringe	of	bright	blue	at	either	end	.
一个	赤红	围巾	和	条纹	和	一个	边缘	的	明亮的	蓝色的	在	任何一个	结尾	.

一条深红色条纹围巾，两端缀有亮蓝色流苏。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] too40

It	narrowed	a	little	in	the	middle	where	she	had	knitted	a	bit	too40
它	范围缩小	一个	小的	在	这	中间	在哪里	她	有	针织	一个	少量	too40

中间稍微收窄了一些，那是她织得有点太紧的地方了。40

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

紧的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)]

but	she	stretched	it	to	make	it	even	before	she	wrapped	it	in	a	square
但	她	拉伸	它	到	制作	它	甚至	前	她	包装	它	在	一个	正方形

[ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ] ,

of	white	paper	and	tied	it	with	a	ribbon	bow	,
的	白色的	纸	和	系	它	和	一个	丝带	弓	,

但她把它拉伸平整，然后用一张白纸包起来，再用丝带系成蝴蝶结。

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɒli] ['dʒɔːntɪli][ɒn][tɒp] .

sticking	a	tiny	bunch	of	holly	jauntily	on	top	.
粘性	一个	微小的	束	的	冬青	轻快地	在	顶部	.

在上面俏皮地插上一小束冬青。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɪfts][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] [tuː] , ['lɪnɪn] [h'ændkətʃˌiːfs]

She	had	gifts	for	aunt	Rachel	and	uncle	Jackson	too	,	linen	handkerchiefs
她	有	礼物	为了	阿姨	瑞秋	和	叔叔	杰克逊	也	,	亚麻布	手帕

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hemstitʃ] [wɪð] [niːt] ,

she	had	hemstitched	with	neat	,
她	有	锁边	和	整洁的	,

她还给瑞秋阿姨和杰克逊叔叔准备了礼物，是她亲手缝制的亚麻手帕，做工精细。

['taɪni] [stɪtʃɪs] , [ðen] [wɒʃt] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['aiən] , [wɪð] ['særiː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]

tiny	stitches	,	then	washed	and	bleached	and	ironed	,	with	Sary	standing	around
微小的	针脚	,	然后	洗过	和	漂白	和	熨烫过的	,	和	萨里	常设	大约

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['aɪənz][hɒt] .

to	keep	the	irons	hot	.
到	保持	这	熨斗	热的	.

细小的针脚，然后清洗、漂白、熨烫，萨莉则站在一旁保持熨斗的温度。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðiːz] [tuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

She	wrapped	these	too	,	along	with	the	gifts	for	her	own	family	,
她	包装	这些	也	,	沿着	和	这	礼物	为了	她	自己的	家庭	,

她把这些也包装好了，连同给家人的礼物一起包装起来。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]

aware	of	the	curious	eyes	of	the	two	girls	who	were	making	an	extra
意识到的	的	这	好奇的	眼睛	的	这	二	女孩们	WHO	是	制作	一个	额外的

[bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

bed	in	the	corner	of	the	room	.
床	在	这	角落	的	这	房间	.

他察觉到房间角落里正在铺床的两个女孩好奇的目光。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [wʊd] [sliːp] [ɪn][hɪə(r)] ,

Some	of	the	cousins	would	sleep	in	here	,
一些	的	这	表兄弟姐妹	会	睡觉	在	这里	,

有些表兄弟姐妹会睡在这里。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

likely	enough	two	of	them	with	her	in	her	own	bed	.
可能	足够的	二	的	他们	和	她	在	她	自己的	床	.

很可能其中两人会和她一起躺在她自己的床上。

[ðeɪ] [wʊd] ['gɪg(ə)l][ænd; ənd]['wɪspə(r)] [ə'baʊt][ðeə(r)] [bəu] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [plaɪ]

They	would	giggle	and	whisper	about	their	beaus	half	the	night	and	ply
他们	会	傻笑	和	耳语	关于	他们的	帅哥	一半	这	夜晚	和	胶合板

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'veɪd] ,

her	with	questions	that	she	would	evade	,
她	和	问题	那	她	会	逃避	,

她们会咯咯笑着窃窃私语半夜谈论她们的男友，还会问她各种各样的问题，而她总是回避这些问题。

[kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [nəʊ][wʌn] .

quite	certain	that	she	was	fooling	no	one	.
相当	肯定	那	她	曾是	愚弄	不	一	.

她很清楚自己骗不了任何人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	and	Jack	were	a	family	anxiety	,	she	knew	.
她	和	杰克	是	一个	家庭	焦虑	,	她	知道	.

她知道，她和杰克是家里的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌz(ə)nz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] .

It	was	all	part	of	that	silly	old	superstition	that	cousins	should	not	marry	.
它	曾是	全部	部分	的	那	愚蠢的	老的	迷信	那	表兄弟姐妹	应该	不是	结婚	.

这一切都源于那种愚蠢的古老迷信，即表亲不应该结婚。

[dʒæk][hæd; həd][mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪəsli]

Jack	had	more	brains	than	all	his	relatives	put	together	,	she	was	fiercely
杰克	有	更多的	大脑	比	全部	他的	亲属	放	一起	,	她	曾是	激烈地

['sɜːt(ə)n] ;

certain	;
肯定	;

她非常肯定，杰克的聪明才智比他所有亲戚加起来都强；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ænd; ənd] ['stediːɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɒnəlsən] [klæn] ;

he	was	the	cleverest	and	steadiest	of	all	the	Donelson	clan	;
他	曾是	这	最聪明的	和	最稳定的	的	全部	这	唐纳森	氏族	;

他是唐纳森家族中最聪明、最稳重的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] .

he	was	almost	as	smart	as	uncle	Jackson	.
他	曾是	几乎	作为	聪明的	作为	叔叔	杰克逊	.

他几乎和杰克逊叔叔一样聪明。

How41

How41

How41

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn][laɪk][dʒæk][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['idiəts] ?

could	a	brilliant	young	man	like	Jack	have	children	that	were	idiots	?
可以	一个	杰出的	年轻的	男人	喜欢	杰克	有	孩子们	那	是	白痴	?

像杰克这样才华横溢的年轻人，会生出笨蛋孩子吗?

“ [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [fuːl] ['aɪðə(r)] !

“	And	I'm	not	a	stupid	fool	either	!
“	和	我是	不是	一个	愚蠢的	傻子	任何一个	!

“而且我也不是傻瓜！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ə'laʊd] .

”	she	said	suddenly	,	aloud	.
”	她	说	突然	,	大声	.

她突然大声说道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [kwɪlts] , [brəʊk] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] .

The	women	,	shaking	out	quilts	,	broke	into	delighted	laughter	.
这	女性	,	摇晃	出去	被子	,	打破	进入	高兴极了	笑声	.

女人们抖开被子，开心地笑了起来。

“ [nəʊ] , [mɪs] ['eməli] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] , ” [kraɪd][ðə; ði]['əʊldə][wʌn] ,

“	No	,	Miss	Emily	,	you	sho	'	ain't	no	fool	,	”	cried	the	older	one	,
“	不	,	错过	艾米丽	,	你	鞋子	-	不是	不	傻子	,	”	哭	这	老	一	,

“不，艾米莉小姐，你绝对不是傻瓜，”年长的那个喊道。

“ [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['smɑːrtəst] [waɪt] [mɪs] [wiː; wi][gɒt] , ['sævɪn] - [ˌem aɪ 'es] - ['reɪtʃl] [hɜː'self] . ”

“	You	about	the	smartest	white	Miss	we	got	,	savin	'	Mis	'	Rachel	herself	.	”
“	你	关于	这	最聪明的	白色的	错过	我们	得到	,	萨文	-	误	-	瑞秋	她自己	.	”

“你是我们这里最聪明的白人小姐，你救了瑞秋小姐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - - .

“	Thank	you	,	'	Relia	.
“	感谢	你	,	-	-	.

“谢谢你，'Relia。

[doʊnt][juːz] [ðæt] ['pɪləʊkeɪs] .

Don't	use	that	pillowcase	.
不	使用	那	枕套	.

不要用那个枕套。

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [siːm] . ”

It's	got	a	rip	in	the	seam	.	”
它是	得到	一个	撕裂	在	这	接缝	.	”

接缝处裂开了。

“ [hɪt][ðə; ði]['veri][læs] - [wʌn] , [mɪs]['eməli] .

“	Hit	the	very	las	'	one	,	Miss	Emily	.
“	打	这	非常	最后	-	一	,	错过	艾米丽	.

“击中最后一个，艾米丽小姐。”

[dʌn] [juːz] ['evri] ['pɪləʊkeɪs] [ˌem aɪ 'es] - ['dʒæksən][gɒt] . ”

Done	use	every	pillowcase	Mis	'	Jackson	got	.	”
完毕	使用	每一个	枕套	误	-	杰克逊	得到	.	”

“杰克逊太太的枕套都用完了。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .

“	Give	it	to	me	then	.
“	给	它	到	我	然后	.

“那就给我吧。”

[aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	mend	it	.
患病的	修补	它	.

我会把它修好。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [gests] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [rægz] . ”
We can't have guests sleeping on rags . ”
我们 不能 有 客人 睡眠 在 破布 . ”

我们不能让客人睡在破布床上。

“ [nɒt] [mɪs] ['meəri] ['iːstɪn] , [nəʊ] [weɪz] .
“ Not Miss Mary Eastin , no ways .
“ 不是 错过 玛丽 伊斯汀 , 不 方式 .

“绝对不是玛丽·伊斯汀小姐。”

[ʃiː; ʃi] [wɒnt] ['evriθɪŋ] ['maɪti] [faɪn] .
She want everything mighty fine .
她 想 一切 强大的 美好的 .

她希望一切都尽善尽美。

[best] [wiː; wi] [gɒt] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['meəri] . ”
Best we got ain't none too good for Miss Mary . ”
最好的 我们 得到 不是 没有任何 也 好的 为了 错过 玛丽 . ”

我们能找到的最好的东西，对玛丽小姐来说也都不太合适。

“ [əʊ] , ['meəri] [wɪl] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Oh , Mary will sleep with me .
“ 哦 , 玛丽 将要 睡觉 和 我 .

“哦，玛丽会和我睡觉。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”
She always does . ”
她 总是 做 . ”

她一直都是这样。

“ [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['maɪti] ['prɪti] .
“ Her hair mighty pretty .
“ 她 头发 强大的 漂亮的 .

她的头发真漂亮。

[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊlt] .
Smooth and shiny as a new colt .
光滑的 和 闪亮的 作为 一个 新的 小马 .

光滑闪亮，像一匹刚出生的小马驹。

[gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [nəʊz] [tuː] . ”
Got a nice long nose too . ”
得到 一个 好的 长的 鼻子 也 . ”

鼻子也挺长的。

“ [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [lɒŋ] ['nəʊzɪz] .
“ We've all got long noses .
“ 我们已经全部 得到 长的 鼻子 .

“我们都有长鼻子。”

[ɪts] [ðə; ði] ['dɒnəlsən] [kɜːs] .
It's the Donelson curse .
它是 这 唐纳森 诅咒 .

这就是唐纳森诅咒。

[maɪnz] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Mine's longest of all .
我的 最长 的 全部 .

我的那根最长。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] aunt42
All of us but aunt42
全部 的 我们 但 aunt42

除了42号姨妈，我们所有人都是。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] , ” [saɪd] ['eməli] , ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
Somehow it passed her by , ” sighed Emily , threading a needle .
不知何故 它 通过了 她 经过 , ” 叹了口气 艾米丽 , 螺纹 一个 针 .

“不知怎么的，她错过了，”艾米丽一边穿针引线一边叹了口气。

“ [eɪnt] [flæt] [laɪk] [maɪn] , ['enihaʊ] , ”
“ Ain't flat like mine , anyhow , ”
“ 不是 平坦的 喜欢 矿 , 无论如何 , ”

“反正我的地板没那么平。”

- - ['ekəud] [ðə; ði] [saɪ] .
' Relia echoed the sigh .
- - 回声 这 叹 .

蕾莉娅也叹了口气。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
“ If the good Lord was to give me my dearest wish it would be to
“ 如果 这 好的 主 曾是 到 给 我 我的 亲爱的 希望 它 会 是 到
[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [nəʊz] [laɪk][juː; jʊ][gɒt] ,
have a nice long nose like you got ,
有 一个 好的 长的 鼻子 喜欢 你 得到 ,

“如果上帝能满足我最渴望的愿望，那就是拥有像你一样漂亮的长鼻子。”

[mɪs] ['eməli] . ”
Miss Emily . ”
错过 艾米丽 . ”

“艾米莉小姐。”

“ [eɪnt] ['nəʊbədi]['sætɪsfaɪ] , ” ['steɪtɪd] ['beki] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][meɪd] .
“ Ain't nobody satisfy , ” stated Becky , the other maid .
“ 不是 无人 满足 , ” 声明 贝基 , 这 其他 女佣 .

“没人能让人满意，”另一位女佣贝基说道。

“ [waɪt] [fəʊks][ɔːl]['wɑːntɪn] - [heə(r)][biː; bi] ['kɜːli] .
“ White folks all wantin ' hair be curly .
“ 白色的 各位 全部 想要 - 头发 是 卷曲 .

“白人都想拥有卷发。”

['kʌləd] [fəʊks][ɔːl] ['pʊtɪŋ] [griːs] [ɒn] [ðeɪ] [heə(r)] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
Colored folks all putting grease on they hair , make it straight .
有色 各位 全部 推杆 润滑脂 在 他们 头发 , 制作 它 直的 .

有色人种都在头发上抹油，把头发弄直。

[juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi][biː; bi] [waɪt] [wen] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [mɪs] ['eməli] ? ”
You reckon we be white when we git to Heaven , Miss Emily ? ”
你 估计 我们 是 白色的 什么时候 我们 git 到 天堂 , 错过 艾米丽 ? ”

艾米莉小姐，你觉得我们到了天堂会是白人吗?

“ [lɔː] , [wiː; wi][biː; bi]['eɪndʒəls] [wɪð] [bɪg] [waɪt] [wɪŋz] , ” [dɪ'kleəd] - - .
“ Law , we be angels with big white wings , ” declared ' Relia .
“ 法律 , 我们 是 天使 和 大的 白色的 翅膀 , ” 声明 - - .

“法律啊，我们都是长着白色大翅膀的天使，”雷利亚宣称。

“ [lɔːd] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [blæk] ['eɪndʒəls] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪt] .
“ Lord don't want no black angels around , he got to make us white .
“ 主 不 想 不 黑色的 天使 大约 , 他 得到 到 制作 我们 白色的 .

“上帝不希望身边有黑天使，他要把我们都变成白天使。”

[ai]['wɒnts][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [waɪt] [rəʊb] , [waɪt] [æz; əz][ˌem aɪ 'es] - ['reɪtʃəlz] ['teɪblklɒθ] .

I	wants	me	a	pyure	white	robe	,	white	as	Mis	'	Rachel's	tablecloth	.
我	想要	我	一个	-	白色的	长袍	,	白色的	作为	误	-	瑞秋的	桌布	.

我想要一件洁白的长袍，像瑞秋小姐的桌布一样白。

[ai][gɔɪn] - [pʊt][ɒn][maɪ][rəʊb][ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] . ”

I	goin	'	put	on	my	robe	and	sing	praises	to	the	Throne	,	day	and	night	.	”
我	去	-	放	在	我的	长袍	和	唱歌	赞扬	到	这	王座	,	天	和	夜晚	.	”

我要穿上长袍，日夜歌颂宝座。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tə'naɪt] , ['beki] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

“	Are	you	going	to	sing	tonight	,	Becky	—	all	of	you	?
“	是	你	去	到	唱歌	今晚	,	贝基	—	全部	的	你	?

“贝基，你们今晚要唱歌吗？你们所有人都要唱歌吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['krɪsməs] [ɪf] [juː; jʊ]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][aʊt][ðeə(r)][bɪ'haɪnd]

It	wouldn't	be	Christmas	if	you	people	didn't	build	a	big	fire	out	there	behind
它	不会	是	圣诞节	如果	你	人们	没有	建造	一个	大的	火	出去	那里	在后面

[ðə; ði] ['smәʊkhaʊs] [ænd; ənd][ɔːl]['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] . ”

the	smokehouse	and	all	gather	round	and	sing	.	”
这	熏肉房	和	全部	收集	圆形的	和	唱歌	.	”

如果你们不在熏肉房后面生起一堆大火，大家围坐在一起唱歌，那就不算过圣诞节了。”

“ [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [snəʊ] , ” [sed] ['beki] , ['pɪərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

“	Look	a	little	like	snow	,	”	said	Becky	,	peering	out	the	window	.
“	看	一个	小的	喜欢	雪	,	”	说	贝基	,	窥视	出去	这	窗户	.

“看起来有点像雪，”贝基一边说着，一边向窗外望去。

['beki] [heit] [ðə; ði][kəʊld] .

Becky	hated	the	cold	.
贝基	憎恨	这	寒冷的	.

贝基讨厌寒冷。

She43

She43

She43

她43

[bɜːnd] [mɔː(r)] [wʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

burned	more	wood	in	her	cabin	than	any	other	servant	on	the	place	,
烧伤	更多的	木头	在	她	舱	比	任何	其他	仆人	在	这	地方	,

她在小屋里烧的木柴比庄园里任何其他仆人都多。

['eməli][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kəm'pleɪn] .

Emily	had	heard	her	aunt	complain	.
艾米丽	有	听到	她	阿姨	抱怨	.

艾米莉听到她姑妈抱怨过。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['ləʊdɪd]

From	the	window	now	she	could	see	the	wagon	coming	down	the	lane	loaded
从	这	窗户	现在	她	可以	看	这	车皮	未来	向下	这	车道	已加载

[wɪð] ['faɪəwʊd] ,

with	firewood	,
和	柴	,

她现在从窗户里可以看到一辆满载柴火的马车沿着小路驶来。

[dʒɔːdʒ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiːm] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

George	walking	beside	the	team	,	cracking	his	whip	and	shouting	.
乔治	步行	旁	这	团队	,	裂纹	他的	鞭	和	喊叫	.

乔治走在队伍旁边，挥舞着鞭子，大声喊叫。

[greɪt] ['faɪərz] [wʊd] [rɔː(r)][ɪn] ['evri] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

Great	fires	would	roar	in	every	fireplace	in	the	house	,	over	the	holidays	.
伟大的	火灾	会	吼	在	每一个	壁炉	在	这	房子	,	超过	这	假期	.

节日期间，屋子里的每个壁炉都会燃起熊熊大火。

['reɪtʃl] ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ə'baʊt]['faɪə(r)] .

Rachel	Jackson	was	nervous	about	fire	.
瑞秋	杰克逊	曾是	紧张的	关于	火	.

瑞秋·杰克逊很怕火。

['sʌmdeɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi]

Someday	the	General	was	going	to	burn	the	Hermitage	to	the	ground	,	she
总有一天	这	一般的	曾是	去	到	烧伤	这	隐士庐	到	这	地面	,	她

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['prɔfisai] . [[wʌn]]

was	always	prophesying	.	[	1	]
曾是	总是	预言	.	[	1	]

她总是预言，总有一天将军会把隐修院夷为平地。[1]

[ə; eɪ] - [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

A	carriageload	of	cousins	and	aunts	arrived	shortly	after	the	family	had
一个	-	的	表兄弟姐妹	和	姑姑们	到达的	不久	后	这	家庭	有

['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] ,

finished	dinner	,
完成的	晚餐	,

晚饭后不久，一车堂表兄弟姐妹和姑姨们就到了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] , [bænd]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pɑːslz] [tuː; tə]

and	there	was	a	confusion	of	greetings	,	band	boxes	and	parcels	to
和	那里	曾是	一个	困惑	的	问候	,	乐队	盒子	和	包裹	到

[biː; bi] ['kærid] [ɪn] ,

be	carried	in	,
是	携带	在	,

现场一片混乱，到处都是要带进来的贺卡、乐队礼盒和包裹。

[ʃɔːlz] , ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kləʊk] [leɪd] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][meɪdz] ,

shawls	,	bonnets	and	cloaks	laid	off	to	be	hung	up	by	maids	,
披肩	,	引擎盖	和	斗篷	铺设	离开	到	是	悬挂	向上	经过	女佣	,

披肩、帽子和斗篷被搁置起来，等待女仆们挂起来。

[kəʊld][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz] , [ðə; ði] ['skʌri] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd]

cold	hands	and	feet	to	be	warmed	by	the	fires	,	the	scurry	of	excited
寒冷的	双手	和	脚	到	是	温暖	经过	这	火灾	,	这	疾走	的	兴奋的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

冰冷的手脚需要火炉的温暖，孩子们兴奋地跑来跑去。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	all	the	food	had	to	be	warmed	up	and	brought	in	again	and	the
然后	全部	这	食物	有	到	是	温暖	向上	和	带来	在	再次	和	这

[gests] [fed] .

guests	fed	.
客人	美联储	.

然后所有食物都得重新加热，再端上来招待客人。

['eməli] ['hʌrid] [ə'baʊt] , ['setɪŋ] [aʊt] [pleɪts] , getting44

Emily	hurried	about	,	setting	out	plates	,	getting44
艾米丽	慌忙	关于	,	环境	出去	盘子	,	getting44

艾米莉匆匆忙忙地摆放盘子，拿来了44个盘子。

[daʊn] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
down **glasses** **for** **the** **General** **,**
向下 眼镜 为了 这 一般的 ,

为将军放下酒杯

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɒt][ɒv; əv][hɒt] [spaɪst] [rʌm][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf]
who **insisted** **that** **everyone** **must** **have** **a** **tot** **of** **hot** **spiced** **rum** **to** **ward** **off**
WHO 坚持 那 每个人 必须 有 一个 总计 的 热的 加香料 朗姆酒 到 病房 离开
[ə; eɪ] [tʃɪl] .
a **chill** **.**
一个 寒意 .

他坚持认为每个人都必须喝一小杯热香料朗姆酒来御寒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
She **had** **little** **chance** **to** **slip** **to** **the** **front** **of** **the** **house** **to** **watch** **the**
她 有 小的 机会 到 滑 到 这 正面 的 这 房子 到 手表 这
[draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
drive **from** **the** **windows** **,**
驾驶 从 这 视窗 ,

她几乎没有机会溜到房子前面，从窗户里观看车队行进。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [wɪð] ['reɪtʃl] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
but **while** **the** **company** **were** **eating** **,** **with** **Rachel** **hovering** **around** **and** **the**
但 尽管 这 公司 是 吃 , 和 瑞秋 悬停 大约 和 这
['dʒen(ə)rəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][həʊst] ,
General **being** **the** **affable** **host** **,**
一般的 存在 这 和蔼可亲 主持人 ,

但当大家用餐时，瑞秋在一旁徘徊，将军则扮演着和蔼可亲的主人角色，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːtənz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
she **did** **steal** **away** **to** **stand** **behind** **the** **long** **curtains** **,** **searching** **the** **approaching**
她 做过 偷 离开 到 站立 在后面 这 长的 窗帘 , 搜索 这 接近
['ævənjuː] ['æŋkʃəsli] .
avenue **anxiously** **.**
大街 焦虑地 .

她悄悄溜到长长的窗帘后面，焦急地望着前方的街道。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gædə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .
Dusk **was** **beginning** **to** **gather** **under** **the** **great** **trees** **.**
黄昏 曾是 开始 到 收集 在下面 这 伟大的 树木 .

暮色开始笼罩大树。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tʃɪmniz] ['edi] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The **smoke** **from** **the** **many** **chimneys** **eddied** **and** **settled** **to** **the** **ground** **.**
这 抽烟 从 这 许多 烟囱 漩涡 和 定居 到 这 地面 .

许多烟囱冒出的烟雾盘旋而下，沉入地面。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] ['snəufleiks] ['drɪftɪd] [baɪ][ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ðen] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] ['spætə] [ðə; ði]
A **few** **thin** **snowflakes** **drifted** **by** **on** **the** **wind** **,** **then** **drops** **of** **rain** **spattered** **the**
一个 很少 薄的 雪花 漂移 经过 在 这 风 , 然后 滴 的 雨 溅射 这
['wɪndəʊpeɪn] .
windowpanes **.**
窗玻璃 .

几片薄薄的雪花随风飘落，随后雨滴拍打在窗玻璃上。

[bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['raɪdɪŋ][ə'ləʊn] .
Bad **weather** **for** **a** **young** **man** **riding** **alone** **.**
坏的 天气 为了 一个 年轻的 男人 骑术 独自的 .

天气恶劣，年轻人独自骑行。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

So	many	things	could	happen	on	a	long	journey	.
所以	许多	事物	可以	发生	在	一个	长的	旅行	.

长途旅行中可能会发生很多事情。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['stʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːd] , ['futpæd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	horse	stumbling	at	a	ford	,	footpads	on	the	road	lying	in	wait	for	a
一个	马	踉跄	在	一个	福特	,	脚垫	在	这	路	说谎	在	等待	为了	一个

['sɒlətri] ['trævələ] ,

solitary	traveler	,
孤	游客	,

一匹马在浅滩踉跄，蹄子落在路上，等待着孤独的旅人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][nɒt] [endid] .

even	the	danger	from	Indians	was	not	ended	.
甚至	这	危险	从	印度人	曾是	不是	结束	.

就连来自印第安人的威胁也没有消除。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [tens] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]

She	was	growing	more	tense	with	anxiety	by	the	minute	but	she	must	not
她	曾是	生长	更多的	紧张	和	焦虑	经过	这	分钟	但	她	必须	不是

[bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːz] ,

betray	her	unease	,
背叛	她	不安	,

她焦虑得越来越紧张，但她绝不能流露出不安。

[mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [kɑːm][ænd; ənd][biː; bi][məʊst] [sə'praɪzd] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [dʒæk]

must	keep	her	demeanor	calm	and	be	most	surprised	of	all	when	Jack
必须	保持	她	风度	冷静的	和	是	最多	惊讶	的	全部什么时候		杰克

[keɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn] ,

came	riding	in	,
来了	骑术	在	,

她必须保持镇定，并且对杰克骑马进来感到非常惊讶。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ] her45

or	her	uncle	would	never	forgive	her	for	hiding	her45
或者	她	叔叔	会	绝不	原谅	她	为了	隐藏	her45

否则她叔叔永远不会原谅她藏匿她45

['letə(r)] .

letter	.
信	.

信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] [wen] ['ændruː] , ['dʒuːniə(r)] , [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	let	the	curtains	fall	when	Andrew	,	Junior	,	came	up	behind	her	.
她	有	让	这	窗帘	落下	什么时候	安德鲁	,	初级	,	来了	向上	在后面	她	.

她放下窗帘时，小安德鲁从她身后走了过来。

“ [huː] [juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['emi] ?

“	Who	you	watching	for	,	Emmy	?
“	WHO	你	观看	为了	,	艾美奖	?

“你在等谁，艾美？”

” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .

”	She	managed	a	light	laugh	.
”	她	管理	一个	光	笑	.

她勉强笑了笑。

“ ['enibɒdi] !

“	Anybody	!
“	任何人	!

“任何人！

[ai] [həʊp] [ɪf] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] [ðel] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

I	hope	if	more	are	coming	tonight	they'll	get	here	before	dark	.
我	希望	如果	更多的	是	未来	今晚	他们会	得到	这里	前	黑暗的	.

我希望如果今晚还有人来，他们能在天黑前到达。

[wɪd] ['betə(r)] [laɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .

We'd	better	light	the	candles	.
我们会	更好的	光	这	蜡烛	.

我们最好点燃蜡烛。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gluːmi] [naɪt] . ”

It's	going	to	be	a	gloomy	night	.	”
它是	去	到	是	一个	阴沉	夜晚	.	”

今晚将会是个阴沉的夜晚。

“ [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] , ” ['ændi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	George	is	getting	his	fire	going	,	”	Andy	looked	from	the	window	.
“	乔治	是	获得	他的	火	去	,	”	安迪	看起来	从	这	窗户	.

“乔治正在生火，”安迪从窗户往外看。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [pə'pɑː] [dəʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv]

“	I	suppose	I'll	have	to	go	out	and	help	Papa	dole	out	the	Christmas	Eve
“	我	认为	患病的	有	到	去	出去	和	帮助	爸爸	救济金	出去	这	圣诞节	前夕

[gɪfts] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

gifts	all	around	.
礼物	全部	大约	.

“我想我得出去帮爸爸把圣诞夜礼物分发给大家了。”

['lʊki] ['jɒndə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [mʌgz] [ænd; ənd]

Looky	yonder	,	the	people	are	coming	out	with	their	cups	and	mugs	and
瞧瞧	远处	,	这	人们	是	未来	出去	和	他们的	杯子	和	马克杯	和

[sæks] [ɔːl'redi] !

sacks	already	!
麻袋	已经	!

瞧瞧那边，人们已经拿着杯子、马克杯和袋子出来了！

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , ['eməli] .

You'll	have	to	light	the	candles	,	Emily	.
你会	有	到	光	这	蜡烛	,	艾米丽	.

艾米丽，你得负责点蜡烛。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [jʌŋ] [mɑːs] ['dʒæksən] . ”

I've	got	to	go	out	and	be	Young	Marse	Jackson	.	”
我已经	得到	到	去	出去	和	是	年轻的	马尔斯	杰克逊	.	”

我必须出去做回年轻的马尔斯·杰克逊。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , ['ændi] .

“	It's	an	honor	,	Andy	.
“	它是	一个	荣誉	,	安迪	.

“这是我的荣幸，安迪。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɒnəlsən] [bɔɪz] .

There	are	a	lot	of	Donelson	boys	.
那里	是	一个	很多	的	唐纳森	男孩们	.

唐纳森家有很多男孩。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['tʃəʊzn] . ”

You	were	the	one	chosen	.	”
你	是	这	一	选定	.	”

你被选中了。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] , - ['speʃəli] [wen] [dʒæks] [ə'raʊnd] .
It's hard to live up to sometimes , ' specially when Jack's around .
它是 难的 到 居住 向上 到 有时 , - 特别 什么时候 杰克的 大约 .

有时候很难达到别人的期望，尤其是有杰克在的时候。

[ai] [nəʊ] [hiːz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [dʒæks] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['djuːti]
I know he's smarter than I am and Jack's a fool for work and duty
我 知道 他是 更聪明 比 我 是 和 杰克的 一个 傻子 为了 工作 和 责任
[æz; əz] [ai] [get] [rɪ'maɪndid] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
as I get reminded all the time . ”
作为 我 得到 提醒 全部 这 时间 . ”

我知道他比我聪明，而且杰克是个工作狂，一心只想尽职尽责，这一点我经常被人提醒。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['dʒeləs] .
“ You mustn't be jealous .
“ 你 不得 是 嫉妒的 .

你不应该嫉妒。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [dɪd] [pɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .
After all , they did pick you to be their son and heir .
后 全部 , 他们 做过 挑选 你 到 是 他们的 儿子 和 继承人 .

毕竟，他们选择了你做他们的儿子和继承人。

[jʊl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ['biːɪŋ] ['ændruː] ['dʒæksənz] [sʌn] . ” -
You'll have everything , being Andrew Jackson's son . ” 46
你会 有 一切 , 存在 安德鲁 杰克逊的 儿子 . ” -

作为安德鲁·杰克逊的儿子，你将拥有一切。”46

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [ðəʊ] , [ðæt] ['pɑːpəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
“ You have to admit , though , that Papa's a hard man to follow .
“ 你 有 到 承认 , 尽管 , 那 爸爸的 一个 难的 男人 到 跟随 .

“不过你不得不承认，爸爸是一个很难追随的人。”

[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Came up from the direst kind of poverty , made it all for himself .
来 向上 从 这 最直接 种类 的 贫困 , 制成 它 全部 为了 他自己 .

他出身赤贫，完全靠自己打拼出了今天的成就。

[ai] [hɪə(r)] [ðæt] [tuː] .
I hear that too .
我 听到 那 也 .

我也听说了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daɪd] ,
And how he got thrown into that prison where his brother died ,
和 如何 他 得到 抛掷 进入 那 监狱 在哪里 他的 兄弟 死亡 ,

以及他如何被投入那所监狱，他的兄弟在那里死去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [blæk] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['ɔːfɪsərz] [buːts] . ”
because he wouldn't black some British officer's boots . ”
因为 他 不会 黑色的 一些 英国 警官们 靴子 . ”

因为他不愿意给某个英国军官的靴子擦黑。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ðen] , ['ændi] .
“ He was no older than you are now , then , Andy .
“ 他 曾是 不 老 比 你 是 现在 , 然后 , 安迪 .

“那时候他年纪跟你现在差不多，安迪。”

[hiːz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] .

He's	just	trying	to	inspire	you	.
他是	只是	尝试	到	启发	你	.

他只是想激励你。

[jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .

You'd	better	hurry	.
你会	更好的	匆忙	.

你最好快点。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['selə(r)][dɔː(r)] ['slæmɪŋ] .

I	hear	the	cellar	door	slamming	.
我	听到	这	地窖	门	猛击	.

我听到地窖门砰的一声关上了。

[ðæt] [miːnz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][ænd; ənd]['dʒəʊi][ɑː(r); ə(r)] ['fetʃɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][dʒʌgz] .

That	means	uncle	Jackson	and	Joey	are	fetching	out	the	jugs	.
那	方法	叔叔	杰克逊	和	乔伊	是	获取	出去	这	水罐	.

这意味着杰克逊叔叔和乔伊正在去取水壶。

[əʊ] , ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [aʊt][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][kləʊk] !

Oh	,	Heaven	,	there's	aunt	Rachel	out	there	without	her	cloak	!
哦	,	天堂	,	有	阿姨	瑞秋	出去	那里	没有	她	披风	!

天哪，瑞秋阿姨在外面，没穿斗篷!

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

I'll	get	it	before	she	takes	a	chill	.
患病的	得到	它	前	她	需要	一个	寒意	.

我得在她着凉之前拿到。

[rʌn] , ['ændi] !

Run	,	Andy	!
跑步	,	安迪	!

快跑，安迪!

" ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [triːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] .

"	Under	the	big	trees	all	the	Negroes	on	the	place	were	gathering	.
"	在下面	这	大的	树木	全部	这	黑人	在	这	地方	是	采集	.

"所有黑人都聚集在大树下。"

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ][bɪg]['bɒnfaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] , ['mɪstɪŋ]

George	had	persuaded	the	big	bonfire	to	burn	in	spite	of	the	thin	,	misting
乔治	有	被说服	这	大的	篝火	到	烧伤	在	尽管如此	的	这	薄的	,	喷雾

[reɪn] .

rain	.
雨	.

尽管下着细雨，乔治还是让那堆大篝火燃烧了起来。

['tʃɪldrən] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['kraʊdɪd] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] [wɪð]

Children	,	black	and	white	,	crowded	close	to	it	,	their	voices	shrill	with
孩子们	,	黑色的	和	白色的	,	挤	关闭	到	它	,	他们的	声音	尖锐	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一群孩子，有黑人也有白人，挤在它旁边，兴奋地大声喊叫。

['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [bɔɪz] [pəʊkt] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [weɪvd] [ðem; ðəm] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,

Little	Negro	boys	poked	sticks	into	the	blazing	fire	,	waved	them	smoking	in	air	,
小的	黑人	男孩们	戳	棍子	进入	这	炽烈	火	,	挥手	他们	吸烟	在	空气	,

黑人小男孩们把木棍插进熊熊燃烧的火堆里，挥舞着冒着烟的木棍，

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] ['betɪ] [leɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [brændz]

dancing	about	till	Betty	laid	about	her	with	a	switch	,	ordering	the	brands
跳舞	关于	直到	贝蒂	铺设	关于	她	和	一个	转变	,	订购	这	品牌

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

她跳来跳去，直到贝蒂用树枝抽打她，命令熄灭烙印。

" [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] - [dresɪz] [ə'faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] . -

"	You	set	the	young	Misses	'	dresses	afire	,	"	she	screamed	at	them	.	47	-
"	你	放	这	年轻的	小姐们	-	连衣裙	着火	,	"	她	尖叫	在	他们	.	-	

"你们把小姐们的裙子点着了！"她冲着她们尖叫道。47

[ɒn] [lɒŋ] ['tres(ə)l] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

On	long	trestles	the	parcels	of	meat	were	laid	out	and	the	chickens	,
在	长的	栈桥	这	包裹	的	肉	是	铺设	出去	和	这	鸡	,

长长的架子上摆放着成捆的肉和鸡，

[taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [skwɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]

tied	by	the	feet	and	squawking	,	were	brought	from	the	chicken	house
系	经过	这	脚	和	聒噪	,	是	带来	从	这	鸡	房子

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ,

and	handed	around	,
和	递交	大约	,

被绑着脚、咯咯叫着的鸡从鸡舍里牵出来，分发给大家。

[wʌn] [hen] [ɔː(r)] ['ruːstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] .

one	hen	or	rooster	to	a	family	.
一	母鸡	或者	公鸡	到	一个	家庭	.

每户养一只母鸡或公鸡。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [dʒɔɪ] , ['tʃɪkɪnz] - [neks] ['biːɪŋ] [rʌŋ] ,

Instantly	there	was	a	bedlam	of	screaming	joy	,	chickens	'	necks	being	wrung	,
即刻	那里	曾是	一个	疯人院	的	尖叫	喜悦	,	鸡	-	脖子	存在	拧干	,

[kraɪz] [ɒv; əv] ,

cries	of	,
哭泣	的	,

瞬间，现场一片混乱，到处是欢呼雀跃的尖叫声、扭断鸡脖子的声音，以及各种叫喊声。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæsə] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - !

"	Thank	you	,	Massa	,	thank	you	,	Mist'iss	!
"	感谢	你	,	马萨	,	感谢	你	,	-	!

"谢谢你，主人，谢谢你，夫人！"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['ændi] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒəʊi] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [dʒʌg] [stʊd]

"	The	General	with	Andy	beside	him	and	Joey	at	hand	to	lift	a	jug	stood
"	这	一般的	和	安迪	旁	他	和	乔伊	在	手	到	举起	一个	水壶	站立

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

at	the	end	of	the	table	.
在	这	结尾	的	这	桌子	.

将军站在桌子的一端，安迪在他旁边，乔伊在一旁帮忙搬水壶。

[ə; eɪ] [laɪn] [fɔːmd] , [kʌps] [ɪn] [hænd] .

A	line	formed	,	cups	in	hand	.
一个	线	形成	,	杯子	在	手	.

人们排起了队，手里都拿着杯子。

“ [nəʊ] ['kraʊdɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][nəʊ] ['sniːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)]

“	No	crowding	now	—	and	no	sneaking	back	to	the	end	of	the	line	for
”	不	拥挤	现在	—	和	不	鬼鬼祟祟	后退	到	这	结尾	的	这	线	为了

[ə; eɪ]['sekənd] [drɪŋk] !

a	second	drink	!
一个	第二	喝	!

“现在不会拥挤了——也不会有人偷偷溜回队伍末尾去喝第二杯饮料了！”

” [wɔːnd] ['ændruː] ['dʒæksən] .

”	warned	Andrew	Jackson	.
”	警告	安德鲁	杰克逊	.

安德鲁·杰克逊警告说。

['hedləs] ['tʃɪkɪnz] [flɔp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [prɔd] [baɪ] ['ʃriːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [wɪð] [stɪks]

Headless	chickens	flopped	on	the	ground	,	prodded	by	shrieking	little	Negroes	with	sticks
无头	鸡	失败	在	这	地面	,	催促	经过	尖叫	小的	黑人	和	棍子

.

:

·

无头小鸡扑腾在地上，被尖叫的小黑人们用棍子戳来戳去。

['eməli] [ræpt] [ə; eɪ] ['hevi] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['ʃəuldəz] ,

Emily	wrapped	a	heavy	cloak	around	her	aunt's	shoulders	,
艾米丽	包装	一个	重的	披风	大约	她	姑姑的	肩膀	,

艾米莉将一件厚重的斗篷披在了她姑妈的肩上。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɔːl] ['taɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['piːp(ə)l][faɪl][baɪ][tuː; tə]

pulled	her	own	shawl	tighter	as	they	watched	the	line	of	people	file	by	to
拉	她	自己的	披肩	更紧	作为	他们	观看	这	线	的	人们	文件	经过	到

[rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .

receive	their	portion	of	Christmas	cheer	.
收到	他们的	部分	的	圣诞节	欢呼	.

她拉紧了自己的披肩，看着人们排着队领取圣诞礼物。

['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːl][wʌnz][gɒt][ə; eɪ][tɒt] , ['wiːkənd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Even	the	small	ones	got	a	tot	,	weakened	with	water	,
甚至	这	小的	一个	得到	一个	总计	,	减弱	和	水	,

就连小孩子也得了腹泻，被水浸透了身体。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [tʃaɪld] [pɑːst] ['ændruː] ['dʒæksən] [twiːkt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['kɪŋki] [heə(r)][ɔː(r)]

and	as	each	child	passed	Andrew	Jackson	tweaked	a	lock	of	kinky	hair	or
和	作为	每个	孩子	通过了	安德鲁	杰克逊	调整	一个	锁	的	淫	头发	或者

['pʊld] [æn; ən][ɪə(r)] ,

pulled	an	ear	,
拉	一个	耳朵	,

每当一个孩子经过时，安德鲁·杰克逊就会揪揪他们的一缕卷发或拉拉他们的耳朵。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['pɜːs(ə)n] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd]['gɪg(ə)lz] . -

sending	the	small	black	person	off	into	a	hysteria	of	shrieks	and	giggles	.	48
发送	这	小的	黑色的	人	离开	进入	一个	歇斯底里	的	尖叫	和	咯咯笑	.	-

这让那个身材矮小的黑人女孩歇斯底里地尖叫和咯咯笑个不停。48

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒʃpɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

George	had	put	a	great	washpot	over	the	flames	and	when	the	water
乔治	有	放	一个	伟大的	洗衣盆	超过	这	火焰	和	什么时候	这	水

[wɒz; wəz] [hɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [daʊs] [ðeə(r)] [faul] [ɪn] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

was	hot	the	women	would	douse	their	fowls	in	the	steaming	cauldron	and	there
曾是	热的	这	女性	会	浇水	他们的	家禽	在	这	蒸煮	釜	和	那里

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['feðər] ,

would	be	a	great	chattering	and	ripping	off	of	feathers	,
会	是	一个	伟大的	喋喋不休	和	撕裂	离开	的	羽毛	,

乔治把一个大洗碗锅放在火上，等水烧热了，妇女们就把家禽放进冒着热气的锅里，然后就会传来一阵啁啾声和撕扯羽毛的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [tu:; tə] [sɪŋ] .

but	before	that	all	the	people	would	gather	in	a	phalanx	to	sing	.
但	前	那	全部	这	人们	会	收集	在	一个	方阵	到	唱歌	.

但在此之前，所有人都会聚集在一起排成方阵唱歌。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [lait] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , ” ['eməli] [təʊld] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

“	We	must	go	in	and	light	all	the	candles	,	”	Emily	told	a	group	of
“	我们	必须	去	在	和	光	全部	这	蜡烛	,	”	艾米丽	讲述	一个	团体	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“我们必须进去点燃所有的蜡烛，”艾米丽对一群妇女说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] . ”

“	The	house	must	be	bright	when	they	sing	.	”
“	这	房子	必须	是	明亮的	什么时候	他们	唱歌	.	”

“他们唱歌的时候，屋子里一定很亮。”

“ [ju:; jʊ] [gəʊ] , ['eməli] , ” ['reɪtʃl] [sed] .

“	You	go	,	Emily	,	”	Rachel	said	.
“	你	去	,	艾米丽	,	”	瑞秋	说	.

“你去吧，艾米丽，”瑞秋说。

“ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	I	ought	to	stay	here	.
“	我	应该	到	停留	这里	.

我应该留在这里。

['beki] [ænd; ənd] [dɪlsi] [bəuθ] ['wɒntɪd] [ðæt] [waɪt] ['ru:stə(r)]

Becky	and	Dilsey	both	wanted	that	white	rooster
贝基	和	迪尔西	两个都	通缉	那	白色的	公鸡

贝基和迪尔西都想要那只白公鸡。

[ænd; ənd] ['ðer] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [faɪt] . ”

and	they're	sure	to	get	into	a	fight	.	”
和	它们是	当然	到	得到	进入	一个	斗争	.	”

他们肯定会打起来。

“ [let] ['mɪstə(r)] . [fi:ld] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Let	Mr	.	Field	attend	to	it	.
“	让	先生	.	场地	出席	到	它	.

“让菲尔德先生去处理吧。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɔ:də(r)] , [ɑ:nt] ['reɪtʃl] .

It's	his	business	to	keep	the	people	in	order	,	aunt	Rachel	.
它是	他的	商业	到	保持	这	人们	在	命令	,	阿姨	瑞秋	.

维持秩序是他的职责，瑞秋阿姨。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['həʊstəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] [gests] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

You	are	a	hostess	with	a	houseful	of	guests	,	you	have	enough	to
你	是	一个	女主人	和	一个	满屋	的	客人	,	你	有	足够的	到

['wʌri] [juː; jʊ] .

worry	you	.
担心	你	.

你是一位女主人，家里来了好多客人，你已经够烦心的了。

" ['reɪtʃl] [went] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz]

"	Rachel	went	reluctantly	into	the	house	,	and	presently	every	room	was	ablaze
"	瑞秋	去	勉强	进入	这	房子	,	和	目前	每一个	房间	曾是	燃烧

[wɪð] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] ['kændllaɪt] .

with	firelight	and	candlelight	.
和	火光	和	烛光	.

瑞秋不情愿地走进屋子，很快，每个房间都燃起了熊熊的火光和摇曳的烛光。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['drɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd]['ændi] [keɪm] [tuː] ,

The	other	women	and	children	drifted	in	,	and	Andy	came	too	,
这	其他	女性	和	孩子们	漂移	在	,	和	安迪	来了	也	,

其他妇女和儿童陆续进来，安迪也来了。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['bælənsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][fɜːst][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

standing	before	the	fire	balancing	uneasily	on	first	one	foot	,	then	the	other	.
常设	前	这	火	平衡	不安地	在	第一的	一	脚	,	然后	这	其他	.

站在火堆前，先是勉强用一只脚保持平衡，然后又换另一只脚。

“ ['mæmə] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] Papa49

“	Mama	,	”	he	began	abruptly	,	“	you	know	Papa49
“	妈妈	,	”	他	开始	突然	,	“	你	知道	Papa49

“妈妈，”他突然开口，“你知道爸爸49

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃesnʌt] [kəʊlt] .

said	he	was	going	to	give	me	that	chestnut	colt	.
说	他	曾是	去	到	给	我	那	板栗	小马	.

他说他要把那匹栗色小马驹送给我。

[waɪ] [kænt][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

Why	can't	he	give	it	to	me	for	Christmas	?
为什么	不能	他	给	它	到	我	为了	圣诞节	?

为什么他不能把它作为圣诞礼物送给我?

[hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ðə; ðɪ] ['sɒrəl] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	gave	Jack	the	sorrel	and	promised	the	chestnut	to	me	when	it	was
他	给予	杰克	这	酢浆草	和	承诺	这	板栗	到	我	什么时候	它	曾是

[grəʊn] .

grown	.
生长	.

他把酸模树送给了杰克，并答应等栗树长大后把它送给我。

[naʊ] ['evri] [taɪm][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ɪts] [nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk]

Now	every	time	I	speak	to	Philip	about	it	he	says	it's	not	old	enough	to	break
现在	每一个	时间	我	说话	到	菲利普	关于	它	他	说道	它是	不是	老的	足够的	到	休息

[jet] .

yet	.
然而	.

现在每次我和菲利普谈起这件事，他都说它还没老到会坏的地步。

[ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][kəʊlt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] .

A	two	-	year	-	old	colt	ought	to	be	old	enough	to	break	to	the	saddle	.
一个	二	-	年	-	老的	小马	应该	到	是	老的	足够的	到	休息	到	这	鞍	.

两岁的小马驹应该已经足够大了，可以开始骑乘了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['mæmə] .
You **know** **that** **,** **Mama** **.**
你 知道 那 , 妈妈 .

妈妈，你知道的。

" ['reɪtʃl] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst] .
" **Rachel** **looked** **harassed** **.**
" 瑞秋 看起来 骚扰 .

瑞秋看起来很疲惫。

" [sʌn] , ['fɪlɪp] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] ['evri]
" **Son** **,** **Philip** **knows** **about** **the** **horses** **more** **than** **I** **.** **Your** **Papa** **has** **every**
" 儿子 , 菲利普 知道 关于 这 马匹 更多的 比 我 . 你的 爸爸 有 每一个
['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['fɪlɪps] ['dʒʌdʒmənt] .
confidence **in** **Philip's** **judgment** **.**
信心 在 菲利普的 判断 .

"儿子，菲利普比我更懂马。你爸爸对菲利普的判断非常有信心。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][raɪd] .
You **have** **horses** **to** **ride** **.**
你 有 马匹 到 骑 .

你有马可以骑。

[gʊd] [seɪf] ['hɔːsɪz] [tuː] .
Good **safe** **horses** **too** **.**
好的 安全的 马匹 也 .

也是很温顺安全的马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And **that** **new** **saddle** **and** **bridle** **and** **everything** **.**
和 那 新的 鞍 和 辔 和 一切 .

还有那套新的马鞍、马勒等等。

['gʊdnəs] [nəʊz] [ðeɪ] [kɒst] ['plenti] . "
Goodness **knows** **they** **cost** **plenty** **.** **"**
善良 知道 他们 成本 很多 . "

天知道它们价格不菲。

" [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['stæliən] [kəʊlt] , ['ændi] , " [pʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒnəlsən]
" **You're** **too** **young** **to** **ride** **a** **stallion** **colt** **,** **Andy** **,** **"** **put** **in** **one** **of** **his** **Donelson**
" 你是 也 年轻的 到 骑 一个 骟 小马 , 安迪 , " 放 在 一 的 他的 唐纳森
[ɑːnt] .
aunts **.**
姑姑们 .

"安迪，你年纪太小，不能骑小公马，"他的一位唐纳森姑妈插嘴道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][raɪd][sʌm; səm][əʊld][bæg][ɒv; əv][bəʊnz] [laɪk] [djuːk] , [ai] [səˈpəʊz] ? " [fleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I** **should** **ride** **some** **old** **bag** **of** **bones** **like** **Duke** **,** **I** **suppose** **?** **"** **flared** **the** **boy** **.**
" 我 应该 骑 一些 老的 包 的 骨头 喜欢 公爵 , 我 认为 ? " 喇叭口 这 男生 .

"我大概应该骑像杜克那样的老骨头吧？"男孩怒气冲冲地说。

" [djuːk] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld] [hɔːs] , " ['steɪtɪd] ['reɪtʃl] ['stɜːnli] .
" **Duke** **is** **a** **noble** **old** **horse** **,** **"** **stated** **Rachel** **sternly** **.**
" 公爵 是 一个 高贵 老的 马 , " 声明 瑞秋 严厉地 .

"杜克是一匹高贵的老马，"瑞秋严肃地说。

" [hiː; hi] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [θruː] [tuː] [wɔːz] .
" **He** **carried** **your** **Papa** **through** **two** **wars** **.**
" 他 携带 你的 爸爸 通过 二 战争 .

"他带着你爸爸经历了两次战争。"

[hiːz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] . ”
He's earned his rest and feed . ”
他是 获得 他的 休息 和 喂养 . ”

他应该好好休息吃饭了。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kiːp] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [θriː] [fiːt] [wen'evə(r)] ['enibɒdi]
“ And he still pays for his keep by dancing on three feet whenever anybody
“ 和 他 仍然 支付 为了 他的 保持 经过 跳舞 在 三 脚 每当 任何人
['wɪslz] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - ,
whistles ' Yankee Doodle ' ,
哨声 - 扬基 涂鸦 - ,

“每当有人吹奏《扬基歌》时，他仍然会用三只脚跳舞来支付自己的伙食费。”

” [lɑːft] ['eməli] .
” laughed Emily .
” 笑了 艾米丽 .

“艾米丽笑了。”

“ ['ændi] , [jʊr; jər] only50
“ Andy , you're only50
“ 安迪 , 你是 only50

“安迪，你才50岁。”

[ˌfɔː'tiːn] .
fourteen .
十四 .

十四。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['res(ə)l] ['frækʃəs] ['stæliən] [kəʊlts] . ”
Plenty of time for you to wrestle fractious stallion colts . ”
很多 的 时间 为了 你 到 搏斗 易怒的 骟 小马驹 . ”

你有足够的时间去驯服那些桀骜不驯的小公马驹。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld] , ” ['wʌrid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ You could be killed , ” worried his mother ,
“ 你 可以 是 被杀 , ” 担心 他的 母亲 ,

“你可能会被杀，”他母亲担忧地说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] .
“ and you've got to live to comfort me in my old age .
“ 和 你已经 得到 到 居住 到 舒适 我 在 我的 老的 年龄 .

“你得好好活下去，才能在我年老时安慰我。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [laɪk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['maɪti] [fɑːst] . ”
Sometimes I feel like it's coming on mighty fast . ”
有时 我 感觉 喜欢 它是 未来 在 强大的 快速地 . ”

有时我觉得它来得太快了。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['reɪtʃl] , [juːv] [gɒt] ['twenti] [gʊd] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” ['ɑːgjuːd] [wʌn] [ɒv; əv]
“ Nonsense , Rachel , you've got twenty good years ahead of you , ” argued one of
“ 废话 , 瑞秋 , 你已经 得到 二十 好的 年 前方 的 你 , ” 争论 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
her sisters - in - law ,
她 姐妹 - 在 - 法律 ,

“胡说，瑞秋，你还有二十年的美好时光呢，”她的一位嫂子反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [bɪ'haɪnd] .
“ and all the struggle is behind .
“ 和 全部 这 斗争 是 在后面 .

“所有的奋斗都已过去。”

[ðɪs] [faɪn] [haʊs] [naʊ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌri] [bɪ'haɪnd]
This fine house now — and everything fine in it and all the worry behind
这 美好的 房子 现在 — 和 一切 美好的 在 它 和 全部 这 担心 在后面
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

现在你拥有了这栋漂亮的房子——房子里的一切都很美好，所有的烦恼都抛在了身后。”

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæz; həz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
“ If only they don't decide that Mr . Jackson has to save the country in
“ 如果 仅有的 他们 不 决定 那 先生 . 杰克逊 有 到 节省 这 国家 在
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm] !
some other awful place far from home !
一些 其他 可怕 地方 远的 从 家 !

“如果他们别决定让杰克逊先生去远离家乡的某个可怕的地方拯救国家就好了！ ”

” [saɪd] ['reɪtʃl] .
” sighed Rachel .
” 叹了口气 瑞秋 .

“瑞秋叹了口气。”

“ [ai][dɪ'kleə(r)] ,
“ I declare ,
“ 我 宣布 ,

我宣布，

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
with millions of men now in this country there ought to be enough to keep it
和 百万 的 男人 现在 在 这 国家 那里 应该 到 是 足够的 到 保持 它
['gəʊɪŋ] ['pi:sfəli] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] . ”
going peacefully without Mr . Jackson being dragged away from this place again . ”
去 和平地 没有 先生 . 杰克逊 存在 拖拽 离开 从 这 地方 再次 . ”

这个国家现在有数百万男性，应该足以维持和平，而不必再让杰克逊先生被从这里带走。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , “ [ðæt] ['ændru:] ['dʒæksən][wɒz; wəz]['nevə(r)]
“ The trouble is , ” remarked the other woman , “ that Andrew Jackson was never
“ 这 麻烦 是 , ” 评论 这 其他 女士 , “ 那 安德鲁 杰克逊 曾是 绝不
[bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .
born for peace .
出生 为了 和平 .

“问题是，”另一位女士说道，“安德鲁·杰克逊生来就不是为了和平。”

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][stɑ:rts] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eniθɪŋ] [dʌz] [stɑ:t] ['ændru:] [ɪz][ðə; ði]
Not that he starts any trouble but the minute anything does start Andrew is the
不是 那 他 开始 任何 麻烦 但 这 分钟 任何事物 做 开始 安德鲁 是 这
[mæn] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”
man they look for to put an end to it . ”
男人 他们 看 为了 到 放 一个 结尾 到 它 . ”

他倒不是故意惹事，但一旦出了什么事，安德鲁就是大家第一个想到的出面解决的人。”

“ [id] [stɑ:t] [ə; eɪ] [faɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] [ɪf] anybody51
“ He'd start a fight soon enough if anybody51
“ 他会 开始 一个 斗争 很快 足够的 如果 anybody51

“如果有人挑起争端，他很快就会动手。”51

[pɪkt] [ɒn]['mæmə] , ” [dɪ'kleəd] ['ændi] .
picked on Mama , ” declared Andy .
挑选 在 妈妈 , ” 声明 安迪 .

“欺负妈妈，”安迪说道。

“ [hiːz] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] .
“ **He's done that already .**
“ 他是 完毕 那 已经 .

“他已经做到了。”

[ðæts] [waɪ] [hiːz] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['bʊlɪt] [ə'raʊnd] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . ”
That's why he's carrying that bullet around right close to his heart . ”
那就是 为什么 他是 携带 那 子弹 大约 正确的 关闭 到 他的 心 . ”

所以他才一直把那颗子弹贴在胸口。

“ ['ændi] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['eməli] , [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] ['waɪtənɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪtʃəlz] [feɪs]
“ Andy ! ” protested Emily , shocked at the quick whitening of Rachel's face
“ 安迪 ! ” 抗议 艾米丽 , 震惊 在 这 快的 美白 的 瑞秋的 脸
.
:
.

“安迪！”艾米丽抗议道，她震惊地看到瑞秋的脸色迅速变得惨白。

[ðə; ði] ['dɪkɪnsən] ['djuːəl][wɒz; wəz]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
The Dickinson duel was never spoken of in her presence .
这 迪金森 决斗 曾是 绝不 说 的 在 她 在场 .

在她面前，从未有人提起过狄金森决斗的事。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] , ['ændi] , ” [riˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
“ That was very bad taste , Andy , ” reproved his aunt , “ and you should know
“ 那 曾是 非常 坏的 品尝 , 安迪 , ” 责备 他的 阿姨 , “ 和 你 应该 知道
['betə(r)] . ”
better . ”
更好的 . ”

“安迪，你这品味太差了，”他姑妈责备道，“你应该更懂事些。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [truː] !
“ But it's true !
“ 但 它是 真的 !

“但这是真的！”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'træltəʊ]['tremələʊ] .
” protested the boy , his voice breaking in a contralto tremolo .
” 抗议 这 男生 , 他的 嗓音 打破 在 一个 女低音 颤音 .

“,”男孩抗议道，他的声音颤抖着，变成了低沉的颤音。

“ ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
“ Even when I was little ,
“ 甚至 什么时候 我 曾是 小的 ,

“即使在我小时候，

[bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] — [ɒn] [ə'kaʊnt]
boys used to yell at me that my father had killed a man — on account
男孩们 用过的 到 叫喊 在 我 那 我的 父亲 有 被杀 一个 男人 — 在 帐户
[ɒv; əv]['mæmə] .
of Mama .
的 妈妈 .

男孩们过去常常冲我喊，说我父亲因为妈妈的缘故杀了一个人。

” ['reɪtʃl] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [kləʊz] .
” Rachel walked away quickly and they heard the door of her room close .
” 瑞秋 步行 离开 迅速地 和 他们 听到 这 门 的 她 房间 关闭 .

瑞秋迅速走开了，他们听到她房间的门关上了。

“ ['ændi] , [haʊ] ['dredf(ə)l] — [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ! ” [skəuldid][æn; ən] [ɑːnt] , “ [aɪl] [gəʊ] — ”
“ Andy , how dreadful — on Christmas Eve ! ” scolded an aunt , “ I'll go — ”
“ 安迪 , 如何 可怕 — 在 圣诞节 前夕 ! ” 责骂 一个 阿姨 , “ 患病的 去 — ”

“安迪，太可怕了——竟然在平安夜！”一位姑妈责备道，“我去——”

“ [nəʊ] , ” [ɜːrdʒd]['eməli] , “ [ʃɪl] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ɑːnt] ['meəri] .

“	No	,	”	urged	Emily	,	“	she'll	want	to	be	alone	,	aunt	Mary	.
“	不	,	”	敦促	艾米丽	,	“	壳	想	到	是	独自的	,	阿姨	玛丽	.

“不,”艾米丽劝道，“玛丽阿姨，她想一个人待着。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['ændi] . ”

But	I'm	ashamed	of	Andy	.	”
但	我是	羞愧	的	安迪	.	”

但我为安迪感到羞耻。

“ ['evribɒdi] [pɪks] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [mɔːn, məun][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Everybody	picks	on	me	,	”	mourned	the	boy	.
“	大家	精选	在	我	,	”	哀悼	这	男生	.

“每个人都欺负我,”男孩悲伤地说。

“ [gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][help][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Go	outside	and	help	your	father	.
“	去	外部	和	帮助	你的	父亲	.

“出去帮帮你爸爸。”

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

And	remember	that	there	are	things	never	mentioned	in	your	mother's
和	记住	那	那里	是	事物	绝不	提及	在	你的	母亲的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

记住，有些事绝对不能在你母亲面前提及。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] is52

One	of	them	is52
一	的	他们	is52

其中一人是52

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnsən] [ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒɪk]['djuːəl] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

Charles	Dickinson	and	that	tragic	duel	that	happened	before	you	were	ever
查尔斯	迪金森	和	那	悲惨	决斗	那	发生	前	你	是	曾经

[bɔːn] . ”

born	.	”
出生	.	”

查尔斯·狄金森和那场发生在你出生之前的悲剧决斗。

“ [pə'pɑː][dɪd] [kɪl] [hɪm] ! ”

“	Papa	did	kill	him	!	”
“	爸爸	做过	杀	他	!	”

“爸爸真的杀了他！”

“ [maɪ] [bɔɪ] ,

“	My	boy	,
“	我的	男生	,

“我的孩子，

[ai][həʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][faɪn]

I	hope	that	when	you	are	grown	a	man	you	will	find	a	woman	as	fine
我	希望	那	什么时候	你	是	生长	一个	男人	你	将要	寻找	一个	女士	作为	美好的

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][æz; əz] ['reɪtʃl] ['dʒæksən] ,

and	faithful	as	Rachel	Jackson	,
和	忠实	作为	瑞秋	杰克逊	,

我希望你长大成人后，能找到像瑞秋·杰克逊一样优秀忠诚的妻子。

” [sed] [ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] ['greɪvli] .

”	said	the	older	woman	gravely	.
”	说	这	老	女士	严重地	.

“老妇人严肃地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɑːst]
“ If you are so fortunate as to win a wife like that and a man cast
“ 如果 你 是 所以 幸运 作为 到 赢 一个 妻子 喜欢 那 和 一个 男人 投掷
[slə:] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈpʌblɪk] ,
slurs on her in public ,
侮辱 在 她 在 民众 ,

“如果你有幸娶到这样一位妻子，而一个男人却在公共场合诋毁她，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [tuː] .
I think you will be moved to kill him too .
我 思考 你 将要 是 已搬 到 杀 他 也 .

我想你也会忍不住想杀了他。

[naʊ] [gəʊ][ɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][aɪ][get][ðə; ðɪ] [ɪtʃ] [tuː; tə][bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
Now go on out of here before I get the itch to box your ears ,
现在 去 在 出去 的 这里 前 我 得到 这 痒 到 盒子 你的 耳朵 ,

现在赶紧滚出去，不然我真想揍你一顿。

[bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” -
big as you are ! ” 534
大的 作为 你 是 ! ” -

就像你一样高大！“534

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˈreɪtʃl] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] [tʃest] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
In her room Rachel stood before her tall chest , her hands shaking ,
在 她 房间 瑞秋 站立 前 她 高的 胸部 , 她 双手 摇晃 ,

瑞秋站在房间里，面对着她高大的胸膛，双手颤抖着。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ˈkræmpɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ][peɪn] .
her throat cramping with an agonizing pain .
她 喉 抽筋 和 一个 痛苦的 疼痛 .

她喉咙痉挛，剧痛难忍。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Always in spring ,
总是 在 春天 ,

永远在春天，

[wen] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [njuː] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈbɜːdʒənɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈterə(r)] [ˈtwenti]
when all about was new growth and beauty burgeoning the old terror twenty
什么时候全部 关于 曾是 新的 生长 和 美丽 蓬勃发展 这 老的 恐怖 二十
[jˈiəz] [pɑːst] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] .
years past came back for a little to haunt her .
年 过去的 来了 后退 为了 一个 小的 到 出没 她 .

当周围的一切都在蓬勃发展、充满生机时，二十年前的旧日恐惧却回来了，短暂地困扰着她。

[naʊ] [ˈænˌdiz] [ˈkæləs] [tɔːnt, tɑːnt][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [greɪv] [tuː; tə][teə(r); tɪə]
Now Andy's callous taunts had brought it again out of its grave to tear
现在 安迪的 冷酷 嘲讽 有 带来 它 再次 出去 的 它是 严重 到 撕
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [hɑːt] .
at her tender heart .
在 她 投标 心 .

现在，安迪冷酷无情的嘲讽又将它从坟墓里唤醒，撕扯着她那颗脆弱的心。

[ˈɔːlweɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Always it was the same .
总是 它 曾是 这 相同的 .

一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [əˈgen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [reɪs] [træk] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz]

She	saw	herself	again	sitting	in	the	carriage	beside	that	race	track	where	the	General's
她	锯	她自己	再次	坐着	在	这	运输	旁	那	种族	追踪	在哪里	这	将军的

[faɪn] [hɔːs] [ˈtrʌkstən] ,

fine	horse	Truxton	,
美好的	马	特鲁克斯顿	,

她仿佛又看到了自己坐在赛马场旁的马车里，将军的骏马特鲁克斯顿就在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [kɔːld] [ˈplaʊbɔɪ] [əʊnd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

and	a	horse	called	Ploughboy	owned	by	Charles	Dickinson	and	his	father
和	一个	马	称为	农夫	拥有	经过	查尔斯	迪金森	和	他的	父亲

[wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

were	running	a	race	.
是	跑步	一个	种族	.

查尔斯·迪金森和他父亲拥有的马“犁夫”正在参加比赛。

[ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] : [ðə; ði]

Gathered	around	the	course	was	an	enormous	concourse	of	people	:	the
聚集	大约	这	课程	曾是	一个	巨大的	大厅	的	人们	:	这

[ˈwɪmɪn] [ɪn] carriages54

women	in	carriages54
女性	在	carriages54

赛道周围聚集了庞大的人群：妇女们乘坐马车54

[ænd; ənd][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈweərɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [sprɪŋ] [ˈbɔnɪts] [geɪ] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,

and	on	horseback	wearing	their	new	spring	bonnets	gay	with	flowers	and	ribbons	,
和	在	马背	穿着	他们的	新的	春天	引擎盖	同性恋	和	花朵	和	丝带	,

她们骑在马上，头戴缀满鲜花和丝带的崭新春帽，显得格外喜庆。

[ɔː(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [braɪt] [ˈvelvɪt] ; [ðə; ði][men][ˈdʒɔːnti][ɪn] [taɪt] [ˈbrɪtʃɪz] [stræpt] [ˈʌndə(r)]

or	flowing	habits	of	bright	velvet	;	the	men	jaunty	in	tight	breeches	strapped	under
或者	流动	习惯	的	明亮的	天鹅绒	;	这	男人	轻快的	在	紧的	马裤	绑带	在下面

[ðeə(r)] [ˈæŋklz] ,

their	ankles	,
他们的	脚踝	,

或者飘逸的亮色天鹅绒长袍；男人们穿着紧身马裤，裤脚系带束在脚踝下，显得神采奕奕。

[ˈrʌfld] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈbiːvə(r)] [hæts] .

ruffled	shirts	and	tall	beaver	hats	.
褶皱的	衬衫	和	高的	海狸	帽子	.

褶皱衬衫和高高的海狸皮帽。

[æn; ən][ˈeɪprəl][wɪnd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [swiːt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

An	April	wind	was	blowing	sweet	off	the	fields	.
一个	四月	风	曾是	吹	甜的	离开	这	字段	.

四月的风吹拂着田野，带来阵阵甜香。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ˈʃɑːpli] [klɪə(r)][tuː; tə] [ˈreɪtʃl] ,

It	was	all	as	sharply	clear	to	Rachel	,
它	曾是	全部	作为	尖锐地	清除	到	瑞秋	,

这一切对瑞秋来说都清晰无比。

[hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [ruːm] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn][ˈkænd(ə)l] ,

here	in	her	big	room	dimly	lighted	by	one	candle	,
这里	在	她	大的	房间	依稀	照明	经过	一	蜡烛	,

在她那间光线昏暗的大房间里，只有一根蜡烛在照明。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] ['trʌkstən][hæd; həd] [gɒn] [leɪm] [ɪn][ðə; ði]

as	it	had	been	on	that	fateful	day	when	Truxton	had	gone	lame	in	the
作为	它	有	到过	在	那	命运的	天	什么时候	特鲁克斯顿	有	已消失	瘸	在	这

[θɜːd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

third	heat	of	the	race	.
第三	热	的	这	种族	.

就像在那个命运攸关的日子里，特鲁克斯顿在比赛的第三轮中跛行一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [nɑː'iːvli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli]

She	could	even	hear	again	her	own	voice	saying	naïvely	and	more	loudly
她	可以	甚至	听到	再次	她	自己的	嗓音	说	天真地	和	更多的	高声

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

than	she	had	intended	,
比	她	有	故意的	,

她甚至又能听到自己天真无邪的声音，而且声音比她预想的要大得多：

“ [ɪf] ['trʌkstən]['hædnt] [gɒn] [leɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left] ['plaʊbɔɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

“	If	Truxton	hadn't	gone	lame	he	would	have	left	Ploughboy	out	of	sight	.
“	如果	特鲁克斯顿	之前没有	已消失	瘸	他	会	有	左边	农夫	出去	的	视线	.

“如果特鲁克斯顿没有跛脚，他就会把普劳博伊留在人们的视线之外。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tuː] [ðæt] [laʊd] ,

”	She	could	hear	too	that	loud	,
”	她	可以	听到	也	那	大声	,

她也能听到那么大的声音。

['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['kræk(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

sneering	voice	that	still	crackled	in	her	ears	though	the	young	man	who	had
冷笑	嗓音	那	仍然	噼啪作响	在	她	耳朵	尽管	这	年轻的	男人	WHO	有

['spəʊkən][hæd; həd][leɪn] ['twentɪ] [j'ɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

spoken	had	lain	twenty	years	in	his	grave	.
说	有	莱恩	二十	年	在	他的	严重	.

虽然说话的年轻人已经入土二十年，但那嘲讽的声音仍然在她耳边回响。

['æŋgrɪ][ænd; ənd] ['rɔːkəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] , [tʃɑːlz] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd]

Angry	and	raucous	from	a	bit	too	much	drink	,	Charles	Dickinson	had
生气的	和	沙哑	从	一个	少量	也	很多	喝	,	查尔斯	迪金森	有

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

查尔斯·狄金森喝得有点多，又生气又吵闹，他大喊道：

“ [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][left][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [wen]

“	About	as	far	out	of	sight	as	Mrs	.	Jackson	left	her	first	husband	when
“	关于	作为	远的	出去	的	视线	作为	太太	.	杰克逊	左边	她	第一的	丈夫	什么时候

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !

she	ran	off	with	the	General	!
她	跑	离开	和	这	一般的	!

“就像杰克逊夫人当年和将军私奔时抛弃她的第一任丈夫一样，彻底消失在人们的视线之外！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː]

”	It	comforted	her	still	to	remember	that	she	had	not	been	the	one	who
”	它	安慰	她	仍然	到	记住	那	她	有	不是	到过	这	一	WHO

[rɪ'piːtɪd] [ðæt] jeering55

repeated	that	jeering55
重复	那	jeering55

“令她感到欣慰的是，她并没有重复那些嘲讽的话。”55

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['ændruː] ['dʒæksən] .

insult	to	Andrew	Jackson	.
侮辱	到	安德鲁	杰克逊	.

对安德鲁·杰克逊的侮辱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][æn; ən][əʊld] [wuːnd] ,

But	there	had	been	many	ready	to	turn	the	knife	in	an	old	wound	,
但	那里	有	到过	许多	准备好	到	转动	这	刀	在	一个	老的	伤口	,

但很多人早已准备好在旧伤疤上再添一把刀。

[tuː; tə][dræg][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['bændi][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] , ['sɔːdɪd] ['stɔːri][ɒv; əv] ['luːɪs] ['rɑːbərdz] ,

to	drag	out	again	and	bandy	about	the	old	,	sordid	story	of	Lewis	Robards	,
到	拖	出去	再次	和	班迪	关于	这	老的	,	肮脏的	故事	的	刘易斯	罗巴兹	,

再次把路易斯·罗巴兹那段陈年丑闻翻出来，反复提及。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	had	married	Rachel	and	discarded	her	,
WHO	有	已婚	瑞秋	和	丢弃	她	,

娶了拉结又抛弃了她的人

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɔːtɪd] [dɪ'vɔːs] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['reɪtʃl] ['rɑːbərdz]['dʒæksənz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

of	the	aborted	divorce	that	had	clouded	Rachel	Robards	Jackson's	second	marriage	.
的	这	中止	离婚	那	有	阴天	瑞秋	罗巴兹	杰克逊的	第二	婚姻	.

瑞秋·罗巴兹·杰克逊的第二次婚姻因一场未遂的离婚而蒙上阴影。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ,

A	chill	ran	over	her	body	now	as	she	remembered	the	furious	,
一个	寒意	跑	超过	她	身体	现在	作为	她	记得	这	狂怒	,

一想到那场暴怒，她就感到一阵寒意袭遍全身。

[ɪn'sʌltɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [kəʊld]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ðə; ði] [taʊn]

insulting	letters	that	had	been	written	,	the	General's	cold	terrible	rage	,	the	town
侮辱	信件	那	有	到过	书面	,	这	将军的	寒冷的	糟糕的	愤怒	,	这	镇

[ænd; ənd] ['kaʊnti] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] ,

and	county	taking	sides	,
和	县	采取	侧面	,

那些侮辱性的信件，将军冷酷可怕的愤怒，城镇和县里各执己见，

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

eventually	the	irrevocable	challenge	.
最终	这	不可撤销的	挑战	.

最终，这是一场不可逆转的挑战。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Her	hands	shook	as	she	opened	a	drawer	in	the	chest	.
她	双手	摇晃	作为	她	打开	一个	抽屉	在	这	胸部	.

她打开柜子里的抽屉时，双手颤抖着。

[wel] ['hɪd(ə)n][ðeə(r)]['ʌndə(r)]['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ['lɪnɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)]

Well	hidden	there	under	lavender	-	scented	linen	lay	the	browning	copy	of	a	paper
出色地	隐	那里	在下面	薰衣草	-	香味	亚麻布	躺	这	褐变	复制	的	一个	纸

[ðæt] ['ændruː] ['dʒæksən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ɪnstəntli] ,

that	Andrew	Jackson	would	have	destroyed	instantly	,
那	安德鲁	杰克逊	会	有	损毁	即刻	,

在散发着薰衣草香气的亚麻布下，藏着一份泛黄的文件副本，安德鲁·杰克逊会立即将其销毁。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	he	known	that	she	still	hoarded	it	.
有	他	已知	那	她	仍然	囤积	它	.

如果他知道她仍然把它藏着就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

It	was	dated	on	the	23rd	of	May	,	1806	,
它	曾是	日期	在	这	23rd	的	可能	,	-	,

日期为1806年5月23日。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [skrɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒn] ['reɪʃl]

and	the	lines	that	were	hastily	scrawled	upon	it	were	burned	on	Rachel
和	这	线条	那	是	草草	潦草的	之上	它	是	烧伤	在	瑞秋

['dʒæksənz] [hɑːt] .

Jackson's	heart	.
杰克逊的	心	.

那些匆匆写下的字迹，深深地烙印在了瑞秋·杰克逊的心上。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 30th .

On	Friday	,	the	30th	.
在	星期五	,	这	30th	.

星期五，30号。

[ɪnst] , [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['hærɪsənz] [mɪlz] , [ɪn] [red] ['rɪvə(r)] ['kaʊnti] ,

Inst	,	we	agree	to	meet	at	Harrison's	Mills	,	in	Red	River	County	,
研究所	,	我们	同意	到	见面	在	哈里森的	米尔斯	,	在	红色的	河	县	,

Inst，我们同意在红河县的哈里森磨坊见面。

[steɪt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

State	of	Kentucky	for	the	Purpose	of	settling	an	Affair	of	Honor	,
状态	的	肯塔基州	为了	这	目的	的	安顿	一个	事务	的	荣誉	,

[bɪ'twiːn] ['ændruː] ['dʒæksən] and56

between	Andrew	Jackson	and56
之间	安德鲁	杰克逊	and56

肯塔基州为解决安德鲁·杰克逊与56之间的荣誉纠纷而提起诉讼

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnsən] , [ˌiː es 'kjuː] .

Charles	Dickinson	,	Esq	.
查尔斯	迪金森	,	先生	.

查尔斯·迪金森先生

['fɜːðə(r)] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Further	arrangements	to	be	made	.
更远	安排	到	是	制成	.

后续安排另行商议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl][biː; bi][held][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	understood	that	the	Meeting	will	be	held	at	seven	o'clock	in	the	morning	.
它	是	理解	那	这	会议	将要	是	握住	在	七	点钟	在	这	早晨	.

据悉，会议将于早上七点举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz][fə'mɪliə(r)] [skrɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːtə(r)][hænd][ɒv; əv]

It	was	signed	with	the	General's	familiar	scrawl	and	the	neater	hand	of
它	曾是	签名	和	这	将军的	熟悉的	乱涂	和	这	更整洁	手	的

[jʌŋ] ['dɪkɪnsən] .

young	Dickinson	.
年轻的	迪金森	.

上面既有将军熟悉的潦草笔迹，也有年轻的狄金森更工整的笔迹。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [jʌŋ] !

Charles	Dickinson	had	been	so	young	!
查尔斯	迪金森	有	到过	所以	年轻的	!

查尔斯·狄金森当时还那么年轻！

['reɪtʃl] [eɪkt] [naʊ] [wɪð] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [dred] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

Rachel	ached	now	with	remembering	the	anguish	of	dread	for	her	own
瑞秋	疼痛	现在	和	记住	这	痛苦	的	恐惧	为了	她	自己的

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ['ændru:] ['dʒæksən]

beloved	and	for	the	young	wife	and	baby	of	the	youth	Andrew	Jackson
心爱	和	为了	这	年轻的	妻子	和	婴儿	的	这	青年	安德鲁	杰克逊

[hæd; həd][set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ken'tʌki] [laɪn] [ðæt] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ,

had	set	out	across	the	Kentucky	line	that	May	morning	to	kill	,
有	放	出去	穿过	这	肯塔基州	线	那	可能	早晨	到	杀	,

瑞秋现在想起自己心爱的人以及安德鲁·杰克逊在五月的那个清晨越过肯塔基州边界想要杀害的那个年轻人的年轻妻子和孩子时，心中充满了恐惧和痛苦。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɪm'self] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

if	he	could	—	if	he	were	not	himself	slain	by	a	youth	known	to	be
如果	他	可以	—	如果	他	是	不是	他自己	被杀	经过	一个	青年	已知	到	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ʃɒts] [ɪn] [ˌtenə'si:] .

one	of	the	most	famous	shots	in	Tennessee	.
一	的	这	最多	著名的	镜头	在	田纳西州	.

如果他能做到——如果他自己没有被田纳西州一位著名的神枪手杀死的话。

['dju:əl][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'li:g(ə)l][ɪn] [ˌtenə'si:] [səʊ]['dʒæksən][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð]

Duels	were	illegal	in	Tennessee	so	Jackson	had	started	the	day	before	with
决斗	是	非法的	在	田纳西州	所以	杰克逊	有	开始	这	天	前	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

在田纳西州，决斗是非法的，所以杰克逊在前一天就和他的朋友开始了决斗。

[dʒɒn] ['əʊvətən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd]['ɪntu:] [ken'tʌki] .

John	Overton	,	for	the	long	ride	into	Kentucky	.
约翰	奥弗顿	,	为了	这	长的	骑	进入	肯塔基州	.

约翰·奥弗顿，为了前往肯塔基州的漫长旅程。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪtʃəlz] ['nɒlɪdʒ] , [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]

He	had	tried	to	slip	away	without	Rachel's	knowledge	,	tried	to	belittle	the
他	有	尝试	到	滑	离开	没有	瑞秋的	知识	,	尝试	到	贬低	这

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他曾试图瞒着瑞秋溜走，试图淡化危险。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

And	he	had	come	home	with	a	bullet	close	to	his	heart	,
和	他	有	来	家	和	一个	子弹	关闭	到	他的	心	,

他回家时，胸口附近还留着一颗子弹。

[tu:] [nɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪfli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bʊlɪt] [hi:; hi] ['kærid]

too	near	to	be	safely	removed	by	the	surgeons	,	and	that	bullet	he	carried
也	靠近	到	是	安全	已移除	经过	这	外科医生	,	和	那	子弹	他	携带

[jet] .

yet	.
然而	.

子弹距离目标太近，外科医生无法安全取出，而且他身上还带着那颗子弹。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [ded] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði]

But	Charles	Dickinson	had	been	brought	home	dead	and	for	a	year	the
但	查尔斯	迪金森	有	到过	带来	家	死的	和	为了	一个	年	这

[taʊn] [hæd; həd] [siːð] [wɪð] furious57

town	had	seethed	with	furious57
镇	有	沸腾	和	furious57

但查尔斯·狄金森被带回家时已经去世，此后一年来，整个小镇都沉浸在愤怒之中。57

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] ['djuːəl] , ['ændruː] ['dʒæksən] .

criticism	of	the	man	who	had	survived	that	duel	,	Andrew	Jackson	.
批评	的	这	男人	WHO	有	幸存下来	那	决斗	,	安德鲁	杰克逊	.

对决斗中幸存下来的安德鲁·杰克逊的批评。

[ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [endid] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] .

The	affair	had	almost	ended	his	public	career	.
这	事务	有	几乎	结束	他的	民众	职业	.

这件事几乎断送了他的公众生涯。

['reɪtʃl] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌm; səm] ['momənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd]

Rachel	had	known	some	moments	when	she	wished	that	the	tragedy	had
瑞秋	有	已知	一些	时刻	什么时候	她	希望	那	这	悲剧	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] ['dʒæksən]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [haɪ]

made	it	impossible	for	Andrew	Jackson	ever	to	be	chosen	for	any	high
制成	它	不可能的	为了	安德鲁	杰克逊	曾经	到	是	选定	为了	任何	高的

[em'praɪz] [ə'gen] .

emprise	again	.
企业	再次	.

瑞秋曾一度希望，这场悲剧能让安德鲁·杰克逊永远不可能再被选为任何高级官员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd]

It	had	weighed	heavily	on	her	heart	for	years	that	the	affair	had
它	有	称重	重度	在	她	心	为了	年	那	这	事务	有

[biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

been	on	her	account	,
到过	在	她	帐户	,

多年来，这件事一直让她耿耿于怀，因为这件事是因她而起的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'spəʊkən]['fæməli][pækt] [ðæt] [ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz]

and	there	had	been	a	long	,	unspoken	family	pact	that	the	duel	was
和	那里	有	到过	一个	长的	,	未说出口的	家庭	协议	那	这	决斗	曾是

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

never	to	be	mentioned	.
绝不	到	是	提及	.

而且，家族中一直存在着一条不成文的约定，那就是决斗这件事永远不能被提及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [θruː] [ðæt] [hɒt] ['sʌmə(r)] ,

She	had	nursed	her	husband	for	weeks	through	that	hot	summer	,
她	有	护理	她	丈夫	为了	周	通过	那	热的	夏天	,

那年夏天酷热难耐，她照顾丈夫长达数周。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [heit] [ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [waɪl] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ]

and	he	had	hated	the	inactivity	while	Rachel	was	grateful	that	the	spring
和	他	有	憎恨	这	不活动	尽管	瑞秋	曾是	感激的	那	这	春天

[ræn] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [geɪv] ['kʌmfətɪŋ] [ʃeɪd] ,

ran	cool	and	deep	and	the	great	trees	gave	comforting	shade	,
跑	凉爽的	和	深的	和	这	伟大的	树木	给予	令人感到安慰	阴影	,

他讨厌这种无所事事的日子，而瑞秋则感激清凉甘甜的泉水和茂密的树荫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	she	had	her	husband	,	wounded	and	restless	as	he
和	那	她	有	她	丈夫	,	受伤	和	不安	作为	他

[wɒz; wəz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

was	,	by	her	side	.
曾是	,	经过	她	边	.

而且，她身边还有她受伤且焦躁不安的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['trædʒɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

He	had	not	desired	that	tragic	engagement	,	she	knew	.
他	有	不是	想要的	那	悲惨	订婚	,	她	知道	.

她知道，他并不希望订下那场悲剧性的婚约。

[feɪst] [wɪð] [nəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Faced	with	no	honorable	means	of	evading	it	,
面对	和	不	光荣的	方法	的	逃避	它	,

由于没有体面的办法来逃避，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['feəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪ'ðaʊt]

he	had	fought	fairly	according	to	the	rules	and	borne	his	wound	without
他	有	战斗	相当	根据	到	这	规则	和	出生	他的	伤口	没有

['kæpɪtlaɪzɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

capitalizing	upon	it	.
资本化	之上	它	.

他公平地按照规则战斗，并且没有利用伤势谋取私利。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [ə'griːmənt] , [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv]

She	put	away	the	old	agreement	,	smoothed	her	hair	and	the	lace	of
她	放	离开	这	老的	协议	,	平滑	她	头发	和	这	蕾丝	的

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] ,

her	collar	,
她	衣领	,

她收起旧协议，抚平了头发和领口的蕾丝，

[rʌbd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɒtn] [dip] [ɪn][raɪs]['paʊdə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] ['aɪlɪdz] .

rubbed	a	bit	of	cotton	dipped	in	rice	powder	over	her	swollen	eyelids	.
摩擦	一个	少量	的	棉布	浸入	在	米	粉末	超过	她	肿	眼睑	.

她用蘸了米粉的棉球轻轻擦拭自己肿胀的眼睑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , the58

This	was	Christmas	Eve	,	the58
这	曾是	圣诞节	前夕	,	the58

这是圣诞前夜，58

[pɑːst][wɒz; wəz][pɑːst] , [ðəʊ] - [kəʊlts] [stɪl] ['æmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] ,

past	was	past	,	though	Truxton's	colts	still	ambled	over	the	meadows	,
过去的	曾是	过去的	,	尽管	-	小马驹	仍然	漫步	超过	这	草地	,

过去已成过去，但特鲁克斯顿的小马驹们仍然在草地上漫步。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [əʊld][æz; əz][ðə; ði]['dʒæksən][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

some	of	them	growing	old	as	the	Jacksons	were	growing	old	.
一些	的	他们	生长	老的	作为	这	杰克逊	是	生长	老的	.

他们中的一些人像杰克逊家族一样渐渐老去。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['krɪsməs] ['iːvz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] , [ðɪs] [praʊd] [haʊs]

Perhaps	they	would	have	no	more	Christmas	Eves	under	this	roof	,	this	proud	house
也许	他们	会	有	不	更多的	圣诞节	夏娃	在下面	这	屋顶	,	这	自豪的	房子

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] .

that	they	loved	.
那	他们	喜爱	.

也许他们再也无法在这栋他们深爱的房子里度过圣诞夜了。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][mɑː(r)] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] .

Nothing	must	mar	this	holiday	.
没有什么	必须	马尔	这	假期	.

任何事都不能破坏这个假期。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌri] [aʊt][ænd; ənd] [tel] ['ændi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'givn] .

She	would	hurry	out	and	tell	Andy	that	he	was	forgiven	.
她	会	匆忙	出去	和	告诉	安迪	那	他	曾是	已原谅	.

她会赶紧出去告诉安迪，他已经被原谅了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

The	boy	was	impulsive	and	thoughtless	.
这	男生	曾是	冲动	和	轻率	.

这个男孩冲动鲁莽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	not	meant	to	wound	her	.
他	有	不是	意思是	到	伤口	她	.

他并非有意伤害她。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [led] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] [rɪ'lʌktənt]

The	house	was	full	of	voices	;	children	being	led	upstairs	to	bed	reluctant
这	房子	曾是	满的	的	声音	;	孩子们	存在	引领	楼上	到	床	不情愿的

[ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] ,

and	protesting	,
和	抗议	,

屋子里充满了人声嘈杂；孩子们不情愿地被带上楼去睡觉，一边抗议一边挣扎。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː] ,

but	outside	were	voices	too	,
但	外部	是	声音	也	,

但外面也有人声，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

the	songs	of	the	black	people	gathered	to	sing	to	their	master	and
这	歌曲	的	这	黑色的	人们	聚集	到	唱歌	到	他们的	掌握	和

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

黑人聚集在一起，为他们的主人和女主人歌唱。

['reɪtʃl] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

Rachel	snatched	up	a	shawl	,
瑞秋	抢夺	向上	一个	披肩	,

瑞秋抓起一条披肩，

[ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

wrapped	her	head	and	shoulders	in	it	and	went	out	to	stand	and
包装	她	头	和	肩膀	在	它	和	去	出去	到	站立	和

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

她用毯子裹住头部和肩膀，走到外面站着听。

“ ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['getɪŋ] [fæt] .

“	Christmas	is	a	-	comin	'	,	the	goose	is	getting	fat	.
“	圣诞节	是	一个	-	即将到来	-	,	这	鹅	是	获得	胖的	.

圣诞节快到了，鹅都长肥了。

“ [pliːz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][əʊl][mænz][hæt] , ” ['kærəl] [ðə; ði] [sleɪvz] .

“	Please	to	put	a	penny	in	the	ole	man's	hat	,	”	caroled	the	slaves	.
“	请	到	放	一个	一分钱	在	这	奥莱	男人的	帽子	,	”	颂歌	这	奴隶	.

“请往老人的帽子里放一便士吧，”奴隶们唱着歌。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn]

She	saw	her	husband	standing	bareheaded	near	the	fire	,	his	hair	blowing	in
她	锯	她	丈夫	常设	免冠	靠近	这	火	,	他的	头发	吹	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd] ,

the	winter	wind	,
这	冬天	风	,

她看见丈夫赤裸着头发站在火堆旁，头发在冬风中飘扬。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['kɑːstɪŋ] [diːp] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	firelight	casting	deep	shadows	under	his	eyes	.
这	火光	铸件	深的	阴影	在下面	他的	眼睛	.

火光在他眼下投下深深的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɒn] ['æn͵diz] ['ʃəʊldə(r)] ， an59

He	had	a	hand	on	Andy's	shoulder	,	an59
他	有	一个	手	在	安迪的	肩膀	，	an59

他一只手搭在安迪的肩膀上，59

[ɑːm] [ə'raʊnd] ['eməli] .

arm	around	Emily	.
手臂	大约	艾米丽	.

搂着艾米丽。

[nəʊ][wʌn] [hiːd] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [bluː] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] .

No	one	heeded	the	mist	that	blew	on	the	wind	.
不	一	听从了	这	薄雾	那	吹	在	这	风	.

没有人理会随风飘来的薄雾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd]

Some	of	the	older	women	were	already	picking	their	chickens	on	the	lee	side
一些	的	这	老	女性	是	已经	挑选	他们的	鸡	在	这	李	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['smәʊkhaʊs] .

of	the	smokehouse	.
的	这	熏肉房	.

一些年纪较大的妇女已经在熏肉房背风的一侧挑选她们的鸡了。

“ [gəʊ] [daʊn] , ['məʊzɪz] , - [wei] [daʊn] [ɪn]['iːdʒɪpts][læn] - ， ” [trɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ， ['bɛkiz] .

“	Go	down	,	Moses	,	'	way	down	in	Egypt's	lan	'	,	”	trilled	a	high	voice	,	Becky's	.
“	去	向下	,	摩西	,	-	方式	向下	在	埃及的	兰	-	,	”	颤音	一个	高的	嗓音	,	贝基的	.

“摩西，下去吧，‘到埃及的深处去’，”一个尖细的声音说道，那是贝基的声音。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['kɔːrəs] [sweld] ， [bɜːst] ['ɪntuː] [trə'mendəs] ['meləʤi] .

The	humming	chorus	swelled	,	burst	into	tremendous	melody	.
这	哼唱	合唱	肿胀	，	爆裂	进入	巨大的	旋律	.

哼唱声逐渐增强，爆发成一首气势磅礴的旋律。

“ [tel] [əʊl] - ， — [let][maɪ]['piːp(ə)l][gəʊ] !

“	Tell	ole	Phar'oh	,	—	let	my	people	go	!
“	告诉	奥莱	-	,	—	让	我的	人们	去	!

“告诉老法老，——放我的子民走吧！”

” [gəʊ] [daʊn] , ['məʊzɪz] !

”	Go	down	,	Moses	!
”	去	向下	,	摩西	!

“下去吧，摩西！”

[gəʊ] [daʊn] ， ['ændruː] ['dʒæksən] !

Go	down	,	Andrew	Jackson	!
去	向下	,	安德鲁	杰克逊	!

安德鲁·杰克逊，倒下吧！

[tuː; tə] - , [tuː; tə]['məʊbaɪl] , [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [tuː; tə][͵pensə'koʊlə] .

To	Tohopeka	,	to	Mobile	,	to	New	Orleans	,	to	Pensacola	.
到	-	,	到	移动的	,	到	新的	奥尔良	,	到	彭萨科拉	.

到托霍佩卡，到莫比尔，到新奥尔良，到彭萨科拉。

[gəʊ] [daʊn] ， ['ændruː] ['dʒæksən] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [friː] !

Go	down	,	Andrew	Jackson	,	and	set	a	people	free	!
去	向下	,	安德鲁	杰克逊	,	和	放	一个	人们	自由的	!

安德鲁·杰克逊，下山去吧，解放人民！

[nəʊ] , [nəʊ] , [məʊn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] .

No	,	no	,	moaned	the	heart	of	Rachel	.
不	,	不	,	呻吟	这	心	的	瑞秋	.

“不，不，”瑞秋的内心哀叹道。

['nevə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .
Never any more .
绝不 任何 更多的 .

绝不再有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [həʊm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] .
This was home , this was their Hermitage , this was Christmas Eve .
这 曾是 家 , 这 曾是 他们的 隐士庐 , 这 曾是 圣诞节 前夕 .

这是他们的家，这是他们的隐居之所，这是他们的平安夜。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [eə(r)] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['hevənz] ,
Her eyes searched the air , challenged the air , the Heavens ,
她 眼睛 搜索 这 空气 , 挑战 这 空气 , 这 天 ,

她的目光扫过空气，挑战着空气，挑战着苍穹，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:ki] [dɑ:k] [lə:k] [feɪt] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
as though somewhere out there in the murky dark lurked fate in wait for
作为 尽管 某处 出去 那里 在 这 浑浊的 黑暗的 潜伏 命运 在 等待 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛在某个阴暗潮湿的地方，命运正潜伏着等待着他们。

[ə; eɪ] ['presiəns] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [lɪft] .
a prescience that would not lift .
一个 预知 那 会 不是 举起 .

一种挥之不去的预感。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ðæt] [ɪn'vestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mæn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ?
Was it a charm or a curse that invested her man on horseback ?
曾是 它 一个 魅力 或者 一个 诅咒 那 投资 她 男人 在 马背 ?

是魔咒还是诅咒让她的男人骑上了马?

[wɒt] [dɑ:k] ['neməsɪs] [hæd; həd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]
What dark Nemesis had hovered over that little cabin back in the North Carolina
什么 黑暗的 复仇女神 有 悬停 超过 那 小的 舱 后退 在 这 北 卡罗莱纳
['sændˌhɪlz] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ?
sandhills where he had been born ?
沙丘 在哪里 他 有 到过 出生 ?

在他出生的北卡罗来纳州沙丘地带的那间小木屋里，究竟笼罩着怎样的黑暗复仇女神?

[wɒt] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [hɪm] [wen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði]
What strange power had preserved him when all his family succumbed to the
什么 奇怪的 力量 有 保存完好 他 什么时候全部 他的 家庭 屈服了 到 这
['hɑ:dʃɪps] of60
hardships of60
艰辛 of60

是什么奇异的力量让他得以幸存，而他的全家却都死于60年代的苦难?

[ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [wɔ:(r)] ?
that time of bitter war ?
那 时间 的 苦的 战争 ?

那段残酷的战争时期?

[wɒt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)nd] [weɪf] , [led] [hɪm] [θru:]
What power of destiny had brought him up , an orphaned waif , led him through
什么 力量 的 命运 有 带来 他 向上 , 一个 孤儿 孤儿 , 引领 他 通过
[səʊ] ['meni] ['kɒnflɪkts] ,
so many conflicts ,
所以 许多 冲突 ,

究竟是怎样的命运力量，将他——一个孤儿——抚养长大，引领他经历了如此多的磨难?

[meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [huːm] [men] [wʊd] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd]

made	him	a	firebrand	and	a	leader	whom	men	would	follow	as	they	followed
制成	他	一个	火炬手	和	一个	领导者	谁	男人	会	跟随	作为	他们	随后

[ə; eɪ] [flæg] ?

a	flag	?
一个	旗帜	?

这是否让他成为一个激进的领袖，一个人们会像追随旗帜一样追随的领袖?

[sɪk] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [freɪl] [helθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [ɪn'spaɪəd] [strɒŋ]

Sick	and	coughing	,	his	frail	health	her	constant	anxiety	,	he	inspired	strong
生病的	和	咳嗽	,	他的	脆弱	健康	她	持续的	焦虑	,	他	灵感	强的

[men] .

men	.
男人	.

他身患疾病，咳嗽不止，身体虚弱，令她忧心忡忡，但他却激励了坚强的男人们。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [naʊ] .

Something	was	brewing	now	.
某物	曾是	酿造	现在	.

现在似乎有什么事情正在酝酿。

['reɪtʃl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rachel	felt	it	,
瑞秋	毛毡	它	,

瑞秋感觉到了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːz] [wɪð] [ðə; ði]

but	she	must	hold	her	tongue	and	quiet	her	unease	with	the
但	她	必须	抓住	她	舌头	和	安静的	她	不安	和	这

[drʌg] [ɒv; əv] [həʊp] .

drug	of	hope	.
药品	的	希望	.

但她必须保持沉默，用希望的麻醉剂来平息内心的不安。

[ə; eɪ] [hɔːs] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [sɔː] ['eməli] [stɑːt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .

A	horse	came	trotting	up	the	drive	and	Rachel	saw	Emily	start	forward	eagerly	.
一个	马	来了	小跑	向上	这	驾驶	和	瑞秋	锯	艾米丽	开始	向前	急切地	.

一匹马小跑着来到车道上，瑞秋看到艾米丽急切地向前走去。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [stɒpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Then	the	girl	stopped	as	a	slim	figure	in	oilskin	slid	from	the	saddle	.
然后	这	女孩	停止	作为	一个	苗条的	数字	在	油布	滑行	从	这	鞍	.

这时，一个身穿油布衣的苗条身影从马鞍上滑了下来，女孩停住了脚步。

“ [ɪts] [rælf] !

“	It's	Ralph	!
“	它是	拉尔夫	!

“是拉尔夫！”

” ['reɪtʃl] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] , [rælf] [ɜːl] .

”	Rachel	hurried	forward	to	greet	the	young	artist	,	Ralph	Earl	.
”	瑞秋	慌忙	向前	到	迎接	这	年轻的	艺术家	,	拉尔夫	伯爵	.

瑞秋赶紧上前迎接这位年轻的艺术家拉尔夫·厄尔。

[ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm]

Off	and	on	,	for	many	years	,	the	portrait	painter	had	made	his	home
离开	和	在	,	为了	许多	年	,	这	肖像	画家	有	制成	他的	家

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

at	the	Hermitage	.
在	这	隐士庐	.

多年来，这位肖像画家断断续续地在冬宫居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wuːd] [ænd; ənd][wʌn][dʒeɪn]

He	had	done	a	fine	portrait	of	the	General	,	wooed	and	won	Jane
他	有	完毕	一个	美好的	肖像	的	这	一般的	,	追求	和	韩元	简

['kæfri] , ['reɪtʃəlz] [niːs] .

Caffrey	,	Rachel's	niece	.
卡弗里	,	瑞秋的	侄女	.

他为将军画了一幅很棒的肖像，并赢得了瑞秋的侄女简·卡弗里的芳心。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][lɒg] [haʊs] [ðæt] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

There	had	been	a	fine	wedding	in	the	old	log	house	that	still	stood	there	in	the
那里	有	到过	一个	美好的	婚礼	在	这	老的	日志	房子	那	仍然	站立	那里	在	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

院子里那座古老的木屋里曾经举行过一场盛大的婚礼，那座木屋至今仍然屹立在那里。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] .

but	gentle	Jane	had	lived	only	a	year	.
但	温和的	简	有	居住地	仅有的	一个	年	.

但温柔的简只活了一年。

[naʊ] [ɜːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [mæn][ænd; ənd] ['reɪtʃl] ['mʌðə] [hɪm]['ɑːftə(r)]

Now	Earl	was	a	saddened	and	lonely	man	and	Rachel	mothered	him	after
现在	伯爵	曾是	一个	悲伤	和	孤独	男人	和	瑞秋	母亲	他	后

[hɜː(r); hə(r)] habit61

her	habit61
她	habit61

厄尔现在成了一个悲伤而孤独的人，瑞秋按照自己的习惯照顾他。61

[wɪð] [ɔːl] [jʌŋ] , [ʌn'mʌðərd] ['kriːtʃəz] .

with	all	young	,	unmothered	creatures	.
和	全部	年轻的	,	未婚母亲	生物	.

以及所有幼小的、没有母亲的动物。

“ [haʊ] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [rælf] !

“	How	fine	that	you	got	back	from	the	East	for	Christmas	,	Ralph	!
“	如何	美好的	那	你	得到	后退	从	这	东方	为了	圣诞节	,	拉尔夫	!

“拉尔夫，你从东方回来过圣诞节真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	she	cried	,	taking	his	hand	.
”	她	哭	,	采取	他的	手	.

她哭着，握住了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(Her Christmas at the Hermitage A Tale)

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I came to paint your picture , ” he said .
“ 我 来了 到 画 你的 图片 , ” 他 说 .

“我来为你画像，”他说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [piːs] [tɪl] [ai][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] . ”
“ The General will never give me any peace till I do your portrait , aunt Rachel . ”
“ 这 一般的 将要 绝不 给 我 任何 和平 直到 我 做 你的 肖像 , 阿姨 瑞秋 . ”

“将军是不会放过我的，除非我把你的肖像画好，瑞秋阿姨。”

“ ['fɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks ! ”
“ 胡说八道 ! ”

“胡说八道！”

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
” She led him into the house .
” 她 引领 他 进入 这 房子 .

她领着他进了屋。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [get] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - .
“ You come get warm and dry this minute before you take a ptisic - . ”
“ 你 来 得到 温暖的 和 干燥 这 分钟 前 你 拿 一个 - .

“你现在就过来暖和暖和，把衣服擦干，然后再去吸毒。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['tɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ'self] .
I'll make a hot toddy for you , myself .
患病的 制作 一个 热的 托迪 为了 你 , 我 .

我亲自给你做一杯热托迪酒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [əʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And you don't want to paint a picture of a fat old woman like me .
和 你 不 想 到 画 一个 图片 的 一个 胖的 老的 女士 喜欢 我 .

你不想把我描绘成一个肥胖的老妇人。

['nəʊbədi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody would look at it .
无人 会 看 在 它 .

没人会看它。

[wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] . ”
We'd have to hang it in the wash - house . ”
我们会 有 到 悬挂 它 在 这 洗 - 房子 . ”

我们得把它挂到洗衣房里去。

“ [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ['splendɪd] [pleɪs] ,
“ A portrait of you might be hung on the walls of some very splendid place ,
“ 一个 肖像 的 你 可能 是 悬挂 在 这 墙壁 的 一些 非常 灿烂 地方 ,

“你的画像可能会被挂在某个非常华丽的地方的墙上，

[ɑːnt] ['reɪtʃl] ， ” [ɜːl] ['ɑːgjuːd] ， ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

aunt	Rachel	，	”	Earl	argued	，	handing	his	damp	garments	to	a	servant	.
阿姨	瑞秋	，	”	伯爵	争论	，	处理	他的	潮湿	服装	到	一个	仆人	.

“瑞秋姑妈，”伯爵争辩道，同时把潮湿的衣服递给一个仆人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

She	looked	at	him	in	sudden	alarm	.
她	看起来	在	他	在	突然	警报	.

她突然惊恐地看着他。

“ [naʊ] [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	Now	whatever	do	you	mean	by	that	?	”
“	现在	任何	做	你	意思是	经过	那	?	”

“你这话是什么意思？”

“ [əʊ] — [dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə][aɪ][hæd; həd] ， ” [hiː; hi] [suːðd] ， ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

“	Oh	—	just	an	idea	I	had	，	”	he	soothed	，	seeing	her	perturbation	.
“	哦	—	只是	一个	主意	我	有	，	”	他	舒缓	，	看到	她	扰动	.

“哦——我只是突然想到一个主意，”他看到她有些不安，便安抚道。

“ ['piːp(ə)l] [kiːp] ['getɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt] [wɒt] ['ændruː] ['dʒæksən][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

“	People	keep	getting	notions	about	what	Andrew	Jackson	could	do	for	this
“	人们	保持	获得	概念	关于	什么	安德鲁	杰克逊	可以	做	为了	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“人们总是对安德鲁·杰克逊能为这个国家做些什么抱有各种想法。”

[aɪ][hɪə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] — ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	hear	about	them	—	traveling	around	.
我	听到	关于	他们	—	旅行	大约	.

我听说他们在四处旅行。

” [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

”	She	clutched	at	his	arm	.
”	她	紧握	在	他的	手臂	.

她紧紧抓住他的手臂。

“ [nəʊ] ， [rælf] — whatever62

“	No	，	Ralph	—	whatever62
“	不	，	拉尔夫	—	whatever62

“不，拉尔夫——随便吧62

[ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ， [hiːz] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][sʌm; səm][waɪld]

their	notions	are	，	he's	not	going	to	go	dashing	off	again	on	some	wild
他们的	概念	是	，	他是	不是	去	到	去	帅气	离开	再次	在	一些	荒野

[əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

adventure	or	other	.
冒险	或者	其他	.

他们的想法是，他不会再像以前那样贸然踏上一段疯狂的冒险之旅了。

[hiːz] [nɒt] [strɒŋ] ，[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

He's	not	strong	，	you	know	that	.
他是	不是	强的	，	你	知道	那	.

你知道，他并不强壮。

[hiːl] [get] [ðæt] [lʌŋ] ['fiːvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

He'll	get	that	lung	fever	again	and	it	almost	caused	his	death	last	winter	.
地狱	得到	那	肺	发烧	再次	和	它	几乎	导致	他的	死亡	最后的	冬天	.

他会再次患上肺热，去年冬天那病差点要了他的命。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ， ” — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [krəuk] — “ [id]
And **besides** **，** **”** **—** **her** **eyes** **misted** **and** **her** **voice** **croaked** **—** **“** **he'd**
和 除了 ，” — 她 眼睛 雾蒙蒙的 和 她 嗓音 呱呱叫 — ” 他会
[hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [həʊm] !
have **to** **leave** **our** **home** **!**
有 到 离开 我们的 家 !

而且，”——她眼眶湿润，声音沙哑——“他还得离开我们的家！”

['aʊə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ] ！ ”
Our **Hermitage** **！** **”**
我们的 隐士庐 ！ ”

我们的隐居处！

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ， [ɑːnt] ['reɪtʃl] ！
“ **But** **think** **of** **what** **great** **things** **could** **happen** **to** **you** **，** **aunt** **Rachel** **！**
“ 但 思考 的 什么 伟大的 事物 可以 发生 到 你 ， 阿姨 瑞秋 ！

“但是想想你身上可能会发生多么美好的事情啊，瑞秋阿姨！”

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . ”
Someday **you** **might** **be** **one** **of** **the** **greatest** **ladies** **in** **the** **land** **.** **”**
总有一天 你 可能 是 一 的 这 最 女士们 在 这 土地 . ”

或许有一天，你会成为这个国家最伟大的女性之一。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
“ **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **great** **lady** **.**
“ 我 不 想 到 是 一个 伟大的 女士 .

“我不想成为一个伟大的女人。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
” **She** **held** **tight** **to** **the** **cold** **hand** **he** **had** **laid** **upon** **her** **cheek** **.**
” 她 握住 紧的 到 这 寒冷的 手 他 有 铺设 之上 她 脸颊 .

她紧紧握住他放在她脸颊上的那只冰冷的手。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪz] [jʌŋ] ['ændi] [ænd; ənd] ['ændruː] ['hʌtʃɪŋz] .
“ **I** **want** **to** **stay** **here** **and** **raise** **young** **Andy** **and** **Andrew** **Hutchings** **.**
“ 我 想 到 停留 这里 和 增加 年轻的 安迪 和 安德鲁 哈钦斯 .

“我想留在这里，抚养小安迪和安德鲁·哈钦斯长大。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eməli] [wel] ['mærid] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
I **want** **to** **see** **Emily** **well** **married** **and** **all** **our** **people** **taken** **care** **of** **.**
我 想 到 看 艾米丽 出色地 已婚 和 全部 我们的 人们 已采取 关心 的 .

我希望看到艾米丽婚姻美满，也希望我们所有人都能得到妥善照顾。

[aɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ænd; ənd] [liːv]
I **never** **want** **to** **have** **to** **go** **dragging** **out** **again** **to** **make** **calls** **and** **leave**
我 绝不 想 到 有 到 去 拖拽 出去 再次 到 制作 呼叫 和 离开
[kɑːdz] [ænd; ənd] [smaɪl] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [eɪks] .
cards **and** **smile** **till** **my** **face** **aches** **.**
牌 和 微笑 直到 我的 脸 疼痛 .

我再也不想为了打电话、留名片、强颜欢笑而拖延时间了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
I **have** **had** **enough** **of** **that** **.** **”**
我 有 有 足够的 的 那 . ”

我受够了。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] ， ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Just** **the** **same** **I'm** **going** **to** **paint** **your** **portrait** **，** **”** **he** **insisted** **.**
“ 只是 这 相同的 我是 去 到 画 你的 肖像 ， ” 他 坚持 .

“但我还是要为你画一幅肖像，”他坚持道。

“ [juː; jʊ] [peɪnt] ['eməli] .
“ You paint Emily .
“ 你 画 艾米丽 .

“你画艾米丽。”

[ʃiːz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
She's filling out , she's going to be a beauty .
她是 填充 出去 , 她是 去 到 是 一个 美丽 .

她正在长个儿，以后会是个美人。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌnə] [piːl] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)] of63
The General's got that little picture of me that Anna Peale painted the year of63
这 将军的 得到 那 小的 图片 的 我 那 安娜 皮尔 绘 这 年 of63

将军那里有一张安娜·皮尔在1963年画的我的小画像。

[ðæt] [njuː] ['ɔːrlənz] ['bæt(ə)l] .
that New Orleans battle .
那 新的 奥尔良 战斗 .

那场新奥尔良之战。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
He carries it around with him all the time ,
他 携带 它 大约 和 他 全部 这 时间 ,

他一直随身带着它。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
though he wrote to me once and said he didn't need it ,
尽管 他 写道 到 我 一次 和 说 他 没有 需要 它 ,

虽然他曾写信告诉我他不需要，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that he had my picture engraved on his heart .
那 他 有 我的 图片 刻 在 他的 心 .

他把我的照片刻在了他的心上。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , [rælf] , [nəʊ] ['wʊmən]
Nobody could ask for anything more beautiful than that , Ralph , no woman
无人 可以 问 为了 任何事物 更多的 美丽的 比 那 , 拉尔夫 , 不 女士
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

拉尔夫，世上没有比这更美好的事物了，没有哪个女人能奢求得比这更美好的东西。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
He wouldn't engrave a picture of me as I am now ,
他 不会 雕刻 一个 图片 的 我 作为 我 是 现在 ,

他不会为我现在的样子刻一幅肖像。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ['getɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ! ”
on his heart — an old lady getting fat and out of breath ! ”
在 他的 心 — 一个 老的 女士 获得 胖的 和 出去 的 气息 ! ”

他心里想的——是一位老太太日渐肥胖、气喘吁吁！

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [ɜːl] .
“ I think he would , ” said Earl .
“ 我 思考 他 会 , ” 说 伯爵 .

“我想他会的，”厄尔说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [praɪz] ['eni] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	I	think	he	would	prize	any	picture	of	you	,	aunt	Rachel	,	more	than	his	life	.
“	我	思考	他	会	奖	任何	图片	的	你	,	阿姨	瑞秋	,	更多的	比	他的	生活	.

”

”

”

“我想他会比珍惜自己的生命更珍惜你的任何一张照片，瑞秋阿姨。”

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	He's	coming	in	,	”	she	whispered	.
“	他是	未来	在	,	”	她	低声说道	.

“他进来了，”她低声说道。

“ [ai] [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] [bed] [wɔːm] [səʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [kɒf] [ɔːl] [naɪt] .

“	I	must	get	his	bed	warm	so	he	won't	cough	all	night	.
“	我	必须	得到	他的	床	温暖的	所以	他	惯于	咳嗽	全部	夜晚	.

“我得让他的床暖和起来，这样他晚上就不会咳嗽一整夜了。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['ændi] [tə'naɪt] .

You'll	have	to	sleep	with	Andy	tonight	.
你会	有	到	睡觉	和	安迪	今晚	.

你今晚得和安迪睡一晚。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .

We've	got	a	houseful	already	and	more	coming	.
我们已经	得到	一个	满屋	已经	和	更多的	未来	.

我们家已经住满了人，而且还有更多人要来。

[ænd; ənd] [rælf] , [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [get] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi]

And	Ralph	,	don't	you	let	the	General	get	notions	about	rushing	off	to	be
和	拉尔夫	,	不	你	让	这	一般的	得到	概念	关于	匆忙	离开	到	是

['sʌmbədi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

somebody	important	.
某人	重要的	.

拉尔夫，你可别让将军有妄想去当什么重要人物。

[ɪts] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] . ”

It's	time	he	took	care	of	himself	.	”
它是	时间	他	采取	关心	的	他自己	.	”

他该好好照顾自己了。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] .

“	I'll	tell	him	,	aunt	Rachel	.
“	患病的	告诉	他	,	阿姨	瑞秋	.

“我会告诉他的，瑞秋阿姨。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ændruː] ['dʒæksən] .

But	you	know	Andrew	Jackson	.
但	你	知道	安德鲁	杰克逊	.

但你认识安德鲁·杰克逊。

[ɪf] ['eni] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] ['eniweə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪm] .

If	any	call	came	from	the	people	to	serve	anywhere	,	no	one	could	hold	him	.
如果	任何	称呼	来了	从	这	人们	到	服务	任何地方	,	不	一	可以	抓住	他	.

”

”

”

如果人民号召他去任何地方服务，没有人能阻止他。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

“	No	,	”	she	said	sadly	.
“	不	,	”	她	说	令人遗憾的是	.

“不，”她悲伤地说。

“ [nɒt] ['i:v(ə)n][ai] ! ” -
“ Not even I ! ” 645
“ 不是 甚至 我 ! ” -

“连我都不愿意！”645

['bju:gəlz][ænd; ənd] [drʌmz] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [hæd; həd] [treɪnd] ['ændru:] ['dʒæksən][tu:; tə]['weɪkən] ['ɜ:li] .
Bugles and drums before dawn had trained Andrew Jackson to waken early .
号角 和 鼓 前 黎明 有 受过训练 安德鲁 杰克逊 到 唤醒 早期的 .

黎明前的号角声和鼓声让安德鲁·杰克逊养成了早起的习惯。

[hi:; hi] ['tiptəu] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , ['krækɪŋ] [ə; eɪ][təʊ][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He tiptoed about in the dark , cracking a toe and muttering in irritation ,
他 踮着脚尖 关于 在 这 黑暗的 , 裂纹 一个 脚趾 和 喃喃自语 在 刺激 ,

他在黑暗中踮着脚尖走来走去，脚趾头发出咔咔的响声，不耐烦地嘟囔着。

['fʌmb(ə)ld]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
fumbled into his clothes by the lingering glow of a dying fire ,
笨手笨脚 进入 他的 衣服 经过 这 挥之不去的 辉光 的 一个 垂死 火 ,

他借着即将熄灭的篝火的余晖，慌乱地穿好衣服。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [weɪk] ['reɪtʃl] .
not wanting to light a candle and wake Rachel .
不是 想要 到 光 一个 蜡烛 和 唤醒 瑞秋 .

不想点蜡烛吵醒瑞秋。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
Then he discovered that she was already gone from the bed ,
然后 他 发现 那 她 曾是 已经 已消失 从 这 床 ,

然后他发现她已经离开床了。

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['rʌfld] [naɪt] [reɪl][wɒz; wəz] [spred] [aʊt] ['ni:tli] [tu:; tə][eə(r)] ,
her full ruffled night rail was spread out neatly to air ,
她 满的 褶皱的 夜晚 轨 曾是 传播 出去 整齐地 到 空气 ,

她那件蓬松的睡袍整齐地铺开晾晒着。

[hɜ:(r); hə(r)][kæp] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
her cap perched on the post of the bed .
她 帽 栖息 在 这 邮政 的 这 床 .

她的帽子放在床柱上。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][fɔ:l'setəʊ] [ʃaʊt] .
Instantly his voice rose in the familiar falsetto shout .
即刻 他的 嗓音 玫瑰 在 这 熟悉的 假声 喊 .

他的声音瞬间提高了，发出了熟悉的假声喊叫。

“ [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] ! [get] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [mend] [ðɪs] ['faɪə(r)] !
“ You , George ! Get in here and mend this fire !
“ 你 , 乔治 ! 得到 在 这里 和 修补 这 火 !

“乔治，你！快进来把火扑灭！”

” [ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] , ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] ['laɪtˌwʊd] ,
” The alacrity with which the man appeared , loaded to the chin with lightwood ,
” 这 敏捷 和 哪个 这 男人 出现 , 已加载 到 这 下巴 和 莱特伍德 ,
betrayed65
betrayed65
betrayed65

“那人出现时动作之敏捷，下巴上扛着满满的轻型木柴，暴露了65

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] .
that he had been waiting near for a summons .
那 他 有 到过 等待 靠近 为了 一个 传票 .

他一直在附近等候传票。

“ [jes] , ['sɑ:] , - ['dʒæksən] !
“ Yes , sah , Gin'ral Jackson !
“ 是的 , 萨赫 , - 杰克逊 !

“是的，先生，杰克逊将军！”

['krɪsməs] [gɪf; dʒɪf] - , ['sɑ:] ! ”
Christmas gif ' , sah ! ”
圣诞节 gif - , 萨赫 ! ”

圣诞礼物，啊！

“ ['krɪsməs] [gɪft] !
“ Christmas gift !
“ 圣诞节 礼物 !

“圣诞礼物！”

[aɪl] [gɪft][ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [bu:t] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][stɜ:(r)] [jɔ:'self] . ”
I'll gift you with my boot if you don't stir yourself . ”
患病的 礼物 你 和 我的 启动 如果 你 不 搅拌 你自己 . ”

如果你再不振作起来，我就把我的靴子送给你。

“ [jes] , ['sɑ:] !
“ Yes , sah !
“ 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

” [dʒɔ:dʒ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)lz] .
” George burst into delighted chuckles .
” 乔治 爆裂 进入 高兴极了 轻笑 .

乔治突然发出欣喜的轻笑。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wel] .
He knew his master well .
他 知道 他的 掌握 出色地 .

他很了解他的主人。

“ - [seɪ] , [doʊnt] [dɪ'stɜ:b] [mɑ:s] ['dʒæksən] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] , [let] [mɑ:s] ['dʒæksən][gɪt][hi:; hi][rest] .
“ Mist'iss say , don't disturb Marse Jackson , she say , let Marse Jackson git he rest .
“ - 说 , 不 打扰 马尔斯 杰克逊 , 她 说 , 让 马尔斯 杰克逊 git 他 休息 .

“夫人说，别打扰杰克逊先生，让杰克逊先生好好休息。”

[aɪ][gɪt][ə; eɪ] [faɪn] ['faɪə(r)][hɪə(r)] - .
I git a fine fire here toreckly .
我 git 一个 美好的 火 这里 - .

我在这里生了一堆好火。

” [ðə; ði] ['embəz] [stɜ:d] , [ðə; ði] ['laɪtˌwʊd] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [fleɪmd] .
” The embers stirred , the lightwood crackled and flamed .
” 这 余烬 搅拌 , 这 莱特伍德 噼啪作响 和 火焰 .

“余烬翻腾，木柴噼啪作响，燃起熊熊火焰。”

['ændru:] ['dʒæksən] [laɪkt] ['faɪə(r)][tu:; tə][rɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə]['gæləp][ænd; ənd][men]
Andrew Jackson liked fire to roar as he liked horses to gallop and men
安德鲁 杰克逊 喜欢 火 到 吼 作为 他 喜欢 马匹 到 驰骋 和 男人
[tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔ:də(r)] .
to spring into action when he shouted an order .
到 春天 进入 行动 什么时候 他 喊叫 一个 命令 .

安德鲁·杰克逊喜欢看到火焰熊熊燃烧，就像他喜欢看到骏马奔腾，喜欢看到人们在他一声令下时立刻行动一样。

[dʒɔ:dʒ] [swept] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tu:lz] [ɪn]['ɔ:də(r)] .
George swept the hearth and set the fire tools in order .
乔治 扫荡 这 炉 和 放 这 火 工具 在 命令 .

乔治打扫了壁炉，并将生火工具摆放整齐。

“ ['krɪsməs] [gɪf; dʒɪf] - , - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['miːkli] .
“ Christmas gif ' , Gin'ral , ” he repeated meekly .
“ 圣诞节 gif - , - , ” 他 重复 温顺地 .

“圣诞礼物，金拉尔，”他温顺地重复道。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” ['dʒæksən] [tɒst] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .
” Jackson tossed a two - shilling piece .
” 杰克逊 抛掷 一个 二 - 先令 片 .

杰克逊扔出了一张两先令的硬币。

[dʒɔːdʒ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [grɪnd] [ænd; ənd] [baʊd] [ɪ'læbərətli] .
George caught it in midair , grinned and bowed elaborately .
乔治 捕捉 它 在 空中 , 咧嘴一笑 和 鞠躬 精心 .

乔治在半空中接住了它，咧嘴一笑，夸张地鞠了一躬。

“ ['θæŋkiː] , ['sɑː] ! ['θæŋkiː] !
“ Thankee , sah ! Thankee !
“ 谢谢 , 萨赫 ! 谢谢 !

“谢谢，先生！谢谢！”

[dʌz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ai][gɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm][stɔː(r)] ['gæləsɪz] , [pliːz] , ['sɑː] ?
Does you go to town I git you to buy me some store galluses , please , sah ?
做 你 去 到 镇 我 git 你 到 买 我 一些 店铺 鸡 , 请 , 萨赫 ?

你进城的时候，能不能帮我买些商店里的鸡翅，好吗，先生？

[ai][laɪk][sʌm; səm] [red] ['gæləsɪz] , [wɪd][bɪg] [brɑːs] ['bʌklz] . ”
I like some red galluses , wid big brass buckles . ”
我 喜欢 一些 红色的 鸡 , 宽 大的 黄铜 扣环 . ”

我喜欢一些红色的鸡冠花，带大黄铜扣的那种。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
“ Keep your money .
“ 保持 你的 钱 .

“留着你的钱。”

[bai] ['kændi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Buy candy with it .
买 糖果 和 它 .

用它买糖果。

-
I'll66
-

我66岁

[get][juː; jʊ][sʌm; səm] [red] ['gæləsɪz] .
get you some red galluses .
得到 你 一些 红色的 鸡 .

弄些红鸡油菌给你。

[haʊ] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] [ʌp] [naʊ] ? ”
How you hitch your britches up now ? ”
如何 你 拴住 你的 裤子 向上 现在 ? ”

现在你怎么把裤子提起来？

“ [dɪs] [jɪər] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp] .
“ **Dis yere piece of rope .**
“ 迪斯 年份 片 的 绳索 .

“这是一根绳子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [nɪə(r)][wɔː(r)][aʊt][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [fiːld] [seɪ][hiː; hi][gɔɪn] - [biːt] [ðə; ði][nekst]
But it mighty near wore out and Mister Field say he goin ' beat the next
但 它 强大的 靠近 穿着 出去 和 先生 场地 说 他 去 - 打 这 下一个
[ˈnɪgə(r)] [kʌt] [ɒf] [ˈeni] [hɪz; ɪz][rəʊp] .
nigger cut off any his rope .
黑鬼 切 离开 任何 他的 绳索 .

但它几乎快要断了，菲尔德先生说他要揍下一个割断他绳子的黑鬼。

[ˈθæŋkiː] , [ˈsɑː] . ”
Thankee , sah . ”
谢谢 , 萨赫 . ”

谢谢你，先生。

“ [naʊ] [ai] [ˈrekən] [ˈevri] [hænd][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [red] [ˈgæləsɪz] [wɪð]
“ Now I reckon every hand on the place will have to have red galluses with
“ 现在 我 估计 每一个 手 在 这 地方 将要 有 到 有 红色的 鸡 和
[brɑːs] [ˈbʌklz] ,
brass buckles ,
黄铜 扣环 ,

“现在我估计这里所有员工都得穿上带黄铜扣的红色皮靴了。”

” [snɔːt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
” snorted the General .
” 哼了一声 这 一般的 .

“将军冷哼了一声。”

“ [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈmeʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːz] [təˈmɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] .
“ You're getting measured for shoes tomorrow , George .
“ 你是 获得 测量 为了 鞋 明天 , 乔治 .

“乔治，你明天要去量鞋码。”

[juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . ”
You wash your feet . ”
你 洗 你的 脚 . ”

你洗脚。

“ [jes] , [ˈsɑː] , [ʃəʊ] [wɪl] !
“ Yes , sah , sho will !
“ 是的 , 萨赫 , 鞋子 将要 !

“是的，sah，sho会的！”

” [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] !
” Christmas morning !
” 圣诞节 早晨 !

圣诞节早晨！

[haʊ] [fjuː] [ˈkrɪsməs] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ˈændruː] [ˈdʒæksən]
How few Christmas Days he had ever spent in his own home , Andrew Jackson
如何 很少 圣诞节 天 他 有 曾经 花费 在 他的 自己的 家 , 安德鲁 杰克逊
[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

安德鲁·杰克逊心想，自己在家度过的圣诞节真是屈指可数。

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɪn] ['tʃɪələs] [kæmps] [wɪð] ['ləʊnli] [men] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn]

On	the	march	,	in	cheerless	camps	with	lonely	men	,	in	that	strange	mansion	in
在	这	行进	,	在	冷冷清清	营地	和	孤独	男人	,	在	那	奇怪的	大厦	在

[ˌpensə'koʊlə] ,

Pensacola	,
彭萨科拉	,

在行军途中，在阴郁的营地里，与孤独的男人们在一起，在彭萨科拉那座奇怪的宅邸里，

['raɪdɪŋ] ['iːstwəd] [rəʊdz] [θruː] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

riding	eastward	roads	through	Tennessee	to	Philadelphia	,	to	Washington	.
骑术	向东	道路	通过	田纳西州	到	费城	,	到	华盛顿	.

沿着田纳西州的公路向东骑行，途经费城，最终到达华盛顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [rəʊd] ['iːstwəd] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

And	now	perhaps	the	road	eastward	lay	ahead	of	him	again	.
和	现在	也许	这	路	向东	躺	前方	的	他	再次	.

现在，或许他再次踏上了向东进发的道路。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['telɪŋ] ['reɪtʃl] , ['ruːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ,

He	dreaded	telling	Rachel	,	rooted	as	she	was	to	this	hillside	,
他	令人恐惧的	讲述	瑞秋	,	根	作为	她	曾是	到	这	山坡	,

他很害怕告诉瑞秋，因为她就像被钉在这座山坡上一样，无法动弹。

[fɪkst] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ægəni] .

fixed	as	one	of	the	old	trees	and	removed	with	almost	as	much	agony	.
固定的	作为	一	的	这	老的	树木	和	已移除	和	几乎	作为	很多	痛苦	.

它被固定在一棵老树上，移除它时也经历了几乎同样的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

She	might	even	refuse	to	take	the	road	again	.
她	可能	甚至	拒绝	到	拿	这	路	再次	.

她甚至可能拒绝再次走这条路。

[hiː; hi] [mait] [feɪs] [mɔː(r)] ['endləs] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

He	might	face	more	endless	months	of	loneliness	.
他	可能	脸	更多的	无尽的	几个月	的	孤独	.

他可能还要面对漫长而无尽的孤独。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] little67

He	looked	at	the	little67
他	看起来	在	这	little67

他看了看小67

[gəʊld] - [freɪmd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

gold	-	framed	miniature	that	had	never	been	far	from	his	gaze	since	it
金子	-	框	微型	那	有	绝不	到过	远的	从	他的	目光	自从	它

[hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

had	been	painted	so	many	years	ago	.
有	到过	绘	所以	许多	年	前	.

那幅镶着金框的微型画作，自从多年前创作以来，就一直在他的视线范围内。

['reɪtʃəlz] [də'rekt] [aɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ]

Rachel's	direct	eyes	looked	from	it	,	her	strong	mouth	was	relaxed	in	a
瑞秋的	直接的	眼睛	看起来	从	它	,	她	强的	嘴	曾是	轻松	在	一个

['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

little	smile	,
小的	微笑	,

瑞秋的目光直直地移开，她原本线条硬朗的嘴唇微微上扬，露出一丝微笑。

[ðə; ði] [leɪs] [kæp][ænd; ənd] ['fiːʃuː] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [braʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk]

the	lace	cap	and	fichu	she	wore	softened	her	high	brow	,	where	the	dark
这	蕾丝	帽	和	菲楚	她	穿着	软化	她	高的	眉头	,	在哪里	这	黑暗的

[heə(r)] [kɜːld] ,

hair	curled	,
头发	卷曲	,

她头上戴着蕾丝帽，披着披肩，衬得她高高的眉毛柔和了许多，那里有一头卷曲的黑发。

[hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [tʃɪn] .

her	rounded	chin	.
她	圆润	下巴	.

她圆圆的下巴。

[lɒŋ] ['ɪrˌrɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [wen]

Long	earrings	gave	her	an	effect	of	gayety	that	always	made	him	happy	when
长的	耳环	给予	她	一个	影响	的	同性恋	那	总是	制成	他	快乐的	什么时候

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

he	studied	the	picture	.
他	研究	这	图片	.

长长的耳环让她显得格外活泼快乐，每次他欣赏这张照片时，都会感到很开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wʌns] — [ɪn] ['nætʃɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	looked	like	that	once	—	in	Natchez	where	he	had	married	her	,
她	有	看起来	喜欢	那	一次	—	在	纳奇兹	在哪里	他	有	已婚	她	,

她以前也长这样——在纳奇兹，他娶她的地方。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][sə'dɪstɪk] ['luːɪs] ['rɑːbərdz] .

believing	her	divorced	from	sadistic	Lewis	Robards	.
相信	她	离婚	从	虐待狂	刘易斯	罗巴兹	.

相信她已经与虐待狂路易斯·罗巴兹离婚了。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['geɪətɪ] .

She	needed	gayety	.
她	需要	同性恋	.

她需要快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

She	had	had	too	much	of	responsibility	,	she	had	seen	too	much	of
她	有	有	也	很多	的	责任	,	她	有	已见	也	很多	的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

她肩负的责任太重，她目睹的悲伤太多。

[tə'deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪ] .

Today	should	be	gay	.
今天	应该	是	同性恋	.

今天应该是同志日。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fidlə] [ɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dɑːns] .

He	would	have	fiddlers	in	and	let	the	young	folks	dance	.
他	会	有	小提琴手	在	和	让	这	年轻的	各位	舞蹈	.

他会请来小提琴手，让年轻人跳舞。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][best] [waɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

He	would	open	the	best	wine	and	make	a	big	bowl	of	punch	.
他	会	打开	这	最好的	葡萄酒	和	制作	一个	大的	碗	的	冲床	.

他会打开最好的葡萄酒，然后做一大碗潘趣酒。

[hiː; hi] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] ['hʌrɪdli] ,

He	jabbed	his	feet	into	his	boots	hurriedly	,
他	刺伤	他的	脚	进入	他的	靴子	匆匆	,

他慌忙地把脚塞进靴子里。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['breɪdɪd] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

rejecting	**the**	**heavy**	**braided**	**coat**	**for**	**a**	**lighter**	**hunting**	**jacket**	**of**	**leather**	**.**
拒绝	这	重的	编织	外套	为了	一个	打火机	打猎	夹克	的	皮革	.

舍弃了厚重的编织外套，选择了一件更轻便的皮质猎装夹克。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['eməli][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

The	**house**	**was**	**fragrant**	**with**	**the**	**evergreen**	**Emily**	**had**	**hung**	**about**	**,**
这	房子	曾是	香	和	这	常绿	艾米丽	有	悬挂	关于	,

屋子里弥漫着艾米丽常待的常绿植物的香气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] .

and	**there**	**was**	**a**	**comfortable**	**odor**	**of**	**coffee**	**.**
和	那里	曾是	一个	舒服的	气味	的	咖啡	.

空气中弥漫着令人愉悦的咖啡香气。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] following68

In	**the**	**dining**	**room**	**Rachel**	**was**	**bustling**	**about**	**a**	**long**	**table**	**following68**
在	这	用餐	房间	瑞秋	曾是	繁华	关于	一个	长的	桌子	following68

餐厅里，瑞秋正忙着围着一张长桌走来走去，后面跟着68个.....

['hænə] [huː] [pʌft] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [æt; ət] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [kept] ['daɪvɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] ,

Hannah	**who**	**puffed**	**and**	**sputtered**	**at**	**two**	**children**	**who**	**kept**	**diving**	**,**	**squealing**	**,**
汉娜	WHO	膨胀的	和	溅射	在	二	孩子们	WHO	保留	潜水	,	尖叫	,

汉娜对着两个不停地扑过来尖叫的孩子喘着粗气、喷着水，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][pɪə(r)][aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [pɪntʃ] ['hænəz] [fæt]

under	**the**	**table**	**to**	**peer**	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**cloth**	**and**	**pinch**	**Hannah's**	**fat**
在下面	这	桌子	到	同伴	出去	从	下面	这	布	和	捏	汉娜的	胖的

[legz] .

legs	**.**
腿	.

钻到桌子底下，从桌布下面探出头来，捏了捏汉娜的肥腿。

“ [hɪə(r)] — [hɪə(r)] ! ” [bɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	**Here**	**—**	**here**	**!**	**”**	**barked**	**the**	**General**	**.**
“	这里	—	这里	!	”	吠叫	这	一般的	.

“就在这里——就在这里！”将军厉声说道。

“ [juː; jʊ][tædz] [liːv] ['hænə] [ə'ləʊn] .

“	**You**	**tads**	**leave**	**Hannah**	**alone**	**.**
“	你	蝌蚪	离开	汉娜	独自的	.

你们这些小混蛋，别再骚扰汉娜了。

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .

Come	**out**	**of**	**there**	**.**
来	出去	的	那里	.

出来吧。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði][peə(r)] , [ɪn] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] , [swɔːm] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [laɪk]

”	**Instantly**	**the**	**pair**	**,**	**in**	**nightgowns**	**and**	**barefooted**	**,**	**swarmed**	**up**	**his**	**long**	**legs**	**like**
”	即刻	这	一对	,	在	睡衣	和	赤足	,	蜂拥而至	向上	他的	长的	腿	喜欢

['skwirəlz] .

squirrels	**.**
松鼠	.

“两人立刻穿着睡衣，光着脚，像松鼠一样爬上了他的长腿。”

“ ['krɪsməs] [gɪft] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] !

“	**Christmas**	**gift**	**,**	**uncle**	**Jackson**	**!**
“	圣诞节	礼物	,	叔叔	杰克逊	!

“圣诞礼物，杰克逊叔叔！”

['krɪsməs] [gɪft] !
Christmas gift !
圣诞节 礼物 !

圣诞礼物!

" [hiː; hi]['plɑːntɪd][ə; eɪ][spæŋk][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [rɪrz] .
" He planted a spank on each of two small rears .
" 他 已种植 一个 打屁股 在 每个 的 二 小的 后部 .

他分别在两个小屁股上各打了一巴掌。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [gɪft] .
" There's your Christmas gift .
" 有 你的 圣诞节 礼物 .

"这是你的圣诞礼物。"

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .
Now go and get your clothes on .
现在 去 和 得到 你的 衣服 在 .

快去穿衣服吧。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['prɒpəli] [drest] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [gɪft] . "
When you come down properly dressed you'll get your Christmas gift . "
什么时候 你 来 向下 适当地 穿着 你会 得到 你的 圣诞节 礼物 . "

等你穿戴整齐下来，就会收到你的圣诞礼物。

" ['mʌðərz] [ə'sliːp] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ə; eɪ]
" Mother's asleep , we don't know where our clothes are , " protested a
" 母亲的 睡着了 , 我们 不 知道 在哪里 我们的 衣服 是 , " 抗议 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

"妈妈睡着了，我们不知道我们的衣服在哪里，"一个小男孩抗议道。

" [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
" Wake her up .
" 唤醒 她 向上 .

"叫醒她。"

[weɪk] ['evrɪbɒdi] [ʌp] .
Wake everybody up .
唤醒 大家 向上 .

叫醒所有人。

[ɪts] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] . "
It's Christmas morning . "
它是 圣诞节 早晨 . "

今天是圣诞节早晨。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ðə; ði] [tuː] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['ʃriːkɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] !
" The two obeyed with alacrity , rushing out shrieking , " Wake up !
" 这 二 服从 和 敏捷 , 匆忙 出去 尖叫 , " 唤醒 向上 !

两人立刻服从命令，尖叫着冲了出去："醒醒！"

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

['krɪsməs] [gɪft] ! ”
Christmas gift ! ”
圣诞节 礼物 ! ”

圣诞礼物!

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] ['brekfəst] ['əʊvə(r)][səʊ][wi:; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)]
“ We have to get breakfast over so we can set the tables for
“ 我们 有 到 得到 早餐 超过 所以 我们 能 放 这 表格 为了
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

“我们得先把早餐吃完，才能摆放晚餐的餐桌。”

” [sed] ['reɪtʃl] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd]['leɪzi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
” said Rachel , “ and all the people are slow and lazy this morning .
” 说 瑞秋 , “ 和 全部 这 人们 是 慢的 和 懒惰的 这 早晨 .

“瑞秋说，‘今天早上所有人都很懒散，动作也很慢。’”

Betty69
Betty69
Betty69

Betty69

[sez] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][woʊnt][get][hɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] [bred] [ænd; ənd] [dɪlsi] [kʌt][ðə; ði]
says the oven won't get hot for her spoon bread and Dilsey cut the
说道 这 烤箱 惯于 得到 热的 为了 她 勺子 面包 和 迪尔西 切 这
['beɪkən] [tu:] [θɪk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [sʌlk] [wen] [ai][skəuldid][hɜ:(r); hə(r)] . ”
bacon too thick and then went off in a sulk when I scolded her . ”
熏肉 也 厚的 和 然后 去 离开 在 一个 闷闷不乐什么时候 我 责骂 她 . ”

她说烤箱不够热，烤不出她爱吃的玉米面包；迪尔西把培根切得太厚了，我训斥她之后，她就闷闷不乐地跑开了。

“ [aɪl] [get][ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp] , ” ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ I'll get them all up , ” threatened the General .
“ 患病的 得到 他们 全部 向上 , ” 威胁 这 一般的 .

“我会把他们都叫起来，”将军威胁道。

[hi:; hi] [strəʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [brik] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He strode out through the house to the bricked passage to the kitchen ,
他 大步走 出去 通过 这 房子 到 这 砖砌 通道 到 这 厨房 ,

他大步穿过房子，来到通往厨房的砖砌走廊。

['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊl] .
pulled on a rope dangling from a pole .
拉 在 一个 绳索 悬挂 从 一个 极 .

拉了一下从杆子上垂下来的绳子。

[ðə; ði] [sleɪv] [bel] [klæŋ] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] .
The slave bell clanged loud and long .
这 奴隶 钟 叮当作响 大声 和 长的 .

奴隶铃铛发出响亮而悠长的叮当声。

“ [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['reɪtʃl] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'faɪə(r)] ! ”
“ My patience , ” Rachel exclaimed , “ the neighbors will think the house is afire ! ”
“ 我的 耐心 , ” 瑞秋 惊呼 , “ 这 邻居 将要 思考 这 房子 是 着火 ! ”

“我的耐心啊！”瑞秋惊呼道，“邻居们会以为房子着火了！”

“ [gɪt][ðem; ðəm]['traɪflɪn] - ['nɪgə(r)] ['stɜ:rɪn] - , ['enɪweɪz] , ” [sed] ['hænə] .
“ Git them triflin ' niggers stirrin ' , anyways , ” said Hannah .
“ git 他们 特里夫林 - 黑鬼 搅拌 - , 总之 , ” 说 汉娜 .

“总之，让那些卑鄙的黑鬼们搅起来，”汉娜说道。

“ [get] [ðə; ði] [mʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hænə] ,
“ Get the mugs for the children , Hannah ,
” 得到 这 马克杯 为了 这 孩子们 , 汉娜 ,

“汉娜，去给孩子们拿杯子。”

[ænd; ənd] [tel] - - [tuː; tə] [get] [hɜː'self] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and tell ' Relia to get herself upstairs to help the young ladies .
和 告诉 - - 到 得到 她自己 楼上 到 帮助 这 年轻的 女士们 .

告诉蕾莉娅上楼去帮助那些年轻女士们。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['evri] [bed] [meɪd] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
And I want every bed made up right away .
和 我 想 每一个 床 制成 向上 正确的 离开 .

我希望所有床铺立刻铺好。

” ['hænə] [sed] , “ .
” Hannah said , “ Yas'm .
” 汉娜 说 , “ 亚斯姆 .

汉娜说：“是的。”

” [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪdz] [ə'raʊnd] , ['biːɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
” She loved ordering the other maids around , being middle - aged , faithful and
” 她 喜爱 订购 这 其他 女佣 大约 , 存在 中间 - 老年人 , 忠实 和
['prɪvəlɪdʒd] .
privileged .
特权 .

“她喜欢指挥其他女佣，因为她年纪大了，忠诚，而且享有特权。”

['brekfəst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [miːl] .
Breakfast was a gay and noisy meal .
早餐 曾是 一个 同性恋 和 嘈杂 一顿饭 .

早餐是一顿热闹喧嚣的盛宴。

['eməli] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] ,
Emily was happy with a new gold chain and locket ,
艾米丽 曾是 快乐的 和 一个 新的 金子 链 和 吊坠 ,

艾米丽很喜欢新买的金项链和吊坠。

['kɪsɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
kissing everybody impartially as she danced around the table .
接吻 大家 秉公 作为 她 跳舞 大约 这 桌子 .

她绕着桌子跳舞，不偏不倚地亲吻每个人。

['reɪtʃl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːl] [brəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] yards70
Rachel had a pearl brooch with a small blue stone in the center and yards70
瑞秋 有 一个 珍珠 胸针 和 一个 小的 蓝色的 石头 在 这 中心 和 yards70

瑞秋有一枚珍珠胸针，中间镶嵌着一颗小小的蓝色宝石，长度为70码。

[ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['kɒləz] .
of white satin for caps and collars .
的 白色的 缎 为了 帽子 和 项圈 .

用白色缎子制作帽子和领子。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pɜːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['piːpəlz]
One little boy pushed his toy monkey around the table , perched it on people's
一 小的 男生 推动 他的 玩具 猴 大约 这 桌子 , 栖息 它 在 人们的
['ʃəuldəz] [tɪl] ['ændruː] ,
shoulders till Andrew ,
肩膀 直到 安德鲁 ,

一个小男孩推着他的玩具猴子在桌子周围走来走去，把它放在人们的肩膀上，直到安德鲁.....

['dʒuːniə(r)] , [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [əʊ] , [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ! ”

Junior	**,**	**said**	**impatiently**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**quit**	**it**	**,**	**boy**	**!**	**”**
初级	,	说	不耐烦地	,	“	哦	,	辞职	它	,	男生	!	”

小朱尼尔不耐烦地说：“哎呀，别闹了，小子！”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ?

“	**What**	**are**	**you**	**so**	**excited**	**about**	**?**
“	什么	是	你	所以	兴奋的	关于	?

你为什么这么兴奋?

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] ['eməli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

”	**the**	**General**	**asked**	**Emily**	**,**	**when**	**he**	**had**	**followed**	**her**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
”	这	一般的	问	艾米丽	,	什么时候	他	有	随后	她	进入	这	客厅	.

“将军跟着艾米丽进了客厅，然后问她。”

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , [ɪts] ['krɪsməs] !

“	**Why**	**,**	**uncle**	**Jackson**	**,**	**it's**	**Christmas**	**!**
“	为什么	,	叔叔	杰克逊	,	它是	圣诞节	!

“哎呀，杰克逊叔叔，今天是圣诞节！”

[ænd; ənd][maɪ] ['lʌvli] ['lɒkɪt] .

And	**my**	**lovely**	**locket**	**.**
和	我的	迷人的	吊坠	.

还有我心爱的吊坠。

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [səʊ][faɪn] .

You	**shouldn't**	**have**	**given**	**me**	**anything**	**so**	**fine**	**.**
你	不应该	有	给定	我	任何事物	所以	美好的	.

你不该送我这么好的东西。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	**put**	**a**	**lock**	**of**	**your**	**hair**	**in**	**it**	**.**	**”**
患病的	放	一个	锁	的	你的	头发	在	它	.	”

我会把你的一缕头发放进去。

“ [pʊt][sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [raɪt] ['feləʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] !

“	**Put**	**some**	**young**	**fellow's**	**hair**	**in**	**it**	**—**	**the**	**right**	**fellow**	**,**	**mind**	**you**	**!**
“	放	一些	年轻的	同伴们	头发	在	它	—	这	正确的	同伴	,	头脑	你	!

“把某个年轻人的头发放进去——记住，一定要是合适的年轻人！”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðæt] [rəʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? ”

And	**were**	**you**	**looking**	**down**	**that**	**road**	**to**	**see**	**if**	**Christmas**	**was**	**coming**	**?**	**”**
和	是	你	寻找	向下	那	路	到	看	如果	圣诞节	曾是	未来	?	”

你当时是不是正望着那条路，看看圣诞节是不是快到了?

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[dʒʌst][mɔː(r)] ['kʌmpəni] .

Just	**more**	**company**	**.**
只是	更多的	公司	.

只是多了些陪伴而已。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [sez] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ten][mɔː(r)] .

Aunt	**Rachel**	**says**	**there**	**should**	**be**	**ten**	**more**	**.**
阿姨	瑞秋	说道	那里	应该	是	十	更多的	.

瑞秋阿姨说应该还有十个。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] . ”

Thank	**goodness**	**the**	**rain**	**stopped**	**.**	**”**
感谢	善良	这	雨	停止	.	”

谢天谢地，雨停了。

“ [frəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Froze a little .**
“ 冻住了 一个 小的 .

“有点冻僵了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [tə'bækəʊ][dʒɑː(r)] .
” **He took his pipe from the mantel , and the deep tobacco jar .**
” 他 采取 他的 管道 从 这 壁炉架 , 和 这 深的 烟草 罐 .

他从壁炉架上取下烟斗和深烟草罐。

“ [kɪl] [hɒgz][nekst] [wiːk] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [həʊldz] .
“ **Kill hogs next week if the cold weather holds .**
“ 杀 猪 下一个 星期 如果 这 寒冷的 天气 持有 .

“如果寒冷天气持续，下周就宰杀生猪。”

['eməli] , [get][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Emily , get your aunt out of that dining room .
艾米丽 , 得到 你的 阿姨 出去 的 那 用餐 房间 .

艾米丽，把你姑姑从餐厅里弄出去。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Make her rest if you can . ”
制作 她 休息 如果 你 能 . ”

如果可以，让她好好休息。

“ [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['reɪtʃl] .
“ **I'll try , but you know aunt Rachel .**
“ 患病的 尝试 , 但 你 知道 阿姨 瑞秋 .

“我会尽力，但你知道瑞秋阿姨的性格。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][ɪz][fɪt][tuː; tə] [iːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dip] [ə; eɪ]
She won't believe the Christmas dinner is fit to eat unless she has dipped a
她 惯于 相信 这 圣诞节 晚餐 是 合身 到 吃 除非 她 有 浸入 一个
[spuːn] [ɪn] ['evri] [dɪʃ] .
spoon in every dish .
勺子 在 每一个 盘子 .

除非她每道菜都尝过，否则她不会相信圣诞晚餐可以吃。

I71
I71
I71

I71

['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] [klɪəd]
promised to oversee setting the tables as soon as the girls have cleared
承诺 到 监督 环境 这 表格 作为 很快 作为 这 女孩们 有 已清除
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他承诺等女孩们收拾完后就去监督摆放餐桌。

['ðer] [ɔːl][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ðel] [get][ɔːl][ðə; ði][fɔːrks] ['krʊkɪd] . ”
They're all excited and they'll get all the forks crooked . ”
它们是 全部 兴奋的 和 他们会 得到 全部 这 叉子 歪 . ”

他们都很兴奋，结果会把所有的叉子都弄歪。

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **In some ways it will be good for Rachel to get away for a while ,**
“ 在 一些 方式 它 将要 是 好的 为了 瑞秋 到 得到 离开 为了 一个 尽管 ,

“从某种程度上来说，瑞秋暂时离开一段时间是件好事。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	he	mused	,	half	to	himself	,	as	he	lifted	the	coal	from	the	fire	.
"	他	沉思	,	一半	到	他自己	,	作为	他	抬起	这	煤炭	从	这	火	.

他一边从火里拿起煤块，一边自言自语地沉思着。

" [ə'weɪ] — [weə(r)] ? " ['emәli] ['stɪfənd] .

"	Away	—	where	?	"	Emily	stiffened	.
"	离开	—	在哪里	?	"	艾米丽	僵硬	.

"离开——去哪儿？"艾米丽身体僵硬起来。

" [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Why	,	I	shall	have	to	return	to	the	Senate	,	my	dear	.
"	为什么	,	我	将	有	到	返回	到	这	参议院	,	我的	亲爱的	.

"哎呀，我得回参议院去了，亲爱的。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][frɒm; frəm]

Have	you	forgotten	that	I	have	been	elected	United	States	Senator	from
有	你	被遗忘的	那	我	有	到过	当选	团结的	各州	参议员	从

[ˌtenə'siː] ?

Tennessee	?
田纳西州	?

你难道忘记了我当选为田纳西州联邦参议员了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [maɪ][waɪf][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Of	course	,	when	I	go	back	I	shall	want	my	wife	to	go	with	me	.	"
的	课程	,	什么时候	我	去	后退	我	将	想	我的	妻子	到	去	和	我	.	"

当然，我回去的时候希望我妻子能和我一起去。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , [dʒæk] [rəʊt] [ˌem 'iː] — "

"	Uncle	Jackson	,	Jack	wrote	me	—	"
"	叔叔	杰克逊	,	杰克	写道	我	—	"

"杰克逊叔叔，杰克给我写信——"

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [dɪd]['mɪstə(r)] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] [raɪt] [tuː; tə]

"	And	what	,	"	he	interrupted	,	"	did	Mister	Andrew	Jackson	Donelson	write	to
"	和	什么	,	"	他	中断	,	"	做过	先生	安德鲁	杰克逊	唐纳森	写	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"那么，"他打断道，"安德鲁·杰克逊·唐纳森先生给你写了什么？"

" [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʌŋ] [ɒv; əv]['feəri] [fleɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

"	That	he	loved	me	leaped	like	a	lovely	tongue	of	fairy	flame	into	her	mind
"	那	他	喜爱	我	跳跃	喜欢	一个	迷人的	舌头	的	仙女	火焰	进入	她	头脑

.

:

.

"他爱我这件事，就像一道美丽的仙女火焰，跃入了她的脑海。"

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] ['veri] [fɑːst][tuː; tə] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	blinked	very	fast	to	keep	uncle	Jackson	from	reading	it	in	her	eyes	.
她	眨眼	非常	快速地	到	保持	叔叔	杰克逊	从	阅读	它	在	她	眼睛	.

她快速眨眼，以免被杰克逊叔叔从她的眼睛里看穿。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] [ɪn] [ken'tʌki] — [hiː; hi]

"	He	said	something	about	circumstances	—	about	a	ground	swell	in	Kentucky	—	he
"	他	说	某物	关于	情况	—	关于	一个	地面	膨胀	在	肯塔基州	—	他

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪg] —

was	rather	vague	—
曾是	相当	模糊的	—

"他提到了一些情况——关于肯塔基州的社会动荡——但他说得相当含糊——"

” [hiː; hi] [fraʊnd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kwəːk] [ʌp][æt; ət][wʌn]

”	He	frowned	,	then	his	face	lightened	and	his	mouth	quirked	up	at	one
”	他	皱眉	,	然后	他的	脸	轻度	和	他的	嘴	古怪的	向上	在	一

['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] halfway72

corner	in	a	halfway72
角落	在	一个	halfway72

他皱了皱眉，然后脸色缓和下来，嘴角微微上扬，露出半个笑容。

['ɪmpɪʃ] [grɪn] .

impish	grin	.
顽皮的	咧嘴笑	.

顽皮的笑容。

“ [səʊ] [jʌŋ] ['ændruː] [hæz; həz] [biːn] ['hɪərɪŋ] ['rʌmbliŋ] [ɪn] [ken'tʌki] .

“	So	young	Andrew	has	been	hearing	rumblings	in	Kentucky	.
“	所以	年轻的	安德鲁	有	到过	听力	隆隆声	在	肯塔基州	.

“所以，年轻的安德鲁已经听到了肯塔基州的一些风声。”

” ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][dʒæk]

”	Always	he	had	refused	to	call	his	nephew	by	the	family	nickname	of	Jack
”	总是	他	有	拒绝	到	称呼	他的	侄子	经过	这	家庭	昵称	的	杰克

.

:

·

“他一直拒绝用家族昵称杰克来称呼他的侄子。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Why	didn't	he	write	to	me	?
“	为什么	没有	他	写	到	我	?

他为什么不给我写信?

[ken'tʌki] [ɪz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['henri] [kleɪ] .

Kentucky	is	the	fighting	ground	of	our	friend	Henry	Clay	.
肯塔基州	是	这	斗争	地面	的	我们的	朋友	亨利	黏土	.

肯塔基州是我们朋友亨利·克莱的战场。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ɑːnərz] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [aʊt] ,

If	there	are	any	honors	to	be	handed	out	,
如果	那里	是	任何	荣誉	到	是	递交	出去	,

如果有任何荣誉要颁发，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [nəʊ] [daʊt] ?

the	Speaker	of	the	House	would	like	them	for	himself	,	no	doubt	?
这	扬声器	的	这	房子	会	喜欢	他们	为了	他自己	,	不	怀疑	?

毫无疑问，众议院议长很想把这些东西据为己有?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['eməli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] .

I	will	tell	you	this	much	,	Emily	,	and	you	will	keep	it	to	yourself	.
我	将要	告诉	你	这	很多	,	艾米丽	,	和	你	将要	保持	它	到	你自己	.

艾米丽，我只告诉你一件事，你一定要保守秘密。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] ,

In	spite	of	all	I	can	do	,
在	尽管如此	的	全部	我	能	做	,

尽管我竭尽所能，

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ə'gen] .

I	have	friends	determined	to	push	me	into	the	forefront	again	.
我	有	朋友们	决定	到	推	我	进入	这	前沿	再次	.

我有一些朋友决心再次把我推到前台。

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] . ”

Now	**,**	**they**	**are**	**talking**	**about**	**running**	**me**	**for**	**the**	**highest**	**office**	**in**	**this**	**land**	**.**	**”**
现在	,	他们	是	说	关于	跑步	我	为了	这	最高	办公室	在	这	土地	.	”

现在，他们竟然在谈论推举我竞选这个国家的最高职位。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] .

“	**But**	**that**	**would**	**be**	**a**	**great**	**honor**	**,**	**uncle**	**Jackson**	**.**
“	但	那	会	是	一个	伟大的	荣誉	,	叔叔	杰克逊	.

“但那将是莫大的荣幸，杰克逊叔叔。”

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ? ”

Why	**must**	**we**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**?**	**”**
为什么	必须	我们	保持	它	一个	秘密	?	”

我们为什么要保守这个秘密?

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**spoil**	**her**	**Christmas**	**.**
“	我	不	想	到	剧透	她	圣诞节	.

“我不想破坏她的圣诞节。”

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

Some	**women**	**would**	**be**	**elated**	**at**	**a**	**chance**	**to**	**spend**	**a**	**winter**	**in**	**Washington**
一些	女性	会	是	欣喜若狂	在	一个	机会	到	花费	一个	冬天	在	华盛顿

,

,

,

有些女性会欣喜若狂地抓住机会在华盛顿度过一个冬天。

[muːv] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːklz] , [pə'hæps] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

move	**in**	**important**	**circles**	**,**	**perhaps**	**be**	**elevated**	**to**	**the**	**highest**	**position**	**in**	**this**	**land**	**.**
移动	在	重要的	界	,	也许	是	升高	到	这	最高	位置	在	这	土地	.

进入重要圈子，或许还能晋升到这个国家的最高职位。

[bʌt; bət] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['reɪtʃl] .

But	**not**	**your**	**aunt**	**Rachel**	**.**
但	不是	你的	阿姨	瑞秋	.

但你的瑞秋阿姨可不一样。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [muːd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)]

I	**want**	**to**	**talk**	**her**	**into**	**the**	**right**	**mood**	**,**	**or**	**she**	**might**	**refuse**	**to**	**leave**	**here**
我	想	到	讲话	她	进入	这	正确的	情绪	,	或者	她	可能	拒绝	到	离开	这里

我想让她心情好一些，否则她可能拒绝离开这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

and	**then**	**I'd**	**be**	**separated**	**from**	**her**	**again**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**”**
和	然后	ID	是	分开	从	她	再次	为了	一个	长的	时间	.	”

然后我又要和她分开很长一段时间了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] !

“	**But**	**she**	**must**	**go**	**!**
“	但	她	必须	去	!

但她必须去!

[ai][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːz] , ” -

I	**won't**	**let**	**her**	**refuse**	**,**	**”**	**73**
我	惯于	让	她	拒绝	,	”	-

我不会让她拒绝的。”73

['ɑːgjuːd]['eməli] .

argued	**Emily**	**.**
争论	艾米丽	.

艾米丽反驳道。

“ [wiːl; wil] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] .

“	We'll	buy	her	some	beautiful	clothes	.
“	出色地	买	她	一些	美丽的	衣服	.

“我们会给她买些漂亮的衣服。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] . ”

She	can	be	a	fine	lady	.	”
她	能	是	一个	美好的	女士	.	”

她会是一位优秀的女士。

“ [ʃiːz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [saɪd] ,

“	She's	already	a	fine	lady	,	”	he	sighed	,
“	她是	已经	一个	美好的	女士	,	”	他	叹了口气	,

“她已经是一位非常优秀的女士了，”他叹了口气。

“ [bʌt; bət] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn][hɪə(r)]['doʊsɪŋ][ðə; ði] ['belieɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɜːθləs] [hænd]

“	but	she'd	rather	go	on	here	dosing	the	bellyache	of	the	most	worthless	hand
“	但	棚	相当	去	在	这里	剂量	这	腹痛	的	这	最多	毫无价值	手

[ai] [əʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['praʊdɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	own	than	to	be	invited	to	dinner	in	the	proudest	house	in	the	country	.
我	自己的	比	到	是	受邀	到	晚餐	在	这	最引以为豪	房子	在	这	国家	.

“但她宁愿继续在这里为我最没用的手治肚子疼，也不愿受邀到全国最令人尊敬的家中赴宴。”

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,

I	love	her	for	her	simplicity	,
我	爱	她	为了	她	简单	,

我喜欢她的朴素。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

and	I	want	her	to	enjoy	peace	as	long	as	she	can	,
和	我	想	她	到	享受	和平	作为	长的	作为	她	能	,

我希望她能尽可能长时间地享受和平。

[səʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [plænz] , ['eməli] . ”

so	say	nothing	about	any	plans	,	Emily	.	”
所以	说	没有什么	关于	任何	计划	,	艾米丽	.	”

所以，艾米丽，什么计划都别说。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['reɪtʃl] .

“	Yes	,	uncle	Jackson	,	but	you	could	be	wrong	about	aunt	Rachel	.
“	是的	,	叔叔	杰克逊	,	但	你	可以	是	错误的	关于	阿姨	瑞秋	.

“是的，杰克逊叔叔，但你可能对瑞秋阿姨的看法有误。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

The	thing	she	wants	more	than	anything	is	to	be	with	you	.	”
这	事物	她	想要	更多的	比	任何事物	是	到	是	和	你	.	”

她最渴望的就是和你在一起。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ai][məʊst][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	what	I	most	desire	is	to	be	with	her	.
“	和	什么	我	最多	欲望	是	到	是	和	她	.

“我最渴望的就是和她在一起。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋgjələli] ['blesɪd; blest] .

I	am	singularly	blessed	.
我	是	单独地	蒙福	.

我真是太幸运了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai] [grəʊ] [əʊld] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [rest] . ”

It	troubles	me	now	that	I	grow	old	that	the	people	will	not	let	me	rest	.	”
它	麻烦	我	现在	那	我	生长	老的	那	这	人们	将要	不是	让	我	休息	.	”

现在我年纪大了，最让我烦恼的是人们不让我安息。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] .
“ You could say no .
“ 你 可以 说 不 .

你可以说不。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [ðiːz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm]
You could refuse when they thrust these responsibilities upon you , ” she reminded him
你 可以 拒绝 什么时候 他们 推力 这些 职责 之上 你 , ” 她 提醒 他
,
,
,

“当他们把这些责任强加给你时，你可以拒绝，”她提醒他。

[greɪv] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
grave beyond her years .
严重 超过 她 年 .

她的年龄远低于她的实际年龄。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [saɪ] .
He lifted his gaunt shoulders in a ponderous sigh .
他 抬起 他的 瘦削 肩膀 在 一个 沉重的 叹 .

他沉重地叹了口气，抬起瘦削的肩膀。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , ['eməli] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ This is a great country , Emily , my child .
“ 这 是 一个 伟大的 国家 , 艾米丽 , 我的 孩子 .

“艾米丽，我的孩子，这是一个伟大的国家。”

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] ,
Where else could a gangling ,
在哪里 别的 可以 一个 岗岭 ,

还有哪里能找到一个瘦长的.....

['kʌntri] [bɔɪ] [wɪð] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]
country boy with no fortune and little education fight his way up to where he
国家 男生 和 不 财富 和 小的 教育 斗争 他的 方式 向上 到 在哪里 他
[ɪz] ['ɒnəd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] honored74
is honored as I have been honored74
是 荣幸 作为 我 有 到过 honored74

出身贫寒、教育程度不高的乡下男孩，凭借自己的努力奋斗，最终获得了与我一样的荣誉。74

[baɪ][maɪ] ['kʌntrimən] ?
by my countrymen ?
经过 我的 同胞们 ?

被我的同胞们?

[ai] [əʊ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [det] .
I owe America a debt .
我 欠 美国 一个 债务 .

我欠美国一份人情。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dets] , ” [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] ['grɪməs] ,
Speaking of debts , ” his mood changed , his face grew into a sardonic grimace ,
请讲 的 债务 , ” 他的 情绪 已更改 , 他的 脸 生长 进入 一个 讽刺的 鬼脸 ,

说到债务，他的情绪变了，脸上露出了嘲讽的表情。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs]
“ the question is — where is the money coming from to pay for all this
“ 这 问题 是 — 在哪里 是 这 钱 未来 从 到 支付 为了 全部 这
[praɪd][ænd; ənd] ['emɪnəns] ?
pride and eminence ?
自豪 和 卓越 ?

问题是——这些骄傲和荣耀的资金从哪里来?

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒps] [ðɪs] [jɪə(r)]

It	costs	like	the	devil	to	live	in	Washington	and	the	crops	this	year
它	成本	喜欢	这	魔鬼	到	居住	在	华盛顿	和	这	农作物	这	年

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

were	disappointing	.
是	令人失望	.

在华盛顿生活成本高得惊人，而且今年的农作物收成令人失望。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] [ai] [əʊ] [əˈbaʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪm] [wɜːθ] .

As	things	stand	now	I	owe	about	twice	as	much	as	I'm	worth	.
作为	事物	站立	现在	我	欠	关于	两次	作为	很多	作为	我是	值得	.

就目前情况来看，我欠的钱大约是我身价的两倍。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əʊ] [ˌem ˈiː] — ”

Of	course	there	are	a	lot	of	people	who	owe	me	—	”
的	课程	那里	是	一个	很多	的	人们	WHO	欠	我	—	”

当然，有很多人欠我人情——”

“ [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsld] .

“	Then	make	them	pay	,	”	she	counseled	.
”	然后	制作	他们	支付	,	”	她	咨询	.

“那就让他们付出代价，”她建议道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɒkɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒæksən] .

“	And	you	should	never	have	spent	so	much	money	for	this	locket	,	uncle	Jackson	.
”	和	你	应该	绝不	有	花费	所以	很多	钱	为了	这	吊坠	,	叔叔	杰克逊	.

“杰克逊叔叔，你真不该花这么多钱买这个小盒坠。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [gɪfts] . ”

I	love	you	without	gifts	.	”
我	爱	你	没有	礼物	.	”

我爱你，不需要礼物。

“ [wen] [ai] [kænt] [bai] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] ,

“	When	I	can't	buy	a	present	for	a	pretty	girl	,
”	什么时候	我	不能	买	一个	展示	为了	一个	漂亮的	女孩	,

“当我没钱给漂亮的女孩买礼物时，

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [kɑːt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɛtərz] [ˈprɪz(ə)n] !

I'll	let	them	cart	me	off	to	a	debtor's	prison	!
患病的	让	他们	大车	我	离开	到	一个	债务人的	监狱	!

我宁愿被他们押送到债务监狱！

” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈmʌni] [aɪv] [ləun] [ðem; ðəm] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kænt] [duː; də] ,

“	As	for	asking	my	friends	to	repay	money	I've	loaned	them	,	that's	something	a	gentleman	can't	do	,
”	作为	为了	问	我的	朋友们	到	偿还	钱	我已经	借出的	他们	,	那就是	某物	一个	绅士	不能	做	,

“至于让朋友还我借给他们的钱，那是绅士不能做的事。”

[ˈeməli] . ”

Emily	.	”
艾米丽	.	”

艾米丽。”

“ [ðen] [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['bəʊldli] .

“	**Then**	**don't**	**be**	**a**	**gentleman**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**boldly**	**.**
“	然后	不	是	一个	绅士	,	”	她	建议	大胆地	.

“那就别做绅士了，”她大胆地建议道。

“ [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

“	**Be**	**a**	**politician**	**.**
“	是	一个	政治家	.

“去当政治家吧。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɑːmz]

They	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**ask**	**for**	**anything**	**they**	**want**	**without**	**any**	**qualms**
他们	似乎	到	是	有能力的	到	问	为了	任何事物	他们	想	没有	任何	疑虑

[wɒt'evə(r)] .

whatever	**.**
任何	.

他们似乎可以毫无顾虑地提出任何要求。

” [hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

”	**He**	**laughed**	**so**	**loudly**	**that**	**some**	**of**	**the**	**guests**	**came**	**hurrying**	**in**	**to**	**hear**	**the**
”	他	笑了	所以	高声	那	一些	的	这	客人	来了	匆忙	在	到	听到	这

[dʒəʊk] .

joke	**.**
开玩笑	.

“他笑得那么大声，以至于一些客人都赶紧跑进来听笑话。”

“ When75

“	**When75**
“	When75

“当75

[dʒeɪmz][mən'rəʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][æm'bæsədə(r)][tuː; tə]['meksɪkəʊ][ɔː(r)] ['rʌʃə] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

James	**Monroe**	**makes**	**me**	**ambassador**	**to**	**Mexico**	**or**	**Russia**	**or**	**some**	**other**
詹姆斯	门罗	制作	我	大使	到	墨西哥	或者	俄罗斯	或者	一些	其他

['hiːðn] [spɒt][ɒn] [ðɪs] [gləʊb] ,

heathen	**spot**	**on**	**this**	**globe**	**,**
异教徒	点	在	这	地球	,

詹姆斯·门罗让我当驻墨西哥、俄罗斯或其他地球上某个异教徒国家的大使，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eməli] ['dɒnəlsən] [maɪ] [praɪm] ['kaʊnsələ(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**Emily**	**Donelson**	**my**	**prime**	**counselor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
我是	去	到	制作	艾米丽	唐纳森	我的	主要的	顾问	,	”	他	说	.

“我要任命艾米丽·唐纳森为我的首席顾问，”他说。

“ [ðɪs] [gæl][hæz; həz] [breɪnz] .

“	**This**	**gal**	**has**	**brains**	**.**
“	这	女孩	有	大脑	.

“这个女孩很有头脑。”

” ['eməli] [lɑːft] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

”	**Emily**	**laughed**	**and**	**hurried**	**out**	**to**	**help**	**her**	**aunt**	**.**
”	艾米丽	笑了	和	慌忙	出去	到	帮助	她	阿姨	.

艾米丽笑着跑出去帮她姑姑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːzɪə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She	**was**	**feeling**	**easier**	**in**	**her**	**mind**	**.**
她	曾是	感觉	更轻松	在	她	头脑	.

她感觉心情轻松多了。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ə'baʊt] ['mʌni] ,

If	**uncle**	**Jackson**	**was**	**harassed**	**about**	**money**	**,**
如果	叔叔	杰克逊	曾是	骚扰	关于	钱	,

如果杰克逊叔叔因为钱的问题受到骚扰，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

he	might	be	relieved	at	hearing	that	Jack	was	not	going	back	to	school	.
他	可能	是	松了口气	在	听力	那	杰克	曾是	不是	去	后退	到	学校	.

听到杰克不打算回学校上学，他可能会松一口气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['ændi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['ændruː] ['hʌtʃɪŋz] ,

There	was	young	Andy	coming	along	to	be	educated	and	Andrew	Hutchings	,
那里	曾是	年轻的	安迪	未来	沿着	到	是	受过教育	和	安德鲁	哈钦斯	,

年轻的安迪也来这里接受教育，还有安德鲁·哈钦斯，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒæksən] ,

also	a	ward	of	the	Jacksons	,
还	一个	病房	的	这	杰克逊	,

也是杰克逊家族的监护人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɒst][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [hjuːdʒ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	it	must	cost	a	tremendous	lot	to	run	this	huge	plantation	and
和	它	必须	成本	一个	巨大的	很多	到	跑步	这	巨大的	种植园	和

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

care	for	all	the	people	,
关心	为了	全部	这	人们	,

经营这样一个庞大的种植园并照顾所有员工肯定需要花费巨资。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

white	and	black	.
白色的	和	黑色的	.

白色和黑色。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɑːnt] ['reɪtʃl] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

And	anything	aunt	Rachel	wanted	she	had	,	whether	it	was	a	pair	of
和	任何事物	阿姨	瑞秋	通缉	她	有	,	无论	它	曾是	一个	一对	的

[sɪlk] [mɪts] ,

silk	mitts	,
丝绸	手套	,

瑞秋阿姨想要的任何东西她都能得到，哪怕是一副丝绸手套。

[ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)][hæt][ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [swiːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɪpt] [ɪn][æt; ət] [ɪ'nɔːməs]

a	ten	-	dollar	hat	or	an	expensive	suite	of	furniture	shipped	in	at	enormous
一个	十	-	美元	帽子	或者	一个	昂贵的	套房	的	家具	已发货	在	在	巨大的

[ɪk'spens] [frɒm; frəm] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

expense	from	halfway	across	the	country	.
费用	从	半	穿过	这	国家	.

一顶价值十美元的帽子，或者一套从全国另一端花费巨资运来的昂贵家具。

['sʌmweə(r)] ['ændruː] ['dʒæksən] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['reɪtʃəlz] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] .

Somewhere	Andrew	Jackson	found	the	money	to	gratify	Rachel's	every	desire	.
某处	安德鲁	杰克逊	成立	这	钱	到	满足	瑞秋的	每一个	欲望	.

安德鲁·杰克逊不知从哪里弄来了钱，满足了瑞秋的每一个愿望。

[ðæt] [ɪk'spensɪv] ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ændi] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

That	expensive	saddle	for	Andy	—	and	her	locket	—	and	it	was
那	昂贵的	鞍	为了	安迪	—	和	她	吊坠	—	和	它	曾是

['veri] ['sɜːt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

very	certain	in	her	mind	that	there	were	some	things	that	the	General
非常	肯定	在	她	头脑	那	那里	是	一些	事物	那	这	一般的

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

needed	for	himself	.
需要	为了	他自己	.

那副昂贵的马鞍是给安迪的——还有她的小盒坠——而且她心里很清楚，将军自己也需要一些东西。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [njuː] [kləʊðz] ['eniweɪ] . -

He	needed	new	clothes	anyway	.	76
他	需要	新的	衣服	反正	.	-

他反正也需要新衣服了。[76]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [kəʊt] , ['ʃaɪni] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,

She	had	noted	the	shabbiness	of	his	braided	coat	,	shiny	at	the	elbows	,
她	有	著名的	这	破旧	的	他的	编织	外套	,	闪亮的	在	这	肘部	,

她注意到他那件编织外套很破旧，肘部泛着光泽。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] .

and	all	his	waistcoats	were	worn	on	the	edges	.
和	全部	他的	马甲	是	磨损	在	这	边缘	.

他所有的马甲都磨损得很厉害。

['destəni] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] ['dʒæksən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

Destiny	might	have	planned	great	things	for	Andrew	Jackson	through	his	lifetime
命运	可能	有	计划	伟大的	事物	为了	安德鲁	杰克逊	通过	他的	寿命

, [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [niːs] ,

,	decided	his	niece	,
,	决定	他的	侄女	,

安德鲁·杰克逊的侄女认为，命运或许为他安排了一生中能成就一番伟业。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['stɪndʒi] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'wɔːdz] . -

but	fate	had	certainly	been	stingy	with	the	practical	rewards	.	776
但	命运	有	当然	到过	小气	和	这	实际的	奖励	.	-

但命运在实际回报方面确实吝啬得很。776

[ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] [klɒθs] [hæd; həd] [biːn] [spred] .

The	heavy	damask	cloths	had	been	spread	.
这	重的	绫	布料	有	到过	传播	.

厚重的锦缎布料已经铺开。

[ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Another	carriage	full	of	cousins	and	aunts	and	uncles	arrived	to	fill	the
其他	运输	满的	的	表兄弟姐妹	和	姑姑们	和	叔叔们	到达的	到	充满	这

[haʊs] [wɪð] [mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

house	with	more	confusion	.
房子	和	更多的	困惑	.

又一辆满载堂兄弟姐妹、叔叔阿姨的马车到了，让房子里更加混乱。

['meəri] ['iːstɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['eməli][də'rekt][ðə; ði]

Mary	Eastin	and	some	of	the	other	girls	came	to	help	Emily	direct	the
玛丽	伊斯汀	和	一些	的	这	其他	女孩们	来了	到	帮助	艾米丽	直接的	这

['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [pleɪts] ,

placing	of	the	great	piles	of	china	plates	,
放置	的	这	伟大的	堆	的	中国	盘子	,

玛丽·伊斯汀和其他一些女孩来帮助艾米莉指导摆放那一大堆瓷盘。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['gɒblət] [ænd; ənd] ['kɒmpɒt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksənz][waɪn]

the	gleaming	goblets	and	compotes	that	would	be	filled	with	uncle	Jackson's	wine
这	闪闪发光	高脚杯	和	果酱	那	会	是	已填	和	叔叔	杰克逊的	葡萄酒

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['reɪtʃəlz] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['reliʃ] .

and	aunt	Rachel's	preserves	and	relishes	.
和	阿姨	瑞秋的	果酱	和	调味品	.

那些闪闪发光的酒杯和果盘里，将盛满杰克逊叔叔的葡萄酒和瑞秋阿姨的蜜饯和调味品。

[ðə; ði] ['hevi] [suːp] ['leɪdl] [wɒz; wəz] [rʌbd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] ,

The	heavy	soup	ladle	was	rubbed	till	it	glittered	,
这	重的	汤	勺子	曾是	摩擦	直到	它	闪闪发光	,

那只沉重的汤勺被擦得闪闪发光。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪtʃ] ['eməli] [edʒd] [wɪð]
a **mound** **of** **apples** **and** **nuts** **was** **heaped** **on** **a** **tray** **which** **Emily** **edged** **with**
一个 冢 的 苹果 和 坚果 曾是 堆积如山 在 一个 托盘 哪个 艾米丽 边缘 和
['hɒli] .
holly .
冬青 .

艾米丽用冬青叶装饰托盘，托盘上堆放着一堆苹果和坚果。

['meəri] ['iːstɪn] , ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kæmiəʊ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ]
Mary **Eastin** **,** **very** **young** **and** **eager** **,** **had** **a** **cameo** **face** **and** **a** **lilting**
玛丽 伊斯汀 , 非常 年轻的 和 渴望的 , 有 一个 客串 脸 和 一个 轻快的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

年轻而充满热情的玛丽·伊斯汀长相甜美，笑声轻快悦耳。

[laɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] .
Life **would** **always** **be** **gay** **for** **Mary** .
生活 会 总是 是 同性恋 为了 玛丽 .

对玛丽来说，生活永远都会充满欢乐。

[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['nefjuː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] she78
A **president's** **nephew** **would** **one** **day** **find** **her** **irresistible** **,** **but** **now** **she78**
一个 总统的 侄子 会 一 天 寻找 她 无法抗拒 , 但 现在 she78

总统的侄子总有一天会发现她魅力难挡，但现在她78岁了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [spraɪt] , ['duːɪŋ] [ˌpɪru'et] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪnɪgə(r)]['kruːɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,
was **a** **dancing** **sprite** **,** **doing** **pirouettes** **with** **a** **vinegar** **cruet** **for** **a** **partner** **,**
曾是 一个 跳舞 精灵 , 正在做 旋转 和 一个 醋 调味瓶 为了 一个 伙伴 ,
['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] .
getting **in** **everybody's** **way** .
获得 在 每个人的 方式 .

是一个跳舞的小精灵，和醋瓶当舞伴，翩翩起舞，挡住了所有人的路。

“ [jʊl] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] , ['meəri] .
“ **You'll** **break** **something** **,** **Mary** .
“ 你会 休息 某物 , 玛丽 .

“玛丽，你会弄坏东西的。”

[duː; də][gəʊ][ænd; ənd][kəʊks]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][tuː; tə] ['tuːtl] [ɒn][hɪz; ɪz][njuː] [fluːt] , ” [ɜːrdʒd]['eməli] .
Do **go** **and** **coax** **uncle** **Jackson** **to** **tootle** **on** **his** **new** **flute** **,** **”** **urged** **Emily** **.**
做 去 和 哄 叔叔 杰克逊 到 废话 在 他的 新的 长笛 , ” 敦促 艾米丽 .

“快去哄哄杰克逊叔叔吹吹他的新笛子吧，”艾米丽催促道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['meəri] ,
“ **He** **makes** **such** **silly** **noises** **on** **it** **,** **”** **protested** **Mary** **,**
“ 他 制作 这样的 愚蠢的 噪音 在 它 , ” 抗议 玛丽 ,

“他在上面发出好傻的声音，”玛丽抗议道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [skruːz] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [aɪl] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə'fend]
“ **and** **he** **screws** **up** **his** **face** **till** **I'm** **scared** **to** **death** **I'll** **laugh** **and** **offend**
“ 和 他 螺丝 向上 他的 脸 直到 我是 害怕的 到 死亡 患病的 笑 和 得罪
[hɪm] . ”
him . **”**
他 . ”

“他总是皱着眉头，吓得我直笑，生怕惹他生气。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets]['pɒlətɪks][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **But** **he** **loves** **it** **and** **it** **gets** **politics** **out** **of** **his** **mind** **.**
“ 但 他 爱 它 和 它 获得 政治 出去 的 他的 头脑 .

“但他很喜欢，这让他暂时忘却政治。”

" ['meəri] [græbd] ['ɛməliz] [ɑːm] .

"	Mary	grabbed	Emily's	arm	.
"	玛丽	抓住	艾米丽的	手臂	.

玛丽抓住了艾米丽的胳膊。

" ['emi] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	Emmy	,	he's	coming	isn't	he	?
"	艾美奖	,	他是	未来	不是	他	?

"艾米，他会来吧？"

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

I	can	see	it	sticking	out	all	over	you	.
我	能	看	它	粘性	出去	全部	超过	你	.

我看到它从你身上到处都凸出来了。

['emi] , [ai] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] ['stʌfi] [əʊld]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .

Emmy	,	I	think	all	these	stuffy	old	people	are	crazy	.
艾美奖	,	我	思考	全部	这些	闷	老的	人们	是	疯狂的	.

艾米，我觉得这些古板的老家伙们都疯了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪm] ,

If	I	had	a	boy	in	love	with	me	,	I'd	have	him	,
如果	我	有	一个	男生	在	爱	和	我	,	ID	有	他	,

如果有个男孩爱上我，我会把他留下。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] ['evri] ['dɒnəlsən] [ə'laɪv] [krəuk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] . "

no	matter	if	every	Donelson	alive	croaked	themselves	to	death	.	"
不	事情	如果	每一个	唐纳森	活	呱呱叫	他们自己	到	死亡	.	"

就算所有活着的唐纳森家族成员都自杀身亡也无所谓。"

" ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] - [seɪk] , [hʌʃ] !

"	Mary	,	for	Heavens	'	sake	,	hush	!
"	玛丽	,	为了	天	-	清酒	,	嘘	!

"玛丽，看在上帝的份上，安静！"

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] — [aɪm][dʒʌst]['həʊldɪŋ][maɪ] [breθ] . "

Things	are	going	to	be	bad	enough	—	I'm	just	holding	my	breath	.	"
事物	是	去	到	是	坏的	足够的	—	我是	只是	保持	我的	气息	.	"

情况会变得非常糟糕——我只能屏住呼吸了。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	I	think	it's	wonderful	!
"	我	思考	它是	精彩的	!

我觉得太棒了！

" ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] .

"	Mary's	eyes	were	full	of	stars	.
"	玛丽的	眼睛	是	满的	的	明星	.

玛丽的眼睛里充满了星星。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðəʊ] — [doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][waɪf] [laɪk]

"	Let	me	tell	you	something	though	—	don't	you	start	out	being	a	dutiful	wife	like
"	让	我	告诉	你	某物	尽管	—	不	你	开始	出去	存在	一个	尽职尽责的	妻子	喜欢

[ɑːnt] ['reɪtʃl] .

aunt	Rachel	.
阿姨	瑞秋	.

"不过我得告诉你一件事——你一开始千万别像瑞秋阿姨那样做一个贤惠的妻子。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [get] [hɜː'self] simply79

A	woman	can	get	herself	simply79
一个	女士	能	得到	她自己	simply79

女人可以简单地让自己79

['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wɜːʃɪpfl] .

subjugated	**by**	**being**	**so**	**worshipful**	**.**
被征服	经过	存在	所以	崇拜的	.

因如此虔诚而被征服。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [huː'evə(r)] [ai] ['mæri] .

I	**mean**	**to**	**keep**	**my**	**spirit**	**and**	**my**	**personality**	**,**	**whoever**	**I**	**marry**	**.**
我	意思是	到	保持	我的	精神	和	我的	性格	,	谁	我	结婚	.

无论我嫁给谁，我都会保持我的精神和个性。

[ɑːnt] ['reɪtʃəlz] [kaɪnd][ɒv; əv][waɪf][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Aunt	**Rachel's**	**kind**	**of**	**wife**	**is**	**going**	**out**	**of**	**fashion**	**.**
阿姨	瑞秋的	种类	的	妻子	是	去	出去	的	时尚	.

瑞秋阿姨那种类型的妻子已经过时了。

" ['eməli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [tə'geðə(r)] .

"	**Emily**	**bent**	**her**	**brows**	**together**	**.**
"	艾米丽	弯曲	她	眉毛	一起	.

艾米莉皱起了眉头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][waɪf] .

Of	**course**	**Jack**	**would**	**expect**	**a**	**dutiful**	**wife**	**.**
的	课程	杰克	会	预计	一个	尽职尽责的	妻子	.

杰克当然希望妻子贤惠。

['hædnt] [hiː; hi] [biːn] [treɪnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] ,

Hadn't	**he**	**been**	**trained**	**by**	**uncle**	**Jackson**	**,**
之前没有	他	到过	受过训练	经过	叔叔	杰克逊	,

他难道没接受过杰克逊叔叔的训练吗?

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

who	**had**	**never**	**known**	**any**	**other**	**mode**	**of**	**life**	**except**	**to**	**be**	**master**	**in**	**his**	**house**	**?**
WHO	有	绝不	已知	任何	其他	模式	的	生活	除了	到	是	掌握	在	他的	房子	?

他除了在家做主人之外，从未体验过其他的生活方式?

[dʒæk] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kɒpi][ɒv; əv] [ɑːnt] ['reɪtʃl] — [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt][mɔː(r)] [staɪl] [pə'hæps] ,

Jack	**would**	**expect**	**his**	**wife**	**to**	**be**	**a**	**gracious**	**copy**	**of**	**aunt**	**Rachel**	**—**	**with**	**a**	**bit**	**more**	**style**	**perhaps**	**,**
杰克	会	预计	他的	妻子	到	是	一个	亲切	复制	的	阿姨	瑞秋	—	和	一个	少量	更多的	风格	也许	,

杰克希望他的妻子能像瑞秋阿姨一样优雅得体——或许还要更有风度一些。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [iːz] [ɪn] ['kʌmpəni] , ['eməli] [ə'mendɪd] , [wɪð] [nəʊ] [dɪs'lɔɪəlti] .

and	**more**	**ease**	**in**	**company**	**,**	**Emily**	**amended**	**,**	**with**	**no**	**disloyalty**	**.**
和	更多的	舒适	在	公司	,	艾米丽	修订版	,	和	不	不忠	.

艾米莉补充道，这样在公司里会更自在，而且不会有任何不忠之意。

[ɑːnt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [gʊd] .

Aunt	**Rachel**	**was**	**good**	**.**
阿姨	瑞秋	曾是	好的	.

瑞秋阿姨人很好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)]['klevə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][slaɪ] ,

She	**did**	**not**	**need**	**a**	**flair**	**for**	**clever**	**conversation**	**or**	**the**	**sly**	**,**
她	做过	不是	需要	一个	天赋	为了	聪明的	对话	或者	这	狡猾	,

她不需要擅长机智的谈话或狡猾的手段，

['prɪti] [a:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kept] [men] [ɪn'θrɔ:ld] , [bʌt; bət][æz; əz]['meəri][hæd; həd] [sed]
pretty **arts** **by** **which** **some** **women** **kept** **men** **enthralled** **,** **but** **as** **Mary** **had** **said**
漂亮的 艺术 经过 哪个 一些 女性 保留 男人 着迷 , 但 作为 玛丽 有 说
, [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
, **times** **were** **changing** **.**
, 时代 是 变化 .

有些女人用一些漂亮的技巧来迷惑男人，但正如玛丽所说，时代在变化。

['wɪmɪn] ['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒz] [naʊ] [ænd; ənd] [ri:d] [di:p] [bʊks] .
Women **even** **went** **to** **colleges** **now** **and** **read** **deep** **books** **.**
女性 甚至 去 到 大学 现在 和 读 深的 图书 .

现在女性甚至可以上大学，阅读一些有深度的书籍。

['reɪtʃl] [keɪm] [ɪn] [ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] , [ɔ:l] ['kæriɪŋ] ['sti:mɪŋ]
Rachel **came** **in** **then** **,** **followed** **by** **Hannah** **and** **the** **maids** **,** **all** **carrying** **steaming**
瑞秋 来了 在 然后 , 随后 经过 汉娜 和 这 女佣 , 全部 携带 蒸煮
['dɪʃɪz] .
dishes **.**
菜肴 .

这时，瑞秋走了进来，汉娜和女仆们也跟了进来，她们都端着热气腾腾的菜肴。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['mɔpit] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What** **are** **you** **moppets** **whispering** **about** **?**
“ 什么 是 你 小孩 耳语 关于 ?

你们这些小家伙在窃窃私语什么呢?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [bəu] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] . ”
“ **Beaus** **,** **I'll** **wager** **.** **”**
“ 帅哥 , 患病的 赌注 . ”

“我敢打赌，都是帅哥。”

“ [əʊ] , [wɪr] [fɑ:(r)] [tu:] [jʌŋ] , [ɑ:nt] ['reɪtʃl] .
“ **Oh** **,** **we're** **far** **too** **young** **,** **aunt** **Rachel** **.**
“ 哦 , 是 远的 也 年轻的 , 阿姨 瑞秋 .

“哦，我们还太小了，瑞秋阿姨。”

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌtəli] [wel] [bred] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:sɪli] .
And **too** **utterly** **well** **bred** **,** **”** **Mary** **replied** **saucily** **.**
和 也 完全地 出色地 繁殖 , ” 玛丽 回复 俏皮地 .

“而且教养也太好了，”玛丽俏皮地回答道。

“ ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] , ” [i'veid] ['eməli] . -
“ **Plotting** **against** **the** **whites** **,** **”** **evaded** **Emily** **.** **80**
“ 绘制 反对 这 白人 , ” 躲避 艾米丽 . -

“密谋反对白人，”艾米莉回避道。80

“ [wʌts] [ɪn] [ðæt] [dɪʃ] , [dɪlsi] ?
“ **What's** **in** **that** **dish** **,** **Dilsey** **?**
“ 是什么 在 那 盘子 , 迪尔西 ?

“迪尔西，那盘子里装的是什么？”

[ˌaɪ 'ti:] [smelz] ['wʌndəf(ə)l] . ”
It **smells** **wonderful** **.** **”**
它 气味 精彩的 . ”

闻起来真香。

“ - ['kændid] [jæmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:fɪkt] , ” ['reɪtʃl] [sed] .

“	**Dilsey's**	**candied**	**yams**	**are**	**always**	**perfect**	**,**	**”**	**Rachel**	**said**	**.**
“	-	脯	山药	是	总是	完美的	,	”	瑞秋	说	.

“迪尔西做的蜜汁山药总是那么完美，”瑞秋说。

“ ['meəri] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn] ['evri] ['ekstrə] [tʃeə(r)] .

“	**Mary**	**,**	**you**	**run**	**and**	**fetch**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**carry**	**in**	**every**	**extra**	**chair**	**.**
“	玛丽	,	你	跑步	和	拿来	全部	这	男孩们	和	告诉	他们	到	携带	在	每一个	额外的	椅子	.

“玛丽，你去把所有男孩都叫来，让他们把多余的椅子都搬进来。”

[ænd; ənd] [tel] ['ændi] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒɔ:dʒ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

And	**tell**	**Andy**	**to**	**have**	**George**	**ring**	**the**	**bell**	**.**
和	告诉	安迪	到	有	乔治	戒指	这	钟	.

告诉安迪让乔治去按门铃。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] ['laɪkli] ['wɔndə] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .

Your	**uncle**	**and**	**the**	**other**	**men**	**have**	**likely**	**wandered**	**off**	**to**	**the**	**stables**	**.**
你的	叔叔	和	这	其他	男人	有	可能	漫步	离开	到	这	马厩	.

你叔叔和其他人可能都去马厩那边去了。

[aɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [jet] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'sɜ:n] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊlt] .

I	**never**	**have**	**put**	**a**	**meal**	**on**	**the**	**table**	**yet**	**that**	**didn't**	**have**	**to**	**compete**	**for**	**their**	**concern**	**with**	**some**	**colt**	**.**
我	绝不	有	放	一个	一顿饭	在	这	桌子	然而	那	没有	有	到	竞争	为了	他们的	忧虑	和	一些	小马	.

我做的每一顿饭，都免不了要跟小马驹争夺大家的注意力。

['hænə] , [wi:l; wil] [set] [ðə; ði] [hæm] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Hannah	**,**	**we'll**	**set**	**the**	**ham**	**at**	**this**	**end**	**,**	**and**	**the**	**turkeys**	**at**	**the**	**other**	**.**
汉娜	,	出色地	放	这	火腿	在	这	结尾	,	和	这	火鸡	在	这	其他	.

汉娜，我们把火腿放在这头，火鸡放在另一头。

['levɪn] [kæn; kən] [kɑ:v] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [hɪə(r)] ,

Levin	**can**	**carve**	**at**	**this**	**other**	**table**	**and**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**here**	**,**
莱文	能	雕刻	在	这	其他	桌子	和	先生	.	杰克逊	这里	,

莱文可以在另一张桌子上雕刻，杰克逊先生可以在这里雕刻。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dɪlsi] [kæn; kən] [sɜ:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [pleɪts] .

and	**you**	**and**	**Dilsey**	**can**	**serve**	**the**	**children**	**their**	**plates**	**.**
和	你	和	迪尔西	能	服务	这	孩子们	他们的	盘子	.

你和迪尔西可以给孩子们盛饭。

[ðæt] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [weɪt] .

That	**small**	**table**	**makes**	**it**	**crowded**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**make**	**the**	**little**	**ones**	**wait**	**.**
那	小的	桌子	制作	它	挤	,	但	我	不能	熊	到	制作	这	小的	一个	等待	.

那张小桌子让餐厅显得很拥挤，但我舍不得让孩子们等。

[aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [maɪ] ['fæməli] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] .

I	**like**	**all**	**my**	**family**	**together**	**at**	**Christmas**	**.**
我	喜欢	全部	我的	家庭	一起	在	圣诞节	.

我喜欢圣诞节时全家人团聚。

" [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɔːl][ðə; ði] , [huːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] [nəʊ][kɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Her	family	,	all	the	Donelsons	,	whom	the	General	,	having	no	kin	of	his
"	她	家庭	,	全部	这	唐纳森	,	谁	这	一般的	,	拥有	不	亲属	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

"她的家人，所有唐纳森家族的人，将军自己没有亲人，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['dʒenərəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][dʒɒn] ['iːtn] [ænd; ənd]

had	taken	to	his	heart	generously	,	as	he	had	taken	John	Eaton	and
有	已采取	到	他的	心	慷慨地	,	作为	他	有	已采取	约翰	伊顿	和

[dʒɒn] ['əʊvətən] ,

John	Overton	,
约翰	奥弗顿	,

他慷慨地接纳了他们，就像他接纳约翰·伊顿和约翰·奥弗顿一样。

[rælf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Ralph	,	the	young	painter	,	and	,	twenty	years	ago	,
拉尔夫	,	这	年轻的	画家	,	和	,	二十	年	前	,

年轻的画家拉尔夫，二十年前，

['eərən][bɜː(r)] — [tuː] [bæd] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd] [rɪ'pjuːt] ！ —

Aaron	Burr	—	too	bad	that	charming	man	had	come	to	be	in	bad	repute	!	—
亚伦	伯尔	—	也	坏的	那	迷人	男人	有	来	到	是	在	坏的	声誉	！	—

['iːv(ə)n][sæm] ['hjuːstən] ！

even	Sam	Houston	!
甚至	山姆	休斯顿	！

亚伦·伯尔——可惜这位魅力四射的男士名声扫地！——就连山姆·休斯顿也是如此！

['reɪtʃl] glowed81

Rachel	glowed81
瑞秋	glowed81

Rachel glowed81

[wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði][klæn] [keɪm] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with	happiness	as	the	clan	came	noisily	into	the	room	.
和	幸福	作为	这	氏族	来了	喧闹地	进入	这	房间	.

一家人欢快地喧闹着走进房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	was	as	things	should	be	.
这	曾是	作为	事物	应该	是	.

事情本该如此。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [rælf] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	took	the	chair	Ralph	pulled	out	for	her	,
她	采取	这	椅子	拉尔夫	拉	出去	为了	她	,

她坐到了拉尔夫为她拉开的椅子上。

[bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

bent	her	head	in	a	little	prayer	of	thankfulness	,
弯曲	她	头	在	一个	小的	祷告	的	感恩	,

她低下头，默默地祈祷，表达感恩之情。

[ɒv; əv] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] [fər'evə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

of	entreaty	to	God	that	things	would	go	on	like	this	forever	,	so	long	as	they
的	恳求	到	上帝	那	事物	会	去	在	喜欢	这	永远	,	所以	长的	作为	他们

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他们向上帝祈求，只要他们活着，事情就能永远这样下去。

[ɪn] [piːs] [hɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

in	peace	here	at	their	Hermitage	.
在	和平	这里	在	他们的	隐士庐	.

他们在这里安息于他们的隐居处。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	there	was	the	sudden	crash	of	a	door	at	the	rear	of	the	house	,
然后	那里	曾是	这	突然	碰撞	的	一个	门	在	这	后部	的	这	房子	,

然后，房子后门突然砰的一声关上了。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [gʌst] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

a	chilly	gust	blew	into	the	room	and	from	the	pantry	there	were
一个	寒冷	阵风	吹	进入	这	房间	和	从	这	食品储藏室	那里	是

[skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːvənts] .

squeals	of	delighted	welcome	from	the	waiting	servants	.
尖叫	的	高兴极了	欢迎	从	这	等待	仆人	.

一阵寒风吹进房间，从食品储藏室里传来等候的仆人们欢快的欢迎声。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [steɪnd] ['fɪgə(r)] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	inner	door	was	flung	back	and	a	travel	-	stained	figure	strode	into	the
这	内	门	曾是	扔	后退	和	一个	旅行	-	染色	数字	大步走	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

内门被猛地推开，一个饱经风霜的身影大步走进房间。

“ ['krɪsməs] [gɪft] , ['evrɪbɒdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] .

“	Christmas	gift	,	everybody	!	”	shouted	Andrew	Jackson	Donelson	.
“	圣诞节	礼物	,	大家	!	”	喊叫	安德鲁	杰克逊	唐纳森	.

“圣诞礼物，各位！”安德鲁·杰克逊·唐纳森喊道。

['eməli][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Emily	upset	her	glass	as	she	half	rose	from	her	chair	.
艾米丽	沮丧的	她	玻璃	作为	她	一半	玫瑰	从	她	椅子	.

艾米莉半起身离开椅子时，碰翻了杯子。

['kɑːvɪŋ] [naɪf] [pɔɪzd] , ['ændruː] ['dʒæksən] [stʊd] [drɔːn] [bæk] ['stɜːnli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Carving	knife	poised	,	Andrew	Jackson	stood	drawn	back	sternly	at	the	head	of	the
雕刻	刀	准备	,	安德鲁	杰克逊	站立	绘制	后退	严厉地	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

安德鲁·杰克逊手持切肉刀，神情严肃地站在餐桌首位，身体后退。

“ [sɜː(r)] !

“	Sir	!
“	先生	!

“先生！

” [hiː; hi] [bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [təʊn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] !

”	he	barked	in	a	military	tone	,	“	you	have	disobeyed	me	!
”	他	吠叫	在	一个	军队	语气	,	“	你	有	违抗命令	我	!

他用军人的语气厉声说道：“你违抗了我的命令！”

” ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɒnəlsən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][held][ðeə(r)] [breθ] .

”	Andrew	Jackson	Donelson	made	a	little	bow	,	while	the	others	held	their	breath	.
”	安德鲁	杰克逊	唐纳森	制成	一个	小的	弓	,	尽管	这	其他的	握住	他们的	气息	.

安德鲁·杰克逊·唐纳森微微鞠了一躬，其他人则屏住了呼吸。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ai][əd'mɪt][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ” [dʒæk] said82

“	Uncle	,	I	admit	my	disobedience	,	”	Jack	said82
“	叔叔	,	我	承认	我的	不服从	,	”	杰克	said82

“叔叔，我承认我违抗了命令，”杰克说道82

['hʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .

谦卑地。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][naʊ][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
“ I have come home because now you will have need of me .
“ 我 有 来 家 因为 现在 你 将要 有 需要 的 我 .

“我回家是因为你们现在需要我。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm][tu:; tə][help][ju:; jʊ][wɪn][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
I have come home to help you win the nomination for the office of
我 有 来 家 到 帮助 你 赢 这 提名 为了 这 办公室 的
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
President of the United States .
总统 的 这 团结的 各州 .

我回到家乡，是为了帮助你赢得美国总统候选人提名。

” ['reɪtʃəlz] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][gɑ:sps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔ:md] [ə'raʊnd]
” Rachel's little cry of protest was lost in the gasps of the uninformed around
” 瑞秋的 小的 哭 的 反对 曾是 丢失的 在 这 喘息 的 这 不知情 大约
[ðə; ði] ['teɪblz] .
the tables .
这 表格 .

“瑞秋微弱的抗议声淹没在桌边不知情者的惊呼声中。”

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [waɪz][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['eməli]['nəʊtɪd] [ðæt] [dʒɒn]
A few of the men looked wise and complacent and Emily noted that John
一个 很少 的 这 男人 看起来 明智的 和 自满 和 艾米丽 著名的 那 约翰
['i:tn] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [smʌg] [grɪn] .
Eaton wore a smug grin .
伊顿 穿着 一个 踌躇满志咧嘴笑 .

有些男人看起来睿智而自满，艾米丽注意到约翰·伊顿脸上带着一丝得意的笑容。

['ændru:] ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['flauriʃ]
Andrew Jackson made a slashing motion with the knife as though he flourished
安德鲁 杰克逊 制成 一个 砍杀 运动 和 这 刀 作为 尽管 他 繁荣
[ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [sɒ:d] .
a defiant sword .
一个 桀骜不驯 剑 .

安德鲁·杰克逊挥舞着刀子，做出劈砍的动作，仿佛在挥舞一把桀骜不驯的宝剑。

“ [jʌŋ] [mæn] ,
“ Young man ,
“ 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
I have no intention of seeking the nomination for the office of President
我 有 不 意图 的 寻求 这 提名 为了 这 办公室 的 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
of the United States !
的 这 团结的 各州 !

我无意寻求美国总统候选人提名！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
“ I should say not !
“ 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

” [pʊt][ɪn] ['reɪtʃəlz] [smɔːl] , ['ʃeɪkən] [vɔɪs] .
” put in Rachel's small , shaken voice .
” 放 在 瑞秋的 小的 , 摇晃 嗓音 .

“用瑞秋颤抖的细小声音说道。”

[dʒæks] ['lɑːftə(r)] ['ekəud] [dʒɒn] ['iːtnz] [grɪn] .
Jack's laughter echoed John Eaton's grin .
杰克的 笑声 回声 约翰 伊顿百货 咧嘴笑 .

杰克的笑声与约翰·伊顿的笑容遥相呼应。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
“ You may not be seeking the nomination , sir , but that nomination is certainly
“ 你 可能 不是 是 寻求 这 提名 , 先生 , 但 那 提名 是 当然
[aʊt] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
out gunning for you !
出去 枪击 为了 你 !

“先生，您可能没有寻求提名，但这项提名无疑正在全力争取您！”

[ɔːl]['əʊvə(r)] [ken'tʌki] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] — ['dʒæksən][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] , [ɪn]
All over Kentucky they're talking of nothing else — Jackson for President , in
全部 超过 肯塔基州 它们是 说 的 没有什么 别的 — 杰克逊 为了 总统 , 在
- — [raɪt] ['ʌndə(r)] ['henri] [kleɪz] [nəʊz] !
1824 — right under Henry Clay's nose !
- — 正确的 在下面 亨利 粘土的 鼻子 !

肯塔基州各地都在谈论杰克逊竞选总统，就在亨利·克莱的眼皮底下，时间是 1824 年！

[ðeɪ] [seɪ] [kleɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɒg][həʊl][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]
They say Clay is looking for a ground - hog hole to crawl into dragging his
他们 说 黏土 是 寻找 为了 一个 地面 - 猪 洞 到 爬行 进入 拖拽 他的
['wɪski] ['bærəl]['ɑːftə(r)][hɪm] .
whisky barrel after him .
威士忌酒 桶 后 他 .

他们说克莱正在寻找土拨鼠洞钻进去，然后拖着他的威士忌酒桶。

[ænd; ənd] look83
And look83
和 look83

还有 look83

[æt; ət] [ðɪs] !
at this !
在 这 !

就是这样！

” [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['rægɪd] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
” He pulled the ragged page of a newspaper from his pocket ,
” 他 拉 这 破烂不堪 页 的 一个 报纸 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一张破旧的报纸，

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [aɪz] .
marched to the head of the table and spread it before his uncle's eyes .
行军 到 这 头 的 这 桌子 和 传播 它 前 他的 叔叔的 眼睛 .

他走到桌子首位，把桌子在他叔叔眼前摊开。

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ˌtrænsɪl'venjə] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] — [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]
“ I picked it up in Transylvania , brought it along — thought you might not have
“ 我 挑选 它 向上 在 特兰西瓦尼亚 , 带来 它 沿着 — 想法 你 可能 不是 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
seen it .
已见 它 .

“我在特兰西瓦尼亚捡到了它，就把它带过来了——我想你可能没见过它。”

” [dʒɒn] ['iːtn] [spræŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” John Eaton sprang to study the paper .
” 约翰 伊顿 弹簧 到 学习 这 纸 .

约翰·伊顿立刻开始研究这份文件。

“ [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] !
“ The New York Post !
“ 这 新的 约克 邮政 !

《纽约邮报》！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðæt] [wʌn] .
“ We missed that one .
“ 我们 错过 那 一 .

“我们错过了那一次。”

[lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . ”
Let's see what they say . ”
我们来吧 看 什么 他们 说 . ”

让我们看看他们怎么说。

“ [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [dʒæk] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɪl] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
“ What they say , ” reported Jack , while the General still glowered at the paper ,
“ 什么 他们 说 , ” 据报道 杰克 , 尽管 这 一般的 仍然 怒目而视 在 这 纸 ,

“他们说的，”杰克报告道，而将军仍然怒视着那份文件。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ['ændruː] ['dʒæksən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
“ is that if the country was under martial law Andrew Jackson would be the
“ 是 那 如果 这 国家 曾是 在下面 武术 法律 安德鲁 杰克逊 会 是 这
['prɒpə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] .
proper choice for president .
恰当的 选择 为了 总统 .

“也就是说，如果国家处于戒严状态，安德鲁·杰克逊将是总统的合适人选。”

[ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][pəʊst] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
That not being the case , the Post will continue their support of Secretary of the
那 不是 存在 这 案件 , 这 邮政 将要 继续 他们的 支持 的 秘书 的 这
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

既然情况并非如此，《华盛顿邮报》将继续支持海军部长。

[smɪθ] ['tɔmpsn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] - . ”
Smith Thompson , for the nomination in 1824 . ”
史密斯 汤普森 , 为了 这 提名 在 - . ”

史密斯·汤普森，因在1824年的提名而获此殊荣。

“ [smɪθ] ['tɔmpsn] — [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

“	Smith	Thompson	—	about	as	much	chance	for	him	as	for	me	!	”
”	史密斯	汤普森	—	关于	作为	很多	机会	为了	他	作为	为了	我	!	”

[snɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒnəlsən] [klæn] .

snorted	one	of	the	Donelson	clan	.
哼了一声	一	的	这	唐纳森	氏族	.

“史密斯·汤普森——他的机会跟我一样渺茫！”唐纳森家族的一个人嗤之以鼻。

“ ['krɔːfəd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tuː] , ” [riˈmɑːk] [rælf] [ɜːl] .

“	Crawford	will	be	in	the	running	too	,	”	remarked	Ralph	Earl	.
”	克劳福德	将要	是	在	这	跑步	也	,	”	评论	拉尔夫	伯爵	.

“克劳福德也将参与角逐，”拉尔夫·厄尔评论道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['prezɪdənt]

“	Not	a	man	in	the	Cabinet	who	doesn't	believe	he	would	be	a	better	president
”	不是	一个	男人	在	这	内阁	WHO	不	相信	他	会	是	一个	更好的	总统

[ðæn; ðən][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ,

than	John	Quincy	Adams	,
比	约翰	昆西	亚当斯	,

“内阁成员中没有一个人不认为自己会比约翰·昆西·亚当斯更适合当总统。”

[huː] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [hiːl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] . ” -

who	is	certain	he'll	be	elected	president	.	”	84
WHO	是	肯定	地狱	是	当选	总统	.	”	-

他确信自己会当选总统。”84

“ ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] — ['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ! ” [mɔːn, məun] ['reɪtʃl] , ['lʊkɪŋ] [stʌnd] .

“	Nobody	told	me	—	nobody	said	a	word	!	”	mourned	Rachel	,	looking	stunned	.
”	无人	讲述	我	—	无人	说	一个	单词	!	”	哀悼	瑞秋	,	寻找	目瞪口呆	.

“没人告诉我——没人跟我说过一句话！”瑞秋悲痛地说，看起来惊呆了。

“ [aɪ] [njuː] [ɪd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['senətə(r)] — [bʌt; bət] ['prezɪdənt] !

“	I	knew	he'd	been	elected	senator	—	but	president	!
”	我	知道	他会	到过	当选	参议员	—	但	总统	!

“我知道他当选了参议员——但是总统！

” [dʒæk] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəʊldəz] .

”	Jack	went	to	her	quickly	,	put	his	hands	on	her	quivering	shoulders	.
”	杰克	去	到	她	迅速地	,	放	他的	双手	在	她	颤抖	肩膀	.

杰克迅速走到她身边，把手放在她颤抖的肩膀上。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] .

“	We'll	make	you	a	queen	,	aunt	Rachel	.
”	出色地	制作	你	一个	女王	,	阿姨	瑞秋	.

“我们会让你成为女王的，瑞秋阿姨。”

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['grændɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ! ”

We'll	make	you	the	grandest	lady	in	the	land	!	”
出色地	制作	你	这	最宏伟	女士	在	这	土地	!	”

我们会让你成为这片土地上最伟大的女人！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — [wen] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm] !

“	And	I'll	have	to	live	in	Washington	—	when	I	want	to	stay	at	home	!
”	和	患病的	有	到	居住	在	华盛顿	—	什么时候	我	想	到	停留	在	家	!

“而我却要住在华盛顿——但我只想待在家里！”

” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
“ I don't want to be a queen .
“ 我 不 想 到 是 一个 女王 .

“我不想当女王。”

[dʒæk] , [wɒʃ] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .
Jack , wash yourself and come and eat your dinner .
杰克 , 洗 你自己 和 来 和 吃 你的 晚餐 .

杰克，洗漱一下，过来吃饭。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [duː; də] [sɜːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Mr . Jackson , do serve the children !
先生 . 杰克逊 , 做 服务 这 孩子们 !

杰克逊先生，请为孩子们服务！

['hænə] , [pɑːs][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .
Hannah , pass the vegetables .
汉娜 , 经过 这 蔬菜 .

汉娜，把蔬菜递过来。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
All of you , eat your dinner — your Christmas dinner .
全部 的 你 , 吃 你的 晚餐 — 你的 圣诞节 晚餐 .

你们都吃晚饭吧——你们的圣诞晚饭。

” [əˈbiːdiəntli] , ['ændruː]['dʒæksən][meɪd] ['wʊdn] ['məuʃənz][ɒv; əv]['slaɪsɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːki] .
” Obediently , Andrew Jackson made wooden motions of slicing at the turkey .
” 顺从地 , 安德鲁 杰克逊 制成 木制的 运动 的 切片 在 这 火鸡 .

“安德鲁·杰克逊乖乖地做出切火鸡的动作。”

[dʒɒn] ['iːtn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
John Eaton took the knife from his hand .
约翰 伊顿 采取 这 刀 从 他的 手 .

约翰·伊顿从他手中拿走了刀。

“ [sɪt][ænd; ənd] [iːt] , [sɜː(r)] .
“ Sit and eat , sir .
“ 坐 和 吃 , 先生 .

“先生，请坐下吃饭。”

[let] [ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Let me finish this business .
让 我 结束 这 商业 .

让我先处理完这件事。

[hiːz] [baʊnd][tuː; tə][biː; bi]['nɒmɪneɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
He's bound to be nominated , you know , ” he addressed the whole group .
他是 边界 到 是 提名 , 你 知道 , ” 他 已解决 这 所有的 团体 .

“他肯定会被提名的，你们知道的，”他对着大家说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ It's a ground swell , stirring all over the country .
“ 它是 一个 地面 膨胀 , 搅拌 全部 超过 这 国家 .

“这是一股席卷全国的浪潮。”

[waɪ] , [dʒʌst] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['klærɪən]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]
Why , just yesterday the Nashville Clarion stated that the General was
为什么 , 只是 昨天 这 纳什维尔 号角 声明 那 这 一般的 曾是
[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
unquestionably the choice of the people ,
毫无疑问 这 选择 的 这 人们 ,

就在昨天，《纳什维尔号角报》还报道说，将军毫无疑问是人民的选择。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəm'selvz] !
in justice to themselves !
在 正义 到 他们自己 !

他们这是在为自己伸张正义!

[hɪə(r)] , ['hænə] , -
Here , Hannah , 85
这里 , 汉娜 , -

这里是汉娜，85岁

[hɪrz] [ə; eɪ][faɪn] ['drʌmstɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .
here's a fine drumstick for some hungry boy .
这里是 一个 美好的 鸡腿 为了 一些 饥饿的 男生 .

给饿肚子的小伙子准备了一根上好的鸡腿。

[weɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['greɪvi] .
Wait , you haven't any gravy .
等待 , 你 还没有 任何 肉汁 .

等等，你们没有肉汁。

" ['ændruː] ['dʒæksən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" Andrew Jackson looked down the long table at his wife with a look of
" 安德鲁 杰克逊 看起来 向下 这 长的 桌子 在 他的 妻子 和 一个 看 的
['hʌmb(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
humble pleading in his eyes that she had never seen there before .
谦逊的 恳求 在 他的 眼睛 那 她 有 绝不 已见 那里 前 .

安德鲁·杰克逊隔着长桌望着他的妻子，眼神中流露出她从未见过的谦卑恳求。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .
" I was going to tell you tomorrow , my love , " he said meekly .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 明天 , 我的 爱 , " 他 说 温顺地 .

"我本来打算明天告诉你的，亲爱的，"他怯怯地说。

" [aɪ][hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" I had warned them all .
" 我 有 警告 他们 全部 .

"我曾警告过他们所有人。"

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] .
But that young scoundrel ruined everything .
但 那 年轻的 恶棍 毁坏 一切 .

但那个年轻的无赖毁了一切。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][dʒæk] ['dɒnəlsən] [huː] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ænts] [tʃiːk] [ˌʌnpə'tɜːbd] .
" He glared at Jack Donelson who patted his aunt's cheek unperturbed .
" 他 怒目而视 在 杰克 唐纳森 WHO 轻拍 他的 姑姑的 脸颊 镇定自若 .

他怒视着杰克·唐纳森，而杰克·唐纳森却毫不在意地拍了拍他姑姑的脸颊。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['reɪtʃl] , " [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] .
" He's going to need me , aunt Rachel , " he said gleefully .
" 他是 去 到 需要 我 , 阿姨 瑞秋 , " 他 说 兴高采烈地 .

"他需要我，瑞秋阿姨，"他兴高采烈地说。

" [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
" I deserve the rough edge of his tongue now , he thinks ,
" 我 应得 这 粗糙的 边缘 的 他的 舌头 现在 , 他 思考 ,

"我现在活该承受他尖酸刻薄的言语，"他心想。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [krɒp][ɒn][maɪ] ['brɪtʃɪz] .
maybe even his riding crop on my breeches .
或许 甚至 他的 骑术 庄稼 在 我的 马裤 .

甚至可能还有他的马鞭抽在我的马裤上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd]

But	he	knows	he's	going	to	be	needing	all	the	help	he	can	get	,	and
但	他	知道	他是	去	到	是	需要	全部	这	帮助	他	能	得到	,	和

[juː; jʊ] [tuː] !

you	too	!
你	也	!

但他知道他需要尽可能多的帮助，你也一样！

[jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [smɑːt] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊərɔː(r)][stɑːrts] , [ænd; ənd][aɪm]

You'll	need	a	strong	,	smart	boy	around	here	when	all	the	furor	starts	,	and	I'm
你会	需要	一个	强的	,	聪明的	男生	大约	这里	什么时候	全部	这	轰动	开始	,	和	我是

[ðæt] [bɔɪ] .

that	boy	.
那	男生	.

当一切风波开始时，你需要一个强壮、聪明的男孩来守护这里，而我就是那个男孩。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] ['steɪtmənt] , [sɜː(r)] .

Just	one	more	statement	,	sir	.
只是	一	更多的	陈述	,	先生	.

先生，我还有最后一句话。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ænd; ənd][fɜːm] .

"	Jack	looked	at	his	uncle	,	his	chin	high	and	firm	.
"	杰克	看起来	在	他的	叔叔	,	他的	下巴	高的	和	公司	.

杰克看着他的叔叔，叔叔的下巴高高地抬起，神情坚定。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	a	further	announcement	to	make	.
"	我	有	一个	更远	公告	到	制作	.

"我还有一件事要宣布。"

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

I	came	home	because	I	saw	your	situation	and	your	need	for
我	来了	家	因为	我	锯	你的	情况	和	你的	需要	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我回家是因为我看到了你的处境和你需要帮助。

['ɔːlsəʊ][aɪ] [keɪm] [həʊm][tuː; tə] ['mæri] ['eməli] ['dɒnəlsən] ,

Also	I	came	home	to	marry	Emily	Donelson	,
还	我	来了	家	到	结婚	艾米丽	唐纳森	,

另外，我回家是为了和艾米丽·唐纳森结婚。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] — [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] the86

if	so	be	she	will	have	me	—	with	or	without	the86
如果	所以	是	她	将要	有	我	—	和	或者	没有	the86

如果真是这样，她就会拥有我——无论有没有86

[kən'sent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembəld] ['fæməli] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ['eməli] . "

consent	of	this	assembled	family	,	I	mean	to	marry	Emily	.	"
同意	的	这	组装	家庭	,	我	意思是	到	结婚	艾米丽	.	"

征得在场家人的同意，我打算娶艾米丽。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , " [aɪ] [wɪl]

"	And	that	,	"	shouted	the	General	,	rapping	the	table	with	his	glass	,	"	I	will
"	和	那	,	"	喊叫	这	一般的	,	说唱	这	桌子	和	他的	玻璃	,	"	我	将要

[nɒt] ['kaʊntənəns] !

not	countenance	!
不是	面容	!

"还有那件事，"将军一边用酒杯敲着桌子一边喊道，"我绝不容忍！"

" ['reɪtʃl] [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['stɑːtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Rachel	got	to	her	feet	,	startling	them	all	a	little	.
"	瑞秋	得到	到	她	脚	,	令人震惊	他们	全部	一个	小的	.

瑞秋站了起来，吓了他们一跳。

" [ðen] [ai] [wɪl] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	I	will	countenance	it	,	"	she	said	,
"	然后	我	将要	面容	它	,	"	她	说	,

"那我就容忍它，"她说。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [fjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][juːz][bɪ'fɔː(r)] .

in	a	tone	few	of	them	had	ever	heard	her	use	before	.
在	一个	语气	很少	的	他们	有	曾经	听到	她	使用	前	.

她用一种他们当中很少有人曾听过的语气说道。

" [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	When	young	people	are	in	love	,	that's	the	important	thing	.
"	什么时候	年轻的	人们	是	在	爱	,	那就是	这	重要的	事物	.

"年轻人恋爱的时候，那才是最重要的。"

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,

Maybe	you	think	I	don't	know	what	it	is	to	be	in	love	,
或许	你	思考	我	不	知道	什么	它	是	到	是	在	爱	,

也许你认为我不知道恋爱的滋味，

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] — [bʌt; bət] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][duː; də] !

Mr	.	Jackson	—	but	unless	your	memory	is	very	short	,	you	do	!
先生	.	杰克逊	—	但	除非	你的	记忆	是	非常	短的	,	你	做	!

杰克逊先生——但除非你的记忆力很差，否则你肯定记得!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ]['træmp(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [daʊn] [wɪð] [faɪn] [skɔːn] —

There	was	a	time	when	you	trampled	all	the	difficulties	down	with	fine	scorn	—
那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	践踏	全部	这	困难	向下	和	美好的	轻蔑	—

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk]['hæznt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

and	if	Jack	hasn't	the	courage	to	do	as	we	did	,
和	如果	杰克	还没有	这	勇气	到	做	作为	我们	做过	,

曾几何时，你带着轻蔑的神情碾碎了所有的困难——如果杰克没有勇气像我们一样去做，

[ðen] [hiːz] [nəʊ] ['nefjuː] [ɒv; əv][maɪn] ! "

then	he's	no	nephew	of	mine	!	"
然后	他是	不	侄子	的	矿	!	"

那他就不是我的侄子!

" [maɪ][dɪə(r)] — " [bɪ'gæn]['dʒæksən] , [ʌn'sɜːtnli] , " [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][felt] [ðɪs] [wei] ! "

"	My	dear	—	"	began	Jackson	,	uncertainly	,	"	I	had	no	idea	you	felt	this	way	!	"
"	我的	亲爱的	—	"	开始	杰克逊	,	不确定性	,	"	我	有	不	主意	你	毛毡	这	方式	!	"

"亲爱的——"杰克逊犹豫着开口，"我完全不知道你竟然有这种感觉！"

" [wel] , [ai][duː; də] [fiːl] [ðæt] [wei] .

"	Well	,	I	do	feel	that	way	.
"	出色地	,	我	做	感觉	那	方式	.

"嗯，我的确有这种感觉。"

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪts] [faɪn][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]

And	I	say	it's	fine	and	beautiful	for	these	children	who	love	each	other	to
和	我	说	它是	美好的	和	美丽的	为了	这些	孩子们	WHO	爱	每个	其他	到

['mæri] — [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

marry	—	and	I	say	that	nobody	is	going	to	oppose	it	.
结婚	—	和	我	说	那	无人	是	去	到	反对	它	.

我认为，这些相爱的孩子结婚是件好事，很美好——而且我认为没有人会反对。

" ['dʒæksən][rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] hand87

"	**Jackson**	**rose**	**,**	**smiling**	**ruefully**	**,**	**and**	**laid**	**a**	**hand87**
"	杰克逊	玫瑰	,	微笑	懊悔地	,	和	铺设	一个	hand87

杰克逊站起身，苦笑着，把手放在了她身上。87

[ɒn] ['ɛməliz] [tʃiːk] .

on	**Emily's**	**cheek**	**.**
在	艾米丽的	脸颊	.

在艾米丽的脸颊上。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][,aut'vəut] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	**I**	**seem**	**to**	**be**	**outvoted**	**,**	"	**he**	**remarked**	**.**
"	我	似乎	到	是	投票落败	,	"	他	评论	.

"看来我被否决了，"他说道。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	**Sorry**	**,**	**sir**	**.**
"	对不起	,	先生	.

"对不起，先生。"

" [dʒæks][grɪn][dɪd][nɒt]['kwɪvə(r)] .

"	**Jack's**	**grin**	**did**	**not**	**quiver**	**.**
"	杰克的	咧嘴笑	做过	不是	颤动	.

杰克的笑容没有丝毫颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][,aut'vəut] .

"	**You**	**are**	**outvoted**	**.**
"	你	是	投票落败	.

"你被否决了。"

[ai] [vəʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɑːnt] ['reɪtʃl] — [ænd; ənd]['eməli] [tuː] , [ai] [həʊp] ?

I	**vote**	**against**	**you**	**—**	**and**	**aunt**	**Rachel**	**—**	**and**	**Emily**	**too**	**,**	**I**	**hope**	**?**
我	投票	反对	你	—	和	阿姨	瑞秋	—	和	艾米丽	也	,	我	希望	?

我反对你——还有瑞秋阿姨——希望艾米丽也一样?

[maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] ['fraʊnɪŋ] ['eldəz] ?

My	**dear**	**,**	**are**	**you**	**standing**	**with**	**me**	**against**	**all**	**these**	**frowning**	**elders**	**?**
我的	亲爱的	,	是	你	常设	和	我	反对	全部	这些	皱眉	长者	?

亲爱的，你愿意和我一起对抗这些愁眉苦脸的长辈吗?

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	**She**	**sprang**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**stand**	**beside**	**him**	**.**
"	她	弹簧	向上	和	跑	到	站立	旁	他	.

她猛地站起来，跑到他身边。

" [əʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] ! "

"	**Oh**	**—**	**I**	**am**	**,**	**I**	**am**	**!**	**"**
"	哦	—	我	是	,	我	是	!	"

"哦——我是，我是！"

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] .

"	**The**	**matter**	**is**	**now**	**settled**	**.**
"	这	事情	是	现在	定居	.

"此事已解决。"

" [dʒæk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

"	**Jack**	**kissed**	**her**	**gravely**	**while**	**all**	**the**	**children**	**screamed**	**their**	**delight**	**and**
"	杰克	亲吻	她	严重地	尽管	全部	这	孩子们	尖叫	他们的	喜	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

some	**of**	**the**	**women**	**began**	**to**	**cry**	**,**
一些	的	这	女性	开始	到	哭	,

杰克郑重地吻了她，孩子们欢呼雀跃，一些妇女也开始哭泣。

[ðen] , [stɪl] ['dʒɔ:ntɪli] , [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ænts] [pleɪt] .

then	,	still	jauntily	,	Jack	picked	up	the	glass	of	wine	before	his	aunt's	plate	.
然后	,	仍然	轻快地	,	杰克	挑选	向上	这	玻璃	的	葡萄酒	前	他的	姑姑的	盘子	.

然后，杰克依然神态自若地拿起他姑妈盘子前的那杯酒。

“ [ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] !

“	A	toast	to	the	bride	!
“	一个	吐司	到	这	新娘	!

“为新娘干杯！”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ændru:] ['dʒæksən] !

And	to	the	next	President	of	the	United	States	,	Andrew	Jackson	!
和	到	这	下一个	总统	的	这	团结的	各州	,	安德鲁	杰克逊	!

敬下一任美国总统，安德鲁·杰克逊！

” [tʃeəz] [fel] ['bækwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

”	Chairs	fell	backward	as	the	company	got	to	their	feet	.
”	椅子	跌倒	落后	作为	这	公司	得到	到	他们的	脚	.

“公司员工起身时，椅子向后倒去。”

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [ʃril] [ə'pru:vɪŋ] [kraɪz] .

The	servants	all	shrilled	approving	cries	.
这	仆人	全部	尖锐的	批准	哭泣	.

仆人们都发出尖锐的赞许声。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ['draʊnd] [aʊt] ['reɪtʃəlz] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [vɔɪs] ,

The	hubbub	and	chatter	drowned	out	Rachel's	admonishing	voice	,
这	尘嚣	和	喋喋不休	溺水	出去	瑞秋的	告诫	嗓音	,

喧闹声和闲聊声淹没了瑞秋的训斥声。

['begɪŋ] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['evrɪθɪŋ] [gɒt][kəʊld] .

begging	everybody	to	be	quiet	and	eat	before	everything	got	cold	.
乞讨	大家	到	是	安静的	和	吃	前	一切	得到	寒冷的	.

恳求大家安静点，赶紧吃饭，免得食物凉了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Somehow	the	dinner	was	finished	.
不知何故	这	晚餐	曾是	完成的	.

不知不觉中，晚餐就结束了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][ɪn]['saɪləns] [θru:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['reɪtʃl]

The	General	sat	in	silence	through	the	rest	of	the	meal	,	and	aunt	Rachel
这	一般的	卫星	在	沉默	通过	这	休息	的	这	一顿饭	,	和	阿姨	瑞秋

[wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] ,

was	still	too	,
曾是	仍然	也	,

将军在剩下的用餐时间里一直沉默不语，瑞秋阿姨也一动不动。

['eməli] [əb'zɜ:vd] , her88

Emily	observed	,	her88
艾米丽	观察到	,	her88

艾米莉观察到，她的88

['fɪŋgəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:k] [ænd; ənd] [spu:n] .

fingers	shaking	as	she	handled	her	fork	and	spoon	.
手指	摇晃	作为	她	处理	她	叉	和	勺子	.

她拿起叉子和勺子时，手指都在颤抖。

['eməli] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] .

Emily	went	quickly	and	kissed	her	on	the	cheek	.
艾米丽	去	迅速地	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

艾米丽迅速走过去，在她脸颊上亲了一下。

“ [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ɑːnt] ['reɪʃl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**You'll**	**have**	**me**	**beside**	**you**	**always**	**,**	**aunt**	**Rachel**	**,**	”	**she**	**whispered**	**.**
“	你会	有	我	旁	你	总是	,	阿姨	瑞秋	,	”	她	低声说道	.

“瑞秋阿姨，我会永远在你身边，”她轻声说道。

“ ['ɔːlweɪz] ! ”

“	**Always**	**!**	”
“	总是	!	”

“总是！ ”

“ [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] , ['eməli] , ” ['reɪtʃl] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

“	**I'll**	**need**	**you**	**,**	**Emily**	**,**	”	**Rachel**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
“	患病的	需要	你	,	艾米丽	,	”	瑞秋	低声说道	沙哑地	.

“我需要你，艾米丽，”瑞秋沙哑地低语道。

“ [aɪl] [niːd] ['evrɪbɒdi] .

“	**I'll**	**need**	**everybody**	**.**
“	患病的	需要	大家	.

我需要所有人。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz]

”	**Her**	**eyes**	**looked**	**far**	**and**	**strained**	**as**	**though**	**she**	**saw**	**before**	**her**	**those**
”	她	眼睛	看起来	远的	和	紧张	作为	尽管	她	锯	前	她	那些

[nekst][faɪv] ['stɔːmi] [j'iəz] .

next	**five**	**stormy**	**years**	**.**
下一个	五	暴风雨	年	.

“她的眼神遥远而疲惫，仿佛看到了接下来五年风雨飘摇的日子。”

[ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [siː] ['ændruː] ['dʒæksən] [dɪ'fiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

The	**year**	**that**	**would**	**see**	**Andrew**	**Jackson**	**defeated**	**for**	**the**	**office**	**of**	**president**
这	年	那	会	看	安德鲁	杰克逊	战败	为了	这	办公室	的	总统

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]

when	**the**	**election**	**was**	**carried**	**into**	**the**	**Senate**	**of**	**the**	**United**	**States**	**by**	**the**
什么时候	这	选举	曾是	携带	进入	这	参议院	的	这	团结的	各州	经过	这

['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kændɪdəts] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl]

failure	**of**	**any**	**of**	**the**	**seven**	**candidates**	**to**	**win**	**a**	**majority**	**in**	**the**	**electoral**
失败	的	任何	的	这	七	候选人	到	赢	一个	多数	在	这	选举

['kɒlɪdʒ] ,

college	**,**
大学	,

那一年，安德鲁·杰克逊竞选总统失败，由于七位候选人中无人能在选举团中获得多数票，选举结果交由美国参议院决定。

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wʌn] [vəʊt] [ɪn]

defeated	**by**	**the**	**trades**	**and**	**connivings**	**of**	**Henry**	**Clay**	**and**	**by**	**the**	**one**	**vote**	**in**
战败	经过	这	交易	和	阴谋诡计	的	亨利	黏土	和	经过	这	一	投票	在

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tremjələs] ,

the	**New**	**York**	**delegation**	**of**	**a**	**tremulous**	**,**
这	新的	约克	代表团	的	一个	颤抖的	,

败给了亨利·克莱的交易和阴谋诡计，以及纽约代表团中一位颤抖的议员的一票。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [mæn] [nemd] [væn] ['rɛnsəlɪər] .

undecided	**man**	**named**	**Van**	**Rensselaer**	**.**
未决定	男人	命名	范	伦斯勒	.

一个名叫范伦斯勒的犹豫不决的男人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [j'iəz] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ændruː]

And	after	that	the	terrible	years	when	the	power	and	strength	of	Andrew
和	后	那	这	糟糕的	年	什么时候	这	力量	和	力量	的	安德鲁

['dʒæksən] [wʊd] [maʊnt] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][taɪd] ,

Jackson	would	mount	in	an	invincible	tide	,
杰克逊	会	山	在	一个	无敌	潮	,

此后便是安德鲁·杰克逊的权力和实力如不可阻挡的浪潮般不断增长的可怕岁月。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['piləri] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['berid] ['ægəni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

when	her	own	name	would	be	pilloried	and	long	-	buried	agonies	she	had
什么时候	她	自己的	姓名	会	是	被公开羞辱	和	长的	-	埋葬	痛苦	她	有

[traɪd][tuː; tə] [fə'get] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] [tuː; tə][dɪs'kredɪt]

tried	to	forget	dragged	from	their	graves	and	published	abroad	to	discredit
尝试	到	忘记	拖拽	从	他们的	坟墓	和	已发布	国外	到	诋毁

her89

her89
her89

当她自己的名字被公开羞辱，那些她试图遗忘的、尘封已久的痛苦被从坟墓中挖出来，并在国外公之于众，以诋毁她时，89

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	her	man	on	horseback	.
和	她	男人	在	马背	.

还有她骑马的男人。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , ['feɪlɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['reɪtʃl]

The	years	that	would	be	too	much	for	the	faithful	,	failing	heart	of	Rachel
这	年	那	会	是	也	很多	为了	这	忠实	,	失败	心	的	瑞秋

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

对于瑞秋·杰克逊那颗忠诚却日渐衰弱的心来说，这些年太漫长了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

She	would	never	be	a	queen	in	that	palace	in	Washington	.
她	会	绝不	是	一个	女王	在	那	宫殿	在	华盛顿	.

她永远不可能成为华盛顿那座宫殿里的女王。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

But	she	had	no	wish	to	be	a	queen	.
但	她	有	不	希望	到	是	一个	女王	.

但她并不想成为女王。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['daːkənd] ['ɪntuː] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

As	the	day	darkened	into	dusk	and	the	candles	were	lighted	,
作为	这	天	变暗	进入	黄昏	和	这	蜡烛	是	照明	,

当夜幕降临，蜡烛被点燃时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n] ,

she	stood	alone	at	her	window	looking	out	upon	her	quiet	garden	,
她	站立	独自的	在	她	窗户	寻找	出去	之上	她	安静的	花园	,

她独自站在窗前，望着宁静的花园。

['sliːpɪŋ] [ɪts]['wɪntə(r)] [sliːp] [ðæt] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

sleeping	its	winter	sleep	that	promised	the	wakening	of	beauty	in	the	springtime	.
睡眠	它是	冬天	睡觉	那	承诺	这	觉醒	的	美丽	在	这	春天	.

它沉睡着冬眠，预示着春天会唤醒它的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	would	be	a	pleasant	place	to	sleep	,	she	was	thinking	.
它	会	是	一个	令人愉快的	地方	到	睡觉	,	她	曾是	思维	.

她心想，这里应该是个不错的睡觉地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði]
But **at** **least** **,** **at** **long** **last** **,** **she** **had** **had** **her** **Christmas** **at** **the**
但 在 至少 , 在 长的 最后的 , 她 有 有 她 圣诞节 在 这
['hɜːmɪtɪdʒ] .
Hermitage **.**
隐士庐 .

但至少，她终于在冬宫度过了一个圣诞节。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [jʌŋ] ['ændruː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wen] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt]
[**1** **]** **Young** **Andrew** **was** **the** **master** **of** **the** **Hermitage** **when** **eventually** **that**
[1] 年轻的 安德鲁 曾是 这 掌握 的 这 隐士庐 什么时候 最终 那
['trædʒədi][dɪd][ə'kɜː(r)] ,
tragedy **did** **occur** **,**
悲剧 做过 发生 ,

[1]年轻的安德鲁是冬宫的主人，最终那场悲剧还是发生了。

[ænd; ənd] ['reɪtʃl] ['dʒæksən][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and **Rachel** **Jackson** **had** **lain** **for** **eight** **years** **under** **the** **roses** **of** **her**
和 瑞秋 杰克逊 有 莱恩 为了 八 年 在下面 这 玫瑰 的 她
['gɑːd(ə)n] .
garden **.**
花园 .

瑞秋·杰克逊在她花园的玫瑰花下躺了八年。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神